叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《夜邮》：公元2000(with The Night Mail A Story Of 2000 A.d.) 000001

2. 《夜邮》：公元2000(with The Night Mail A Story Of 2000 A.d.) 000002

3. 《夜邮》：公元2000(with The Night Mail A Story Of 2000 A.d.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《夜邮》：公元2000(With the Night Mail A Story of 2000 A.D.)

[-]	[noʊt]
Transcriber's	**note**
转录员的	笔记

转录者注

['maɪnər][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[tʃeɪndʒd]	[wɪ'ðaʊt]	['noʊtɪs]	.
Minor	**punctuation**	**errors**	**have**	**been**	**changed**	**without**	**notice**	**.**
次要的	标点	错误	有	到过	已更改	没有	注意	.

部分标点错误已在未另行通知的情况下进行修改。

['prɪntər]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[tʃeɪndʒd]	,
Printer	**errors**	**have**	**been**	**changed**	**,**
打印机	错误	有	到过	已更改	,

打印机错误已更改。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['ɪndɪkeɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[maʊs]	-	['hʌvər]	[ænd; ənd]	['lɪstɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]
and	**they**	**are**	**indicated**	**with**	**a**	**mouse**	**-**	**hover**	**and**	**listed**	**at**	**the**	**end**	**of**
和	他们	是	表明的	和	一个	老鼠	-	徘徊	和	列出	在	这	结尾	的

[ðɪs]	[bʊk]	.
this	**book**	**.**
这	书	.

它们会在鼠标悬停时显示，并在本书末尾列出。

[ɔːl]	['ʌðər]	[ˌinkən'sistənsiz]	[ɑːr; ər][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]	.
All	**other**	**inconsistencies**	**are**	**as**	**in**	**the**	**original**	**.**
全部	其他	不一致之处	是	作为	在	这	原来的	.

其余不一致之处均与原文相同。

[fɔːr; fər][ðə; ði]	"	[ˌilə'streiʃəns]	"	['lɪstɪŋ]	[ðə; ði][peɪdʒ]	['nʌmbərz]	[rɪ'flekt]	[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
For	**the**	**"**	**Illustrations**	**"**	**listing**	**the**	**page**	**numbers**	**reflect**	**the**	**position**	**of**	**the**
为了	这	"	插图	"	列表	这	页	数字	反映	这	位置	的	这

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[tekst]	[bʌt; bət]	[lɪŋks]	[lɪŋk]	[tuː; tə]	['kɜːrənt]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˌilə'streiʃəns]	.
illustration	**in**	**the**	**original**	**text**	**but**	**links**	**link**	**to**	**current**	**position**	**of**	**illustrations**	**.**
插图	在	这	原来的	文本	但	链接	关联	到	当前的	位置	的	插图	.

“插图”列表中的页码反映了插图在原文中的位置，但链接指向插图的当前位置。

[ə; eɪ]	['teɪbl]	[ʌv; əv]	['kɑːntents]	[hæz; həz]	[bɪn]	['dʒenəreɪtɪd]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	['vɜːrʒ(ə)n]	.
A	**Table**	**of**	**Contents**	**has**	**been**	**generated**	**for**	**this**	**version**	**.**
一个	桌子	的	内容	有	到过	生成的	为了	这	版本	.

本版本已生成目录。

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[naɪt]	[meɪl]
WITH	**THE**	**NIGHT**	**MAIL**
和	这	夜晚	邮件

夜邮

['eriəl]	[bɔːrd]	[ʌv; əv]	[kən'troʊl]	['bʊlətɪn]
AERIAL	**BOARD**	**OF**	**CONTROL**	**BULLETIN**
天线	木板	的	控制	公告

航空管制委员会公告

[noʊts]
NOTES
笔记

笔记

[ˌkɔːrə'spɑːndəns]
CORRESPONDENCE
一致

一致

[rɪ'vjuːz]
REVIEWS
评论

评论

['ædvərtaɪzɪŋ] ['sekʃ(ə)n]
ADVERTISING **SECTION**
广告 部分

广告区

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [meɪl]
WITH **THE** **NIGHT** **MAIL**
和 这 夜晚 邮件

夜邮

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] . [diː] .
A **STORY** **OF** **2000** **A** **.** **D** **.**
一个 故事 的 - 一个 . D .

公元2000年的故事

([tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [iks'trækts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'tempəreri]
(**TOGETHER** **WITH** **EXTRACTS** **FROM** **THE** **CONTEMPORARY**
(一起 和 提取物 从 这 当代的

（连同当代作品的摘录）

['mægəziːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd])
MAGAZINE **IN** **WHICH** **IT** **APPEARED** **)**
杂志 在 哪个 它 出现)

刊登该文章的杂志）

[bʊks] [baɪ] ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ]
BOOKS **BY** **RUDYARD** **KIPLING**
图书 经过 鲁德亚德 吉卜林

鲁德亚德·吉卜林的作品

['brʌʃwʊd] [bɔɪ] , [ðə; ði]
Brushwood **Boy** **,** **The**
灌木丛 男生 , 这

灌木丛男孩

['kæptɪnz] [kə'reɪdʒəs]
Captains **Courageous**
队长 勇敢

勇敢的船长

[kə'lektɪd] [vɜːrs]
Collected **Verse**
集 诗

诗集

['deɪz] [wɜːrk] ,
Day's **Work** **,**
天 工作 ,

一天的工作，

[ðə; ði]
The
这

这

[ˌdiːpɑːrt'mentl] ['ditiz] [ænd; ənd]['bælədz][ænd; ənd] ['bærək] - [ruːm] ['bælədz]
Departmental **Ditties** **and** **Ballads** **and** **Barrack** **-** **Room** **Ballads**
部门 小调 和 民谣 和 营房 - 房间 民谣

部门小调、民谣和营房民谣

[faɪv] [neiʃəns] , [ðə; ði]
Five **Nations** **,** **The**
五 国家 , 这

五国

['dʒʌŋg(ə)l] [bʊk] , [ðə; ði]
Jungle **Book** **,** **The**
丛林 书 , 这

丛林之书

['dʒʌŋg(ə)l] [bʊk] , ['sekənd]
Jungle **Book** **,** **Second**
丛林 书 , 第二

丛林之书，第二部

[dʒʌst][soʊ] [sɔːŋ] [bʊk]
Just **So** **Song** **Book**
只是 所以 歌曲 书

《如此歌曲集》

[dʒʌst][soʊ] ['stɔːriz]
Just **So** **Stories**
只是 所以 故事

如此故事

[kɪm]
Kim
金

金

['kɪplɪŋ] ['bɜːrθdeɪ] [bʊk] , [ðə; ði]
Kipling **Birthday** **Book** **,** **The**
吉卜林 生日 书 , 这

吉卜林生日书

['laɪfs] ['hændikæp] ; ['biːɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][maɪn] [oʊn] ['piːp(ə)l]
Life's **Handicap** **;** **Being** **Stories** **of** **Mine** **Own** **People**
生活的 让分 ; 存在 故事 的 矿 自己的 人们

人生的障碍；讲述我自己的人民的故事

[laɪt] [ðæt] [feɪld] , [ðə; ði]
Light **That** **Failed** **,** **The**
光 那 失败的 , 这

失败之光

['meni] [in'venʃənz]
Many **Inventions**
许多 发明

许多发明

- , [ðə; ði] ([wɪð; wɪθ]['woʊlkət] [bæ'lɛstiər])
Naulahka **,** **The** **(** **With** **Wolcott** **Balestier** **)**
- , 这 (和 沃尔科特 巴莱斯蒂尔)

Naulahka, The（与 Wolcott Balestier）

[pleɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz]

Plain	Tales	from	the	Hills
清楚的	故事	从	这	丘陵

山间寻常故事

[pʌk] [ʌv; əv] [pʊks] [hɪl]

Puck	of	Pook's	Hill
冰球	的	普克的	爬坡道

普克山的帕克

[si:] [tu:; tə] [si:] , [frʌm; frəm]

Sea	to	Sea	,	From
海	到	海	,	从

从海洋到海洋，从

['sev(ə)n] ['si:z] , [ðə; ði]

Seven	Seas	,	The
七	海域	,	这

七海

['soʊldʒər] ['stɔ:riz]

Soldier	Stories
士兵	故事

士兵的故事

['soʊldʒərz] [θri:] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] , [ænd; ənd]

Soldiers	Three	,	The	Story	of	the	Gadsbys	,	and
士兵	三	,	这	故事	的	这	加兹比	,	和

《三个士兵》、《加兹比家族的故事》和

[ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]

In	Black	and	White
在	黑色的	和	白色的

黑白

[s'tɔ:kɪ] & [ˌsi: 'oʊ] .

Stalky	&	Co	.
茎状的	&	合作	.

Stalky & Co.

[ðeɪ]

They
他们

他们

['træfiks] [ænd; ənd] [dis'kʌvəriz]

Traffics	and	Discoveries
交通	和	发现

流量与发现

['ʌndər] [ðə; ði] ['di:oʊˌdɑ:r] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['rɪkʃɔ:] [ænd; ənd] [wi:] ['wɪli] ['wɪŋki:]

Under	the	Deodars	,	The	Phantom	Rickshaw	and	Wee	Willie	Winkie
在下面	这	雪松	,	这	幻影	黄包车	和	威	威利	眨眼

在雪松树下，幽灵人力车和威利·温基

" [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gæstli] ['skɑ:rlət] [hed] ['fɑ:loʊz] ,

"	A	MAN	WITH	A	GHASTLY	SCARLET	HEAD	FOLLOWS	,
"	一个	男人	和	一个	阴森	猩红	头	跟随	,

一个头顶猩红骇人的男人跟了上来，

['ʃaʊtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [reɪ] .

SHOUTING	THAT	HE	MUST	GO	BACK	AND	BUILD	UP	HIS	RAY	.
喊叫	那	他	必须	去	后退	和	建造	向上	他的	射线	.

他大声喊道，他必须回去重振旗鼓。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [meɪl]
" With the Night Mail
" 和 这 夜晚 邮件

《夜邮》

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] . [di:] .
A STORY OF 2000 A . D .
一个 故事 的 - 一个 . D .

公元2000年的故事

([tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [iks'trækts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'tempəreri]
(TOGETHER WITH EXTRACTS FROM THE CONTEMPORARY
(一起 和 提取物 从 这 当代的

（连同当代作品的摘录）

['mægəzi:n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd])
MAGAZINE IN WHICH IT APPEARED)
杂志 在 哪个 它 出现)

刊登该文章的杂志）

[baɪ]
BY
经过

经过

['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ]
RUDYARD KIPLING
鲁德亚德 吉卜林

鲁德亚德·吉卜林

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlər]
Illustrated in Color
插图 在 颜色

彩色插图

[baɪ] [fræŋk] [eks] . ['laɪndɪkɚ]
BY FRANK X . LEYENDECKER
经过 坦率 X . 莱恩德克

作者：弗兰克·X·莱恩德克

[ænd; ənd][eɪtʃ] . [rɔɪtɚdɑ:l]
AND H . REUTERDAHL
和 H . 罗伊特达尔

以及 H. 罗伊特达尔

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & Company1909
Doubleday , Page & Company1909
双日 , 页 & Company1909

Doubleday, Page & Company 1909

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [trænz'leɪʃ(ə)n]
ALL RIGHTS RESERVED , INCLUDING THAT OF TRANSLATION
全部 权利 预订的 , 包括 那 的 翻译

保留所有权利，包括翻译权。

['ɪntu:] ['fɔ:rən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən]
INTO FOREIGN LANGUAGES , INCLUDING THE SCANDINAVIAN
进入 外国的 语言 , 包括 这 斯堪的纳维亚语

翻译成外语，包括斯堪的纳维亚语

['kɑ:piraɪt] , - , - , [baɪ] ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ]
COPYRIGHT , 1905 , 1909 , BY RUDYARD KIPLING
版权 , - , - , 经过 鲁德亚德 吉卜林

版权所有，1905年、1909年，鲁德亚德·吉卜林

['pʌblɪʃt] , [mɑ:rtʃ] , -
PUBLISHED , MARCH , 1909
已发布 , 行进 , -

出版于1909年3月

['ri:ˌprɪntid] [ɪn] [bʊk] [fɔ:rm] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
REPRINTED IN BOOK FORM BY PERMISSION OF
转载 在 书 形式 经过 允许 的

经许可以书籍形式转载

[ðə; ði][es] . [es] . ['mə'klʊr] ['kʌmpəni]
THE S . S . McCLURE COMPANY
这 S . S . 麦克卢尔 公司

麦克卢尔号公司

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæstli] ['skɑ:rlət] [hed] ['fɑ:loʊz] ,
" A man with a ghastly scarlet head follows ,
" 一个 男人 和 一个 阴森 猩红 头 跟随 ,

“一个头顶猩红骇人的男人跟了上来，

['ʃaʊtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp][hɪz; ɪz] [reɪ] " ['frʌntɪspi:s]
shouting that he must go back and build up his Ray " Frontispiece
喊叫 那 他 必须 去 后退 和 建造 向上 他的 射线 " 卷首插图

他大喊着他必须回去重建他的“雷”卷首插图

['fɑ:loʊɪŋ] [peɪdʒ]
FOLLOWING PAGE
下列的 页

下一页

" [slaɪdz] [laɪk][ə; eɪ][lɔ:st] [soʊl] [daʊn] [ðæt] ['pɪtiləs] ['lædər] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ət'læntɪk] [teɪks]
" Slides like a lost soul down that pitiless ladder of light , and the Atlantic takes
" 幻灯片 喜欢 一个 丢失的 灵魂 向下 那 无情 梯子 的 光 , 和 这 大西洋 需要
[hɜ:r; hər] " -
her " 31
她 " -

“像迷失的灵魂一样滑下那无情的光明阶梯，最终被大西洋吞噬”31

[ðə; ði][stɔ:rm] -
The Storm 39
这 风暴 -

风暴39

" [aɪv] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ti:] [ɑ:n]['fraɪdeɪ] " -
" I've asked him to tea on Friday " 58
" 我已经 问 他 到 茶 在 星期五 " -

“我邀请他周五喝茶。” 58

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [meɪl]
WITH THE NIGHT MAIL
和 这 夜晚 邮件

夜邮

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] . [diː] . [[θriː]]

A	STORY	OF	2000	A	.	D	.	[	3	]
一个	故事	的	-	一个	.	D	.	[	3	]

公元2000年的故事[3]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [meɪl]

With	the	Night	Mail
和	这	夜晚	邮件

夜邮

[æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌsti] ['wɪntər] [naɪt] [aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][wʌn]

At	nine	o'clock	of	a	gusty	winter	night	I	stood	on	the	lower	stages	of	one
在	九	点钟	的	一个	阵风	冬天	夜晚	我	站立	在	这	降低	阶段	的	一

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒiː] . [piː] . [oʊ] . ['aʊtwərd] [meɪl] ['taʊərz] .

of	the	G	.	P	.	O	.	outward	mail	towers	.
的	这	G	.	P	.	哦	.	向外	邮件	塔楼	.

在一个寒风凛冽的冬夜九点钟，我站在英国邮政总局（GPO）外发邮件塔的较低楼层上。

[maɪ] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rʌn][tuː; tə] [kə'bek] [ɪn] " ['poʊst(ə)l] ['pækɪt] - [ɔːr] [sʌtʃ] ['ʌðər] [æz; əz]

My	purpose	was	a	run	to	Quebec	in	"	Postal	Packet	162	or	such	other	as
我的	目的	曾是	一个	跑步	到	魁北克	在	"	邮政	包	-	或者	这样的	其他	作为

[meɪ] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] " ;

may	be	appointed	"	;
可能	是	任命	"	;

我的目的是乘坐"邮政包裹 162 号或指定的其他包裹"前往魁北克；

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl][hɪm'self] ['kaʊntəˌsaɪnd] [ðə; ði]['ɔːrdər] .

and	the	Postmaster	-	General	himself	countersigned	the	order	.
和	这	邮政局长	-	一般的	他自己	副署	这	命令	.

邮政总局局长本人也签署了该命令。

[ðɪs] ['tæləsmən]['oʊpənd][ɔːl] [dɔːz] , ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spætʃɪŋ] - ['keɪsn; 'keɪsɑːn][æt; ət][ðə; ði]

This	talisman	opened	all	doors	,	even	those	in	the	despatching	-	caisson	at	the
这	护符	打开	全部	门	,	甚至	那些	在	这	派遣	-	藻井	在	这

[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

foot	of	the	tower	,
脚	的	这	塔	,

这个护身符能打开所有的门，甚至包括塔底运送货物的箱子里的门。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [di'livərɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːrtɪd] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][meɪl] .

where	they	were	delivering	the	sorted	Continental	mail	.
在哪里	他们	是	运送	这	已排序	大陆	邮件	.

他们当时正在递送分拣好的欧洲大陆邮件。

[ðə; ði][bægz] [leɪ] [pækt] [kloʊz][æz; əz] ['herɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [greɪ] ['ʌndər] - ['bɑːdɪz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]

The	bags	lay	packed	close	as	herrings	in	the	long	gray	under	-	bodies	which	our
这	包	躺	包装	关闭	作为	鲱鱼	在	这	长的	灰色的	在下面	-	身体	哪个	我们的

[dʒiː] . [piː] . [oʊ] . [stɪl] [kɔːlz] " ['koʊtʃɪz] .

G	.	P	.	O	.	still	calls	"	coaches	.
G	.	P	.	哦	.	仍然	呼叫	"	教练	.

这些包裹像鲱鱼一样紧密地塞在长长的灰色底舱里，我们的邮政总局仍然称之为"客车"。

" [faɪv] [sʌtʃ] ['koʊtʃɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] ,

"	Five	such	coaches	were	filled	as	I	watched	,
"	五	这样的	教练	是	已填	作为	我	观看	,

"我亲眼所见，五节这样的车厢都坐满了人。"

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ʃɑːt] [ʌp][ðə; ði] [gaɪdz] [tuː; tə][biː; bi] [lɔkt] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [[fɔːr]]

and	were	shot	up	the	guides	to	be	locked	on	to	their	waiting	[	4	]
和	是	射击	向上	这	指南	到	是	已锁定	在	到	他们的	等待	[	4	]

并向向导开枪，以便锁定他们的等待[4]

['pækɪts] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] ['nɪrər] [ðə; ði][stɑːrz] .
packets **three** **hundred** **feet** **nearer** **the** **stars** **.**
数据包 三 百 脚 更近 这 明星 .

距离星星更近了三百英尺的包裹。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'spætʃɪŋ] - ['keɪsn; 'keɪsɑːn][aɪ][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd]
From **the** **despatching** **-** **caisson** **I** **was** **conducted** **by** **a** **courteous** **and**
从 这 派遣 - 藻井 我 曾是 实施 经过 一个 有礼貌 和
['wʌndərfəli] ['lɜːrnɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] — ['mɪstər] . [el] . [el] . ['gɪri] ,
wonderfully **learned** **official** **—** **Mr** **.** **L** **.** **L** **.** **Geary** **,**
太棒了 学习 官方的 — 先生 . L . L . 吉里 ,

从运送货物的马车上下来，一位彬彬有礼、学识渊博的官员——LL Geary先生——引领我离开。

['sekənd] [dɪs'pætʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [ruːt] — [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] - [ruːm] ([ðɪs] [weiks]
Second **Despatcher** **of** **the** **Western** **Route** **—** **to** **the** **Captains** **'** **Room** **(** **this** **wakes**
第二 调度员 的 这 西 路线 — 到 这 队长 - 房间 (这 醒来
[æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][oʊld]['roʊmæns]) ,
an **echo** **of** **old** **romance** **)** **,**
一个 回声 的 老的 浪漫) ,

西部航线第二调度员——前往船长室（这唤起了一段旧日浪漫的回忆），

[wer] [ðə; ði][meɪl] ['kæptɪnz] [kʌm] [ɑːn][fɔːr; fər][ðer; ðər][tɜːrn][ʌv; əv]['duːti] .
where **the** **mail** **captains** **come** **on** **for** **their** **turn** **of** **duty** **.**
在哪里 这 邮件 队长 来 在 为了 他们的 转动 的 责任 .

邮递员们轮流值班。

[hiː; hi][ˌintrə'djuːsis][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] " - " — ['kæptɪn] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He **introduces** **me** **to** **the** **Captain** **of** **"** **162** **"** **—** **Captain** **Purnall** **,** **and** **his**
他 介绍 我 到 这 队长 的 " - " — 队长 - , 和 他的
[rɪ'liːf] , ['kæptɪn] [ˌhɑːdʒsn] .
relief **,** **Captain** **Hodgson** **.**
宽慰 , 队长 霍奇森 .

他向我介绍了"162"号舰的舰长——普纳尔舰长，以及他的继任者霍奇森舰长。

[ðə; ði][wʌn][ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd][dɑːrk] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [red] ;
The **one** **is** **small** **and** **dark** **;** **the** **other** **large** **and** **red** **;**
这 一 是 小的 和 黑暗的 ; 这 其他 大的 和 红色的 ;

一个又小又黑；另一个又大又红；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [ʃiːðd] [glæns] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['iːgəlz] [ænd; ənd]
but **each** **has** **the** **brooding** **sheathed** **glance** **characteristic** **of** **eagles** **and**
但 每个 有 这 沉思 鞘 瞥一眼 特征 的 老鹰 和
.
aëronauts **.**
宇航员 .

但它们都具有鹰和飞行员特有的那种沉思的、笼罩着外壳的眼神。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['reɪsɪŋ] [prə'feʃənl] ,
You **can** **see** **it** **in** **the** **pictures** **of** **our** **racing** **professionals** **,**
你 能 看 它 在 这 图片 的 我们的 赛车 专业人士 ,

你可以从我们赛车专业人士的照片中看到这一点。

[frʌm; frəm][el] . [viː] . - [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['eɪdə; 'edə] - — [ðæt] ['fæðəmləs] [æb'strækʃn]
from **L** **.** **V** **.** **Rautsch** **to** **little** **Ada** **Warrleigh** **—** **that** **fathomless** **abstraction**
从 L . V . - 到 小的 艾达 - — 那 深不可测 抽象
[ʌv; əv] [aɪz] [hə'bɪtʃuəli] [tɜːrnd] [θruː] ['neɪkɪd] [speɪs] .
of **eyes** **habitually** **turned** **through** **naked** **space** **.**
的 眼睛 习惯性地 转向 通过 裸 空间 .

从 LV Rautsch 到小 Ada Warrleigh——那双深不可测的眼睛习惯性地凝视着裸露的空间。

[ɑːn][ðə; ði]['noʊtɪs] - [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] - [ruːm] , [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] ['ærəus][ʌv; əv][sʌm; səm] ['twenti]
On the notice - board in the Captains ' Room , the pulsing arrows of some twenty
在 这 注意 - 木板 在 这 队长 - 房间 , 这 脉动 箭头 的 一些 二十
[[faɪv]]
[5]
[5]

在舰长室的公告板上，大约二十支[5] 闪烁的箭头

['ɪndɪkeɪtərz]['redʒɪstər] , [dɪ'griː] [baɪ][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [dɪ'griː] , [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][æz; əz] ['meni]
indicators register , degree by geographical degree , the progress of as many
指标 登记 , 程度 经过 地理 程度 , 这 进步 的 作为 许多
['hoʊmwərd] - [baʊnd] ['pækɪts] .
homeward - bound packets .
回家 - 边界 数据包 .

指标逐个地理角度记录着尽可能多的返程包裹的进展情况。

[ðə; ði][wɜːrd] " [keɪp] " ['raɪzɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪəl] ; [ə; eɪ] [gɔːŋ] [straɪks] :
The word " Cape " rises across the face of a dial ; a gong strikes :
这 单词 " 岬 " 上升 穿过 这 脸 的 一个 拨号 ; 一个 锣 罢工 :

表盘上浮现出"Cape"字样；一声锣响：

[ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][mɪd] - ['wiːkli] [meɪl][ɪz][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['hai^it] [rɪ'siːvɪŋ] ['taʊərz] .
the South African mid - weekly mail is in at the Highgate Receiving Towers .
这 南 非洲 中 - 每周 邮件 是 在 在 这 海格特 接收 塔楼 .

南非周中邮件已送达海格特收件塔。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

[ˌaɪ 'tiː][ri'maindz][wʌn] ['kɑːmɪkli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪtərəs] ['lɪt(ə)l] [bel] [wɪtʃ] [ɪn] ['pɪdʒɪn] - ['fænsiəz] - [lɔːfts]
It reminds one comically of the traitorous little bell which in pigeon - fanciers ' lofts
它 提醒 一 滑稽地 的 这 叛徒 小的 钟 哪个 在 鸽子 - 爱好者 - 阁楼
['nəutifaiz][ðə; ði][rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊmər] .
notifies the return of a homer .
通知 这 返回 的 一个 荷马 .

这不禁让人想起鸽舍里那个叛徒般的小铃铛，它用来通知信鸽归巢。

" [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [muːv] , " [sez] ['kæptɪn] - ,
" Time for us to be on the move , " says Captain Purnall ,
" 时间 为了 我们 到 是 在 这 移动 , " 说道 队长 - ,

"我们该出发了，"普纳尔上尉说道。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃɑːt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] - [lɪft][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] -
and we are shot up by the passenger - lift to the top of the despatch -
和 我们 是 射击 向上 经过 这 乘客 - 举起 到 这 顶部 的 这 调度 -
['taʊərz] .
towers .
塔楼 .

我们乘坐客用电梯直达调度塔顶。

" ['aʊər; ɑːr] [koʊtʃ] [wɪl] [lɑːk] [ɑːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːks] [ɑːr; ər] [ə'bɔːrd] . " . . .
" Our coach will lock on when it is filled and the clerks are aboard . " . . .
" 我们的 教练 将要 锁 在 什么时候 它 是 已填 和 这 职员 是 船上 . " . . .

"等车厢坐满，工作人员都上车后，我们的车厢就会锁定。"

" [noʊ] . - " [weɪts] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][slɪp][iː][ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːpmoʊst][steɪdʒ] .
" No . 162 " waits for us in Slip E of the topmost stage .
" 不 . - " 等待 为了 我们 在 滑 E 的 这 最顶层 阶段 .

"162号"在最顶层舞台的E滑道等着我们。

[ðə; ði] [greɪt] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bæk] [ʃaɪnz] ['frɔːstɪli] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪts] ,

The	great	curve	of	her	back	shines	frostily	under	the	lights	,
这	伟大的	曲线	的	她	后退	闪耀	冷淡地	在下面	这	灯	,

灯光下，她优美的背部曲线闪烁着冰冷的光芒。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['mɪnɪt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][trɪm] [meɪks] [hɜːr; hər] [rɑːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɜːr; hər]

and	some	minute	alteration	of	trim	makes	her	rock	a	little	in	her
和	一些	分钟	改造	的	修剪	制作	她	岩石	一个	小的	在	她

['hoʊldɪŋ] - [daʊn] [slɪps] .

holding	-	down	slips	.
保持	-	向下	滑倒	.

稍微改动一下装饰，就能让她穿着紧身裙时微微摇晃。

['kæptɪn] - [fraunz] [ænd; ənd]['daiviːz][ˌɪn'saɪd] .

Captain	Purnall	frowns	and	dives	inside	.
队长	-	皱眉	和	潜水	里面	.

普纳尔船长皱着眉头，钻了进去。

[hɪsɪŋ] ['sɔːftli] , " - " [kʌmz] [tuː; tə][rest][æz; əz]['levə(ə)l] [[sɪks]]

Hissing	softly	,	"	162	"	comes	to	rest	as	level	[	6	]
嘶嘶声	轻轻	,	"	-	"	来	到	休息	作为	等级	[	6	]

轻轻嘶嘶作响，“162”最终停在了水平线[6]处

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] .

as	a	rule	.
作为	一个	规则	.

通常情况下。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nɔːrθ] [ət'læntɪk] ['wɪntər] [noʊz] - [kæp] ([wɔːrn] [braɪt] [æz; əz] ['daɪmənd] [wɪð; wɪθ]

From	her	North	Atlantic	Winter	nose	-	cap	(	worn	bright	as	diamond	with
从	她	北	大西洋	冬天	鼻子	-	帽	(	磨损	明亮的	作为	钻石	和

['bɔːrɪŋ] [θruː] [ʌn'kaʊntɪd] [liːgz] [ʌv; əv][heɪl] ,

boring	through	uncounted	leagues	of	hail	,
无聊的	通过	未统计的	联赛	的	冰雹	,

从她那顶在北大西洋上空过无数冰雹、闪闪发光的冬季鼻罩（像钻石一样闪耀）来看，

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

雪，

[ænd; ənd][aɪs]) [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnset][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θriː] [bɪlt] - [aʊt] [prə'pelər] - [ʃɑːfts] [ɪz][sʌm; səm]

and	ice	)	to	the	inset	of	her	three	built	-	out	propeller	-	shafts	is	some
和	冰	)	到	这	插入	的	她	三	建造	-	出去	螺旋桨	-	轴	是	一些

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti] [fiːt] .

two	hundred	and	forty	feet	.
二	百	和	四十	脚	.

从她三个已建成的螺旋桨轴的插入处到冰面大约有 240 英尺。

[hɜːr; hər] [ɪk'striːm] [daɪ'æmɪtər] , ['kærid] [wel] ['fɔːrwərd] , [ɪz] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] .

Her	extreme	diameter	,	carried	well	forward	,	is	thirty	-	seven	.
她	极端	直径	,	携带	出色地	向前	,	是	三十	-	七	.

她的极限直径，向前延伸很远，是37。

['kɑ:ntræst] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][naɪn] ['hʌndrəd] [baɪ] ['naɪnti] - [faɪv][ʌv; əv]['eni] [kræk] ['laɪnər][ænd; ənd]

Contrast	this	with	the	nine	hundred	by	ninety	-	five	of	any	crack	liner	and
对比	这	和	这	九	百	经过	九十	-	五	的	任何	裂缝	衬垫	和

[ju:; jʊ] [wɪl] ['ri:əlaɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [mʌst; məst] [draɪv] [ə; eɪ] [hʌl] [θru:] [ɔ:l] ['weðəz] [æt; ət] [mɔ:r]

you	will	realize	the	power	that	must	drive	a	hull	through	all	weathers	at	more
你	将要	意识到	这	力量	那	必须	驾驶	一个	船体	通过	全部	天气	在	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði][ɪ'mɜ:rdʒənsi] - [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] " [saɪ'klɑ:nɪk] " !

than	the	emergency	-	speed	of	the	"	Cyclonic	"	!
比	这	紧急情况	-	速度	的	这	"	旋风	"	!

将此与任何裂缝衬里的 900 乘 95 进行对比，您就会意识到，驱动船体在各种天气下以超过"旋风"号紧急速度行驶所需的力量是多么巨大！

[ðə; ði] [aɪ] [di'tekts] [noʊ][dʒɔɪnt][ɪn][hɜ:r; hər][skɪn] ['pleɪtɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['swi:pɪŋ] [her] - [kræk] [ʌv; əv]

The	eye	detects	no	joint	in	her	skin	plating	save	the	sweeping	hair	-	crack	of
这	眼睛	检测	不	联合的	在	她	皮肤	电镀	节省	这	扫荡	头发	-	裂缝	的

[ðə; ði][baʊ; boʊ] - ['rʌdər] — - ['rʌdər] [ðæt] [ə'ʃʊrd] [ju: 'es][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	bow	-	rudder	—	Magniac's	rudder	that	assured	us	the	dominion	of	the
这	弓	-	舵	—	-	舵	那	保证	我们	这	统治权	的	这

[ʌn'steɪb(ə)l] [er] [ænd; ənd] [left] [ɪts] [ɪn'ventər] ['peniləs] [ænd; ənd] [hæf] - [blaɪnd] .

unstable	air	and	left	its	inventor	penniless	and	half	-	blind	.
不稳定	空气	和	左边	它是	发明者	身无分文	和	一半	-	瞎的	.

除了船首舵那道如发丝般划过的缝隙——马格尼亚克的舵——之外，眼睛在她皮肤的骨板上找不到任何关节。正是这舵，让我们得以掌控不稳定的空气，却也让它的发明者身无分文，并且半瞎了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [keɪstɪlɪs] " [gʌl] - [wɪŋ] " [kɜ:rv] .

It	is	calculated	to	Castelli's	"	gull	-	wing	"	curve	.
它	是	计算	到	卡斯特利	"	鸥	-	翼	"	曲线	.

它是根据卡斯特利的"鸥翼"曲线计算出来的。

[reɪz] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔ:l][bʌt; bət][ɪn'vɪzəb(ə)l] [pleɪt] [θri:] - [eɪtθs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ]

Raise	a	few	feet	of	that	all	but	invisible	plate	three	-	eighths	of	an	inch
增加	一个	很少	脚	的	那	全部	但	无形的	盘子	三	-	八分之一	的	一个	英寸

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [jɔ:] [faɪv] [maɪlz][tu:; tə][pɔ:rt][ɔ:r][stɑ:r] [['sɛvən]]

and	she	will	yaw	five	miles	to	port	or	star	[	7	]
和	她	将要	偏航	五	英里	到	港口	或者	星星	[	7	]

把那块几乎看不见的薄板抬高几英尺（3/8英寸），她就会向左或向右偏航5英里[7]

[bɔ:rd] [er] [ʃi:; ʃi][ɪz]['ʌndər][kən'troʊl][ə'gen] .

board	ere	she	is	under	control	again	.
木板	埃雷	她	是	在下面	控制	再次	.

登机后她又恢复了控制。

[gɪv] [hɜ:r; hər] [fʊl] [helm] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [træk] [laɪk][ə; eɪ] [wɪp] - [læʃ] .

Give	her	full	helm	and	she	returns	on	her	track	like	a	whip	-	lash	.
给	她	满的	舵	和	她	返回	在	她	追踪	喜欢	一个	鞭	-	睫毛	.

给她完全的控制权，她就会像鞭子一样迅速回到正轨。

[kænt][ðə; ði] [hoʊl] ['fɔ:rwərd] — [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [wi:l] [wɪl] [sə'faɪs] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [swi:ps]

Cant	the	whole	forward	—	a	touch	on	the	wheel	will	suffice	—	and	she	sweeps
不能	这	所有的	向前	—	一个	触碰	在	这	车轮	将要	足够了	—	和	她	扫荡

[æt; ət][jʊr; jər] [gʊd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌp][ɔ:r] [daʊn] .

at	your	good	direction	up	or	down	.
在	你的	好的	方向	向上	或者	向下	.

只需轻轻转动方向盘，她就能朝着你的方向上下移动。

['oʊpən][ðə; ði] [kəm'pli:t] ['sɜ:rk(ə)l][ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['prez(ə)nts][tu:; tə][ðə; ði] [er] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] - [hed]

Open	the	complete	circle	and	she	presents	to	the	air	a	mushroom	-	head
打开	这	完全的	圆圈	和	她	礼物	到	这	空气	一个	蘑菇	-	头

[ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp] [ɔ:l] ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hæf][maɪl] .

that	will	bring	her	up	all	standing	within	a	half	mile	.
那	将要	带来	她	向上	全部	常设	之内	一个	一半	英里	.

打开完整的圆圈，她向空中展现出一个蘑菇头，这将使她在半英里内站起来。

" [jes] , " [sez] ['kæptɪn] [ˌhɑːdʒsn] , ['ænsər] [maɪ] [θɔːt] ,
" Yes , " says Captain Hodgson , answering my thought ,
" 是的 , " 说道 队长 霍奇森 , 回答 我的 想法 ,

"是的,"霍奇森船长说道，仿佛在回应我的想法。

" [kɑː'stɛli] [θɔːt] ['hiːd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] [wen] ['hiːd]['oʊnli]
" Castelli thought he'd discovered the secret of controlling aëroplanes when he'd only
" 卡斯特利 想法 他会 发现 这 秘密 的 控制 飞机 什么时候 他会 仅有的
[faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [stɪr] ['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːnz] .
found out how to steer dirigible balloons .
成立 出去 如何 到 转向 飞船 气球 .

卡斯特利以为自己发现了控制飞机的秘密，其实他只是学会了如何操控飞艇而已。

- [ɪn'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['rʌdər] [tuː; tə][help][wɔːr] - ['boʊts][ræm] [iːtʃ] ['ʌðər] ;
Magniac invented his rudder to help war - boats ram each other ;
- 发明 他的 舵 到 帮助 战争 - 船 内存 每个 其他 ;

马格尼亚克发明舵是为了帮助战船互相撞击;

[ænd; ənd][wɔːr] [went] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] - [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]
and war went out of fashion and Magniac he went out of his mind
和 战争 去 出去 的 时尚 和 - 他 去 出去 的 他的 头脑
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['eni] [mɔːr] .
because he said he couldn't serve his country any more .
因为 他 说 他 不能 服务 他的 国家 任何 更多的 .

战争不再流行，马格尼亚克也疯了，因为他说他再也无法为国家效力了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es]['evər] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['riːəli] ['duːɪŋ] . "
I wonder if any of us ever know what we're really doing . "
我 想知道 如果 任何 的 我们 曾经 知道 什么 是 真的 正在做 . "

我想知道我们当中是否有人真正知道自己在做什么。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [koʊtʃ] [lɔkt] [[eɪt]]
" If you want to see the coach locked [8]
" 如果 你 想 到 看 这 教练 已锁定 [8]

"如果你想看到教练被锁上[8]

[juːd] ['betər] [goʊ] [ə'bɔːrd] .
you'd better go aboard .
你会 更好的 去 船上 .

你最好上船。

[its] [duː] [naʊ] , " [sez] ['mɪstər] . ['gɪri] .
It's due now , " says Mr . Geary .
它是 到期的 现在 , " 说道 先生 . 吉里 .

"现在就该交了,"吉里先生说。

[aɪ]['entər] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'mɪdʃɪps] .
I enter through the door amidships .
我 进入 通过 这 门 船体中部 .

我从船体中部的门进入。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] [dɪ'spleɪ] .
There is nothing here for display .
那里 是 没有什么 这里 为了 展示 .

这里没有什么可以展示的东西。

[ðə; ði] ['ɪnər] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] - [tæŋks] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][maɪ]
The inner skin of the gas - tanks comes down to within a foot or two of my
这 内 皮肤 的 这 气体 - 坦克 来 向下 到 之内 一个 脚 或者 二 的 我的
[hed] [ænd; ənd][tɜːrnz]['oʊvər][dʒʌst] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['bɪldʒɪz] .
head and turns over just short of the turn of the bilges .
头 和 转弯 超过 只是 短的 的 这 转动 的 这 舱底 .

油箱内壁一直延伸到离我头部一两英尺的地方，并在船底转弯处略微翻折。

['laɪnɝz][ænd; ənd] [jɑːt] [dɪs'gaɪz] [ðer; ðər][tæŋks][wɪð; wɪθ] [ˌdekə'reɪʃn] ,

Liners	and	yachts	disguise	their	tanks	with	decoration	,
衬里	和	游艇	伪装	他们的	坦克	和	装饰	,

邮轮和游艇会用装饰物掩盖油箱。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒiː] . [piː] . [oʊ] . [səːvz] [ðem; ðəm] [rɔː] ['ʌndər][ə; eɪ] [lɪk] [ʌv; əv] [greɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [peɪnt] .

but	the	G	.	P	.	O	.	serves	them	raw	under	a	lick	of	gray	official	paint	.
但	这	G	.	P	.	哦	.	服务	他们	生的	在下面	一个	舔	的	灰色的	官方的	画	.

但美国邮政总局却用一层灰色的官方涂料掩盖了它们的本质。

[ðə; ði] ['ɪnər] [skɪn] [ʃʌts] [ɔːf] ['fɪfti] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn]

The	inner	skin	shuts	off	fifty	feet	of	the	bow	and	as	much	of	the	stern
这	内	皮肤	关闭	离开	五十	脚	的	这	弓	和	作为	很多	的	这	船尾

,

,

,

内层蒙皮封闭了船首五十英尺和船尾的大部分区域。

[bʌt; bət][ðə; ði][baʊ; boʊ] - ['bʌlkhed] [ɪz] [rɪ'sest] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɪft] - ['ʃʌntɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [æz; əz][ðə; ði]

but	the	bow	-	bulkhead	is	recessed	for	the	lift	-	shunting	apparatus	as	the
但	这	弓	-	舱壁	是	凹陷	为了	这	举起	-	分流	设备	作为	这

[stɜːrn][ɪz] [pɪrst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃæft] - ['tʌnlz] .

stern	is	pierced	for	the	shaft	-	tunnels	.
船尾	是	穿孔	为了	这	轴	-	隧道	.

但船首隔板凹陷，以便安装升降调车装置，而船尾则穿孔，以便安装竖井隧道。

[ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] [laɪz]['ɔːlmoʊst] [ə'mɪdʃɪps] .

The	engine	-	room	lies	almost	amidships	.
这	引擎	-	房间	谎言	几乎	船体中部	.

机舱几乎位于船体中部。

['fɔːrwərd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ][tæŋks] ,

Forward	of	it	,	extending	to	the	turn	of	the	bow	tanks	,
向前	的	它	,	扩展	到	这	转动	的	这	弓	坦克	,

在其前方，一直延伸到船首油箱的转弯处，

[ɪz][æn; ən] ['æpərtʃʊr] — [ə; eɪ] ['bɑːtəmləs] [hætʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] — ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [koʊtʃ] [wɪl]

is	an	aperture	—	a	bottomless	hatch	at	present	—	into	which	our	coach	will
是	一个	光圈	—	一个	无底	孵化	在	展示	—	进入	哪个	我们的	教练	将要

[biː; bi] [lɔkt] .

be	locked	.
是	已锁定	.

这是一个开口——目前是一个无底的舱口——我们的车厢将被锁在里面。

[wʌn] [lʊks] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['koʊmɪŋz] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spætʃɪŋ] -

One	looks	down	over	the	coamings	three	hundred	feet	to	the	despatching	-
一	看起来	向下	超过	这	舷缘	三	百	脚	到	这	派遣	-

['keɪsn; 'keɪsɑːn] [wens] ['vɔɪsɪz] [buːm] ['ʌpwərd] .

caisson	whence	voices	boom	upward	.
藻井	何处	声音	繁荣	向上	.

向下望去，可以看到三百英尺高的炮台，炮台上传来隆隆的喊声。

[ðə; ði] [laɪt] [[naɪn]]

The	light	[	9	]
这	光	[	9	]

光[9]

[bɪ'loʊ] [ɪz][əb'skjuəd][tu:; tə][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [koʊtʃ] ['raɪzɪz][ɑ:n][ɪts] [gaɪdz]

below	is	obscured	to	a	sound	of	thunder	,	as	our	coach	rises	on	its	guides
以下	是	模糊不清	到	一个	声音	的	雷	,	作为	我们的	教练	上升	在	它是	指南

.

:

.

下方一片漆黑，只剩下雷鸣般的巨响，我们的马车在轨道的支撑下缓缓升起。

[ˌaɪ 'ti:] [in'lɑ:dʒz] ['ræpɪdli][frʌm; frəm][ə; eɪ]['poʊstɪdʒ] - [stæmp][tu:; tə][ə; eɪ] ['pleɪɪŋ] - [kɑ:rd] ; [tu:; tə][ə; eɪ]

It	enlarges	rapidly	from	a	postage	-	stamp	to	a	playing	-	card	;	to	a
它	放大	快速	从	一个	邮资	-	邮票	到	一个	玩耍	-	卡片	;	到	一个

[pʌnt; pʊnt][ænd; ənd][læst][ə; eɪ][pɑ:n'tu:n] .

punt	and	last	a	pontoon	.
平底船	和	最后的	一个	浮桥	.

它迅速从邮票大小变成扑克牌大小；变成平底船大小，最后变成浮桥大小。

[ðə; ði] [tu:] [klɑ:ks] , [ɪts] [kru:] , [du:][nɑ:t]['i:v(ə)n] [lʊk] [ʌp][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] ['ɪntu:] [pleɪs] .

The	two	clerks	,	its	crew	,	do	not	even	look	up	as	it	comes	into	place	.
这	二	职员	,	它是全体人员		,	做	不是	甚至	看	向上	作为	它	来	进入	地方	.

当它就位时，两名店员和工作人员甚至都没有抬头看一眼。

[ðə; ði] [kə'bek] ['letərz] [flaɪ]['ʌndər][ðer; ðər]['fɪŋgərz][ænd; ənd] [li:p] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɒkɪt] [ræks] ,

The	Quebec	letters	fly	under	their	fingers	and	leap	into	the	docketed	racks	,
这	魁北克	信件	飞	在下面	他们的	手指	和	飞跃	进入	这	已立案	货架	,

魁北克的信件在他们指间飞舞，跃入已登记的档案架中。

[waɪl] [bəuθ] ['kæptɪnz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['gɪri] ['sætɪsfaɪ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ɪz] [lɔkt]

while	both	captains	and	Mr	.	Geary	satisfy	themselves	that	the	coach	is	locked
尽管	两个都	队长	和	先生	.	吉里	满足	他们自己	那	这	教练	是	已锁定

[hoʊm] .

home	.
家	.

两位队长和吉里先生都确认教练已经锁好门回家了。

[ə; eɪ][klɜ:rk]['pa:siz][ðə; ði] ['weɪˌbɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [hætʃ] - ['koʊmɪŋ] .

A	clerk	passes	the	waybill	over	the	hatch	-	coaming	.
一个	职员	通过	这	运单	超过	这	孵化	-	舷缘	.

一名职员将货运单递过舱口围板。

['kæptɪn] - [θʌm] - [ma:rks][ænd; ənd]['pa:siz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['mɪstər] . ['gɪri] .

Captain	Purnall	thumb	-	marks	and	passes	it	to	Mr	.	Geary	.
队长	-	拇指	-	标记	和	通过	它	到	先生	.	吉里	.

普纳尔上尉用拇指按了个印，然后把它递给了吉里先生。

[rɪ'si:t] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd]['teɪkən] .

Receipt	has	been	given	and	taken	.
收据	有	到过	给定	和	已采取	.

已出具收据并已收到。

" ['plez(ə)nt] [rʌn] , " [sez] ['mɪstər] . ['gɪri] ,

"	Pleasant	run	,	"	says	Mr	.	Geary	,
"	令人愉快的	跑步	,	"	说道	先生	.	吉里	,

"跑得真愉快，"吉里先生说。

[ænd; ənd] [ˌdisə'piəz] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fʊt] - [haɪ] [nu:'mætɪk] [kəm'presər] ['lɑ:ks]

and	disappears	through	the	door	which	a	foot	-	high	pneumatic	compressor	locks
和	消失	通过	这	门	哪个	一个	脚	-	高的	气动	压缩机	锁

['æftər][hɪm; ɪm] .

after	him	.
后	他	.

他消失在门后，一个一英尺高的气动压缩机将门锁上了。

" [ə; eɪ] - [ɑː] ！ " [saɪz] [ðə; ði] [kəm'presər] [rɪ'liːst] .

"	A	-	ah	!	"	sighs	the	compressor	released	.
"	一个	-	啊	！	"	叹息	这	压缩机	发布	.

“啊！”压缩机松开了。

['aʊər; ɑːr]['hoʊldɪŋ] - [daʊn] [klɪps][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tæŋ] .

Our	holding	-	down	clips	part	with	a	tang	.
我们的	保持	-	向下	片段	部分	和	一个	唐	.

我们的固定夹带有一个卡舌。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [klɪr] .

We	are	clear	.
我们	是	清除	.

我们很清楚。

['kæptɪn] [ˌhɑːdʒsn] ['əupənz][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːlˌɔɪd] [-]

Captain	Hodgson	opens	the	great	colloid	[	10	]
队长	霍奇森	打开	这	伟大的	胶体	[	-	]

霍奇森船长打开了伟大的胶体[10]

['ʌndərˌbɑːdi] - ['pɔːrthoʊl] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [wɑːtʃ] ['mɪljən] - ['laɪtɪd] ['lʌndən] [slaɪd] ['iːstwərd] [æz; əz]

underbody	-	porthole	through	which	I	watch	million	-	lighted	London	slide	eastward	as
底盘	-	舷窗	通过	哪个	我	手表	百万	-	照明	伦敦	滑动	向东	作为

[ðə; ði] [geɪl] [gets] [hoʊld][ʌv; əv][juː 'es] .

the	gale	gets	hold	of	us	.
这	大风	获得	抓住	的	我们	.

透过车底舷窗，我看着灯火辉煌的伦敦在狂风的吹拂下向东滑行。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['wɪntər] [klaʊdz] [kʌts] [ɔːf][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [vjuː] [ænd; ənd] ['dɑːkənz]

The	first	of	the	low	winter	clouds	cuts	off	the	well	-	known	view	and	darkens
这	第一的	的	这	低的	冬天	云	削减	离开	这	出色地	-	已知	看法	和	变暗

['mɪdlseks] .

Middlesex	.
米德尔塞克斯	.

第一缕低垂的冬云遮蔽了人们熟知的景色，也让米德尔塞克斯郡笼罩在一片黑暗之中。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ]['poʊst(ə)l] ['pækɪts] [laɪt] ['plaʊɪŋ] [θruː]

On	the	south	edge	of	it	I	can	see	a	postal	packet's	light	ploughing	through
在	这	南	边缘	的	它	我	能	看	一个	邮政	包裹	光	耕作	通过

[ðə; ði] [waɪt] [fliːs] .

the	white	fleece	.
这	白色的	羊毛	.

在它的南边缘，我可以看到邮包的灯光穿透了白色的羊毛。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ʃiː; ʃi] [gliːmz] [laɪk][ə; eɪ][stɑːr] [er] [ʃiː; ʃi][drɑːps] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hai^it]

For	an	instant	she	gleams	like	a	star	ere	she	drops	toward	the	Highgate
为了	一个	立即的	她	闪光	喜欢	一个	星星	埃雷	她	滴	朝向	这	海格特

[rɪ'siːvɪŋ] ['taʊərz] .

Receiving	Towers	.
接收	塔楼	.

她像星星一样闪耀了一瞬间，然后向海格特接待塔坠落。

" [ðə; ði][bɑːm'beɪ][meɪl] , " [sez] ['kæptɪn] [ˌhɑːdʒsn] , [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	The	Bombay	Mail	,	"	says	Captain	Hodgson	,	and	looks	at	his	watch	.
"	这	孟买	邮件	,	"	说道	队长	霍奇森	,	和	看起来	在	他的	手表	.

“孟买邮报，”霍奇森船长说着，看了看手表。

" [ʃiːz] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] [leɪt] . "

"	She's	forty	minutes	late	.	"
"	她是	四十	分钟	晚的	.	"

她迟到了四十分钟。

" [wɒts] ['aʊər; ɑːr]['levə(ə)l] ?
" **What's our level ?**
" 是什么 我们的 等级 ?

“我们的水平如何？”

" [aɪ][æsk] .
" **I ask .**
" 我 问 .

我问。

" [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] .
" **Four thousand .**
" 四 千 .

“四千。

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ?
Aren't you coming up on the bridge ?
不是 你 未来 向上 在 这 桥 ?

你不是要上桥吗?

" [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ([let][juː 'es]['evər] [bles] [ðə; ðɪ][dʒiː] . [piː] . [oʊ] . [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'pɑːzətɔːri][ʌv; əv]
" **The bridge (let us ever bless the G . P . O . as a repository of**
" 这 桥 (让 我们 曾经 保佑 这 G . P . 哦 . 作为 一个 仓库 的
['einʃənt] [trə'dɪʃ(ə)n] !
ancientest tradition !
最古老的 传统 !

“这座桥（让我们永远祝福邮政总局，因为它是古老传统的宝库！）

) [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['hɑːdʒsənz] [legz] [wer] [hiː; hi][stændz][ɑːn][ðə; ðɪ]
) is represented by a view of Captain Hodgson's legs where he stands on the
) 是 代表 经过 一个 看法 的 队长 霍奇森的 腿 在哪里 他 站立 在 这
[kən'troʊl]['plætfɔːrm] [ðæt] [rʌnz] ['θwɔːrtʃɪps] [ˌoʊvər'hed] .
control platform that runs thwartships overhead .
控制 平台 那 跑步 阻挠 开销 .

） 以霍奇森船长站在横跨舰船上方的控制平台上时的双腿视角来表示。

[ðə; ðɪ][baʊ; boʊ]['kɑːlˌɔɪd][ɪz] [ˌʌn'ʃʌtərd] [-]
The bow colloid is unshuttered [11]
这 弓 胶体 是 未关闭 [-]

弓形胶体已打开[11]

[ænd; ənd] ['kæptɪn] - , [wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ðɪ] [wiːl] , [ɪz] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] [slænt] .
and Captain Purnall , one hand on the wheel , is feeling for a fair slant .
和 队长 - , 一 手 在 这 车轮 , 是 感觉 为了 一个 公平的 倾斜 .

而普纳尔船长一只手扶着方向盘，正在摸索合适的倾斜角度。

[ðə; ðɪ]['daɪəl] [ʃoʊz] [fɔːr] , - [fiːt] .
The dial shows 4 , 300 feet .
这 拨号 演出 4 , - 脚 .

表盘显示 4,300 英尺。

" [its] [stiːp] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] ['mʌtərz] , [æz; əz] [tɪr] [ɑːn] [tɪr] [ʌv; əv][klaʊd][drɑːps]['ʌndər] .
" **It's steep to - night , " he mutters , as tier on tier of cloud drops under .**
" 它是 陡 到 - 夜晚 , " 他 低声嘟囔 , 作为 层级 在 层级 的 云 滴 在下面 .

“今晚的坡度很陡，”他低声说道，一层又一层的云层落到他脚下。

" [wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] [pɪk] [ʌp][æn; ən] ['iːstərli] [drɑːft] [bɪ'loʊ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][oʊ] -
" **We generally pick up an easterly draught below three thousand at this time o '**
" 我们 一般来说 挑选 向上 一个 东风 草稿 以下 三 千 在 这 时间 o -
[ðə; ðɪ] [jɪr] .
the year .
这 年 .

“每年这个时候，我们通常会遇到低于三千英尺的东风。”

[aɪ] [heɪt] ['sleiðərɪŋ] [θruː] [flʌf] . "
I hate slathering through fluff . "
我 恨 涂抹 通过 起毛 . "

我讨厌往脸上抹绒毛。

" [soʊ] [dʌz] [væn] ['kʌtsəm] .
" So does Van Cutsem .
" 所以 做 范 切割 .

范·库特森也是如此。

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['hʌntɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][slænt] !
Look at him huntin ' for a slant !
看 在 他 亨廷顿 - 为了 一个 倾斜 !

瞧他正在寻找斜线呢!

" [sez] ['kæptɪn] [ˌhɑːdʒsn] .
" says Captain Hodgson .
" 说道 队长 霍奇森 .

霍奇森上尉说道。

[ə; eɪ] [fɑːg] - [laɪt] [breɪks] [klaʊd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] [bɪ'loʊ] .
A fog - light breaks cloud a hundred fathoms below .
一个 多雾路段 - 光 休息 云 一个 百 英寻 以下 .

一束雾灯穿透百尺之下的云层。

[ðə; ði]['æntwɜːrp] [naɪt] [meɪl] [meɪks] [hɜːr; hər]['sɪgnəl][ænd; ənd]['raɪzɪz] [bɪ'twiːn] [tuː] ['reɪsɪŋ] [klaʊdz] [fɑːr]
The Antwerp Night Mail makes her signal and rises between two racing clouds far
这 安特卫普 夜晚 邮件 制作 她 信号 和 上升 之间 二 赛车 云 远的
[tuː; tə][pɔːrt] ,
to port ,
到 港口 ,

安特卫普夜邮号发出信号，从左舷远处两朵疾驰的云层间升起。

[hɜːr; hər][flæŋks] [blʌd] - [red] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] ['ʃɪrnəs] ['dʌb(ə)l] [laɪt] .
her flanks blood - red in the glare of Sheerness Double Light .
她 侧翼 血 - 红色的 在 这 强光 的 希尔内斯 双倍的 光 .

在希尔内斯双光的照射下，她的侧腹泛起了血红色。

[ðə; ði] [geɪl] [wɪl] [hæv; həv][ˌjuː 'es]['oʊvər][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] ,
The gale will have us over the North Sea in half an hour ,
这 大风 将要 有 我们 超过 这 北 海 在 一半 一个 小时 ,

这场大风半小时后就会把我们带到北海上空。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] - [lets] [hɜːr; hər][goʊ] [kəm'poʊzdli] — ['noʊzɪŋ][tuː; tə] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but Captain Purnall lets her go composedly — nosing to every point of the
但 队长 - 让我们 她 去 镇定 — 嗅探 到 每一个 观点 的 这
['kʌmpəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['raɪzɪz] .
compass as she rises .
罗盘 作为 她 上升 .

但普纳尔船长沉着地放开了她——随着她升空，船头向罗盘的每个方向都探了探。

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] — [sɪks] , [sɪks]['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] " — [ðə; ði][dɪp] - ['daɪəl] [riːdz] [er] [wiː; wi]
" Five thousand — six , six thousand eight hundred " — the dip - dial reads ere we
" 五 千 — 六 , 六 千 八 百 " — 这 蘸 - 拨号 阅读 埃雷 我们
[faɪnd] [-]
find [12]
寻找 [-]

“五千——六千八百”——拨盘显示，然后我们找到了[12]

[ðə; ði] ['i:stərli] [drɪft] , ['herəldid] [baɪ][ə; eɪ] ['flɜ:ri] [ʌv; əv] [snoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - ['fæðəm] ['lev(ə)l]

the	easterly	drift	,	heralded	by	a	flurry	of	snow	at	the	thousand	-	fathom	level
这	东风	漂移	,	被预言	经过	一个	阵雪	的	雪	在	这	千	-	捉摸	等级

.

:

.

东风吹来，千寻深处飘起了一阵雪花。

['kæptɪn] - [rɪŋz] [ʌp][ðə; ði]['endʒɪnz][ænd; ənd] [ki:z] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ɑ:n][ðə; ði] [swɪtʃ]

Captain	Purnall	rings	up	the	engines	and	keys	down	the	governor	on	the	switch
队长	-	戒指	向上	这	发动机	和	钥匙	向下	这	州长	在	这	转变

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

普纳尔船长启动引擎，并按下面前开关上的调速器键。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sens] [ɪn][ɜ:rdʒɪŋ] [mə'ʃi:nəri] [wen] [hɪm'self] ['gɪvz] [ju:; jʊ] [gʊd] [nɑ:ts] [fɔ:r; fər]

There	is	no	sense	in	urging	machinery	when	Æolus	himself	gives	you	good	knots	for
那里	是	不	感觉	在	敦促	机械	什么时候	埃俄罗斯	他自己	给予	你	好的	绳结	为了

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

既然埃俄罗斯本人会免费赠送你漂亮的绳结，那么何必费心去追求机械呢?

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'weɪ] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [naʊ] — ['aʊər; ɑ:r] [noʊz] [nɑ:tʃt] [hoʊm][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['tʃoʊzn] [stɑ:r] .

We	are	away	in	earnest	now	—	our	nose	notched	home	on	our	chosen	star	.
我们	是	离开	在	认真	现在	—	我们的	鼻子	缺口	家	在	我们的	选定	星星	.

我们现在已经真正出发了——我们的鼻子已经咬到了我们选择的星星上。

[æt; ət] [ðɪs] ['lev(ə)l][ðə; ði] ['loʊər] [klaʊdz] [ɑ:r; ər][leɪd] [aʊt] [ɔ:l] ['ni:tli] [kəumd] [baɪ][ðə; ði][draɪ]['fɪŋgərz]

At	this	level	the	lower	clouds	are	laid	out	all	neatly	combed	by	the	dry	fingers
在	这	等级	这	降低	云	是	铺设	出去	全部	整齐地	梳理过的	经过	这	干燥	手指

[ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] .

of	the	East	.
的	这	东方	.

在这个高度，低云被东方干燥的寒风梳理得整整齐齐。

[bɪ'loʊ] [ðæt] [ə'gen] [ɪz][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['westərli] [bloʊ] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi][roʊz] .

Below	that	again	is	the	strong	westerly	blow	through	which	we	rose	.
以下	那	再次	是	这	强的	西风	吹	通过	哪个	我们	玫瑰	.

再往下就是我们上升时所感受到的强劲西风。

[ˌoʊvər'hed] , [ə; eɪ][fɪlm][ʌv; əv] ['sʌðərli] ['drɪftɪŋ] [mɪst] [drɔ:z] [ə; eɪ][θi'ætrɪk(ə)l] [gɔ:z] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

Overhead	,	a	film	of	southerly	drifting	mist	draws	a	theatrical	gauze	across	the
开销	,	一个	电影	的	南风	漂流	薄雾	平局	一个	戏剧	纱布	穿过	这

['fɜ:rməmənt] .

firmament	.
苍穹	.

头顶上，一层从南方飘来的薄雾，像戏剧性的纱幔一样笼罩着苍穹。

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [tɜ:rnz][ðə; ði] ['loʊər] ['streɪtə][tu:; tə]['sɪlvər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][steɪn] [ɪk'sept] [wer] ['aʊər; ɑ:r]

The	moonlight	turns	the	lower	strata	to	silver	without	a	stain	except	where	our
这	月光	转弯	这	降低	地层	到	银	没有	一个	弄脏	除了	在哪里	我们的

['ʃædoʊ] [ˌʌndər'rʌnz] [ˌju: 'es] .

shadow	underruns	us	.
阴影	欠款	我们	.

月光将下层土壤染成银色，没有一丝污渍，只有我们的影子落在我们脚下的地方才有污渍。

['brɪstl] [ænd; ənd]['kɑ:rdɪf] ['dʌb(ə)l] [laɪts] ([ðoʊz] ['steɪtlɪli] [ɪn'klaɪnd] [bi:mz] ['oʊvər] -)
Bristol and Cardiff Double Lights (those statelily inclined beams over Severnmouth)
布里斯托尔 和 卡迪夫 双倍的 灯 (那些 庄严地 倾斜 光束 超过 -)
[ɑ:r; ər] [ded] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] ;
are dead ahead of us ;
是 死的 前方 的 我们 ;

布里斯托尔和卡迪夫双灯（塞文茅斯上空那些庄严倾斜的光束）就在我们正前方；

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [ki:p] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['wɪntər] [ru:t] .
for we keep the Southern Winter Route .
为了 我们 保持 这 南方 冬天 路线 .

因为我们保留了南方冬季路线。

['kɔvəntri] ['sentrəl] , [ðə; ði]['pɪvət][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
Coventry Central , the pivot of the [13]
考文垂 中央 , 这 枢 的 这 [-]

考文垂中心，是[13]的中心

['ɪŋglɪʃ] ['sɪstəm] , [stæbz] ['ʌpwərd] [wʌns][ɪn][ten]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ɪts] [spɪr] [ʌv; əv] ['daɪmənd] [laɪt]
English system , stabs upward once in ten seconds its spear of diamond light
英语 系统 , 刺伤 向上 一次 在 十 秒 它是 矛 的 钻石 光
[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ;
to the north ;
到 这 北 ;

英国系统每隔十秒钟向上刺出一次钻石般的光芒，指向北方；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔ:r] [tu:] [ɔ:f]['aʊər; ɑ:r] ['stɑ:rbərd] [baʊ; boʊ][ðə; ði] [li:k] ,
and a point or two off our starboard bow The Leek ,
和 一个 观点 或者 二 离开 我们的 右舷 弓 这 韭葱 ,

在我们右舷前方一两点处是利克角，

[ðə; ði] [greɪt] [klaʊd] - ['breɪkər] [ʌv; əv] [seɪnt] ['deɪvɪdz] [hed] , [swɪŋz] [ɪts] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [gri:n] [bi:m]
the great cloud - breaker of Saint David's Head , swings its unmistakable green beam
这 伟大的 云 - 断路器 的 圣 大卫的 头 , 摇摆 它是 毋庸置疑 绿色的 光束
['twenti] - [faɪv] [dɪ'gri:z] [i:tʃ] [wei] .
twenty - five degrees each way .
二十 - 五 学位 每个 方式 .

圣大卫头顶巨大的破云柱，其独特的绿色光束左右摆动二十五度。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] [flʌf] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] ['weðər] ,
There must be half a mile of fluff over it in this weather ,
那里 必须 是 一半 一个 英里 的 起毛 超过 它 在 这 天气 ,

在这种天气下，上面肯定积了半英里厚的绒毛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'fekt] [ðə; ði] [li:k] .
but it does not affect The Leek .
但 它 做 不是 影响 这 韭葱 .

但这不会影响韭菜。

" ['aʊər; ɑ:r] ['plænəts] [ˌoʊvər'laɪt] [ɪf] ['eniθɪŋ] , " [sez] ['kæptɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] , [æz; əz]
" Our planet's overlighted if anything , " says Captain Purnall at the wheel , as
" 我们的 行星的 灯光过亮 如果 任何事物 , " 说道 队长 - 在 这 车轮 , 作为
['kɑ:rdɪf] - ['brɪstl] [slaɪdz] ['ʌndər] .
Cardiff - Bristol slides under .
卡迪夫 - 布里斯托尔 幻灯片 在下面 .

"如果说有什么问题的话，那就是我们的星球过度照明了，"驾驶座上的普纳尔船长说道，卡迪夫-布里斯托尔航班缓缓驶过。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [waɪt] ['vɜːrtɪklz] [ðæt] - [ʌd] [ʃoʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː]

"	I	remember	the	old	days	of	common	white	verticals	that	'	ud	show	two	or	three
"	我	记住	这	老的	天	的	常见的	白色的	垂直	那	-	ud	展示	二	或者	三

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][mɪst] ,

thousand	feet	up	in	a	mist	,
千	脚	向上	在	一个	薄雾	,

"我记得以前常见的白色竖线，在薄雾中会显示两三千英尺高空。"

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] - [ɪm] .

if	you	knew	where	to	look	for	'	em	.
如果	你	知道	在哪里	到	看	为了	-	呃	.

如果你知道去哪里找的话。

[ɪn] ['riːəli] ['flʌfi] ['weðər] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] [jʊr; jər][hæt] .

In	really	fluffy	weather	they	might	as	well	have	been	under	your	hat	.
在	真的	蓬松的	天气	他们	可能	作为	出色地	有	到过	在下面	你的	帽子	.

在蓬松的天气里，它们就像藏在你的帽子底下一样。

[wʌn][kʊd; kəd][get][lɔːst] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ðen] , [æn; ən] - [hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] .

One	could	get	lost	coming	home	then	,	an	'	have	some	fun	.
一	可以	得到	丢失的	未来	家	然后	,	一个	-	有	一些	乐趣	.

那样的话，回家的路上可能会迷路，反而会很有趣。

[naʊ] , [its] [laɪk] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [ˌpɪkə'dɪli] .

Now	,	it's	like	driving	down	Piccadilly	.
现在	,	它是	喜欢	驾驶	向下	皮卡迪利	.

现在，感觉就像在皮卡迪利大街上开车一样。

" [hiː; hi] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv] [laɪt] [wer] [ðə; ði] [-]

"	He	points	to	the	pillars	of	light	where	the	[	14	]
"	他	积分	到	这	柱子	的	光	在哪里	这	[	-	]

"他指着光柱，那里[14]

[klaʊd] - ['breikəz] [bɔːr] [θruː] [ðə; ði] [klaʊd] - [flɔːr] .

cloud	-	breakers	bore	through	the	cloud	-	floor	.
云	-	断路器	钻孔	通过	这	云	-	地面	.

破云者穿透云层底部。

[wiː; wi] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['aʊtˌlaɪnz] :

We	see	nothing	of	England's	outlines	:
我们	看	没有什么	的	英格兰的	概述	:

我们完全看不到英格兰的轮廓：

['oʊnli][ə; eɪ] [waɪt] ['peɪvmənt] [pɪrst] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][baɪ] [ðiːz] ['mænˌhoʊlz][ʌv; əv]['veriəsli,'væriəsli]

only	a	white	pavement	pierced	in	all	directions	by	these	manholes	of	variously
仅有的	一个	白色的	路面	穿孔	在	全部	方向	经过	这些	人孔	的	各种各样的

['kʌlərd] ['faɪər] — ['hoʊli] ['aɪləndz] [waɪt] [ænd; ənd] [red] — [ˌes 'tiː] . ['biːz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [waɪt] ,

coloured	fire	—	Holy	Island's	white	and	red	—	St	.	Bee's	interrupted	white	,
有色	火	—	圣	岛屿	白色的	和	红色的	—	英石	.	蜜蜂的	中断	白色的	,

只有一条白色的路面，四面八方布满了各种颜色的火光井盖——圣岛的白色和红色——圣比岛断断续续的白色，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] .

and	so	on	as	far	as	the	eye	can	reach	.
和	所以	在	作为	远的	作为	这	眼睛	能	抵达	.

如此往复，直至目光所能及之处。

['blesɪd; blest][biː; bi]['sɑːrdʒənt] , ['ɑːrɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dju'bwɑː] ['brʌðərz] ,

Blessed	be	Sargent	,	Ahrens	,	and	the	Dubois	brothers	,
蒙福	是	萨金特	,	阿伦斯	,	和	这	杜波依斯	兄弟	,

愿萨金特、阿伦斯和杜波依斯兄弟蒙福。

[huː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [klaʊd] - ['breikəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wer'baɪ] [wiː; wi]['træv(ə)l][ɪn] [sɪ'kjʊrətɪ] !

who	invented	the	cloud	-	breakers	of	the	world	whereby	we	travel	in	security	!
WHO	发明	这	云	-	断路器	的	这	世界	由此	我们	旅行	在	安全	!

是谁发明了世界上的破云器，让我们能够安全出行！

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪft][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃæmrɑːk] ? " [æsks] ['kæptɪn] [ˌhɑːdʒsn] .

"	Are	you	going	to	lift	for	The	Shamrock	?	"	asks	Captain	Hodgson	.
"	是	你	去	到	举起	为了	这	三叶草	?	"	问	队长	霍奇森	.

“你打算为圣帕布罗克举重吗？”霍奇森队长问道。

[kɔːrk] [laɪt] ([griːn] , [fɪkst]) [in'lɑːdʒz] [æz; əz][wiː; wi] [rʌʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Cork	Light	(	green	,	fixed	)	enlarges	as	we	rush	to	it	.
软木	光	(	绿色的	,	固定的	)	放大	作为	我们	匆忙	到	它	.

当我们冲向它时，Cork Light（绿色，固定）会放大。

['kæptɪn] - [nɑːdz] .

Captain	Purnall	nods	.
队长	-	点头	.

普纳尔上尉点点头。

[ðer; ðər][ɪz] ['hevi] ['træfɪk] [ˌhɪrə'baʊts] — [ðə; ði][klaʊd] - [bæŋk] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][ɪz] [striːkt] [wɪð; wɪθ]

There	is	heavy	traffic	hereabouts	—	the	cloud	-	bank	beneath	us	is	streaked	with
那里	是	重的	交通	附近	—	这	云	-	银行	下面	我们	是	条纹	和

['rʌnɪŋ] ['fɪʃərz] [ʌv; əv] [fleɪm] [wer] [ðə; ði][ət'læntɪk]['boʊts][ɑːr; ər] ['hʌrɪŋ] [dʒʌst]

running	fissures	of	flame	where	the	Atlantic	boats	are	hurrying	Londonward	just
跑步	裂缝	的	火焰	在哪里	这	大西洋	船	是	匆忙	伦敦向	只是

[klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌf] .

clear	of	the	fluff	.
清除	的	这	起毛	.

附近交通繁忙——我们脚下的云层中夹杂着一道道火焰裂缝，大西洋上的船只正匆匆驶向伦敦，险些被云雾吞噬。

[meɪl] - ['pækɪts] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , ['ʌndər][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ruːlz] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

Mail	-	packets	are	supposed	,	under	the	Conference	rules	,	to	have	the
邮件	-	数据包	是	据称	,	在下面	这	会议	规则	,	到	有	这

[faɪv] - ['θaʊz(ə)nd] - [fʊt] [leɪnz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

five	-	thousand	-	foot	lanes	to	themselves	,
五	-	千	-	脚	车道	到	他们自己	,

根据会议规定，邮件包裹应该独享五千英尺长的通道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːrənər] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [-]

but	the	foreigner	in	a	hurry	[	15	]
但	这	外国人	在	一个	匆忙	[	-	]

但匆忙的外国人[15]

[ɪz][æpt][tuː; tə] [teɪk] ['libətiz] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [er] .

is	apt	to	take	liberties	with	English	air	.
是	易于	到	拿	自由	和	英语	空气	.

容易对英国的空气进行随意改编。

" [noʊ] . - " [lɪfts][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [weɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - [flændʒ][ʌv; əv]

"	No	.	162	"	lifts	to	a	long	-	drawn	wail	of	the	breeze	in	the	fore	-	flange	of
"	不	.	-	"	电梯	到	一个	长的	-	绘制	哀号	的	这	微风	在	这	前	-	法兰	的

[ðə; ði] ['rʌdər] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪk] [və'lenʃiə] ([waɪt] ,

the	rudder	and	we	make	Valencia	(	white	,
这	舵	和	我们	制作	瓦伦西亚	(	白色的	,

“162号”随着船舵前缘的微风发出悠长的呜咽声，我们驶向瓦伦西亚（白色，

[griːn] , [waɪt]) [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['sɛvən] , - [fiːt] , ['dɪpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [biːm] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnkʌmɪŋ]

green	,	white	)	at	a	safe	7	,	000	feet	,	dipping	our	beam	to	an	incoming
绿色的	,	白色的	)	在	一个	安全的	7	,	-	脚	,	浸渍	我们的	光束	到	一个	即将到来

['wɑːʃɪŋtən] ['pækɪt] .

Washington	packet	.
华盛顿	包	.

在安全的 7,000 英尺高度，我们用绿白光照射着一个来自华盛顿的数据包，并将光束调低。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [klaʊd] [ɑːn][ðə; ði][ət'læntɪk] ,

There	is	no	cloud	on	the	Atlantic	,
那里	是	不	云	在	这	大西洋	,

大西洋上空万里无云。

[ænd; ənd] [feɪnt] [striːks] [ʌv; əv] [kriːm] [raʊnd] ['dɪŋgl] [beɪ] [ʃoʊ] [wer] [ðə; ði] ['drɪvn] ['siːz] ['hæmər]

and	faint	streaks	of	cream	round	Dingle	Bay	show	where	the	driven	seas	hammer
和	头晕的	连胜	的	奶油	圆形的	丁格尔	湾	展示	在哪里	这	驱动	海域	锤

[ðə; ði] [koʊst] .

the	coast	.
这	海岸	.

丁格尔湾周围淡淡的乳白色条纹表明，汹涌的海浪拍打着海岸。

[ə; eɪ][bɪg][es] . [ə; eɪ] . [tiː] . [ə; eɪ] . ['laɪnər] (- ['ænənɪm] ['di'i'es][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] -) [ɪz]

A	big	S	.	A	.	T	.	A	.	liner	(	Société	Anonyme	des	Transports	Aëriens	)	is
一个	大的	S	.	一个	.	T	.	一个	.	衬垫	(	-	匿名	德斯	运输	-	)	是

['daɪvɪŋ][ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlɪd]

diving	and	lifting	half	a	mile	below	us	in	search	of	some	break	in	the	solid
潜水	和	举重	一半	一个	英里	以下	我们	在	搜索	的	一些	休息	在	这	坚硬的

[west] [wɪnd] .

west	wind	.
西方	风	.

一艘大型 SATA（Société Anonyme des Transports Aëriens）班轮在我们下方半英里处俯冲和上升，以寻找西风的间隙。

['loʊər] [stɪl] [laɪz][ə; eɪ] [dɪs'eɪbld] [deɪn] : [ʃiː; ʃi][ɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði]['laɪnər][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]

Lower	still	lies	a	disabled	Dane	:	she	is	telling	the	liner	all	about	it	in	International
降低	仍然	谎言	一个	已禁用	丹恩	:	她	是	讲述	这	衬垫	全部	关于	它	在	国际的

.

:

.

更下方躺着一位残疾的丹麦女子：她正在国际航站楼里向乘客们讲述这一切。

['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['daɪəl][hæz; həz] [kɔːt] [hɜːr; hər] [tɔːk] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]

Our	General	Communication	dial	has	caught	her	talk	and	begins	to
我们的	一般的	沟通	拨号	有	捕捉	她	讲话	和	开始	到

['iːvzdrɑːp] .

eavesdrop	.
窃听	.

我们的通用通讯拨号盘录到了她的谈话，并开始窃听。

['kæptɪn] [ˌhɑːdʒsn] [meɪks] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][bʌt; bət] [tʃeks] [hɪm'self] .

Captain	Hodgson	makes	a	motion	to	shut	it	off	but	checks	himself	.
队长	霍奇森	制作	一个	运动	到	关闭	它	离开	但	检查	他自己	.

霍奇森上尉做出关机的动作，但又克制住了自己。

" [pər'hæps] [juːd] [laɪk][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sez] .

"	Perhaps	you'd	like	to	listen	,	"	he	says	.
"	也许	你会	喜欢	到	听	,	"	他	说道	.

“或许你想听听，”他说。

" - ['ɑːrgəl] - [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɔməs] , " [ðə; ði] [deɪn] [-]

"	'	Argol	'	of	St	.	Thomas	,	"	the	Dane	[	16	]
"	-	精氨酸	-	的	英石	.	托马斯	,	"	这	丹恩	[	-	]

“圣托马斯的‘阿尔戈尔’，丹麦人[16]

['hwɪmpəz] .
whimpers **.**
呜咽 .

呜咽声。

" [rɪ'pɔ:rt] ['oʊnərz] [θri:] ['stɑ:rbərd] [ʃæft] ['kɑ:lər] - ['beərɪŋz] [fju:zd] .
" Report owners three starboard shaft collar - bearings fused .
" 报告 所有者 三 右舷 轴 衣领 - 轴承 融合 .

"报告显示，右舷三根轴环轴承熔化。

[kæn; kən] [meɪk] ['flɔ:rɪs; 'floʊri:z][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] , [bʌt; bət][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['fɜ:rðər] .
Can make Flores as we are , but impossible further .
能 制作 弗洛雷斯 作为 我们 是 , 但 不可能的 更远 .

我们可以像现在这样建造弗洛雷斯岛，但不可能再往前建了。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [baɪ] [spɛəz] [æt; ət] [fə'jæl] ?
Shall we buy spares at Fayal ?
将 我们 买 备件 在 法亚尔 ?

我们要不要在法亚尔买些备件?

" [ðə; ðɪ]['laɪnər] [ək'nɔlɪdʒz] [ænd; ənd] [ˌrekə'mendz] [ɪn'və:tɪŋ] [ðə; ðɪ] ['beərɪŋz] .
" The liner acknowledges and recommends inverting the bearings .
" 这 衬垫 承认 和 建议 倒置 这 轴承 .

"衬里确认并建议将轴承倒置。

[ðə; ðɪ] " ['ɑ:rgəl] " ['ænsər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [dʌn] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] ,
The " Argol " answers that she has already done so without effect ,
这 " 精氨酸 " 答案 那 她 有 已经 完毕 所以 没有 影响 ,

"阿尔戈尔"回答说她已经这样做过了，但没有效果。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɜ:r; hər][maɪnd] [ə'baʊt] [tʃi:p] ['dʒɜ:rmən] [i'næməlz] [fɔ:r; fər]['kɑ:lər] -
['beərɪŋz] .
and begins to relieve her mind about cheap German enamels for collar -
和 开始 到 缓解 她 头脑 关于 便宜的 德语 珐琅 为了 衣领 -
bearings .
轴承 .

于是她开始放下心来，不再纠结于德国廉价珐琅领轴承的问题。

[ðə; ðɪ] ['frentʃmən] [ə'sents] ['kɔ:rdʒəli] , [kraɪz] " ['kɜ:rɪdʒ] , [mɒn][ɑ:'mi:] , " [ænd; ənd] [swɪtʃɪz] [ɔ:f] .
The Frenchman assents cordially , cries " Courage , mon ami , " and switches off .
这 法国人 同意 诚挚地 , 哭泣 " 勇气 , 星期一 ami , " 和 开关 离开 .

法国人热情地表示同意，喊道"加油，我的朋友"，然后关掉了电话。

[ðer; ðər] [laɪts] [sɪŋk] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] .
Their lights sink under the curve of the ocean .
他们的 灯 下沉 在下面 这 曲线 的 这 海洋 .

它们的灯光沉入海平面以下。

" [ðæts] [wʌn][ʌv; əv] ['lʌnt] & - ['boʊts] , " [sez] ['kæptɪn] [ˌhɑ:dʒsn] .
" That's one of Lundt & Bleamers's boats , " says Captain Hodgson .
" 那就是 一 的 伦特 & - 船 , " 说道 队长 霍奇森 .

"那是伦特和布莱默斯公司的一艘船，"霍奇森船长说。

" [sə:vz] - [ɪm] [raɪt] [fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] ['dʒɜ:rmən]['kɑmpəs][ɪn][ðer; ðər] [θrʌst] - [blɑ:ks] .
" Serves ' em right for putting German compos in their thrust - blocks .
" 服务 - 呃 正确的 为了 推杆 德语 化合物 在 他们的 推力 - 积木 .

"活该，谁让他们在推力块里放德国的合成材料。"

[ʃi:; ʃi][wəʊnt][bi:; bi][ɪn][fə'jæl][tu:; tə] - [naɪt] !
She won't be in Fayal to - night !
她 惯于 是 在 法亚尔 到 - 夜晚 !

她今晚不会在法亚尔!

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['wʊdnt] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [lʊk] [raʊnd][ðə; ði]['endʒɪn] - [ru:m] ?

By	the	way	,	wouldn't	you	like	to	look	round	the	engine	-	room	?
经过	这	方式	,	不会	你	喜欢	到	看	圆形的	这	引擎	-	房间	?

对了，您不想参观一下机舱吗?

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['i:gərli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ]['fɑ:loʊ] ['kæptɪn] [ˌhɑ:dʒsn]

"	I	have	been	waiting	eagerly	for	this	invitation	and	I	follow	Captain	Hodgson
"	我	有	到过	等待	急切地	为了	这	邀请	和	我	跟随	队长	霍奇森

[frʌm; frəm] [-]

from	[	17	]
从	[	-	]

“我一直热切期盼着这个邀请，我追随霍奇森船长[17]

[ðə; ði][kən'troʊl] - ['plætfɔ:rm] , ['stu:pɪŋ] [loʊ][tu:; tə]['ə'vɔɪd][ðə; ði] [bʌldʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋks] .

the	control	-	platform	,	stooping	low	to	avoid	the	bulge	of	the	tanks	.
这	控制	-	平台	,	弯腰	低的	到	避免	这	凸出	的	这	坦克	.

控制平台弯腰低伏，以避开坦克的凸起部分。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] ['flɜ:riz] [gæs][kæn; kən][lɪft] ['eniθɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rld] - ['feɪməs] ['traɪəlz][ʌv; əv]

We	know	that	Fleury's	gas	can	lift	anything	,	as	the	world	-	famous	trials	of
我们	知道	那	弗勒里的	气体	能	举起	任何事物	,	作为	这	世界	-	著名的	试验	的

- - [ʃoʊd] ,

'	89	showed	,
-	-	显示	,

我们知道弗勒里气体可以举起任何东西，正如1989年举世闻名的试验所表明的那样。

[bʌt; bət][ɪts]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'defɪnət] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n] [nə'sesɪteɪt] [væst][tæŋk] [ru:m] .

but	its	almost	indefinite	powers	of	expansion	necessitate	vast	tank	room	.
但	它是	几乎	不定	权力	的	扩张	需要	广阔的	坦克	房间	.

但它近乎无限的扩张能力需要巨大的储罐空间。

['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [θɪn] [er] [ðə; ði][lɪft] - [ʃʌnts] [ɑ:r; ər] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] [aʊt][wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ɪts]['nɔ:rm(ə)l]

Even	in	this	thin	air	the	lift	-	shunts	are	busy	taking	out	one	-	third	of	its	normal
甚至	在	这	薄的	空气	这	举起	-	分流器	是	忙碌的	采取	出去	一	-	第三	的	它是	普通的

[lɪft] ,

lift	,
举起	,

即使在如此稀薄的空气中，升力分流器也在不断地抽取其正常升力的三分之一。

[ænd; ənd] [stɪl] " - " [mʌst; məst][bi:; bi] [tʃekt] [baɪ][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	still	"	162	"	must	be	checked	by	an	occasional	downdraw	of	the
和	仍然	"	-	"	必须	是	已检查	经过	一个	偶然	下拉	的	这

['rʌdər] [ɔ:r]['aʊər; ɑ:r] [flaɪt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][klaɪm][tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] .

rudder	or	our	flight	would	become	a	climb	to	the	stars	.
舵	或者	我们的	航班	会	变得	一个	爬	到	这	明星	.

即便如此，“162”仍然需要偶尔向下拉方向舵来控制，否则我们的飞行就会变成攀登星空。

['kæptɪn] - [pri'fə:z] [æn; ən] - [tu:; tə][æn; ən] - [ʃɪp] ; [bʌt; bət][noʊ] [tu:]

Captain	Purnall	prefers	an	overlifted	to	an	underlifted	ship	;	but	no	two
队长	-	偏好	一个	-	到	一个	-	船	;	但	不	二

['kæptɪnz] [trɪm] [ʃɪp] [ə'laɪk] .

captains	trim	ship	alike	.
队长	修剪	船	同样	.

普纳尔船长宁愿船身抬得过高也不愿船身抬得过低；但没有两个船长会以同样的方式调整船只。

" [wen] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [brɪdʒ] , " [sez] ['kæptɪn] [ˌhɑ:dʒsn] , " [ju:l] [si:] [ˌem 'i:] [ʃʌnt] ['fɔ:rti] [pər]

"	When	I	take	the	bridge	,	"	says	Captain	Hodgson	,	"	you'll	see	me	shunt	forty	per
"	什么时候	我	拿	这	桥	,	"	说道	队长	霍奇森	,	"	你会	看	我	分流	四十	每

[sent] .

cent	.
中心	.

“当我坐上驾驶台时，”霍奇森船长说，“你会看到我调动百分之四十的动力。”

[ʌv; əv][ðə; ði][lɪft][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][gæs][ænd; ənd][rʌn][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['ʌpər]['rʌdər] .

of	the	lift	out	of	the	gas	and	run	her	on	the	upper	rudder	.
的	这	举起	出去	的	这	气体	和	跑步	她	在	这	上	舵	.

腾空油门，然后用上舵控制飞机。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][swuːp]['ʌpwərdz][ɪn'sted][ʌv; əv][ə; eɪ][swuːp]['daʊnwərdz] , [æz; əz][juː; jʊ][seɪ] .

With	a	swoop	upwards	instead	of	a	swoop	downwards	,	as	you	say	.
和	一个	俯冲	向上	反而	的	一个	俯冲	向下	,	作为	你	说	.

正如你所说，是向上俯冲而不是向下俯冲。

['iːðər][weɪ][wɪl][duː] .

Either	way	will	do	.
任何一个	方式	将要	做	.

两种方法都可以。

[ɪts]['oʊnli]['hæbɪt] .

It's	only	habit	.
它是	仅有的	习惯	.

这只是习惯而已。

[wɑːtʃ]['aʊər; ɑːr][dɪp] - ['daɪəl] !

Watch	our	dip	-	dial	!
手表	我们的	蘸	-	拨号	!

注意我们的拨号盘！

[tɪm][fetʃɪz][hɜːr; hər][daʊn][wʌns]['evri]['θɜːrti][nɑːts][æz; əz]['regjələrli][æz; əz]['briːðɪŋ] . " [-]

Tim	fetches	her	down	once	every	thirty	knots	as	regularly	as	breathing	.	"	[	18	]
蒂姆	获取	她	向下	一次	每一个	三十	绳结	作为	经常	作为	呼吸	.	"	[	-	]

蒂姆每隔三十节就会把她拉下来一次，就像呼吸一样规律。[18]

[soʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʃoʊn][ɑːn][ðə; ði][dɪp] - ['daɪəl] .

So	is	it	shown	on	the	dip	-	dial	.
所以	是	它	所示	在	这	蘸	-	拨号	.

所以它会显示在拨盘上。

[fɔːr; fər][faɪv][ɔːr][sɪks]['mɪnɪts][ðə; ði]['æroʊ][kriːps][frʌm; frəm][sɪks] , - [tuː; tə]['sɛvən] , - .

For	five	or	six	minutes	the	arrow	creeps	from	6	,	700	to	7	,	300	.
为了	五	或者	六	分钟	这	箭	令人毛骨悚然	从	6	,	-	到	7	,	-	.

在五六分钟的时间里，箭头从 6700 缓慢移动到 7300。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][feɪnt] " - " [ʌv; əv][ðə; ði]['rʌdər] , [ænd; ənd][bæk][slaɪdz][ðə; ði]['æroʊ][tuː; tə][sɪks]

There	is	the	faint	"	szgee	"	of	the	rudder	,	and	back	slides	the	arrow	to	6
那里	是	这	头晕的	"	-	"	的	这	舵	,	和	后退	幻灯片	这	箭	到	6

,

,

,

舵发出微弱的"嘶嘶"声，箭头向后滑动到6，

- [ɑːn][ə; eɪ]['fɔːlɪŋ][slænt][ʌv; əv][ten][ɔːr][ˌfɪf'tiːn][nɑːts] .

500	on	a	falling	slant	of	ten	or	fifteen	knots	.
-	在	一个	坠落	倾斜	的	十	或者	十五	绳结	.

500，以十节或十五节的下降速度飞行。

" [ɪn]['hevi]['weðər][juː; jʊ]['dʒɑːki][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skruːz][æz; əz][wel] , " [sez]['kæptɪn]

"	In	heavy	weather	you	jockey	her	with	the	screws	as	well	,	"	says	Captain
"	在	重的	天气	你	骑师	她	和	这	螺丝	作为	出色地	,	"	说道	队长

[ˌhɑːdʒsn] ,

Hodgson	,
霍奇森	,

"在恶劣天气下，你还要用螺旋桨来调整船身，"霍奇森船长说。

[ænd; ənd] , [ʌn'klɪpɪŋ] [ðə; ði]['dʒɔɪntɪd][bɑ:r] [wɪtʃ] [di'vaidz][ðə; ði]['endʒɪn] - [ru:m] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and , unclipping the jointed bar which divides the engine - room from the
和 , 解夹 这 关节 酒吧 哪个 分割 这 引擎 - 房间 从 这
[ber] [dek] ,
bare deck ,
裸 甲板 ,

然后，解开将机舱与裸露甲板隔开的连接杆，

[hi:; hi] [li:dz] [ˌem 'i:][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
he leads me on to the floor .
他 线索 我 在 到 这 地面 .

他领着我走到地板上。

[hɪr] [wi:; wi][faɪnd] ['flɜ:riz] ['pærədɑ:ks][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkhed] ['vækju:m] — [wɪtʃ] [wi:; wi][ək'sept]
Here we find Fleury's Paradox of the Bulkheaded Vacuum — which we accept
这里 我们 寻找 弗勒里的 悖论 的 这 隔板 真空 — 哪个 我们 接受
[naʊ] [wɪ'ðaʊt] [θɔ:t] — ['lɪtərəli] [ɪn] [fʊl] [blæst] .
now without thought — literally in full blast .
现在 没有 想法 — 字面上地 在 满的 爆炸 .

在这里，我们发现了弗勒里隔板真空悖论——我们现在不假思索地接受了它——以最直接的方式展现出来。

[ðə; ði] [θri:] ['endʒɪnz] [ɑ:r; ər][eɪtʃ] . [ti:] . & .
The three engines are H . T . & .
这 三 发动机 是 H . T . & .

这三台发动机分别是 HT 和。

[ti:] . [ə'sɪstɪd] - ['vækjʊoʊ] ['flɜ:ri] ['tɜ:baɪnz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][θri:] , - [tu:; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] — [ðæt] [ɪz]
T . assisted - vacuo Fleury turbines running from 3 , 000 to the Limit — that is
T . 协助 - 真空 弗勒里 涡轮机 跑步 从 3 , - 到 这 限制 — 那 是
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

T.辅助真空弗勒里涡轮机的转速从3000转/分一直到极限——也就是说，

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [ðə; ði] [bleɪdz] [meɪk] [ðə; ði] [er] " [bel] " — [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ]['vækju:m][fɔ:r; fər]
up to the point when the blades make the air " bell " — cut out a vacuum for
向上 到 这 观点 什么时候 这 刀片 制作 这 空气 " 钟 " — 切 出去 一个 真空 为了
[ðəm'selvz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz]['oʊvər] - ['drɪvn] [mə'ri:n] [prə'peləz] [ju:st] [tu:; tə][du:] .
themselves precisely as over - driven marine propellers used to do .
他们自己 恰恰 作为 超过 - 驱动 海洋 螺旋桨 用过的 到 做 .

直到叶片形成空气"钟形"——就像过去过度驱动的船用螺旋桨那样，为自己制造真空。

" - " ['lɪmɪt] [ɪz] [loʊ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [saɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][naɪn] [skru:z] , [wɪtʃ] ,
" 162's " Limit is low on account of the small size of her nine screws , which ,
" - " 限制 是 低的 在 帐户 的 这 小的 尺寸 的 她 九 螺丝 , 哪个 ,
[ðoʊ] [-]
though [19]
尽管 [-]

"162"的极限较低，因为她的九个螺丝尺寸较小，尽管[19]

['hændi:ɜ-][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld]['kɑ:lˌɔɪd] - , " [bel] " ['su:nər] .
handier than the old colloid Thelussons , " bell " sooner .
更方便 比 这 老的 胶体 - , " 钟 " 很快 .

比旧胶体 Thelussons 更方便，"bell"更快。

[ðə; ði] ['mɪdʃɪps] ['endʒɪn] , ['dʒen(ə)rəli] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌri:ɪn'fɔ:rs] , [ɪz][nɑ:t] ['rʌnɪŋ] ;
The midships engine , generally used as a reinforce , is not running ;
这 船中部 引擎 , 一般来说 用过的 作为 一个 加强 , 是 不是 跑步 ;

中部发动机通常用作加强动力，但目前没有运转；

[soʊ][ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd] ['stɑːrbərd] ['tɜːrbaɪn]['vækjuːm] - ['tʃembər] [drɔː] [də'rekt]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] -
so **the** **port** **and** **starboard** **turbine** **vacuum** **-** **chambers** **draw** **direct** **into** **the** **return** **-**
所以 这 港口 和 右舷 涡轮 真空 - 房间 画 直接的 进入 这 返回 -
[meɪnz] .
mains **.**
电源 .

因此，左舷和右舷涡轮真空室直接吸入回流干管。

[ðə; ði] ['tɜːbaɪnz] ['wɪs(ə)l] [rɪ'flektɪvli] .
The **turbines** **whistle** **reflectively** **.**
这 涡轮机 哨 反思地 .

涡轮机发出清脆的啸叫声。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] - [ɑːrtʃt] [ɪk'spænʃ(ə)n] - [tæŋks][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ðə; ði] [vælvz] [dɪ'send] ['pɪlərˌwaɪz]
From **the** **low** **-** **arched** **expansion** **-** **tanks** **on** **either** **side** **the** **valves** **descend** **pillarwise**
从 这 低的 - 拱形 扩张 - 坦克 在 任何一个 边 这 阀门 下降 柱状
[tuː; tə][ðə; ði]['tɜːrbaɪn] - [tʃests] ,
to **the** **turbine** **-** **chests** **,**
到 这 涡轮 - 箱子 ,

阀门从两侧低矮的拱形膨胀水箱呈柱状向下延伸至涡轮箱。

[ænd; ənd] [ðens] [ðə; ði] [ə'biːdiənt] [gæs] [hwəːlz] [θruː] [ðə; ði]['spaiərəlz][ʌv; əv] [bleɪdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and **thence** **the** **obedient** **gas** **whirls** **through** **the** **spirals** **of** **blades** **with** **a**
和 因此 这 听话 气体 旋转 通过 这 螺旋 的 刀片 和 一个
[fɔːrs] [ðæt] [wʊd] [wɪp] [ðə; ði] [tiːθ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər] - [sɔː] .
force **that** **would** **whip** **the** **teeth** **out** **of** **a** **power** **-** **saw** **.**
力量 那 会 鞭 这 牙齿 出去 的 一个 力量 - 锯 .

于是，顺从的气体以足以将电锯的锯齿都打掉的力量，在螺旋状的刀片间旋转。

[bɪ'haɪnd] , [ɪz][ɪts] [oʊn] ['preʃər] [held][ɪn] [liːʃ] [ɔːr] [spɜːrd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][lɪft] - [ʃʌnts] ;
Behind **,** **is** **its** **own** **pressure** **held** **in** **leash** **or** **spurred** **on** **by** **the** **lift** **-** **shunts** **;**
在后面 , 是 它是自己的 压力 握住 在 牵引绳 或者 受到刺激 在 经过 这 举起 - 分流器 ;

在它身后，是它自身的压力被束缚或受到升降机的刺激；

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['vækjuːm] [wer] ['flɜːriz] [reɪ] ['dænsəz, 'dænsɪz][ɪn]['vaɪələt] - [griːn] ['bændz]
before **it** **,** **the** **vacuum** **where** **Fleury's** **Ray** **dances** **in** **violet** **-** **green** **bands**
前 它 , 这 真空 在哪里 弗勒里的 射线 舞蹈 在 紫色 - 绿色的 乐队
[ænd; ənd] [wɜːrl] [ʌv; əv] [fleɪm] .
and **whirled** **turbillions** **of** **flame** **.**
和 旋转 涡轮 的 火焰 .

在它之前，是弗勒里射线在紫绿色带状区域舞动和旋转火焰的真空区域。

[ðə; ði]['dʒɔɪntɪd][juː] - [tjʊb] [ʌv; əv][ðə; ði]['vækjuːm] - ['tʃeɪmbər] [ɑːr; ər] ['preʃər] - ['tempərd] ['kɑːlˌɔɪd] (
The **jointed** **U** **-** **tubes** **of** **the** **vacuum** **-** **chamber** **are** **pressure** **-** **tempered** **colloid** **(**
这 关节 U - 管子 的 这 真空 - 房间 是 压力 - 淬火 胶体 (
[noʊ] [glæs] [wʊd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [streɪn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt]) [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒuːniər] [ˌendʒɪ'nɪr]
no **glass** **would** **endure** **the** **strain** **for** **an** **instant** **)** **and** **a** **junior** **engineer**
不 玻璃 会 忍受 这 拉紧 为了 一个 立即的) 和 一个 初级 工程师
[wɪð; wɪθ] ['tɪntɪd] ['spektəklz] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] [reɪ] [ɪn'tentli] .
with **tinted** **spectacles** **watches** **the** **Ray** **intently** **.**
和 有色 眼镜 手表 这 射线 专注地 .

真空室的铰接式 U 形管是经过压力强化的胶体（任何玻璃都无法承受这种压力一瞬间），一位戴着有色眼镜的初级工程师正全神贯注地观察着 Ray。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
It **is** **the** **very** **heart** **of** **the** **[** **20** **]**
它 是 这 非常 心 的 这 [-]

它是[20]的核心。

[mə'ʃiːn] — [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

machine	—	a	mystery	to	this	day	.
机器	—	一个	神秘	到	这	天	.

机器——至今仍是个谜。

['iːv(ə)n] ['flɜːri] [huː] [bi'^æt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , [ˌʌn'laɪk] - , [daɪd][ə; eɪ]['mʌlti] - [ˌmɪljə'ner] ,

Even	Fleury	who	begat	it	and	,	unlike	Magniac	,	died	a	multi	-	millionaire	,
甚至	弗勒里	WHO	生育	它	和	,	与此不同	-	,	死亡	一个	多	-	百万富翁	,

就连它的缔造者弗勒里，也像马尼亚克一样，去世时已是亿万富翁。

[kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðə; ði] ['restləs] ['lɪt(ə)l][ɪmp] ['ʃudərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][juː] - [tuːb] [kæn; kən] ,

could	not	explain	how	the	restless	little	imp	shuddering	in	the	U	-	tube	can	,
可以	不是	解释	如何	这	不安	小的	重要	颤抖	在	这	U	-	管子	能	,

无法解释为什么那个在U型管里不安分的小家伙会颤抖，

[ɪn][ðə; ði]['frækʃən(ə)l]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ,

in	the	fractional	fraction	of	a	second	,
在	这	分数	分数	的	一个	第二	,

在极短的时间内，

[straɪk] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [blæst][ʌv; əv][gæs]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɪl] ['greɪɪʃ] - [griːn] ['lɪkwɪd] [ðæt] [dreɪnz] ([juː; jʊ]

strike	the	furious	blast	of	gas	into	a	chill	grayish	-	green	liquid	that	drains	(	you
罢工	这	狂怒	爆炸	的	气体	进入	一个	寒意	灰蒙蒙的	-	绿色的	液体	那	排水沟	(	你

[kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['trɪkl]) [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]['vækjuːm] [θruː] [ðə; ði]

can	hear	it	trickle	)	from	the	far	end	of	the	vacuum	through	the
能	听到	它	涓涓细流	)	从	这	远的	结尾	的	这	真空	通过	这

[ɪ'dʌkʃən] - [paɪps][ænd; ənd][ðə; ði][meɪnz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bɪldʒɪz] .

eduction	-	pipes	and	the	mains	back	to	the	bilges	.
教育	-	管道	和	这	电源	后退	到	这	舱底	.

将猛烈的气体喷射到冰冷的灰绿色液体中，该液体从真空的远端流出（你可以听到它滴答作响），通过引气管和主管道流回舱底。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ɪts] ['gæsiəs] , [wʌn][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['rɪt(ə)n] [sə'geɪʃəs] , [steɪt] [ænd; ənd]

Here	it	returns	to	its	gaseous	,	one	had	almost	written	sagacious	,	state	and
这里	它	返回	到	它是	气态	,	一	有	几乎	书面	明智	,	状态	和

[klaimz] [tuː; tə][wɜːrk] [ə'freʃ] .

climbs	to	work	afresh	.
攀登	到	工作	重新	.

在这里，它恢复了气态，几乎可以称之为睿智，并重新开始工作。

[bɪldʒ] - [tæŋk] , ['ʌpər] [tæŋk] , ['dɔːrsl] - [tæŋk] , [ɪk'spænʃ(ə)n] - ['tʃeɪmbər] , ['vækjuːm] , [meɪn] - [rɪ'tɜːrn] (

Bilge	-	tank	,	upper	tank	,	dorsal	-	tank	,	expansion	-	chamber	,	vacuum	,	main	-	return	(
舱底	-	坦克	,	上	坦克	,	背侧	-	坦克	,	扩张	-	房间	,	真空	,	主要的	-	返回	(

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪkwɪd]) ,

as	a	liquid	)	,
作为	一个	液体	)	,

舱底水箱、上部水箱、背部水箱、膨胀室、真空、主回水（作为液体）

[ænd; ənd] [bɪldʒ] - [tæŋk][wʌns] [mɔːr] [ɪz][ðə; ði] [ɔː'deɪnd] ['saɪk(ə)l] .

and	bilge	-	tank	once	more	is	the	ordained	cycle	.
和	舱底	-	坦克	一次	更多的	是	这	受戒	循环	.

舱底水再次进入预定循环。

['flɜːriz] [reɪ] [siːz] [tuː; tə] [ðæt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪntɪd] ['spektəklz] [siːz]

Fleury's	Ray	sees	to	that	;	and	the	engineer	with	the	tinted	spectacles	sees
弗勒里的	射线	看到	到	那	;	和	这	工程师	和	这	有色	眼镜	看到

[tuː; tə] ['flɜːriz] [reɪ] .

to	Fleury's	Ray	.
到	弗勒里的	射线	.

弗勒里射线负责解决这个问题；而戴着有色眼镜的工程师负责解决弗勒里射线的问题。

[ɪf] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][ɔɪl] ,
If a speck of oil ,
如果 一个 斑点 的 油 ,

如果有一粒油渍，

[ɪf] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [griːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fɪŋgər] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['hʊdɪd] ['təːminlz]
if even the natural grease of the human finger touch the hooded terminals
如果 甚至 这 自然的 润滑脂 的 这 人类 手指 触碰 这 连帽的 终端
['flɜːriz] [reɪ] [wɪl] [wɪŋk][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd] [-]
Fleury's Ray will wink and disappear and [21]
弗勒里的 射线 将要 眨眼 和 消失 和 [-]

即使人类手指上的天然油脂触碰到带帽终端，弗勒里射线也会眨眼消失[21]

[mʌst; məst][biː; bi] [lə'bɔːriəsli] [bɪlt] [ʌp] [ə'gen] .
must be laboriously built up again .
必须 是 费力地 建造 向上 再次 .

必须费尽心力才能重建起来。

[ðɪs] [miːnz] [hæf][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk][fɔːr; fər][ɔːl][hændz][ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spens] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd]
This means half a day's work for all hands and an expense of one hundred
这 方法 一半 一个 天 工作 为了 全部 双手 和 一个 费用 的 一 百
[ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [ɑːd] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði][dʒiː] . [piː] . [oʊ] . [fɔːr; fər]['reɪdiəm] - [sɔːlts][ænd; ənd] [sʌtʃ]
and seventy - odd pounds to the G . P . O . for radium - salts and such
和 七十 - 奇怪的 磅 到 这 G . P . 哦 . 为了 镭 - 盐 和 这样的
['traɪfəlz] .
trifles .
琐事 .

这意味着所有员工要花半天时间工作，还要向邮政总局支付一百七十多英镑购买镭盐之类的零碎物品。

" [naʊ] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [θrʌst] - ['kɑːlərz] .
" Now look at our thrust - collars .
" 现在 看 在 我们的 推力 - 项圈 .

“现在看看我们的推力环。”

[juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] [mʌtʃ] ['dʒɜːrmən]['kɑːmpoʊ][ðer; ðər] .
You won't find much German compo there .
你 惯于 寻找 很多 德语 组合 那里 .

那里很难找到德国作曲家的作品。

[fʊl] - ['dʒuːəld] , [juː; jʊ] [siː] , " [sez] ['kæptɪn] [ˌhɑːdʒsn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʃʌnts] ['oʊpən][ðə; ði]
Full - jewelled , you see , " says Captain Hodgson as the engineer shunts open the
满的 - 珠宝 , 你 看 , " 说道 队长 霍奇森 作为 这 工程师 分流器 打开 这
[tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][kæp] .
top of a cap .
顶部 的 一个 帽 .

“你看，上面镶满了宝石，”霍奇森船长说着，工程师打开了一顶帽子的顶部。

['aʊər; ɑːr] [ʃæft] - ['beərɪŋz] [ɑːr; ər][siː] . [em] . [siː] . ([kə'mɜːrʃ(ə)l] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] ['kʌmpəni]) [stoʊnz]
Our shaft - bearings are C . M . C . (Commercial Minerals Company) stones
我们的 轴 - 轴承 是 C . M . C . (商业的 矿物 公司) 石头
,
,
,

我们的轴承采用的是CMC（商业矿物公司）石材，

[graʊnd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [æz; əz][ðə; ði][lenz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] .
ground with as much care as the lens of a telescope .
地面 和 作为 很多 关心 作为 这 镜片 的 一个 望远镜 .

像打磨望远镜镜头一样小心翼翼地研磨。

[ðeɪ] [kɔːst] £37 [əˈpiːs] .
They cost £37 apiece .
他们 成本 £37 一块 .

每只售价37英镑。

[soʊ][fɑːr][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðer; ðər][tɜːrm][ʌv; əv][laɪf] .
So far we have not arrived at their term of life .
所以 远的 我们 有 不是 到达的 在 他们的 学期 的 生活 .

目前我们还没有确定它们的寿命期限。

[ðiːz] [ˈbeərɪŋz] [keɪm] [frʌm; frəm] " [noʊ] . - , " [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]
These bearings came from " No . 97 , " which took them over from the old
这些 轴承 来了 从 " 不 . - , " 哪个 采取 他们 超过 从 这 老的
" [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv] [laɪt] ,
" Dominion of Light ,
" 自治领 的 光 ,

这些轴承来自“97号”，它从旧的“光明王国”那里接管了这些轴承。

" [wɪtʃ] [hæd; həd][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈpəːsjuːs; -siəs] " [ɪn]
" which had them out of the wreck of the " Perseus " aëroplane in
" 哪个 有 他们 出去 的 这 破坏 的 这 " 珀尔修斯 " 飞机 在
[ðə; ði] [ˈjɪrz] [wen] [men] [stɪl] [fluː] [ˈlɪnɪn] [kaɪts][ˈoʊvər] [ˈθɔːriəm] [ˈendʒɪnz] !
the years when men still flew linen kites over thorium engines !
这 年 什么时候 男人 仍然 飞翔 亚麻布 风筝 超过 钍 发动机 !

“这使得他们在‘珀尔修斯’号飞机的残骸中幸存下来，那时人们还在用钍发动机放飞亚麻风筝！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [rɪˈpruːf] [tuː; tə][ɔːl] [loʊ] - [greɪd] [ˈdʒɜːrmən] " [ˈruːbi] " [iˈnæməlz] , [soʊ] - [kɔːld]
They are a shining reproof to all low - grade German " ruby " enamels , so - called
他们 是 一个 灼灼 责备 到 全部 低的 - 年级 德语 " 红宝石 " 珐琅 , 所以 - 称为
" [ˈbʊət] " [-]
" boort " [22]
" 船坞 " [-]

它们对所有低档德国“红宝石”珐琅，即所谓的“boort”[22]，都是有力的反驳。

[ˈfeɪsɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪndʒərəs][ænd; ənd][ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri][əˈluːmɪnə] [ˈkɔmpaundz] [wɪtʃ] [pliːz]
facings , and the dangerous and unsatisfactory alumina compounds which please
饰面 , 和 这 危险的 和 不令人满意 氧化铝 化合物 哪个 请
[ˈdɪvɪdend] - [ˈhʌntɪŋ] [ˈoʊnərz] [ænd; ənd][tɜːrn] [ˈskɪpər] [ˈkreɪzi] .
dividend - hunting owners and turn skippers crazy .
股利 - 打猎 所有者 和 转动 船长 疯狂的 .

饰面，以及那些令追求股息的船东欣喜若狂、令船长们抓狂的危险且不尽如人意的氧化铝化合物。

[ðə; ði] [ˈrʌdər] - [gɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][gæs][lɪft] - [ʃʌnt] , [ˈsiːtɪd] [saɪd][baɪ][saɪd][ˈʌndər][ðə; ði][ˈendʒɪn] -
The rudder - gear and the gas lift - shunt , seated side by side under the engine -
这 舵 - 齿轮 和 这 气体 举起 - 分流 , 坐着 边 经过 边 在下面 这 引擎 -
[ruːm] [ˈdaiəlz] ,
room dials ,
房间 拨号盘 ,

舵机和气升式分流器并排位于机舱仪表下方。

[ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [məˈʃiːnz] [ɪn][ˈvɪzəb(ə)l][ˈmoʊʃ(ə)n] .
are the only machines in visible motion .
是 这 仅有的 机器 在 可见的 运动 .

是唯一可见的运动机器。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [saɪz] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][æz; əz][ðə; ði][ɔɪl][ˈplʌndʒər][ˈraɪzɪz][ænd; ənd][fɔːlz] [hæf]
The former sighs from time to time as the oil plunger rises and falls half
这 以前的 叹息 从 时间 到 时间 作为 这 油 柱塞 上升 和 瀑布 一半
[æn; ən] [ɪntʃ] .
an inch .
一个 英寸 .

随着油柱塞上下移动半英寸，前者不时叹息一声。

[ðə; ði] ['lætər] , [keɪst] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [laɪk] [ðə; ði] [juː] - [tuːb] [æft] , [ɪg'zɪbɪts] [ə'nʌðər] ['flɜːri] [reɪ] ,

The	latter	,	cased	and	guarded	like	the	U	-	tube	aft	,	exhibits	another	Fleury	Ray	,
这	后者	,	有壳	和	守卫	喜欢	这	U	-	管子	后部	,	展品	其他	弗勒里	射线	,

后者像船尾的U形管一样被罩住并加以保护，里面展示着另一条弗勒里射线。

[bʌt; bət] [ɪn'vɜːrtɪd] [ænd; ənd] [mɔːr] [griːn] [ðæn; ðən] ['vaɪələt] .

but	inverted	and	more	green	than	violet	.
但	倒	和	更多的	绿色的	比	紫色	.

但颜色是反过来的，而且绿色多于紫色。

[ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [ʃʌnt] [ðə; ði] [lɪft] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæs] ,

Its	function	is	to	shunt	the	lift	out	of	the	gas	,
它是	功能	是	到	分流	这	举起	出去	的	这	气体	,

它的功能是将升降机从气体中分流出去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [wɪ'ðaʊt] ['wɑtʃɪŋ] .

and	this	it	will	do	without	watching	.
和	这	它	将要	做	没有	观看	.

而且它无需观看就能做到这一点。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] !

That	is	all	!
那	是	全部	!

就这些了！

[ə; eɪ] ['taɪni] [pʌmp] - [rɑːd] ['wiːzɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪt'self] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['spʌtərɪŋ] [griːn]

A	tiny	pump	-	rod	wheezing	and	whining	to	itself	beside	a	sputtering	green
一个	微小的	泵	-	杆	喘息	和	抱怨	到	本身	旁	一个	溅射	绿色的

[læmp] .

lamp	.
灯	.

一根细小的泵杆在闪烁的绿灯旁发出呜咽和呜咽声。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [æft] [daʊn] [ðə; ði] [flæt] - ['tɑːpt] ['tʌn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæŋks] [ə; eɪ]

A	hundred	and	fifty	feet	aft	down	the	flat	-	topped	tunnel	of	the	tanks	a
一个	百	和	五十	脚	后部	向下	这	平坦的	-	顶峰	隧道	的	这	坦克	一个

['vaɪələt] [laɪt] ,

violet	light	,
紫色	光	,

在坦克平顶隧道后方一百五十英尺处，一道紫光闪过。

['restləs] [ænd; ənd] [ɪ'rezəluːt] .

restless	and	irresolute	.
不安	和	徊	.

焦躁不安，优柔寡断。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [θriː] [waɪt] - ['peɪntɪd] ['tɜːrbaɪn] - [trʌŋks] , [laɪk] [iːl] - ['bæskəts] [leɪd] [ɑːn]

Between	the	two	,	three	white	-	painted	turbine	-	trunks	,	like	eel	-	baskets	laid	on
之间	这	二	,	三	白色的	-	绘	涡轮	-	树干	,	喜欢	鳗鱼	-	篮子	铺设	在

[ðer; ðər] [saɪd] , [ək'sentʃueɪt] [-]

their	side	,	accentuate	[	23	]
他们的	边	,	强调	[	-	]

在两者之间，三个涂成白色的涡轮状树干，像侧放的鳗鱼篮一样，突出了[23]

[ðə; ði] ['empti] [pər'spektɪv] .

the	empty	perspectives	.
这	空的	视角	.

空洞的视角。

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['trɪkl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkwɪfaɪd] [gæs] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vækjuːm]['ɪntuː]

You	can	hear	the	trickle	of	the	liquefied	gas	flowing	from	the	vacuum	into
你	能	听到	这	涓涓细流	的	这	液化的	气体	流动	从	这	真空	进入

[ðə; ði][bɪldʒ] - [tæŋks][ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] ['glʌk] - ['glɑːk][ʌv; əv][gæs] - ['lɑːks]['kloʊzɪŋ][æz; əz] ['kæptɪn]

the	bilge	-	tanks	and	the	soft	gluck	-	glock	of	gas	-	locks	closing	as	Captain
这	舱底	-	坦克	和	这	柔软的	格鲁克	-	格洛克	的	气体	-	锁	结束	作为	队长

-	[brɪŋz]	"	-	"	[daʊn]	[baɪ][ðə; ði]	[hed]	.
Purnall	brings	"	162	"	down	by	the	head	.
-	带来	"	-	"	向下	经过	这	头	.

你可以听到液化气体从真空流入舱底水箱的涓涓细流声，以及普纳尔船长驾驶"162"号船驶入船舱时气闸关闭的轻微"咕噜咕噜"声。

[ðə; ði][hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːbaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][skɪn][ɪz][noʊ]

The	hum	of	the	turbines	and	the	boom	of	the	air	on	our	skin	is	no
这	哼	的	这	涡轮机	和	这	繁荣	的	这	空气	在	我们的	皮肤	是	不

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] - [wʊl] ['ræpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['stɪlnəs] .

more	than	a	cotton	-	wool	wrapping	to	the	universal	stillness	.
更多的	比	一个	棉布	-	羊毛	包装	到	这	普遍的	寂静	.

涡轮机的嗡嗡声和空气吹拂皮肤的轰鸣声，只不过是包裹着宇宙寂静的一层棉絮。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [æn; ən] [ˌeɪ'tiːn] - ['sekənd][maɪl] .

And	we	are	running	an	eighteen	-	second	mile	.
和	我们	是	跑步	一个	十八	-	第二	英里	.

我们正在以18秒的成绩跑完一英里。

[aɪ] [pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] ['oʊvər][ðə; ði] [hætʃ] - ['koʊmɪŋz] ['ɪntuː]

I	peer	from	the	fore	end	of	the	engine	-	room	over	the	hatch	-	coamings	into
我	同伴	从	这	前	结尾	的	这	引擎	-	房间	超过	这	孵化	-	舷缘	进入

[ðə; ði] [koʊtʃ] .

the	coach	.
这	教练	.

我从机舱前端越过舱口围板，向车厢内部望去。

[ðə; ði][meɪl] - [klɑːks] [ɑːr; ər] ['sɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪnɪpeg] , ['kælgəri] , [ænd; ənd]['medɪs(ə)n][hæt][bægz] :

The	mail	-	clerks	are	sorting	the	Winnipeg	,	Calgary	,	and	Medicine	Hat	bags	:
这	邮件	-	职员	是	排序	这	温尼伯	,	卡尔加里	,	和	药品	帽子	包	:

邮递员正在分拣来自温尼伯、卡尔加里和梅迪辛哈特的邮件袋：

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] ['redi] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

but	there	is	a	pack	of	cards	ready	on	the	table	.
但	那里	是	一个	盒	的	牌	准备好	在	这	桌子	.

但桌上已经摆着一副扑克牌。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [bel] [θrilz] ; [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['tɜːrbaɪn] - [vælvz] [ænd; ənd][stænd][baɪ]

Suddenly	a	bell	thrills	;	the	engineers	run	to	the	turbine	-	valves	and	stand	by
突然	一个	钟	刺激	;	这	工程师	跑步	到	这	涡轮	-	阀门	和	站立	经过

;
;
;

突然一声警铃大响；工程师们跑到涡轮阀门旁待命；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spektəkld] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ] [ɪn][ðə; ði][juː] - [tuːb] ['nevər] [lɪfts][hɪz; ɪz] [hed] .

but	the	spectacled	slave	of	the	Ray	in	the	U	-	tube	never	lifts	his	head	.
但	这	戴眼镜的	奴隶	的	这	射线	在	这	U	-	管子	绝不	电梯	他的	头	.

但是，U型管中戴眼镜的雷的奴隶始终没有抬起头来。

[hiː; hi][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [wer] [hiː; hi][ɪz] .

He	must	watch	where	he	is	.
他	必须	手表	在哪里	他	是	.

他必须注意自己的位置。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][hɑ:rd] - [breɪkt] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ə'stɜ:rn] ; [ðer; ðər][ɪz]['læŋgwɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl]
We **are** **hard** **-** **braked** **and** **going** **astern** **;** **there** **is** **language** **from** **the** **control**
我们 是 难的 - 刹车 和 去 倒车 ; 那里 是 语言 从 这 控制
- ['plætfɔ:rm] . [-]
- platform . [24]
- 平台 . [-]

我们急刹车倒车；控制平台上传来语音提示。[24]

" ['tɪmz] ['spɑ:rkɪŋ] ['bædli] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , " [sez] [ðə; ði] [ʌn'rʌfld] ['kæptɪn] [ˌhɑ:dʒsn] .
" Tim's sparking badly about something , " says the unruffled Captain Hodgson .
" 蒂姆的 火花 糟糕 关于 某物 , " 说道 这 镇定自若 队长 霍奇森 .

“蒂姆好像因为某件事非常生气，”镇定自若的霍奇森上尉说道。

" [lets] [lʊk] .
" Let's look .
" 我们来吧 看 .

我们来看看。

" ['kæptɪn] - [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [swɑ:v] [mæn][wi:; wi] [left] [hæf][æn; ən]['aʊər] [sɪns] ,
" Captain Purnall is not the suave man we left half an hour since ,
" 队长 - 是 不是 这 温文尔雅 男人 我们 左边 一半 一个 小时 自从 ,

“普纳尔上尉已经不是我们半小时前见到的那个风度翩翩的绅士了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'bɑ:did] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒi:] . [pi:] . [oʊ] . [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] [floʊts] [æn; ən]
but the embodied authority of the G . P . O . Ahead of us floats an
但 这 具身化的 权威 的 这 G . P . 哦 . 前方 的 我们 浮标 一个
['eɪnʃənt] ,
ancient ,
古老的 ,

但邮政总局的权威在我们面前却显得古老而虚无缥缈。

[ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm] - [pætʃt] , [twɪn] - [skru:] [træmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪŋgiɪst] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r]
aluminum - patched , twin - screw tramp of the dingiest , with no more
铝 - 已修补 , 双 - 拧紧 流浪汉 的 这 最昏暗的 , 和 不 更多的
[raɪt] [tu:; tə][ðə; ði][faɪv] ,
right to the 5 ,
正确的 到 这 5 ,

一艘破旧不堪、用铝片修补的双螺旋桨流浪船，再也没有资格获得5，

- [fʊt] [leɪn] [ðæn; ðən][hæz; həz][ə; eɪ] [hɔ:rs] - [kɑ:rt][tu:; tə][ə; eɪ]['mɑ:dərn] [taʊn] .
000 foot lane than has a horse - cart to a modern town .
- 脚 车道 比 有 一个 马 - 大车 到 一个 现代的 镇 .

一条 000 英尺长的小路，比马车通往现代城镇还要长。

[ʃi:; ʃi] ['kæriz] [æn; ən] [ˌɑ:bsə'li:t] " [bɑ:r'bet] " ['kɔnɪŋ] - ['taʊər] — [ə; eɪ][sɪks] - [fʊt] [ə'fer] [wɪð; wɪθ]
She carries an obsolete " barbette " conning - tower — a six - foot affair with
她 携带 一个 过时的 " 巴贝特 " 骗局 - 塔 — 一个 六 - 脚 事务 和
['reɪld] ['plætfɔ:rm]['fɔ:rwərd] — [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['wɔ:rnɪŋ] [bi:m] [pleɪz] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]
railed platform forward — and our warning beam plays on the top of it
有轨电车 平台 向前 — 和 我们的 警告 光束 演出 在 这 顶部 的 它
[æz; əz][ə; eɪ] [pə'li:smənz] ['læntərn] ['flæʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['eriə] [sni:k] .
as a policeman's lantern flashes on the area sneak .
作为 一个 警察的 灯笼 闪光灯 在 这 区域 潜行 .

她扛着一座过时的“炮塔式”指挥塔——一个六英尺高、前面有栏杆平台的装置——我们的警示光束照射在它的顶部，与此同时，一名警察的警灯在附近潜行者身上闪烁。

[laɪk] [ə; eɪ] [sniːk] - [θiːf] , [tuː] , [iˈməːdʒz] [ə; eɪ] [ʃɑːk] - [ˈhedɪd] [ˈnævɪgeɪtər][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz]

Like	a	sneak	-	thief	,	too	,	emerges	a	shock	-	headed	navigator	in	his	shirt	-	sleeves
喜欢	一个	潜行	-	贼	,	也	,	出现	一个	震惊	-	标题	航海家	在	他的	衬衫	-	袖子

.

:

.

就像一个偷偷摸摸的小偷一样，一个头发蓬乱的领航员穿着衬衫袖子走了出来。

[ˈkæptɪn] - [rentʃiz] [ˈoʊpən][ðə; ði][ˈkɑːlˌɔɪd][tuː; tə][tɔːk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][mæn][tuː; tə][mæn] .

Captain	Purnall	wrenches	open	the	colloid	to	talk	with	him	man	to	man	.
队长	-	扳手	打开	这	胶体	到	讲话	和	他	男人	到	男人	.

普纳尔上尉猛地打开胶体，与他进行一对一的谈话。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][taɪmz] [wen] [ˈsaɪəns] [dʌz] [nɑːt][ˈsætɪsfaɪ] .

There	are	times	when	Science	does	not	satisfy	.
那里	是	时代	什么时候	科学	做	不是	满足	.

有些时候，科学并不能令人满意。

" [wʌt] [ˈʌndər][ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈduːɪŋ] [hɪr] , [juː; jʊ][skaɪ] - [ˈskreɪpɪŋ] [ˈtʃɪmni] - [swiːp] ? " [

"	What	under	the	stars	are	you	doing	here	,	you	sky	-	scraping	chimney	-	sweep	?	"	[
"	什么	在下面	这	明星	是	你	正在做	这里	,	你	天空	-	刮擦	烟囱	-	扫	?	"	[

-]

25	]
-	]

“你这高耸入云的烟囱清洁工，在这里干什么呢？”[25]

[hiː; hi] [ʃaʊts] [æz; əz][wiː; wi] [tuː] [drɪft][saɪd][baɪ][saɪd] .

he	shouts	as	we	two	drift	side	by	side	.
他	喊叫	作为	我们	二	漂移	边	经过	边	.

我们俩并排漂流时，他大声喊叫。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][meɪl] - [leɪn] ?

"	Do	you	know	this	is	a	Mail	-	lane	?
"	做	你	知道	这	是	一个	邮件	-	车道	?

你知道这是邮件通道吗?

[juː; jʊ][kɔːl] [jɔːrˈself] [ə; eɪ][ˈseɪlər] , [sɜːr] ?

You	call	yourself	a	sailor	,	sir	?
你	称呼	你自己	一个	水手	,	先生	?

先生，您自称是水手吗?

[juː; jʊ] [eɪnt] [fɪt][tuː; tə]['ped(ə)l] [tɔɪ] [bəˈluːnz] [tuː; tə][æn; ən] ['ɛskɪˌmoʊz] .

You	ain't	fit	to	peddle	toy	balloons	to	an	Esquimaux	.
你	不是	合身	到	兜售	玩具	气球	到	一个	爱斯基摩人	.

你连向爱斯基摩人兜售玩具气球都不配。

[jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] ['nʌmbər] !

Your	name	and	number	!
你的	姓名	和	数字	!

您的姓名和电话号码!

[rɪˈpɔːrt] [ænd; ənd][get] [daʊn] , [ænd; ənd][biː; bi] — — ! "

Report	and	get	down	,	and	be	—	—	!	"
报告	和	得到	向下	,	和	是	—	—	!	"

报告完毕，趴下，然后——!

" [aɪv] [bɪn] [bloʊn] [ʌp][wʌns] , " [ðə; ði] [ɑːk] - ['hedɪd] [mæn][kraɪz] , ['hɔːrsli] , [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg]

"	I've	been	blown	up	once	,	"	the	shock	-	headed	man	cries	,	hoarsely	,	as	a	dog
"	我已经	到过	吹	向上	一次	,	"	这	震惊	-	标题	男人	哭泣	,	沙哑地	,	作为	一个	狗

[ˈbɑːkiŋ] .

barking	.
叫声	.

“我曾经被炸飞过一次，”那个头发蓬乱的男人嘶哑地喊道，像狗吠一样。

" [aɪ][dəunt] [ker] [tuː] [flɪps][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːntækt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , - . "
" I don't care two flips of a contact for anything you can do , Postey . "
" 我 不 关心 二 翻转 的 一个 接触 为了 任何事物 你 能 做 , - . "

"波斯蒂，你做什么我都不在乎。"

" [dəunt][juː; jʊ] , [sɜːr] ?
" Don't you , sir ?
" 不 你 , 先生 ?

难道不是吗，先生?

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ker] .
But I'll make you care .
但 患病的 制作 你 关心 .

但我会让你在乎的。

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [toʊd] [stɜːrn][fɜːrst][tuː; tə]['dɪskoʊ][ænd; ənd] [broʊk] [ʌp] .
I'll have you towed stern first to Disko and broke up .
患病的 有 你 被拖走 船尾 第一的 到 迪斯科 和 打破 向上 .

我会把你船尾朝前拖到迪斯科岛拆解。

[juː; jʊ][kɑːnt] [rɪ'kʌvər] [ɪn'ʃʊrəns] [ɪf] [jʊə(r)] [broʊk][fɔːr; fər] [əb'strʌkʃ(ə)n] .
You can't recover insurance if you're broke for obstruction .
你 不能 恢复 保险 如果 你是 打破 为了 梗阻 .

如果你因妨碍司法公正而破产，就无法获得保险赔偿。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ?
Do you understand that ?
做 你 理解 那 ?

你明白吗?

" [ðen] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['beloʊz] : " [lʊk] [æt; ət][maɪ] [prə'peləz] !
" Then the stranger bellows : " Look at my propellers !
" 然后 这 陌生人 风箱 : " 看 在 我的 螺旋桨 !

"然后陌生人大喊：'看看我的螺旋桨！'

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] - - ['wɑː] [daʊn] ['ʌndər] [ðæt] [hæz; həz] [nɑːkt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ʌm'brelə] -
There's been a wulli - - wa down under that has knocked us into umbrella -
有 到过 一个 - - 哇 向下 在下面 那 有 敲门 我们 进入 伞 -
[freɪmz] !
frames !
框架 !

澳大利亚发生了一场风暴，把我们都吹倒在伞架里!

[wiːv] [bɪn] [bloʊn] [ʌp] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] !
We've been blown up about forty thousand feet !
我们已经 到过 吹 向上 关于 四十 千 脚 !

我们被炸飞到大约四万英尺的高空了!

[wɪə(r)] [ɔːl][wʌn] - [wɑːtʃ] [ˌɪn'saɪd] !
We're all one conjuror's watch inside !
是 全部 一 - 手表 里面 !

我们内心都住着一个魔术师的手表!

[maɪ] [meɪts] ['ɑːrmz] [broʊk] ;
My mate's arm's broke ;
我的 朋友的 武器 打破 ;

我朋友的胳膊骨折了;

[maɪ] [-]
my [26]
我的 [-]

我的[26]

[ˌɛndʒə'niːrz] ['hɛdz] [kʌt]['oʊpən] ; [maɪ] [reɪ] [went] [aʊt] [wen] [ðə; ði]['endʒɪnz] [smæʃt] ;
engineer's **head's** **cut** **open** **;** **my** **Ray** **went** **out** **when** **the** **engines** **smashed** **;**
工程师的 头部 切 打开 ; 我的 射线 去 出去 什么时候 这 发动机 粉碎 ;

工程师的头被切开了；我的雷在引擎爆炸时去世了；

[ænd; ənd] . . . [ænd; ənd] . . . [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [haɪt] , ['kæptɪn] !
and **.** **.** **.** **and** **.** **.** **.** **for** **pity's** **sake** **give** **me** **my** **height** **,** **Captain** **!**
和 . . . 和 . . . 为了 可惜 清酒 给 我 我的 高度 , 队长 !

而且……而且……看在上帝的份上，船长，请给我我的身高吧！

[wiː; wi] [daʊt] [wɪə(r)] ['drɑːpɪŋ] . "
We **doubt** **we're** **dropping** **.** **"**
我们 怀疑 是 下降 . "

我们怀疑我们会降级。

" [sɪks]['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] .
" **Six** **thousand** **eight** **hundred** **.**
" 六 千 八 百 .

六千八百。

[kæn; kən][juː; jʊ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ?
Can **you** **hold** **it** **?**
能 你 抓住 它 ?

你能拿着吗?

" ['kæptɪn] - [ˌəuvə'luks] [ɔːl] [ɪn'sʌlts] , [ænd; ənd] [liːnz] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlˌɔɪd] , ['sterɪŋ]
" **Captain** **Purnall** **overlooks** **all** **insults** **,** **and** **leans** **half** **out** **of** **the** **colloid** **,** **staring**
" 队长 - 俯瞰 全部 侮辱 , 和 倾斜 一半 出去 的 这 胶体 , 凝视
[ænd; ənd] ['snʌfɪŋ] .
and **snuffing** **.**
和 吸鼻烟 .

"普纳尔船长对所有侮辱都置之不理，半个身子探出胶体，盯着看，还吸了吸鼻子。"

[ðə; ði]['streɪndʒər] [liːks] ['pʌndʒəntli] .
The **stranger** **leaks** **pungently** **.**
这 陌生人 泄漏 辛辣地 .

陌生人散发出刺鼻的气味。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [bloʊ] ['ɪntuː][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz][wɪð; wɪθ] [lʌk] .
" **We** **ought** **to** **blow** **into** **St** **.** **John's** **with** **luck** **.**
" 我们 应该 到 吹 进入 英石 . 约翰的 和 运气 .

"如果运气好的话，我们应该能顺利抵达圣约翰斯。"

[wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [plʌg] [ðə; ði] [fɔːr] - [tæŋk] [naʊ] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['sɪmpli] ['wɪslɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , "
We're **trying** **to** **plug** **the** **fore** **-** **tank** **now** **,** **but** **she's** **simply** **whistling** **it** **away** **,** **"**
是 尝试 到 插头 这 前 - 坦克 现在 , 但 她是 简单地 吹口哨 它 离开 , "
[hɜːr; hər] ['kæptɪn] [weilz] .
her **captain** **wails** **.**
她 队长 哀嚎 .

"我们现在正试图堵住前油箱，但她却只是吹着哨子就完事了，"她的船长哀嚎道。

" [ʃiːz] ['sɪŋkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][lɔːg] , " [sez] ['kæptɪn] - [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .
" **She's** **sinking** **like** **a** **log** **,** **"** **says** **Captain** **Purnall** **in** **an** **undertone** **.**
" 她是 下沉 喜欢 一个 日志 , " 说道 队长 - 在 一个 底色 .

"她像木头一样往下沉，"普纳尔船长低声说道。

" [kɔːl] [ʌp][ðə; ði][bæŋks][mɑːrk][boʊt] , [dʒɔːrdʒ] .
" **Call** **up** **the** **Banks** **Mark** **Boat** **,** **George** **.**
" 称呼 向上 这 银行 标记 船 , 乔治 .

"乔治，呼叫班克斯马克船。"

" ['aʊər; ɑ:r][dɪp] - ['daɪəl] [ʃoʊz] [ðæt] [wi:; wi] , ['ki:pɪŋ] [ə'brest] [ðə; ði][træmp] ,
" Our dip - dial shows that we , keeping abreast the tramp ,
" 我们的 蘸 - 拨号 演出 那 我们 , 保持 并排 这 流浪汉 ,

"我们的拨号盘显示，我们与流浪汉保持同步，

[hæv; həv] [drɑ:pt] [faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] [ðə; ði][læst] [fju:] ['mɪnɪts] .
have dropped five hundred feet the last few minutes .
有 掉落 五 百 脚 这 最后的 很少 分钟 .

过去几分钟内下降了500英尺。

['kæptɪn] - ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [-]
Captain Purnall presses a switch and our [27]
队长 - 出版社 一个 转变 和 我们的 [-]

普纳尔船长按下开关，我们的[27]

['sɪgnəl] [bi:m] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [swɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] , [spoʊks] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'krɔ:s]
signal beam begins to swing through the night , twizzling spokes of light across
信号 光束 开始 到 摇摆 通过 这 夜晚 , 旋转 发言人 的 光 穿过
[ɪn'fɪnəti] .
infinity .
无穷大 .

信号光束开始在夜空中旋转，在无垠的宇宙中划出一道道光芒。

" ['ðætəl] [fetʃ] ['sʌmθɪŋ] , " [hi:; hi] [sez] , [waɪl] ['kæptɪn] [ˌhɑ:dʒsn] ['wɑ:tʃɪz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
" That'll fetch something , " he says , while Captain Hodgson watches the General
" 那将 拿来 某物 , " 他 说道 , 尽管 队长 霍奇森 手表 这 一般的
[kə'mju:nɪkeɪtər] .
Communicator .
沟通者 .

"这下总算有点收获了，"他说，同时霍奇森上尉看着总通讯员。

[hi:; hi][hæz; həz] [kɔ:ld] [ʌp][ðə; ði] [nɔ:rθ] [bæŋks][mɑ:rk][boʊt] , [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [west] ,
He has called up the North Banks Mark Boat , a few hundred miles west ,
他 有 称为 向上 这 北 银行 标记 船 , 一个 很少 百 英里 西方 ,

他呼叫了位于几百英里以西的北岸标记船，

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .
and is reporting the case .
和 是 报道 这 案件 .

并正在报告此案。

" [aɪl] [stænd][baɪ][ju:; jʊ] , " ['kæptɪn] - ['rɔrz] [tu:; tə][ðə; ði][loʊn] ['fɪgjər] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɔnɪŋ] -
" I'll stand by you , " Captain Purnall roars to the lone figure on the conning -
" 患病的 站立 经过 你 , " 队长 - 咆哮 到 这 孤独 数字 在 这 骗局 -
['taʊər] .
tower .
塔 .

"我会支持你，"普纳尔船长对着指挥塔上孤零零的身影咆哮道。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ? " [kʌmz] [ðə; ði] ['ænsər] .
" Is it as bad as that ? " comes the answer .
" 是 它 作为 坏的 作为 那 ? " 来 这 回答 .

"真有那么糟糕吗？"有人回答道。

" [ʃi:; ʃi] ['iznt] [ɪn'ʃʊrd] , [ʃi:z] [maɪn] . "
" She isn't insured , she's mine . "
" 她 不是 投保人 , 她是 矿 . "

"她没有保险，她是我的。"

" [maɪt] [hæv; həv] [gest] [æz; əz] [mʌtʃ] , " ['mʌtərz] [ˌhɑ:dʒsn] .
" Might have guessed as much , " mutters Hodgson .
" 可能 有 猜对了 作为 很多 , " 低声嘟囔 霍奇森 .

"我早就料到了，"霍奇森嘟囔道。

" ['oʊnɝz] [rɪsk][ɪz][ðə; ði][wɜːrst][rɪsk][ʌv; əv][ɔːl] ! "
" **Owner's risk is the worst risk of all ! "**
" 所有者的 风险 是 这 最差 风险 的 全部 ! "

"业主风险是最严重的风险！"

" [kɑːnt][aɪ] [fetʃ] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] — [nɑːt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [briːz] ?
" **Can't I fetch St . John's — not even with this breeze ?**
" 不能 我 拿来 英石 . 约翰的 — 不是 甚至 和 这 微风 ?

"即使有这阵微风，我难道也去不了圣约翰斯吗？"

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['kweɪvər] .
" **the voice quavers .**
" 这 嗓音 颤音 .

"声音颤抖。"

" [stænd][baɪ][tuː; tə][ə'bændən] [ʃɪp] .
" **Stand by to abandon ship .**
" 站立 经过 到 放弃 船 .

做好弃船准备。

['hævnt] [juː; jʊ]['eni] [lɪft][ɪn][juː; jʊ] , [fɔːr] [ɔːr][æft] ? "
Haven't you any lift in you , fore or aft ? "
还没有 你 任何 举起 在 你 , 前 或者 后部 ? "

你身上难道一点提升力都没有吗，不管是前部还是后部?

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪdʃɪp] [tæŋks][ænd; ənd] [ðeə(r)] [nʌn] [tuː] [taɪt] .
" **Nothing but the midship tanks and they're none too tight .**
" 没有什么 但 这 船中部 坦克 和 它们是 没有任何 也 紧的 .

"除了船体中部的油箱之外，什么都没有，而且油箱也不是很紧。"

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [reɪ] [-]
You see , my Ray [28]
你 看 , 我的 射线 [-]

你看，我的雷[28]

[geɪv] [aʊt][ænd; ənd] — " [hiː; hi] [kɔfs] [ɪn][ðə; ði] [riːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [gæs] .
gave out and — " he coughs in the reek of the escaping gas .
给予 出去 和 — " 他 咳嗽 在 这 臭 的 这 逃脱 气体 .

"他喘不过气来，然后——"他咳嗽着，被逸出的气体熏得难受。

" [juː; jʊ] [pʊr] ['dev(ə)l] !
" **You poor devil !**
" 你 贫穷的 魔鬼 !

你这可怜的家伙!

" [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [frend] .
" **This does not reach our friend .**
" 这 做 不是 抵达 我们的 朋友 .

"这条消息不会传到我们朋友那里。"

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][mɑːrk][boʊt] [seɪ] , [dʒɔːrdʒ] ? "
" **What does the Mark Boat say , George ? "**
" 什么 做 这 标记 船 说 , 乔治 ? "

"乔治，航标船说了什么？"

" ['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni]['deɪndʒər][tuː; tə]['træfɪk] .
" **Wants to know if there's any danger to traffic .**
" 想要 到 知道 如果 有 任何 危险 到 交通 .

想知道是否存在交通危险。

[sez] [ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['weðər] [hɜːr'self][ænd; ənd][kɑːnt][kwɪt]['steɪʃ(ə)n] .
Says she's in a bit of weather herself and can't quit station .
说道 她是 在 一个 少量 的 天气 她自己 和 不能 辞职 车站 .

她说自己也遇到了一些天气状况，无法离开电台。

[aɪv] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][kɔːl] ,
I've turned in a General Call ,
我已经 转向 在 一个 一般的 称呼 ,

我已经提交了总征召令，

[soʊ]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [daʊnt] [siː] ['aʊər; ɑːr] [biːm] [sʌm; səm] [wʌnz] [baʊnd] [tuː; tə] [help] — [ɔːr] [els] [wiː; wi] [mʌst; məst] .
so even if they don't see our beam some one's bound to help — or else we must .
所以 甚至 如果 他们 不 看 我们的 光束 一些 一个人的 边界 到 帮助 — 或者 别的 我们 必须 .

所以即使他们看不到我们的光束，也一定会有人来帮忙——否则我们就必须帮忙。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [klɪr] ['aʊər; ɑːr] [slɪŋz] .
Shall I clear our slings .
将 我 清除 我们的 吊索 .

我来清理一下我们的弹弓吧。

[hoʊld][ɑːn] !
Hold on !
抓住 在 !

坚持，稍等！

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !
Here we are !
这里 我们 是 !

我们到了！

[ə; eɪ]['plænɪt]['laɪnər] , [tuː] !
A Planet liner , too !
一个 行星 衬垫 , 也 !

还有一艘行星号客轮！

[ʃiːl] [biː; bi][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [tɪk] ! "
She'll be up in a tick ! "
壳 是 向上 在 一个 打钩 ! "

她马上就起来！

" [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [slɪŋz] ['redi] , " [kraɪz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['kæptɪn] .
" Tell her to have her slings ready , " cries his brother captain .
" 告诉 她 到 有 她 吊索 准备好 , " 哭泣 他的 兄弟 队长 .

"告诉她准备好投石索，"他的兄弟船长喊道。

" [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [sper] . . . .
" There won't be much time to spare . . . .
" 那里 惯于 是 很多 时间 到 空闲的 . . . .

"时间不多了……"

[taɪ] [ʌp][jʊr; jər] [meit] , " [hiː; hi] ['rɔrz] [tuː; tə][ðə; ði][træmp] .
Tie up your mate , " he roars to the tramp .
领带 向上 你的 伴侣 , " 他 咆哮 到 这 流浪汉 .

"把你的同伴绑起来！"他冲着流浪汉吼道。

" [maɪ] [meɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" My mate's all right .
" 我的 朋友的 全部 正确的 .

"我的朋友没事。"

[its] [maɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] .
It's my engineer .
它是 我的 工程师 .

是我的工程师。

['hiːz] [gɔːn] ['kreɪzi] . "
He's gone crazy . "
他是 已消失 疯狂的 . "

他疯了。

" [ʃʌnt] [ðə; ði][lɪft][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spænər] .
" Shunt the lift out of him with a spanner .
" 分流 这 举起 出去 的 他 和 一个 扳手 .

“用扳手把他从电梯里撬出来。”

['hɜːri] ! " [-]
Hurry ! " [29]
匆忙 ! " [-]

快点！[29]

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [ɪf] [juːl] [stænd][baɪ] . "
" But I can make St . John's if you'll stand by . "
" 但 我 能 制作 英石 . 约翰的 如果 你会 站立 经过 . "

“但如果你愿意等我，我可以去圣约翰。”

" [juːl] [meɪk] [ðə; ði] [diːp] , [wet] [ət'læntɪk][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] .
" You'll make the deep , wet Atlantic in twenty minutes .
" 你会 制作 这 深的 , 湿的 大西洋 在 二十 分钟 .

“二十分钟后，你就能到达深邃潮湿的大西洋。”

[jʊə(r)] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] - [eɪt] ['hʌndrəd] [naʊ] .
You're less than fifty - eight hundred now .
你是 较少的 比 五十 - 八 百 现在 .

你现在还不到五千八百。

[get] [jʊr; jər] ['pepərz] .
Get your papers .
得到 你的 文件 .

去拿你的文件。

" [ə; eɪ] ['plænɪt] ['laɪnər] , [iːst] [baʊnd] ,
" A Planet liner , east bound ,
" 一个 行星 衬垫 , 东方 边界 ,

“一艘行星号客轮，向东行驶，

[hiːvz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][suː'pɜːrb]['spaɪrəl][ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][juː 'es] ['hʌmɪŋ] .
heaves up in a superb spiral and takes the air of us humming .
起伏 向上 在 一个 高超 螺旋 和 需要 这 空气 的 我们 哼唱 .

它以优美的螺旋上升，带走了我们嗡嗡作响的空气。

[hɜːr; hər] ['ʌndərˌbɑːdi] ['kɑːlˌɔɪd][ɪz]['oʊpən][ænd; ənd][hɜːr; hər][træn'spɔːrtər] - [slɪŋz] [hæŋ] [daʊn] [laɪk]
Her underbody colloid is open and her transporter - slings hang down like
她 底盘 胶体 是 打开 和 她 运输机 - 吊索 悬挂 向下 喜欢
['təntəklz] .
tentacles .
触手 .

她的下体胶状体是开放的，她的传送吊索像触手一样垂下来。

[wiː; wi] [ʃʌt] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [biːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ə'dʒʌsts][hɜːr'self] — ['stɪrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [her] — ['oʊvər]
We shut off our beam as she adjusts herself — steering to a hair — over
我们 关闭 离开 我们的 光束 作为 她 调整 她自己 — 转向 到 一个 头发 — 超过
[ðə; ði] [træmps] ['kɔnɪŋ] - ['taʊər] .
the tramp's conning - tower .
这 流浪汉的 骗局 - 塔 .

当她调整好姿势——几乎是精确地调整方向——飞越流浪汉的指挥塔时，我们关闭了光束。

[ðə; ði] [meit] [kʌmz] [ʌp] , [hɪz; ɪz][ɑːrm] [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] ['stʌmblz] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	mate	comes	up	,	his	arm	strapped	to	his	side	,	and	stumbles	into	the
这	伴侣	来	向上	,	他的	手臂	绑带	到	他的	边	,	和	踉跄	进入	这

['kreɪd(ə)l] .

cradle	.
摇篮	.

水手长走了过来，他的手臂被绑在身侧，跌跌撞撞地走进了摇篮。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæstli] ['skɑːrlət] [hed] ['fɑːloʊz] ,

A	man	with	a	ghastly	scarlet	head	follows	,
一个	男人	和	一个	阴森	猩红	头	跟随	,

一个头顶猩红骇人的男人跟在后面，

['ʃaʊtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp][hɪz; ɪz] [reɪ] .

shouting	that	he	must	go	back	and	build	up	his	Ray	.
喊叫	那	他	必须	去	后退	和	建造	向上	他的	射线	.

他大声喊着他必须回去重建他的Ray。

[ðə; ði] [meit] [ə'ʃuəz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][naɪs] [nuː] [reɪ] [ɔːl] ['redi] [ɪn][ðə; ði]['laɪnɚz]

The	mate	assures	him	that	he	will	find	a	nice	new	Ray	all	ready	in	the	liner's
这	伴侣	保证	他	那	他	将要	寻找	一个	好的	新的	射线	全部	准备好	在	这	班轮的

['endʒɪn] - [ruːm] .

engine	-	room	.
引擎	-	房间	.

大副向他保证，他会在邮轮的机舱里找到一个漂亮的新雷伊。

[ðə; ði] ['bændɪdʒd] [hed] [goʊz] [ʌp] ['wægɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] .

The	bandaged	head	goes	up	wagging	excitedly	.
这	包扎	头	去	向上	摇尾巴	兴奋地	.

缠着绷带的脑袋兴奋地抬起来，摇着尾巴。

[ə; eɪ] [juːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['fɑːloʊ] .

A	youth	and	a	woman	follow	.
一个	青年	和	一个	女士	跟随	.

后面跟着一个青年和一个女人。

[ðə; ði]['laɪnər] [tʃɪrz] ['hɑːloʊli] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [-]

The	liner	cheers	hollowly	above	us	,	and	[	30	]
这	衬垫	干杯	空心地	多于	我们	,	和	[	-	]

头顶上空传来客轮空洞的欢呼声，[30]

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] - ['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [sə'luːn] ['kɑːlˌɔɪd] .

we	see	the	passengers	'	faces	at	the	saloon	colloid	.
我们	看	这	乘客	-	面孔	在	这	酒吧	胶体	.

我们在沙龙胶片上看到了乘客们的脸。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .

"	That's	a	good	girl	.
"	那就是	一个	好的	女孩	.

"真是个好女孩。"

[wɒts] [ðə; ði] [fuːl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [naʊ] ? " [sez] ['kæptɪn] - .

What's	the	fool	waiting	for	now	?	"	says	Captain	Purnall	.
是什么	这	傻子	等待	为了	现在	?	"	说道	队长	-	.

"这傻瓜现在还在等什么？"普纳尔船长说道。

[ðə; ði] ['skɪpər] [kʌmz] [ʌp] , [stɪl] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [fetʃ]

The	skipper	comes	up	,	still	appealing	to	us	to	stand	by	and	see	him	fetch
这	船长	来	向上	,	仍然	上诉	到	我们	到	站立	经过	和	看	他	拿来

[ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] .

St	.	John's	.
英石	.	约翰的	.

船长走过来，仍然恳求我们站在一旁，看他把圣约翰队带回来。

[hiː; hi]['daiviːz] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] — [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi]['lɪt(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn][ðə; ði][vɔɪd]

He	dives	below	and	returns	—	at	which	we	little	human	beings	in	the	void
他	潜水	以下	和	返回	—	在	哪个	我们	小的	人类	生物	在	这	空白

[tʃɪr] ['laʊdər][ðæn; ðən]['evər] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kɪt(ə)n] .

cheer	louder	than	ever	—	with	the	ship's	kitten	.
欢呼	更大声	比	曾经	—	和	这	船的	小猫	.

他潜入水下，然后带着船上的小猫返回——我们这些身处虚空的小人类为此欢呼雀跃，欢呼声比以往任何时候都更加响亮。

[ʌp][flai][ðə; ði]['laɪnɚz] [hɪsɪŋ] [slɪŋz] ; [hɜːr; hər]['ʌndərˌbɑːdi] ['kræʃɪz] [hoʊm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hɜːrt(ə)l]

Up	fly	the	liner's	hissing	slings	;	her	underbody	crashes	home	and	she	hurtles
向上	飞	这	班轮的	嘶嘶声	吊索	;	她	底盘	崩溃	家	和	她	赫尔克斯

[ə'weɪ] [ə'gen] .

away	again	.
离开	再次	.

客轮嘶嘶作响的吊索飞了起来；船底猛地撞回船舱，然后她又飞速驶离。

[ðə; ði]['daɪəl] [ʃoʊz] [les] [ðæn; ðən][θriː] , - [fiːt] .

The	dial	shows	less	than	3	,	000	feet	.
这	拨号	演出	较少的	比	3	,	-	脚	.

表盘显示高度不足3000英尺。

[ðə; ði][mɑːrk][boʊt] ['signəlz][wiː; wi][mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['derəlɪkt] , [naʊ] ['wɪslɪŋ] [hɜːr; hər]

The	Mark	Boat	signals	we	must	attend	to	the	derelict	,	now	whistling	her
这	标记	船	信号	我们	必须	出席	到	这	废弃的	,	现在	吹口哨	她

[deθ] [sɔːŋ] ,

death	song	,
死亡	歌曲	,

标记船发出信号，表明我们必须关注那艘废弃的船只，它现在正吹着死亡之歌。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɔːlz] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][ɪn] [lɔːŋ] [sɪk] ['zigzægz] .

as	she	falls	beneath	us	in	long	sick	zigzags	.
作为	她	瀑布	下面	我们	在	长的	生病的	之字形	.

她缓缓地在我们脚下跌倒，呈长长的、病态的之字形轨迹。

" [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [biːm] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][send] [aʊt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['wɔːrnɪŋ] , " [sez] ['kæptɪn]

"	Keep	our	beam	on	her	and	send	out	a	General	Warning	,	"	says	Captain
"	保持	我们的	光束	在	她	和	发送	出去	一个	一般的	警告	,	"	说道	队长

- ,

Purnall	,
-	,

"用光束锁定她，并发出全面警告，"普纳尔上尉说道。

['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] .

following	her	down	.
下列的	她	向下	.

跟着她下去。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] .

There	is	no	need	.
那里	是	不	需要	.

没有必要。

[nɑːt][ə; eɪ]['laɪnər][ɪn] [er] [bʌt; bət] [noʊz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɜːrtɪk(ə)l] [-]

Not	a	liner	in	air	but	knows	the	meaning	of	that	vertical	[	31	]
不是	一个	衬垫	在	空气	但	知道	这	意义	的	那	垂直的	[	-	]

虽然不是空中客车司机，但知道垂直线的含义[31]

[biːm] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kwɑːri] [ə; eɪ][waɪd] [bɜːrθ] .

beam	and	gives	us	and	our	quarry	a	wide	berth	.
光束	和	给予	我们	和	我们的	采石场	一个	宽的	泊位	.

光束为我们和我们的猎物留出了足够的空间。

" [bʌt; bət] [ʃiːl] [draʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [wəʊnt][ʃiː; ʃi] ?
" But she'll drown in the water , won't she ?
" 但 壳 溺水 在 这 水 , 惯于 她 ?

“但她会淹死在水里，对吧？”

" [aɪ][æsk] .
" I ask .
" 我 问 .

我问。

" [nɑːt]['ɔːlweɪz] , " [ɪz][hɪz; ɪz] ['ænsər] .
" Not always , " is his answer .
" 不是 总是 , " 是 他的 回答 .

“不总是这样，”他回答道。

" [aɪv] [noʊn] [ə; eɪ]['derəlɪkt][ʌp] - [end][ænd; ənd][sɪft][hɜːr; hər]['endʒɪnz] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd]
" I've known a derelict up - end and sift her engines out of herself and
" 我已经 已知 一个 废弃的 向上 - 结尾 和 筛 她 发动机 出去 的 她自己 和
['flɪkər] [raʊnd][ðə; ði] ['loʊər] [leɪnz] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [ɑːn][hɜːr; hər]['fɔːrwərd][tæŋks]['oʊnli] .
flicker round the Lower Lanes for three weeks on her forward tanks only .
闪烁 圆形的 这 降低 车道 为了 三 周 在 她 向前 坦克 仅有的 .

“我曾见过一艘破旧的船翻了个底朝天，把发动机从船体里拆出来，只靠前部的油箱在下巷附近晃荡了三个星期。

[wiːl] [rʌn] [noʊ] [rɪsks] .
We'll run no risks .
出色地 跑步 不 风险 .

我们不会冒任何风险。

[pɪθ] [hɜːr; hər] , [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʃɑːrp] .
Pith her , George , and look sharp .
髓 她 , 乔治 , 和 看 锋利的 .

乔治，抓住她，打起精神来。

[ðeəz; ðəz] ['weðər] [ə'hed] .
There's weather ahead .
有 天气 前方 .

前方有天气变化。

" ['kæptɪn] [ˌhɑːdʒsn] ['əupənz][ðə; ði]['ʌndərˌbɑːdi]['kɑːlˌɔɪd] ,
" Captain Hodgson opens the underbody colloid ,
" 队长 霍奇森 打开 这 底盘 胶体 ,

霍奇森船长打开了腹部胶体，

[swɪŋz] [ðə; ði] ['hevi] ['pɪθɪŋ] - ['aɪərn][aʊt][ʌv; əv][ɪts] [ræk] [wɪtʃ] [ɪn]['laɪnɚz][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [keɪst] [æz; əz]
swings the heavy pithing - iron out of its rack which in liners is generally cased as
摇摆 这 重的 髓鞘 - 铁 出去 的 它是 架子 哪个 在 衬垫 是 一般来说 有壳 作为
[ə; eɪ] [se'tiː] ,
a settee ,
一个 沙发 ,

他将沉重的轴铁从支架上甩了出来，在衬砌中，这个支架通常被包裹成一个长椅状。

[ænd; ənd][æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [rɪ'liːsɪz] [ðə; ði] [kætʃ] .
and at two hundred feet releases the catch .
和 在 二 百 脚 发布 这 抓住 .

在距离目标两百英尺处放开猎物。

[wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kres(ə)nt] - [ʃeɪpt] [ɑːrmz]['oʊpənɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'send] .
We hear the whir of the crescent - shaped arms opening as they descend .
我们 听到 这 嗡嗡 的 这 新月 - 形状 武器 开幕 作为 他们 下降 .

我们听到新月形臂展开并下降时的嗡嗡声。

[ðə; ði] - ['fɔːrhed] [ɪz] [pʌntʃt] [ɪn] , [stɑːrd] [ə'krɔːs] , [ænd; ənd] [rent] [daɪ'ægənəli] .

The	derelict's	forehead	is	punched	in	,	starred	across	,	and	rent	diagonally	.
这	-	前额	是	拳击	在	,	星形	穿过	,	和	租	对角线	.

流浪汉的额头上凹陷着，布满了星形图案，并且有一道斜向的裂口。

[ʃiː; ʃi] [fɔːlz] [stɜːrn] [fɜːrst] , ['aʊər; ɑːr] [biːm] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ; [slaɪdz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːst] [soʊl] [daʊn] [-]

She	falls	stern	first	,	our	beam	upon	her	;	slides	like	a	lost	soul	down	[	32	]
她	瀑布	船尾	第一的	,	我们的	光束	之上	她	;	幻灯片	喜欢	一个	丢失的	灵魂	向下	[	-	]

她船尾先着地，我们的光束照在她身上；像迷失的灵魂一样滑落[32]

[ðæt] ['pɪtiləs] ['lædər] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [teɪks] [hɜːr; hər] .

that	pitiless	ladder	of	light	,	and	the	Atlantic	takes	her	.
那	无情	梯子	的	光	,	和	这	大西洋	需要	她	.

那无情的光明阶梯，将她带向了大西洋。

" [slaɪdz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːst] [soʊl] [daʊn] [ðæt] ['pɪtiləs] ['lædər] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	SLIDES	LIKE	A	LOST	SOUL	DOWN	THAT	PITILESS	LADDER	OF	LIGHT	,	AND	THE
"	幻灯片	喜欢	一个	丢失的	灵魂	向下	那	无情	梯子	的	光	,	和	这

[ət'læntɪk] [teɪks] [hɜːr; hər] "

ATLANTIC	TAKES	HER	"
大西洋	需要	她	"

“她像迷失的灵魂一样滑下那无情的光明阶梯，最终被大西洋吞噬。”

" [ə; eɪ] ['fɪlθi] ['bɪznəs] , " [sez] [ˌhɑːdʒsn] .

"	A	filthy	business	,	"	says	Hodgson	.
"	一个	污秽	商业	,	"	说道	霍奇森	.

“这是一门肮脏的生意，”霍奇森说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] .

"	I	wonder	what	it	must	have	been	like	in	the	old	days	.
"	我	想知道	什么	它	必须	有	到过	喜欢	在	这	老的	天	.

“我想知道过去的日子是什么样子。”

" [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [krɔːst] [maɪ] [maɪnd] [tuː] .

"	The	thought	had	crossed	my	mind	too	.
"	这	想法	有	交叉	我的	头脑	也	.

“我也曾有过这样的想法。”

[wʌt] [ɪf] [ðæt] ['weɪvərɪŋ] ['kɑːrkəs] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] - ['spiːkɪŋ] [men]

What	if	that	wavering	carcass	had	been	filled	with	International	-	speaking	men
什么	如果	那	摇摆不定	尸体	有	到过	已填	和	国际的	-	请讲	男人

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] - ,

of	all	the	Internationalities	,
的	全部	这	-	,

如果那具摇摇欲坠的尸体里坐满了来自世界各地、精通国际语言的男士呢?

[iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tɔːt] ([ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !)

each	one	of	them	taught	(	that	is	the	horror	of	it	!	)
每个	一	的	他们	教授	(	那	是	这	恐怖	的	它	!	)

他们每个人都教过书（这才是可怕的地方！）

[ðæt] ['æftər] [deθ] [hiː; hi] [wʊd] ['veri] ['pɑːsəbli] [goʊ] [fər'evər] [tuː; tə] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['tɔːrment] ?

that	after	death	he	would	very	possibly	go	forever	to	unspeakable	torment	?
那	后	死亡	他	会	非常	可能	去	永远	到	无法形容	折磨	?

他死后很可能会永远遭受难以言喻的折磨?

[ænd; ənd] [nɑːt] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] ,

And	not	half	a	century	since	,
和	不是	一半	一个	世纪	自从	,

距今不到半个世纪，

[wiː; wi] ([wʌn] [noʊz] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɑːrdʒd][ə'pɑːn][ðə; ði]

we	(	one	knows	now	that	we	are	only	our	fathers	re	-	enlarged	upon	the
我们	(	一	知道	现在	那	我们	是	仅有的	我们的	父亲们	关于	-	放大	之上	这

[ɜːrθ]) ,

earth	)	,
地球	)	,

我们（现在人们知道，我们只不过是我们祖先在地球上的延续），

[wiː; wi] , [aɪ] [seɪ] , [rɪpt] [ænd; ənd] [ræmd] [ænd; ənd] [pɪθt] [tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

we	,	I	say	,	ripped	and	rammed	and	pithed	to	admiration	.
我们	,	我	说	,	撕裂	和	撞倒	和	髓心	到	钦佩	.

我说，我们撕裂、撞击、刺穿，赢得了赞赏。

[hɪr] [tɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] - ['plætfɔːrm] ,

Here	Tim	,	from	the	control	-	platform	,
这里	蒂姆	,	从	这	控制	-	平台	,

这是来自控制平台的蒂姆，

[ʃaʊts] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][get]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ɪn'fleɪtər] [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

shouts	that	we	are	to	get	into	our	inflators	and	to	bring	him	his
喊叫	那	我们	是	到	得到	进入	我们的	充气机	和	到	带来	他	他的

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

他大喊着让我们穿上充气服，并立刻把他的充气服拿给他。

[wiː; wi] ['hɜːri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevi] ['rʌbər] ['suːts] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [drest]

We	hurry	into	the	heavy	rubber	suits	—	and	the	engineers	are	already	dressed
我们	匆忙	进入	这	重的	橡皮	西装	—	和	这	工程师	是	已经	穿着

— [ænd; ənd] [-]

—	and	[	33	]
—	和	[	-	]

我们赶紧穿上厚重的橡胶服——工程师们已经穿戴好了——[33]

[ɪn'fleɪt] [æt; ət][ðə; ði] [er] - [pʌmp] [tæps] .

inflate	at	the	air	-	pump	taps	.
膨胀	在	这	空气	-	泵	水龙头	.

从气泵阀门充气。

[dʒiː] . [piː] . [oʊ] . [ɪn'fleɪtər] [ɑːr; ər] [θraɪs] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['mænz] " ['flɪkɚz] ,

G	.	P	.	O	.	inflators	are	thrice	as	thick	as	a	racing	man's	"	flickers	,
G	.	P	.	哦	.	充气机	是	三次	作为	厚的	作为	一个	赛车	男人的	"	闪烁	,

GPO充气阀的厚度是赛车手"闪光灯"的三倍，

" [ænd; ənd] [tʃeɪf] [ə'bɑːmɪnəbli] ['ʌndər][ðə; ði]['ɑːrmˌpɪts] .

"	and	chafe	abominably	under	the	armpits	.
"	和	摩擦	极其可憎	在下面	这	腋窝	.

"而且腋下会磨得非常难受。"

[dʒɔːrdʒ] [teɪks] [ðə; ði] [wiːl] [ʌn'tɪl] [tɪm] [hæz; həz] [bloʊn] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ʌv; əv]

George	takes	the	wheel	until	Tim	has	blown	himself	up	to	the	extreme	of
乔治	需要	这	车轮	直到	蒂姆	有	吹	他自己	向上	到	这	极端	的

[roʊ'tʌndəti] .

rotundity	.
圆润	.

乔治接过方向盘，直到蒂姆把自己膨胀到极度肥胖的地步。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɪkt] [hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði][siː] . [piː] . [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [hiː; hi] [wʊd] [baʊns] [bæk] .

If	you	kicked	him	off	the	c	.	p	.	to	the	deck	he	would	bounce	back	.
如果	你	踢	他	离开	这	c	.	p	.	到	这	甲板	他	会	弹跳	后退	.

如果你把他从控制点踢到甲板上，他会反弹回来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] " - " [ðæt] [wɪl] [duː][ðə; ði] ['kɪkɪŋ] .

But	it	is	"	162	"	that	will	do	the	kicking	.
但	它	是	"	-	"	那	将要	做	这	踢	.

但真正会出其不意的是"162"。

" [ðə; ði][mɑːrk] ['boʊts] [mæd] — [stɑːrk]['rævɪn] - ['kreɪzi] , " [hiː; hi] [snɔːts] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kə'mænd] .

"	The	Mark	Boat's	mad	—	stark	ravin	'	crazy	,	"	he	snorts	,	returning	to	command	.
"	这	标记	船的	疯狂的	—	斯塔克	猎食	-	疯狂的	,	"	他	哼声	,	返回	到	命令	.

"马克船疯了——彻底疯了,"他哼了一声，重新回到指挥岗位。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bæd] [bloʊ] - [aʊt] [ə'hed] [ænd; ənd]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊl] ['oʊvər][tuː; tə]

"	She	says	there's	a	bad	blow	-	out	ahead	and	wants	me	to	pull	over	to
"	她	说道	有	一个	坏的	吹	-	出去	前方	和	想要	我	到	拉	超过	到

['griːnlənd] .

Greenland	.
格陵兰	.

"她说前面路况很差，想让我把车停到格陵兰岛去。"

[aɪl] [siː] [hɜːr; hər] [pɪθt] [fɜːrst] !

I'll	see	her	pithed	first	!
患病的	看	她	髓心	第一的	!

我一定要亲眼看到她被剥皮!

[wiː; wi] ['weɪstɪd] [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər]['oʊvər] [ðæt] [ded] [dʌk] [daʊn] ['ʌndər] ,

We	wasted	an	hour	and	a	quarter	over	that	dead	duck	down	under	,
我们	浪费	一个	小时	和	一个	四分之一	超过	那	死的	鸭子	向下	在下面	,

我们在那只死鸭子身上浪费了一个多小时，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][goʊ] ['rʌbɪn] - [maɪ] [bæk] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][poʊl] .

and	now	I'm	expected	to	go	rubbin	'	my	back	all	round	the	Pole	.
和	现在	我是	预期的	到	去	鲁宾	-	我的	后退	全部	圆形的	这	极	.

现在他们要我绕着杆子揉背。

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ə; eɪ]['poʊst(ə)l] ['pækɪts] [meɪd] [ʌv; əv] ?

What	does	she	think	a	postal	packet's	made	of	?
什么	做	她	思考	一个	邮政	包裹	制成	的	?

她以为邮包是用什么材料做的?

[gʌmd] [sɪlk] ?

Gummed	silk	?
胶水	丝绸	?

涂胶丝绸?

[tel] [hɜːr; hər][wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [streɪt] , [dʒɔːrdʒ] .

Tell	her	we're	coming	on	straight	,	George	.
告诉	她	是	未来	在	直的	,	乔治	.

乔治，告诉她我们会直奔主题。

" [dʒɔːrdʒ] ['bʌklz] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd] [swɪtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][də'rekt][kən'troʊl] .

"	George	buckles	him	into	the	Frame	and	switches	on	the	Direct	Control	.
"	乔治	扣环	他	进入	这	框架	和	开关	在	这	直接的	控制	.

"乔治把他固定在框架上，然后打开直接控制。"

[naʊ] ['ʌndər] ['tɪmz] [left] [toʊ] [laɪz][ðə; ði][pɔːrt] - ['endʒɪn][ˌeɪ 'siː] [-]

Now	under	Tim's	left	toe	lies	the	port	-	engine	Ac	[	34	]
现在	在下面	蒂姆的	左边	脚趾	谎言	这	港口	-	引擎	空调	[	-	]

现在，蒂姆的左脚趾下躺着左舷发动机 Ac[34]

- ; ['ʌndər][hɪz; ɪz][left] [hiːl] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] , [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] .

celerator	;	under	his	left	heel	the	Reverse	,	and	so	with	the	other	foot	.
-	;	在下面	他的	左边	脚跟	这	撤销	,	和	所以	和	这	其他	脚	.

减速器；在他的左脚后跟下方反向，另一只脚也是如此。

[ðə; ði][lɪft] - [ʃʌnt] ['stɑːps][stænd][aʊt][ɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [wiːl] [wer] [ðə; ði]

The	lift	-	shunt	stops	stand	out	on	the	rim	of	the	steering	-	wheel	where	the
这	举起	-	分流	停止	站立	出去	在	这	轮缘	的	这	转向	-	车轮	在哪里	这

['fɪŋgərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][left][hænd][kæn; kən][pleɪ][ɑːn][ðem; ðəm] .

fingers	of	his	left	hand	can	play	on	them	.
手指	的	他的	左边	手	能	玩	在	他们	.

升降分流挡块位于方向盘边缘，他的左手手指可以随意拨弄。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪz][ðə; ði] ['mɪdˌʃɪps] ['endʒɪn]['levər] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː] [gɪr]

At	his	right	hand	is	the	midships	engine	lever	ready	to	be	thrown	into	gear
在	他的	正确的	手	是	这	船中部	引擎	杠杆	准备好	到	是	抛掷	进入	齿轮

[æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['noʊtɪs] .

at	a	moment's	notice	.
在	一个	瞬间	注意	.

他的右手边是位于船体中部的发动机操纵杆，随时可以启动。

[hiː; hi] [liːnz] ['fɔːrwərd][ɪn][hɪz; ɪz][belt] , [aɪz] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːlˌɔɪd] ,

He	leans	forward	in	his	belt	,	eyes	glued	to	the	colloid	,
他	倾斜	向前	在	他的	腰带	,	眼睛	胶合	到	这	胶体	,

他身体前倾，眼睛死死地盯着腰带上的胶体。

[ænd; ənd][wʌn] [ɪr] [kɑːkt] [tɔːrd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'mjuːnɪkeɪtər] .

and	one	ear	cocked	toward	the	General	Communicator	.
和	一	耳朵	上膛	朝向	这	一般的	沟通者	.

一只耳朵侧向总通讯员。

[ˌhens'fɔːrθ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] " - , " [θruː] [wət'evər]

Henceforth	he	is	the	strength	and	direction	of	"	162	,	"	through	whatever
今后	他	是	这	力量	和	方向	的	"	-	,	"	通过	任何

[meɪ] [bɪ'fɔːl] .

may	befall	.
可能	降临	.

从此以后，无论发生什么，他都是"162"的力量和方向。

[ðə; ði][bæŋks][mɑːrk][boʊt][ɪz] ['riːlɪŋ] [aʊt]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði]

The	Banks	Mark	Boat	is	reeling	out	pages	of	A	.	B	.	C	.	Directions	to	the
这	银行	标记	船	是	卷轴	出去	页面	的	一个	.	B	.	C	.	方向	到	这

['træfɪk][æt; ət][lɑːrdʒ] .

traffic	at	large	.
交通	在	大的	.

班克斯马克号船正在向广大交通工具分发ABC路线指示牌。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ɔːl] " [luːs] ['ɑːbdʒekts] " ; [hʊd] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['flɜːri] ['reɪz] ;

We	are	to	secure	all	"	loose	objects	"	;	hood	up	our	Fleury	Rays	;
我们	是	到	安全的	全部	"	松动的	对象	"	;	兜帽	向上	我们的	弗勒里	射线	;

我们要固定好所有"松散物品"；盖上弗勒里射线灯的灯罩；

[ænd; ənd] " [ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [klɪr] [snoʊ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['kɔnɪŋ] -

and	"	on	no	account	to	attempt	to	clear	snow	from	our	conning	-
和	"	在	不	帐户	到	试图	到	清除	雪	从	我们的	骗局	-

['taʊərz] [tɪl] [ðə; ði] ['weðər] [ə'beɪts] .

towers	till	the	weather	abates	.
塔楼	直到	这	天气	减弱	.

"在天气好转之前，绝不尝试清除指挥塔上的积雪。"

" ['ʌndər] - ['paʊərd] [kraːft] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [kæn; kən] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðer; ðər]

"	Under	-	powered	craft	,	we	are	told	,	can	ascend	to	the	limit	of	their
"	在下面	-	动力	工艺	,	我们	是	讲述	,	能	上升	到	这	限制	的	他们的

[lɪft] ,

lift	,
举起	,

据称，动力不足的飞行器可以上升到其升力的极限。

[meɪl] - ['pækɪts] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋli] ; [ðə; ði]['loʊər] [-]

mail	-	packets	to	look	out	for	them	accordingly	;	the	lower	[	35	]
邮件	-	数据包	到	看	出去	为了	他们	因此	;	这	降低	[	-	]

邮件包裹需据此留意；下[35]

[leɪnz] ['westwərd] [ɑːr; ər] ['pɪtɪŋ] ['veri]['bædli] , " [wɪð; wɪθ]['friːkwənt] [bloʊ] - [aʊts] , ['vɔːrtɪsiːz] , ['lætərəlz] ,

lanes	westward	are	pitting	very	badly	,	"	with	frequent	blow	-	outs	,	vortices	,	laterals	,
车道	向西	是	点蚀	非常	糟糕	,	"	和	频繁	吹	-	出局	,	涡旋	,	侧线	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

西行车道坑洼严重，"经常出现爆裂、涡流、侧向坑洼等情况。

" [stɪl] [ðə; ði] [klɪr] [dɑːrk][hoʊldz][ʌp] [ʌn'blemɪʃt] .

"	Still	the	clear	dark	holds	up	unblemished	.
"	仍然	这	清除	黑暗的	持有	向上	完美无瑕	.

"然而，那纯净的黑暗依然完好无损。"

[ðə; ði]['oʊnli] ['wɔːrnɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [skɪn] - ['tenʃ(ə)n] ([aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [leɪs]

The	only	warning	is	the	electric	skin	-	tension	(	I	feel	as	though	I	were	a	lace
这	仅有的	警告	是	这	电的	皮肤	-	紧张	(	我	感觉	作为	尽管	我	是	一个	蕾丝

- ['meɪkɜ-z] ['pɪloʊ]) [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɪbərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

-	maker's	pillow	)	and	an	irritability	which	the	gibbering	of	the	General
-	制造商的	枕头	)	和	一个	易怒	哪个	这	胡言乱语	的	这	一般的

[kə'mjuːnɪkeɪtər] [ɪn'kriːsɪz] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [hɪ'stɪriə] .

Communicator	increases	almost	to	hysteria	.
沟通者	增加	几乎	到	歇斯底里	.

唯一的警告是皮肤电张力（我感觉自己像个蕾丝花边的枕头）和烦躁不安，而总通讯员的喋喋不休几乎加剧了这种烦躁不安，使其变得歇斯底里。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [sɪns] [wiː; wi] [pɪθt] [ðə; ði][træmp][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

We	have	made	eight	thousand	feet	since	we	pithed	the	tramp	and	our
我们	有	制成	八	千	脚	自从	我们	髓心	这	流浪汉	和	我们的

['tɜːbaɪnz] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɑːnɪst] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [nɑːts] .

turbines	are	giving	us	an	honest	two	hundred	and	ten	knots	.
涡轮机	是	给予	我们	一个	诚实的	二	百	和	十	绳结	.

自从我们解开那艘流浪船以来，我们已经航行了八千英尺，我们的涡轮机正在给我们提供可靠的两百一十节航速。

['veri] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [west] [æn; ən] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [blɜːr][ʌv; əv] [red] , [loʊ] [daʊn] ,

Very	far	to	the	west	an	elongated	blur	of	red	,	low	down	,
非常	远的	到	这	西方	一个	细长的	模糊	的	红色的	,	低的	向下	,

遥远的西方，低处有一道细长的红色模糊光影，

[ʃoʊz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋks][mɑːrk][boʊt] .

shows	us	the	North	Banks	Mark	Boat	.
演出	我们	这	北	银行	标记	船	.

向我们展示了北岸标志船。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [speks] [ʌv; əv]['faɪər] [raʊnd] [hɜːr; hər]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] — [bɪ'wɪldərd] [p'lænɪts]

There	are	specks	of	fire	round	her	rising	and	falling	—	bewildered	planets
那里	是	斑点	的	火	圆形的	她	上升	和	坠落	—	困惑	行星

[ə'baʊt] [æn; ən][ʌn'steɪb(ə)l] [sʌn] — ['helpləs] ['ʃɪpɪŋ] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪt] [fɔːr; fər]

about	an	unstable	sun	—	helpless	shipping	hanging	on	to	her	light	for
关于	一个	不稳定	太阳	—	无助	船运	绞刑	在	到	她	光	为了

['kʌmpəniːz] [seɪk] .

company's	sake	.
公司的	清酒	.

在她升起落下时，周围闪烁着点点火光——就像围绕着一颗不稳定的太阳而迷茫的行星——无助的船只为了陪伴而紧紧抓住她的光芒。

[noʊ] ['wʌndər] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kwɪt] ['steɪʃ(ə)n] .

No	wonder	she	could	not	quit	station	.
不	想知道	她	可以	不是	辞职	车站	.

难怪她无法离开车站。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:nz] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bæk] [-]

She	warns	us	to	look	out	for	the	back	[	36	]
她	警告	我们	到	看	出去	为了	这	后退	[	-	]

她警告我们要注意后面[36]

[wɑ:ʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæd] ['vɔ:rteks] [ɪn] [wɪtʃ] ([hɜ:r; hər] [bi:m] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'ti:])

wash	of	the	bad	vortex	in	which	(	her	beam	shows	it	)
洗	的	这	坏的	涡流	在	哪个	(	她	光束	演出	它	)

（她的光束显示出）那股邪恶漩涡的冲击力

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['i:v(ə)n] [naʊ] ['ri:lɪŋ] .

she	is	even	now	reeling	.
她	是	甚至	现在	卷轴	.

她现在仍然感到震惊。

[ðə; ði] [pɪts] [ʌv; əv] [glu:m] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['feɪntli] ['lu:mɪnəs] ['fɪlmz] —

The	pits	of	gloom	about	us	begin	to	fill	with	very	faintly	luminous	films	—
这	坑	的	愁云	关于	我们	开始	到	充满	和	非常	淡淡的	发光的	电影	—

['ri:ðɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] [ʃeɪps] .

wreathing	and	uneasy	shapes	.
花环	和	不安	形状	.

我们周围的阴暗深渊开始被微弱的光芒笼罩——形成蜿蜒不安的形状。

[wʌn] [fɔ:rmz] [ɪt'self] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [gloʊb] [ʌv; əv] [peɪl] [fleɪm] [ðæt] [weɪts] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] [tɪl]

One	forms	itself	into	a	globe	of	pale	flame	that	waits	shivering	with	eagerness	till
一	表格	本身	进入	一个	地球	的	苍白	火焰	那	等待	瑟瑟发抖	和	渴望	直到

[wi:; wi] [swi:p] [baɪ] .

we	sweep	by	.
我们	扫	经过	.

其中一团火焰凝结成一个苍白的球体，焦急地颤抖着，等待着我们掠过。

[ˌaɪ 'ti:] [li:ps] ['mɑ:nstrəsli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['blæknəs] , [ə'laɪts] [ɑ:n] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [tɪp] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]

It	leaps	monstrously	across	the	blackness	,	alights	on	the	precise	tip	of	our
它	跳跃	极其可怕	穿过	这	黑	,	降落	在	这	精确的	提示	的	我们的

[noʊz] ,

nose	,
鼻子	,

它像怪物一样跃过黑暗，精准地落在我们的鼻尖上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《夜邮》：公元2000(With the Night Mail A Story of 2000 A.D.)

[ˌpɪru'et] [ðer; ðər][æn; ən]['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [swɪŋz] [ɔːf] .
pirouettes **there** **an** **instant** **,** **and** **swings** **off** **.**
旋转 那里 一个 立即的 , 和 摇摆 离开 .

瞬间旋转，然后荡了出去。

['aʊər; ɑːr] ['rɔːrɪŋ] [baʊ; boʊ][sɪŋks][æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [laɪt] [wɜːr; wər] [liːd] — [sɪŋks][ænd; ənd]
Our **roaring** **bow** **sinks** **as** **though** **that** **light** **were** **lead** **—** **sinks** **and**
我们的 咆哮 弓 水槽 作为 尽管 那 光 是 带领 — 水槽 和
[riˈkʌvəz] [tuː; tə] [lɜːrtʃ] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)l] [əˈgen] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][nekst] [bloʊ] - [aʊt] .
recovers **to** **lurch** **and** **stumble** **again** **beneath** **the** **next** **blow** **-** **out** **.**
恢复 到 困境 和 绊倒 再次 下面 这 下一个 吹 - 出去 .

我们咆哮的船头下沉，仿佛那光芒是铅——下沉，然后又恢复过来，在下一次风暴中再次踉跄跌跌撞撞。

['tɪmz] ['fɪŋgərz][ɑːn][ðə; ði][lɪft] - [ʃʌnt] [straɪk] ['kɔrdz] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] — [wʌn] : [fɔːr] : ['sɛvən] : — [ˌtuː'tuː]
Tim's **fingers** **on** **the** **lift** **-** **shunt** **strike** **chords** **of** **numbers** **—** **1** **:** **4** **:** **7** **:** **—** **2**
蒂姆的 手指 在 这 举起 - 分流 罢工 和弦 的 数字 — 1 : 4 : 7 : — 2
: [fɔːr] :
: **4** **:**
: 4 :

蒂姆的手指在电梯分流器上敲击出数字——1：4：7：——2：4：

[sɪks] : — ['sɛvən] : [faɪv] : [θriː] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['rʌnɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][tæŋks]['oʊnli] ,
6 **:** **—** **7** **:** **5** **:** **3** **,** **and** **so** **on** **;** **for** **he** **is** **running** **by** **his** **tanks** **only** **,**
6 : — 7 : 5 : 3 , 和 所以 在 ; 为了 他 是 跑步 经过 他的 坦克 仅有的 ,

6: —7: 5: 3，等等；因为他只靠坦克作战，

['lɪftɪŋ] [ɔːr] ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈgenst] [ðə; ði] [ʌn'iːzi] [er] .
lifting **or** **lowering** **her** **against** **the** **uneasy** **air** **.**
举重 或者 降低 她 反对 这 不安 空气 .

在令人不安的空气中，她时而抬起，时而放下。

[ɔːl] [θriː] ['endʒɪnz] [ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk] ,
All **three** **engines** **are** **at** **work** **,**
全部 三 发动机 是 在 工作 ,

三台发动机都在运转。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][hæv; həv] [skeitid] ['oʊvər] [ðɪs] [θɪn] [aɪs][ðə; ði] ['betər] .
for **the** **sooner** **we** **have** **skated** **over** **this** **thin** **ice** **the** **better** **.**
为了 这 很快 我们 有 滑冰 超过 这 薄的 冰 这 更好的 .

我们越早滑过这层薄冰越好。

['haɪər] [wiː; wi] [der] [nɑːt][goʊ] .
Higher **we** **dare** **not** **go** **.**
更高 我们 敢 不是 去 .

我们不敢再往上走了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ʌpər] [vɔːlt] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [peɪl] ['krɪptɑːn] [-]
The **whole** **upper** **vault** **is** **charged** **with** **pale** **krypton** **[** **37** **]**
这 所有的 上 金库 是 带电 和 苍白 氪 [-]

整个上层穹顶都充满了淡色氪气[37]

['veɪpəz] , [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][skɪn]['frɪkʃ(ə)n] [meɪ] [ɪk'saɪt] [tuː; tə][ʌn'hoʊli] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] .
vapours **,** **which** **our** **skin** **friction** **may** **excite** **to** **unholy** **manifestations** **.**
蒸汽 , 哪个 我们的 皮肤 摩擦 可能 激发 到 不圣洁的 表现 .

皮肤摩擦可能会激发蒸汽，使其产生不祥的迹象。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] ['levlz] — [faɪv] , - , [ænd; ənd]['sɛvən] , - ,

Between	the	upper	and	the	lower	levels	—	5	,	000	,	and	7	,	000	,
之间	这	上	和	这	降低	级别	—	5	,	-	,	和	7	,	-	,

在上层和下层之间——5000 和 7000，

[hɪnts] [ðə; ði][mɑ:rk] [boʊt] — [wi:; wi] [meɪ] [pər'hæps][boʊlt] [θru:] [ɪf] . . . .

hints	the	Mark	Boat	—	we	may	perhaps	bolt	through	if	.	.	.	.
提示	这	标记	船	—	我们	可能	也许	螺栓	通过	如果	.	.	.	.

马克船暗示——如果……我们或许可以冲过去。

['aʊər; ɑ:r][baʊ; boʊ] [kloʊðz] [ɪt'self][ɪn] [blu:] [fleɪm] [ænd; ənd] [fɔ:lz] [laɪk][ə; eɪ] [sɔ:rd] .

Our	bow	clothes	itself	in	blue	flame	and	falls	like	a	sword	.
我们的	弓	衣服	本身	在	蓝色的	火焰	和	瀑布	喜欢	一个	剑	.

我们的弓披上了蓝色的火焰，像剑一样落下。

[noʊ]['hju:mən] [skɪl] [kæn; kən] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['tenʃənz] .

No	human	skill	can	keep	pace	with	the	changing	tensions	.
不	人类	技能	能	保持	步伐	和	这	变化	紧张局势	.

任何人类技能都无法跟上不断变化的紧张局势。

[ə; eɪ]['vɔ:rteks][hæz; həz][ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði] [bi:k] [ænd; ənd][wi:; wi][daɪv] [daʊn] [ə; eɪ] [tu:] - ['θaʊz(ə)nd] -

A	vortex	has	us	by	the	beak	and	we	dive	down	a	two	-	thousand	-
一个	涡流	有	我们	经过	这	喙	和	我们	潜水	向下	一个	二	-	千	-

[fʊt] [slænt][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] ([ðə; ði][dɪp] - ['daɪəl][ænd; ənd][maɪ] ['baʊnsɪŋ] ['bɑ:di]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]

foot	slant	at	an	angle	(	the	dip	-	dial	and	my	bouncing	body	record
脚	倾斜	在	一个	角度	(	这	蘸	-	拨号	和	我的	弹跳	身体	记录

[ˌaɪ 'ti:]) [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [faɪv] .

it	)	of	thirty	-	five	.
它	)	的	三十	-	五	.

一股漩涡抓住了我们的嘴，我们以 35 度角（通过倾角仪和我弹跳的身体记录下来）俯冲到 2000 英尺的斜坡上。

['aʊər; ɑ:r] ['tɜ:baɪnz] [skri:m] ['ʃrɪlli] ; [ðə; ði] [prə'peləz] ['kænɑ:t] [baɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [θɪn] [er] ;

Our	turbines	scream	shrilly	;	the	propellers	cannot	bite	on	the	thin	air	;
我们的	涡轮机	尖叫	尖锐地	;	这	螺旋桨	不能	咬	在	这	薄的	空气	;

我们的涡轮机发出刺耳的尖叫声；螺旋桨无法咬合稀薄的空气；

[tɪm] [ʃʌnts] [ðə; ði][lɪft] [aʊt] [ʌv; əv] [faɪv] [tæŋks][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][baɪ] [ʃɪr] [weɪt] ['draɪvz][hɜ:r; hər]

Tim	shunts	the	lift	out	of	five	tanks	at	once	and	by	sheer	weight	drives	her
蒂姆	分流器	这	举起	出去	的	五	坦克	在	一次	和	经过	透明	重量	驱动	她

- [θru:] [ðə; ði] ['meɪlstrəm] [tɪl] [ʃi:; ʃi] ['kuʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɑ:r][ɑ:n][æn; ən][ʌp] - [gʌst] ,

bulletwise	through	the	maelstrom	till	she	cushions	with	a	jar	on	an	up	-	gust	,
-	通过	这	漩涡	直到	她	靠垫	和	一个	罐	在	一个	向上	-	阵风	,

蒂姆一次性将升降机从五个油罐中推出，并凭借自身重量使其像子弹一样穿过漩涡，直到在一阵上升的气流中颠簸了一下才停下来。

[θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [bɪ'loʊ] .

three	thousand	feet	below	.
三	千	脚	以下	.

下方三千英尺。

" [naʊ] [wi:v] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , " [sez] [dʒɔ:rdʒ] [ɪn][maɪ] [ɪr] .

"	Now	we've	done	it	,	"	says	George	in	my	ear	.
"	现在	我们已经	完毕	它	,	"	说道	乔治	在	我的	耳朵	.

“现在我们成功了，”乔治在我耳边说道。

" ['aʊər; ɑ:r][skɪn] - ['frɪkʃ(ə)n] [ðæt] [læst] [slaɪd] , [hæz; həz] [pleɪd] [oʊld] ['hæri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tenʃənz] !

"	Our	skin	-	friction	that	last	slide	,	has	played	Old	Harry	with	the	tensions	!
"	我们的	皮肤	-	摩擦	那	最后的	滑动	,	有	玩	老的	哈里	和	这	紧张局势	!

“我们上次滑行时的皮肤摩擦，让老哈利玩起了紧张的游戏！”

[lʊk] [-]
Look [38]
看 [-]

看[38]

[aʊt][fɔːr; fər]['lætərəlz] , [tɪm] , [ʃiːl] [wɑːnt][sʌm; səm]['hoʊldɪŋ] . "
out for laterals , Tim , she'll want some holding . "
出去 为了 侧线 , 蒂姆 , 壳 想 一些 保持 . "

蒂姆，出去练侧向跑，她需要一些控球。

" [aɪv] [gɑːt][hɜːr; hər] , " [ɪz][ðə; ði] ['ænsər] .
" I've got her , " is the answer .
" 我已经 得到 她 , " 是 这 回答 .

“我抓到她了，”答案是。

" [kʌm] [ʌp] , [oʊld]['wʊmən] .
" Come up , old woman .
" 来 向上 , 老的 女士 .

“上来吧，老太太。”

" [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ʌp]['noʊbli] ,
" She comes up nobly ,
" 她 来 向上 高贵地 ,

她表现得非常出色，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætərəlz] [bə'feɪ] [hɜːr; hər][left][ænd; ənd] [raɪt] [laɪk][ðə; ði]['pɪnjənz][ʌv; əv]['æŋgri]['eɪndʒəlz] .
but the laterals buffet her left and right like the pinions of angry angels .
但 这 侧线 自助餐 她 左边 和 正确的 喜欢 这 小齿轮 的 生气的 天使 .

但侧翼像愤怒天使的翅膀一样，左右摇摆着她的身体。

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒəultid][ɔːf][hɜːr; hər] [kɔːrs] [ɪn] [fɔːr] [weɪz] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [kʌft] ['ɪntuː] [pleɪs] [ə'gen] ,
She is jolted off her course in four ways at once , and cuffed into place again ,
她 是 猛然一震 离开 她 课程 在 四 方式 在 一次 , 和 袖口 进入 地方 再次 ,

她同时受到四种方式的冲击，偏离了原本的路线，然后又被铐了回去。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [swʌŋ] [ə'saɪd][ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] ['keɪɑːs] .
only to be swung aside and dropped into a new chaos .
仅有的 到 是 摇摆 旁边 和 掉落 进入 一个 新的 混乱 .

结果却被甩到一边，落入新的混乱之中。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['nevər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kɔːrpəˌsænt; 'kɔːrpəˌzænt] ['grɪnɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['baʊz, 'boʊz][ɔːr]
We are never without a corposant grinning on our bows or
我们 是 绝不 没有 一个 公司 咧嘴笑 在 我们的 弓 或者
['roʊlɪŋ] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [frʌm; frəm][noʊz][tuː; tə] ['mɪdˌʃɪps] ,
rolling head over heels from nose to midships ,
滚动 头 超过 高跟鞋 从 鼻子 到 船中部 ,

我们船头总能看到一个咧嘴笑着的庞然大物，或者船头到船身中部翻滚着。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][ɪz] ['ædɪd] [wʌns][ɔːr]
and to the crackle of electricity around and within us is added once or
和 到 这 裂纹 的 电 大约 和 之内 我们 是 额外 一次 或者
[twaɪs][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][heɪl] — [heɪl] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [fɔːl][ɑːn]['eni] [siː] .
twice the rattle of hail — hail that will never fall on any sea .
两次 这 嘎嘎作响 的 冰雹 — 冰雹 那 将要 绝不 落下 在 任何 海 .

在我们周围和体内噼啪作响的电流声中，还夹杂着一两次冰雹的噼啪声——这种冰雹永远不会落到任何海洋上。

[sloʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] [bæk] , [pɪtʃ] - ['poʊlɪŋ] .
Slow we must or we may break our back , pitch - poling .
慢的 我们 必须 或者 我们 可能 休息 我们的 后退 , 沥青 - 撑杆 .

我们必须放慢速度，否则可能会像撑鱼竿一样折断脊梁骨。

" ['ɛrz] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [ɪ'læstɪk]['flu:ɪd] , " ['rɔrz] [dʒɔ:rdʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['tu:mʌlt] .

"	Air's	a	perfectly	elastic	fluid	,	"	roars	George	above	the	tumult	.
"	空气	一个	完美	松紧带	体液	,	"	咆哮	乔治	多于	这	骚乱	.

"空气是一种完全有弹性的流体，"乔治在喧闹声中咆哮道。

" [ə'baʊt] [æz; əz][ɪ'læstɪk][æz; əz][ə; eɪ] [hed] [si:] [ɔ:f][ðə; ði]['fæst.net] , [eɪnt][ˌaɪ 'ti:] ?

"	About	as	elastic	as	a	head	sea	off	the	Fastnet	,	aint	it	?
"	关于	作为	松紧带	作为	一个	头	海	离开	这	法斯特内特	,	不是	它	?

"就像法斯特内特海域的巨浪一样缺乏弹性，不是吗？"

" [ðə; ði] [stɔ:rm]

"	THE	STORM
"	这	风暴

《风暴》

[hi:; hi][ɪz] [les] [ðæn; ðən][dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] ['elɪmənt] . [-]

He	is	less	than	just	to	the	good	element	.	[	39	]
他	是	较少的	比	只是	到	这	好的	元素	.	[	-	]

他对善良的一方不够公正。[39]

[ɪf] [wʌn] [in'tru:dz] [ɑ:n][ðə; ði] ['hevəns] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bælənsɪŋ] [ðer; ðər][voʊlt] - [ə'kaʊnts] ;

If	one	intrudes	on	the	Heavens	when	they	are	balancing	their	volt	-	accounts	;
如果	一	入侵	在	这	天	什么时候	他们	是	平衡	他们的	伏特	-	账户	;

如果有人在天界平衡其电压账户时闯入；

[ɪf] [wʌn] [di'stə:bz] [ðə; ði] [haɪ] [gɔdz] - ['mɑ:rkɪt] - [reɪts] [baɪ] ['hɜ:rlɪŋ] [sti:l] [hʌlz] [æt; ət] ['naɪnti] [nɑ:ts]

if	one	disturbs	the	High	Gods	'	market	-	rates	by	hurling	steel	hulls	at	ninety	knots
如果	一	扰乱	这	高的	神	-	市场	-	利率	经过	投掷	钢	船体	在	九十	绳结

[ə'krɔ:s] [´trebliŋli] [ə'dʒʌstɪd] [ɪ'lektrɪk] ['tenʃənz] ,

across	tremblingly	adjusted	electric	tensions	,
穿过	颤抖地	调整	电的	紧张局势	,

如果有人以九十节的速度将钢铁船体抛掷到颤抖调整的电力线路上，从而扰乱了至高神的市场价格，

[wʌn][mʌst; məst][nɑ:t][kəm'pleɪn][ʌv; əv]['eni] ['ru:dnəs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

one	must	not	complain	of	any	rudeness	in	the	reception	.
一	必须	不是	抱怨	的	任何	粗鲁	在	这	接待	.

接待处的任何粗鲁行为都不得投诉。

[tɪm] [met] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'mu:vd] ['kaʊntənəns] ,

Tim	met	it	with	an	unmoved	countenance	,
蒂姆	遇见	它	和	一个	不动	面容	,

蒂姆面无表情地接受了这一切。

[wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌndər][lɪp] [kɔ:t] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [tu:θ] ,

one	corner	of	his	under	lip	caught	up	on	a	tooth	,
一	角落	的	他的	在下面	唇	捕捉	向上	在	一个	齿	,

他的下唇一角勾住了一颗牙齿，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fli:tɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['blæknəs] ['twenti] [maɪlz] [ə'hed] ,

his	eyes	fleeting	into	the	blackness	twenty	miles	ahead	,
他的	眼睛	转瞬即逝	进入	这	黑	二十	英里	前方	,

他的目光掠过二十英里外的黑暗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] [spɑ:rks] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nʌklz] [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][hænd]

and	the	fierce	sparks	flying	from	his	knuckles	at	every	turn	of	the	hand
和	这	凶猛的	火花	飞行	从	他的	指关节	在	每一个	转动	的	这	手

.

:

.

他每次转动手腕，指关节都会迸发出耀眼的火花。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [swet] ['trɪklɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

Now	and	again	he	shook	his	head	to	clear	the	sweat	trickling	from	his
现在	和	再次	他	摇晃	他的	头	到	清除	这	汗	涓涓细流	从	他的

['aɪˌbraʊz] ,

eyebrows	,
眉毛	,

他时不时地摇摇头，甩掉眉间滴落的汗珠。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] ,

and	it	was	then	that	George	,	watching	his	chance	,
和	它	曾是	然后	那	乔治	,	观看	他的	机会	,

就在那时，乔治伺机而动，

[wʊd] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði][laɪf] - [reɪl][ænd; ənd][swɑ:b][hɪz; ɪz] [feɪs] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [red]

would	slide	down	the	life	-	rail	and	swab	his	face	quickly	with	a	big	red
会	滑动	向下	这	生活	-	轨	和	拭子	他的	脸	迅速地	和	一个	大的	红色的

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

他会顺着救生圈滑下来，用一块大红手帕迅速擦拭脸部。

[aɪ]['nevər][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [kʊd; kəd][soʊ] [kən'tɪnjuəsli] ['leɪbər] [ænd; ənd][soʊ]

I	never	imagined	that	a	human	being	could	so	continuously	labour	and	so
我	绝不	想象	那	一个	人类	存在	可以	所以	持续	劳动	和	所以

[kə'lektidli] [θɪŋk] [æz; əz][dɪd] [tɪm] [θru:] [ðæt] ['hɛlz] [hæf]['aʊər] [wen] [ðə; ði] ['flɜ:ri] [wʌz; wəz][æt; ət]

collectedly	think	as	did	Tim	through	that	Hell's	half	hour	when	the	flurry	was	at
收集	思考	作为	做过	蒂姆	通过	那	地狱的	一半	小时	什么时候	这	阵雪	曾是	在

[ɪts][wɜ:rst] .

its	worst	.
它是	最差	.

我从未想过，在暴风雪肆虐的那地狱般的半小时里，一个人竟然能像蒂姆那样持续不断地工作，并且保持如此冷静的思考。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['drægd] ['hɪðər] [ænd; ənd] [-]

We	were	dragged	hither	and	[	40	]
我们	是	拖拽	这里	和	[	-	]

我们被拖到这里[40]

[jɑ:n][baɪ][wɔ:rm][ɔ:r]['froʊz(ə)n] ['sʌkʃənz] , [beltʃt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv] - - [wʌz; wəz] ,

yon	by	warm	or	frozen	suctions	,	belched	up	on	the	tops	of	wulli	-	was	,
远	经过	温暖的	或者	冷冻	吸力	,	打嗝	向上	在	这	最高额	的	-	-	曾是	,

被温暖或冰冷的吸力吸到山顶，喷涌而出，

[spʌn] [daʊn] [baɪ]['vɔ:rtɪsi:z][ænd; ənd] [klʌbd] [ə'saɪd][baɪ]['lætərəlz]['ʌndər][ə; eɪ] ['dɪziɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv]

spun	down	by	vortices	and	clubbed	aside	by	laterals	under	a	dizzying	rush	of
旋转	向下	经过	涡旋	和	俱乐部	旁边	经过	侧线	在下面	一个	令人眩晕	匆忙	的

[stɑ:rz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mu:n] .

stars	in	the	company	of	a	drunken	moon	.
明星	在	这	公司	的	一个	醉	月亮	.

在令人眼花缭乱的星光下，在醉醺醺的月亮的陪伴下，被漩涡旋转着向下，被侧向气流击打到一边。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdʃɪp] - ['endʒɪn] - ['levər]['slaɪdɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,

I	heard	the	rushing	click	of	the	midship	-	engine	-	lever	sliding	in	and	out	,
我	听到	这	匆忙	点击	的	这	船中部	-	引擎	-	杠杆	滑动	在	和	出去	,

我听到了中置发动机操纵杆快速滑动和伸出的咔嗒声，

[ðə; ði] [loʊ] [graʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪft] - [ʃʌnts] , [ænd; ənd] , ['laʊdər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [jelɪŋ] ['waɪndz]

the	low	growl	of	the	lift	-	shunts	,	and	,	louder	than	the	yelling	winds
这	低的	咆哮	的	这	举起	-	分流器	,	和	,	更大声	比	这	大喊	风

[wɪ'ðaʊt] ,

without	,
没有	,

升降机分流器发出低沉的轰鸣声，比外面呼啸的风声还要响亮。

[ðə; ði] [skri:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] - ['rʌdər] ['gaʊdʒɪŋ] ['ɪntu:] ['eni] [lʌl] [ðæt] ['prɑ:mɪst] [hoʊld] [fɔ:r; fər]

the	scream	of	the	bow	-	rudder	gouging	into	any	lull	that	promised	hold	for
这	尖叫	的	这	弓	-	舵	敲诈勒索	进入	任何	麻痹	那	承诺	抓住	为了

[æn; ən] ['ɪnstənt] .

an	instant	.
一个	立即的	.

船首舵发出刺耳的尖叫声，打破了任何短暂的平静。

[æt; ət] [læst] [wi:; wi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [klɔ:] [ʌp] [ɑ:n] [ə; eɪ] [kænt] , [baʊ; boʊ] - ['rʌdər] [ænd; ənd] [pɔ:rt] -

At	last	we	began	to	claw	up	on	a	cant	,	bow	-	rudder	and	port	-
在	最后的	我们	开始	到	爪	向上	在	一个	不能	,	弓	-	舵	和	港口	-

[prə'pelər] [tə'geðər] ;

propeller	together	;
螺旋桨	一起	;

最后我们开始努力克服倾斜、船首舵和左舷螺旋桨的阻力；

['oʊnli] [ðə; ði] ['naɪsɪst] ['bælənsɪŋ] [ʌv; əv] [tæŋks] [seɪvd] [ˌju: 'es] [frʌm; frəm] ['spɪnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] -

only	the	nicest	balancing	of	tanks	saved	us	from	spinning	like	the	rifle	-
仅有的	这	最友善的	平衡	的	坦克	已保存	我们	从	旋转	喜欢	这	步枪	-

['bʊlɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] .

bullet	of	the	old	days	.
子弹	的	这	老的	天	.

只有最完美的坦克平衡才能避免我们像以前的步枪子弹一样旋转。

" [wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [hɪtʃ] [tu:; tə] ['wɪndwərd] [ʌv; əv] [ðæt] [mɑ:rk] [boʊt] ['sʌmhaʊ] , " [dʒɔ:rdʒ] [kraɪd] .

"	We've	got	to	hitch	to	windward	of	that	Mark	Boat	somehow	,	"	George	cried	.
"	我们已经	得到	到	拴住	到	迎风	的	那	标记	船	不知何故	,	"	乔治	哭	.

"我们得想办法搭上那艘航标船的上风处，"乔治喊道。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['wɪndwərd] , " [aɪ] [prəu'testid] ['fi:bli] , [wer] [aɪ] [swʌŋ] ['ʃækəld] [tu:; tə] [ə; eɪ]

"	There's	no	windward	,	"	I	protested	feebly	,	where	I	swung	shackled	to	a
"	有	不	迎风	,	"	我	抗议	虚弱地	,	在哪里	我	摇摆	被束缚	到	一个

['stæntʃən,'stɑ:ntʃən] .

stanchion	.
支柱	.

"这里没有迎风面，"我无力地抗议道，我被锁链拴在一根支柱上荡来荡去。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðer; ðər] [bi:; bi] ?

"	How	can	there	be	?
"	如何	能	那里	是	?

怎么可能有呢?

" [hi:; hi] [læft] — [æz; əz] [wi:; wi] [pɪtʃt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [ðaʊ] [-]

"	He	laughed	—	as	we	pitched	into	a	thou	[	41	]
"	他	笑了	—	作为	我们	投球	进入	一个	你	[	-	]

"他笑了——当我们投入到一千[41]

[sænd] [fʊt] [bloʊ] - [aʊt]

sand	foot	blow	-	out
沙	脚	吹	-	出去

沙足爆裂

— [ðæt] [red] [mæn] [læft] [biˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfleɪtɪd] [hʊd] !
— that red man laughed beneath his inflated hood !
— 那 红色的 男人 笑了 下面 他的 膨胀 兜帽 !

——那个红皮肤的人在他充气的兜帽下笑了!

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

"看!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [klɪr] [ðoʊz] [ˈrefjʊdʒiːz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪ] [lɪft] .
" We must clear those refugees with a high lift .
" 我们 必须 清除 那些 难民 和 一个 高的 举起 .

我们必须用高空作业车清理这些难民。

" [ðə; ði] [mɑːrk] [boʊt] [wʌz; wəz] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] ,
" The Mark Boat was below and a little to the sou'west of us ,
" 这 标记 船 曾是 以下 和 一个 小的 到 这 - 的 我们 ,

"标记船在我们下方，稍微偏西南方向。"

[ˈflʌktʃueitiŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪˈstrɔːt] [ˈgæləksi] .
fluctuating in the centre of her distraught galaxy .
波动 在 这 中心 的 她 心烦意乱 星系 .

在她那动荡不安的星系中心波动。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈmuːvɪŋ] [laɪts] [æt; ət] [ˈevri] [ˈlev(ə)l] .
The air was thick with moving lights at every level .
这 空气 曾是 厚的 和 移动 灯 在 每一个 等级 .

空气中弥漫着各个楼层移动的灯光。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [laɪ] [hed] [tuː; tə] [wɪnd] [bʌt; bət] ,
I take it most of them were trying to lie head to wind but ,
我 拿 它 最多 的 他们 是 尝试 到 说谎 头 到 风 但 ,

我猜他们大多数人都试图头朝下躺着，但是.....

[nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈhaɪdrəz] , [ðeɪ] [feɪld] .
not being hydras , they failed .
不是 存在 九头蛇 , 他们 失败的 .

他们并非九头蛇，所以失败了。

[æn; ən] [ˈʌndər] - [tæŋkt] [moʊgrɑːbi] [boʊt] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪmɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɪft]
An under - tanked Moghrabi boat had risen to the limit of her lift
一个 在下面 - 坦克 莫格拉比 船 有 升起 到 这 限制 的 她 举起
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

一艘油箱不足的莫格拉比船已经上升到了其升力的极限，

[ˈfaɪndɪŋ] [noʊ] [ɪmˈpruːvmənt] , [hæd; həd] [drɑːpt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈθaʊz(ə)nd] .
finding no improvement , had dropped a couple of thousand .
寻找 不 改进 , 有 掉落 一个 夫妻 的 千 .

由于情况没有好转，我已经损失了几千块钱。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi][met][ə; eɪ][su:'pɜ:rb] - - ['wɑ:][ænd; ənd][wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp] ['spɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ded]
There **she** **met** **a** **superb** **wulli** **-** **-** **wa** **and** **was** **blown** **up** **spinning** **like** **a** **dead**
那里 她 遇见 一个 高超 - - 哇 和 曾是 吹 向上 旋转 喜欢 一个 死的
[li:f] .
leaf **.**
叶子 .

在那里，她遇到了一位技艺高超的武利瓦，被吹得像一片枯叶一样旋转起来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [ɔ:f] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'stɜ:rn][ænd; ənd] , ['nætʃ(ə)rəli] ,
Instead **of** **shutting** **off** **she** **went** **astern** **and** **,** **naturally** **,**
反而 的 关闭 离开 她 去 倒车 和 , 自然 ,

她没有关掉引擎，而是向后驶去，很自然地，

['ri:'baʊndid] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɔ:l]['ɔ:lmoʊst]['ɪntu:][ðə; ði][mɑ:rk][boʊt] ,
rebounded **as** **from** **a** **wall** **almost** **into** **the** **Mark** **Boat** **,**
反弹 作为 从 一个 墙 几乎 进入 这 标记 船 ,

像从墙上反弹一样，几乎撞到了马克船上，

[hu:z] ['læŋgwɪdʒ] (['aʊər; ɑ:r][dʒi:] . [si:] . [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]) [wʌz; wəz]['hju:mənli]['sɪmp(ə)l] .
whose **language** **(** **our** **G** **.** **C** **.** **took** **it** **in** **)** **was** **humanly** **simple** **.**
谁 语言 (我们的 G . C . 采取 它 在) 曾是 人道地 简单的 .

其语言（我们的 GC 接受了）简单易懂。

" [ɪf] [ðeid] ['oʊnli][raɪd][ˌaɪ 'ti:][aʊt]['kwaɪətli][ˌaɪ 'ti:] - [ʌd][bi:; bi] ['betər] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] ,
" **If** **they'd** **only** **ride** **it** **out** **quietly** **it** **'** **ud** **be** **better** **,** **"** **said** **George** **in** **a** **calm** **,**
" 如果 他们会 仅有的 骑 它 出去 悄悄 它 - ud 是 更好的 , " 说 乔治 在 一个 冷静的 ,

"如果他们能安静地度过这段时期就好了，"乔治平静地说。

[æz; əz][wi:; wi] [-]
as **we** **[** **42** **]**
作为 我们 [-]

正如我们[42]

[klaɪmd] [laɪk][ə; eɪ][bæt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
climbed **like** **a** **bat** **above** **them** **all** **.**
攀登 喜欢 一个 蝙蝠 多于 他们 全部 .

像蝙蝠一样爬到他们上方。

" [bʌt; bət][sʌm; səm] ['skɪpər] [wɪl] ['nævɪgeɪt] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'nʌf] [lɪft] .
" **But** **some** **skippers** **will** **navigate** **without** **enough** **lift** **.**
" 但 一些 船长 将要 导航 没有 足够的 举起 .

"但有些船长会在升力不足的情况下航行。"

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [tæd] - [boʊt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['du:ɪŋ] , [tɪm] ? "
What **does** **that** **Tad** **-** **boat** **think** **she** **is** **doing** **,** **Tim** **?** **"**
什么 做 那 塔德 - 船 思考 她 是 正在做 , 蒂姆 ? "

蒂姆，那艘蝌蚪船到底在干什么？

" ['pleɪɪn] - [kɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] , " [wʌz; wəz] ['tɪmz] [ˌʌn'mu:vd] [rɪ'plaɪ] .
" **Playin** **'** **kiss** **in** **the** **ring** **,** **"** **was** **Tim's** **unmoved** **reply** **.**
" 玩耍 - 吻 在 这 戒指 , " 曾是 蒂姆的 不动 回复 .

"在擂台上玩接吻游戏，"蒂姆面无表情地回答道。

[ə; eɪ][trænz] - [ˌeɪʒi'ætɪk][də'rekt]['laɪnər][hæd; həd][faʊnd][ə; eɪ] [smu:ð] [ænd; ənd] ['bʌtɪd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [fʊl]
A **Trans** **-** **Asiatic** **Direct** **liner** **had** **found** **a** **smooth** **and** **butted** **into** **it** **full**
一个 翻译 - 亚洲 直接的 衬垫 有 成立 一个 光滑的 和 对接 进入 它 满的
['paʊər] .
power **.**
力量 .

泛亚直航公司的一班轮船找到了一条平坦的航线，并以全功率驶入。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɔːrteks][æt; ət][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðæt] [smuːð] ,

But	**there**	**was**	**a**	**vortex**	**at**	**the**	**tail**	**of**	**that**	**smooth**	**,**
但	那里	曾是	一个	涡流	在	这	尾巴	的	那	光滑的	,

但在那片光滑的尾部却有一个漩涡，

[soʊ][ðə; ði][tiː] . [ə; eɪ] . [diː] . [wʌz; wəz] [flɪpt] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [piː] [frʌm; frəm][ɔːf][ə; eɪ]['fɪŋgərneɪl] ,

so	**the**	**T**	**.**	**A**	**.**	**D**	**.**	**was**	**flipped**	**out**	**like**	**a**	**pea**	**from**	**off**	**a**	**fingernail**	**,**
所以	这	T	.	一个	.	D	.	曾是	翻转	出去	喜欢	一个	豌豆	从	离开	一个	指甲	,

所以，TAD就像豌豆从指甲盖上掉下来一样，被弹了出来。

['breɪkɪŋ] ['mædli][æz; əz][ʃiː; ʃi][fled] [daʊn] [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət]['oʊvər] - ['endɪŋ] .

braking	**madly**	**as**	**she**	**fled**	**down**	**and**	**all**	**but**	**over**	**-**	**ending**	**.**
刹车	疯狂地	作为	她	逃亡	向下	和	全部	但	超过	-	结束	.

她疯狂刹车，一路狂奔，差点翻车。

" [naʊ] [aɪ][hoʊp] [ʃiːz] ['sætɪsfaɪd] , " [sed] [tɪm] .

"	**Now**	**I**	**hope**	**she's**	**satisfied**	**,**	**"**	**said**	**Tim**	**.**
"	现在	我	希望	她是	使满意	,	"	说	蒂姆	.

"现在我希望她满意了，"蒂姆说。

" [aɪm][glæd][aɪm][nɑːt][ə; eɪ][mɑːrk][boʊt] . . . .

"	**I'm**	**glad**	**I'm**	**not**	**a**	**Mark**	**Boat**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	我是	高兴的	我是	不是	一个	标记	船	.	.	.	.

"我很高兴我不是马克·博特……"

[duː][aɪ][wɑːnt][help] ?

Do	**I**	**want**	**help**	**?**
做	我	想	帮助	?

我需要帮助吗?

" [ðə; ði][siː] . [dʒiː] . ['daɪəl][hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

"	**The**	**C**	**.**	**G**	**.**	**dial**	**had**	**caught**	**his**	**ear**	**.**
"	这	C	.	G	.	拨号	有	捕捉	他的	耳朵	.

"CG 拨号盘引起了他的注意。"

" [dʒɔːrdʒ] , [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] — [lʌv] , [rɪ'membər] , [dʒɔːrdʒ] —

"	**George**	**,**	**you**	**may**	**tell**	**that**	**gentleman**	**with**	**my**	**love**	**—**	**love**	**,**	**remember**	**,**	**George**	**—**
"	乔治	,	你	可能	告诉	那	绅士	和	我的	爱	—	爱	,	记住	,	乔治	—

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][help] .

that	**I**	**do**	**not**	**want**	**help**	**.**
那	我	做	不是	想	帮助	.

"乔治，你可以替我向那位先生转达我的爱——记住，乔治，是爱——我不需要帮助。"

[huː] [ɪz][ðə; ði] [ə'fɪʃəs] [ˌsɑːr'diːn] - [tɪn] ? "

Who	**is**	**the**	**officious**	**sardine**	**-**	**tin**	**?**	**"**
WHO	是	这	爱管闲事的	沙丁鱼	-	锡	?	"

谁是那个爱管闲事的沙丁鱼罐头?

" [ə; eɪ] [rɪ'muːski] ['drəugə] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [toʊ] . " [-]

"	**A**	**Rimouski**	**drogher**	**on**	**the**	**lookout**	**for**	**a**	**tow**	**.**	**"**	**[**	**43**	**]**
"	一个	里穆斯基	德罗格尔	在	这	瞭望台	为了	一个	拖	.	"	[	-	]

"里穆斯基的拖船正在寻找拖船。"[43]

" ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'muːski] ['drəugə] .

"	**Very**	**kind**	**of**	**the**	**Rimouski**	**drogher**	**.**
"	非常	种类	的	这	里穆斯基	德罗格尔	.

"里穆斯基的收货人真是太好了。"

[ðɪs] ['poʊst(ə)l] ['pækɪt] ['iznt] ['biːɪŋ] [toʊd] [æt; ət]['prez(ə)nt] . "

This	**postal**	**packet**	**isn't**	**being**	**towed**	**at**	**present**	**.**	**"**
这	邮政	包	不是	存在	被拖走	在	展示	.	"

这个邮包目前没有被拖走。

" [ðoʊz] ['dreʊgə] [wɪl] [goʊ] ['eniwer] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['sælvɪdʒ] , " [dʒɔːrdʒ] [ɪk'spleɪnd] .

" **Those** **droghers** **will** **go** **anywhere** **on** **a** **chance** **of** **salvage** **,** " **George** **explained** **.**

" 那些 德罗格斯 将要 去 任何地方 在 一个 机会 的 打捞 , " 乔治 解释 .

"那些流浪汉会去任何地方，就为了能有机会打捞，"乔治解释说。

" [wiː; wi] [kɔːl] - [ɪm] ['kɪtɪweɪk] .

" **We** **call** **'** **em** **kittiwakes** **.**

" 我们 称呼 - 呃 三趾鸥 .

我们称它们为三趾鸥。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [biːkt] , [braɪt] [stiːl] ['naɪnti] - ['fʊtər] ['floʊtɪd] [æt; ət] [iːz] [fɔːr; fər] [wʌn] ['ɪnstənt]

" **A** **long** **-** **beaked** **,** **bright** **steel** **ninety** **-** **footer** **floated** **at** **ease** **for** **one** **instant**

" 一个 长的 - 有喙的 , 明亮的 钢 九十 - 页脚 漂浮 在 舒适 为了 一 立即的

[wɪ'ðɪn] [heɪl] [ʌv; əv] [juː 'es] ,

within **hail** **of** **us** **,**

之内 冰雹 的 我们 ,

"一艘长着长喙、闪闪发光的九十英尺长的钢铁船在我们附近悠闲地漂浮了一瞬间，

[hɜːr; hər] [slɪŋz] [kɔɪld] ['redi] [fɔːr; fər] ['reskjuːz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [hænd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['oʊpən]

her **slings** **coiled** **ready** **for** **rescues** **,** **and** **a** **single** **hand** **in** **her** **open**

她 吊索 卷曲 准备好 为了 救援 , 和 一个 单身的 手 在 她 打开

['taʊər] .

tower **.**

塔 .

她的吊索盘好准备用于救援，一只手伸向敞开的塔楼。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] .

He **was** **smoking** **.**

他 曾是 吸烟 .

他在抽烟。

[sə'rendərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛrz] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tɔːr] ['aʊər; ɑːr] [wei] ,

Surrendered **to** **the** **insurrection** **of** **the** **airs** **through** **which** **we** **tore** **our** **way** **,**

投降 到 这 起义 的 这 播出 通过 哪个 我们 撕裂 我们的 方式 ,

我们屈服于一路撕裂而过的空气的叛乱，

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn] ['æbsəluːt] [piːs] .

he **lay** **in** **absolute** **peace** **.**

他 躺 在 绝对 和平 .

他安详地躺着。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ə'send] [ʌn'trʌbld] [er] [hɪz; ɪz] [boʊt] [drɑːpt] ,

I **saw** **the** **smoke** **of** **his** **pipe** **ascend** **untroubled** **ere** **his** **boat** **dropped** **,**

我 锯 这 抽烟 的 他的 管道 上升 平静无波 埃雷 他的 船 掉落 ,

我看到他烟斗里的烟雾安然升腾，然后他的船才沉入海底。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] .

it **seemed** **,** **like** **a** **stone** **in** **a** **well** **.**

它 似乎 , 喜欢 一个 石头 在 一个 出色地 .

它看起来就像井里的一块石头。

[wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [klɪrd] [ðə; ði] [mɑːrk] [boʊt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dɪs'ɔːrdərli] ['neɪbərz] [wen]

We **had** **just** **cleared** **the** **Mark** **Boat** **and** **her** **disorderly** **neighbours** **when**

我们 有 只是 已清除 这 标记 船 和 她 乱 邻居 什么时候

[ðə; ði] [stɔːrm] ['endɪd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

the **storm** **ended** **as** **suddenly** **as** **it** **had** **begun** **.**

这 风暴 结束 作为 突然 作为 它 有 开始 .

我们刚清理完马克船和它那杂乱的邻居们，暴风雨就突然结束了，就像它突然出现一样突然。

[ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] - [stɑːr][tuː; tə] ['nɔːrθwərd] [fɪld] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [blɪŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]

A	shooting	-	star	to	northward	filled	the	sky	with	the	green	blink	of	a
一个	射击	-	星星	到	向北	已填	这	天空	和	这	绿色的	眨	的	一个

['miːtiəraɪt] ['disipeitɪŋ] [ɪt'self][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ætməsfɪr] . [-]

meteorite	dissipating	itself	in	our	atmosphere	.	[	44	]
陨石	消散	本身	在	我们的	气氛	.	[	-	]

一颗流星划过北方的天空，绿色的光芒照亮了天空，那是流星体在我们的大气层中消散的迹象。[44]

[sed] [dʒɔːrdʒ] : " [ðæt] [meɪ]['aɪərn][aʊt][ɔːl][ðə; ði] ['tenʃənz] .

Said	George	:	"	That	may	iron	out	all	the	tensions	.
说	乔治	:	"	那	可能	铁	出去	全部	这	紧张局势	.

乔治说："这或许能消除所有紧张局势。"

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][spoʊk] , [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['waɪndz] [keɪm] [tuː; tə][rest] ; [ðə; ði] ['levlz] [fɪld] ;

"	Even	as	he	spoke	,	the	conflicting	winds	came	to	rest	;	the	levels	filled	;
"	甚至	作为	他	辐	,	这	冲突	风	来了	到	休息	;	这	级别	已填	;

"就在他说话的时候，相互冲突的风停了下来；水位上升了；

[ðə; ði]['lætərəlz][daɪd][aʊt][ɪn] [lɔːŋ] ['iːzi] [swelz] ; [ðə; ði]['ɛəweiz][wɜːr; wər] [smuːðd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

the	laterals	died	out	in	long	easy	swells	;	the	airways	were	smoothed	before	us	.
这	侧线	死亡	出去	在	长的	简单的	涌浪	;	这	气道	是	平滑	前	我们	.

侧支呼吸逐渐消失，形成缓慢而平缓的波浪；气道在我们面前变得平滑。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['kʌvi] [raʊnd][ðə; ði][mɑːrk][boʊt][hæd; həd] [ʃɪpt] [ðer; ðər]

In	less	than	three	minutes	the	covey	round	the	Mark	Boat	had	shipped	their
在	较少的	比	三	分钟	这	蜂群	圆形的	这	标记	船	有	已发货	他们的

['paʊər] - [laɪts] [ænd; ənd] [hwɜːd] [ə'weɪ][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['bɪznəsɪz] .

power	-	lights	and	whirred	away	upon	their	businesses	.
力量	-	灯	和	嗡嗡作响	离开	之上	他们的	企业	.

不到三分钟，围绕着标记船的船只就收起了电灯，嗡嗡地驶向各自的岗位。

" [wɒts] ['hæpənd] ? " [aɪ] [gɑːspt] .

"	What's	happened	?	"	I	gasped	.
"	是什么	发生	?	"	我	倒吸一口气	.

"发生什么事了？"我倒吸一口凉气。

[ðə; ði] [nɜːrv] - [stɔːrm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][voʊlt] - ['tɪŋgl] [wɪ'ðaʊt] [hæd; həd] [pæst] : [maɪ] [ɪn'fleɪtər]

The	nerve	-	storm	within	and	the	volt	-	tingle	without	had	passed	:	my	inflators
这	神经	-	风暴	之内	和	这	伏特	-	刺痛	没有	有	通过了	:	我的	充气机

[weid] [laɪk] [liːd] .

weighed	like	lead	.
称重	喜欢	带领	.

内心的紧张和外界的刺痛感都已过去：我的充气泵感觉像灌了铅一样沉重。

" [gɑːd] , [hiː; hi] [noʊz] ! " [sed] ['kæptɪn] [dʒɔːrdʒ] , ['soʊbərli] .

"	God	,	He	knows	!	"	said	Captain	George	,	soberly	.
"	上帝	,	他	知道	!	"	说	队长	乔治	,	清醒地	.

"上帝知道！"乔治船长严肃地说。

" [ðæt] [oʊld] ['ʃuːtɪŋ] - ['stɑːrz][skɪn] - ['frɪkʃ(ə)n][hæz; həz] [dis'tʃaːdʒd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['levlz] .

"	That	old	shooting	-	star's	skin	-	friction	has	discharged	the	different	levels	.
"	那	老的	射击	-	明星的	皮肤	-	摩擦	有	出院	这	不同的	级别	.

"那颗古老的流星的表面摩擦已经释放了不同层次的能量。"

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [bɪ'fɔːr] .

I've	seen	it	happen	before	.
我已经	已见	它	发生	前	.

我以前见过这种情况。

[fjuː] !

Phew	!
呼.....	!

呼！

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] !
What a relief !
什么 一个 宽慰 !

真是松了一口气!

" [wiː; wi] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ten] [tuː; tə] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['klæmi]
" We dropped from ten to six thousand and got rid of our clammy
" 我们 掉落 从 十 到 六 千 和 得到 摆脱 的 我们的 湿冷的
['suːts] .
suits .
西装 .

"我们的员工人数从一万减少到六千，而且我们也扔掉了那些黏糊糊的防护服。"

[tɪm] [ʃʌt] [ɔːf] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪm] .
Tim shut off and stepped out of the Frame .
蒂姆 关闭 离开 和 步 出去 的 这 框架 .

蒂姆关掉电视，走出了镜头。

[ðə; ði] [mɑːrk] [boʊt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [juː 'es] .
The Mark Boat was coming up behind us .
这 标记 船 曾是 未来 向上 在后面 我们 .

标记船正从我们身后驶来。

[hiː; hi] [-]
He [45]
他 [-]

他[45]

['oʊpənd] [ðə; ði] ['kɑːlˌɔɪd] [ɪn] [ðæt] ['hev(ə)nli] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
opened the colloid in that heavenly stillness and mopped his face .
打开 这 胶体 在 那 天上 寂静 和 拖把 他的 脸 .

在那如天堂般的静谧中打开胶体，擦拭着脸庞。

" [hə'loʊ] , ['wɪljəmz] !
" Hello , Williams !
" 你好 , 威廉姆斯 !

"你好，威廉姆斯！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɔːr] [tuː] [aʊt] [oʊ] - ['steɪʃ(ə)n] , [eint] [juː; jʊ] ? "
" A degree or two out o ' station , ain't you ? "
" 一个 程度 或者 二 出去 o - 车站 , 不是 你 ? "

"你是不是偏离目标位置一两度了？"

" [meɪ] [biː; bi] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɑːrk] [boʊt] .
" May be , " was the answer from the Mark Boat .
" 可能 是 , " 曾是 这 回答 从 这 标记 船 .

"也许吧，"马克船长回答道。

" [aɪv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['kʌmpəni] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "
" I've had some company this evening . "
" 我已经 有 一些 公司 这 晚上 . "

"我今晚有客人来访。"

" [soʊ] [aɪ] ['noʊtɪst] .
" So I noticed .
" 所以 我 注意到 .

我注意到了。

['wɔznt] [ðæt] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɑ:ft] ? "

Wasn't	that	quite	a	little	draught	?	"
不是	那	相当	一个	小的	草稿	?	"

那风力还挺大的吧?

" [aɪ] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] .

"	I	warned	you	.
"	我	警告	你	.

我警告过你。

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [pʊl] [aʊt] [raʊnd] [baɪ]['dɪskoʊ] ?

Why	didn't	you	pull	out	round	by	Disko	?
为什么	没有	你	拉	出去	圆形的	经过	迪斯科	?

你为什么不在迪斯科附近退出?

[ðə; ði] [i:st] - [baʊnd] ['pækɪts] [hæv; həv] . "

The	east	-	bound	packets	have	.	"
这	东方	-	边界	数据包	有	.	"

向东发送的包裹已经到达。

" [ˌem 'i:] ?

"	Me	?
"	我	?

"我?

[nɑ:t] [tɪl] [aɪm] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['poʊlər] [kən'sʌmptɪv] - [ˌsænə'tɔ:riəm] [boʊt] .

Not	till	I'm	running	a	Polar	consumptives	'	Sanatorium	boat	.
不是	直到	我是	跑步	一个	极性	肺痨	-	疗养院	船	.

除非我开的是极地肺痨疗养院的船。

[aɪ][wʌz; wəz] ['skwɪntɪŋ] [θru:] [ə; eɪ]['kɑ:lˌɔɪd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kreɪd(ə)l] , [maɪ]

I	was	squinting	through	a	colloid	before	you	were	out	of	your	cradle	,	my
我	曾是	眯眼	通过	一个	胶体	前	你	是	出去	的	你的	摇篮	,	我的

[sʌn] . "

son	.	"
儿子	.	"

儿子，在你离开摇篮之前，我就已经透过胶体眯着眼睛看世界了。

" [aɪ'd][bi:; bi][ðə; ði][læst][mæn][tu:; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:rk][boʊt]

"	I'd	be	the	last	man	to	deny	it	,	"	the	captain	of	the	Mark	Boat
"	ID	是	这	最后的	男人	到	否定	它	,	"	这	队长	的	这	标记	船

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] ['sɔ:ftli] .

replies	softly	.
回复	轻轻	.

"我绝不会否认这一点,"马克船的船长轻声回答道。

" [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ]['hændəld][hɜ:r; hər][dʒʌst] [naʊ] — [aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [dʒʌdʒ][ʌv; əv]['træfɪk][ɪn][ə; eɪ]

"	The	way	you	handled	her	just	now	—	I'm	a	pretty	fair	judge	of	traffic	in	a
"	这	方式	你	处理	她	只是	现在	—	我是	一个	漂亮的	公平的	法官	的	交通	在	一个

[voʊlt] - ['flɜ:ri] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['ri:voʊ] [-]

volt	-	flurry	—	it	was	a	thousand	revo	[	46	]
伏特	-	阵雪	—	它	曾是	一个	千	革命	[	-	]

"你刚才处理她的方式——我对于突发事件的判断相当准确——简直是一千转[46]

[lu:ʃənz] [bɪ'jɑ:nd] ['eniθɪŋ] ['i:v(ə)n] [aɪv] ['evər] [si:n] .

lutions	beyond	anything	even	I've	ever	seen	.
LUTIONS	超过	任何事物	甚至	我已经	曾经	已见	.

这是我前所未见的解决方案。

" ['tɪmz] [bæk] ['sʌp(ə)l] ['vɪzəbli] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɔɪlɪŋ] .

"	Tim's	back	supples	visibly	to	this	oiling	.
"	蒂姆的	后退	补充剂	明显地	到	这	注油	.

"蒂姆的背部在涂抹油后明显变得柔软起来。"

['kæptɪn] [dʒɔ:rdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][si:] . [pi:] . [wɪŋks] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Captain	George	on	the	c	.	p	.	winks	and	points	to	the	portrait	of	a
队长	乔治	在	这	c	.	p	.	眨眼	和	积分	到	这	肖像	的	一个

['sɪŋgjələrli] [ə'træktɪv] ['meɪd(ə)n] [pɪnd] [ʌp][ɑ:n] ['tɪmz] ['telɪskoʊp] - ['brækɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [wi:l] .

singularly	attractive	maiden	pinned	up	on	Tim's	telescope	-	bracket	above	the	steering	-	wheel	.
单独地	吸引人的	少女	已置顶	向上	在	蒂姆的	望远镜	-	括号	多于	这	转向	-	车轮	.

驾驶舱里的乔治船长眨了眨眼，指着贴在蒂姆方向盘上方望远镜支架上的一幅非常迷人的少女画像。

[aɪ] [si:] .

I	see	.
我	看	.

我懂了。

['hoʊlli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [du:] [aɪ] [si:] !

Wholly	and	entirely	do	I	see	!
完全	和	完全	做	我	看	!

我完全、彻底地看到了！

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tɔ:k] [ˌoʊvər'hed] [ʌv; əv] " ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [ti:] [ɑ:n]['fraɪdeɪ] ,

There	is	some	talk	overhead	of	"	coming	round	to	tea	on	Friday	,
那里	是	一些	讲话	开销	的	"	未来	圆形的	到	茶	在	星期五	,

楼上传来一些关于"周五过来喝茶"的谈话，

" [ə; eɪ] [bri:f] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [feɪt] , [ænd; ənd] [tɪm] [ˌvɔlən'tiəz] [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'sendz] :

"	a	brief	report	of	the	derelict's	fate	,	and	Tim	volunteers	as	he	descends	:
"	一个	简短的	报告	的	这	-	命运	,	和	蒂姆	志愿者	作为	他	下降	:

"简要报告了这名流浪汉的遭遇，蒂姆在下楼时自愿作证：

" [fɔ:r; fər][æn; ən][ə; eɪ] . [bi:] . [si:] . [mæn] [jʌŋ] ['wɪljəmz] [ɪz] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - ['tenʃ(ə)n] [fu:l] [ðæn; ðən][sʌm; səm] . . . .

"	For	an	A	.	B	.	C	.	man	young	Williams	is	less	of	a	high	-	tension	fool	than	some	.	.	.	.
"	为了	一个	一个	.	B	.	C	.	男人	年轻的	威廉姆斯	是	较少的	的	一个	高的	-	紧张	傻子	比	一些	.	.	.	.

"对于一个ABC员工来说，年轻的威廉姆斯比某些人更不至于那么紧张兮兮的傻瓜....."

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:n] , [dʒɔ:rdʒ] ?

Were	you	thinking	of	taking	her	on	,	George	?
是	你	思维	的	采取	她	在	,	乔治	?

乔治，你当时是不是想收她为徒?

[ðen] [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [ðæt] [pɔ:rt] - [θrʌst] — [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [its] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l][wɔ:rm] — [ænd; ənd] [wi:l] [dʒɑ:g] [ə'lɔ:ŋ] .

Then	I'll	just	have	a	look	round	that	port	-	thrust	—	seems	to	me	it's	a	trifle	warm	—	and	we'll	jog	along	.
然后	患病的	只是	有	一个	看	圆形的	那	港口	-	推力	—	似乎	到	我	它是	一个	琐事	温暖的	—	和	出色地	慢跑	沿着	.

然后我就看看那个左舷推力——我觉得有点热——然后我们就慢跑过去。

" [ðə; ði][mɑ:rk][boʊt] [hʌmz] [ɔ:f] ['dʒɔɪəsli] [ænd; ənd] [hæŋz] [hɜ:r'self][ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] [ə'pɔɪntɪd] ['ɪriˌeri] .

"	The	Mark	Boat	hums	off	joyously	and	hangs	herself	up	in	her	appointed	eyrie	.
"	这	标记	船	嗡嗡声	离开	欣喜地	和	悬挂	她自己	向上	在	她	任命	鹰巢	.

"马克船欢快地鸣叫着驶离，把自己悬挂在了指定的巢穴里。"

[hɪr] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [steɪ] , [ə; eɪ] ['ʃʌtərləs] [ˌɑ:b'sɜ:r] [-]

Here	she	will	stay	,	a	shutterless	obser	[	47	]
这里	她	将要	停留	,	一个	无快门	观察	[	-	]

她将留在这里，做一个没有快门的观察者[47]

- ; [ə; eɪ][laɪf] - [boʊt]['steɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ]['sælvɪdʒ] [tʌg] ;
vatory ; a life - boat station ; a salvage tug ;
- ; 一个 生活 - 船 车站 ; 一个 打捞 拖船 ;

救生艇站；救生艇站；打捞拖船；

[ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['ʌltɪmət] [ə'pi:l] - [kʌm] - [ˌmi:tiərə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['bjʊroʊ] [fɔ:r; fər] [θri:] ['hʌndrəd] [maɪlz]
a court of ultimate appeal - cum - meteorological bureau for three hundred miles
一个 法庭 的 最终的 上诉 - 精液 - 气象 局 为了 三 百 英里
[ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] ,
in all directions ,
在 全部 方向 ,

方圆三百英里内的终审法院兼气象局

[tɪl] ['wenzdeɪ] [nekst] [wen] [hɜ:r; hər] [rɪ'li:f] [slaɪdz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][stɑ:rz][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] ['bʌfitid]
till Wednesday next when her relief slides across the stars to take her buffeted
直到 周三 下一个 什么时候 她 宽慰 幻灯片 穿过 这 明星 到 拿 她 颠簸
[pleɪs] .
place .
地方 .

直到下周三，她的灵魂才会滑过星空，取代她原本受苦受难的位置。

[hɜ:r; hər] [blæk] [hʌl] , ['dʌb(ə)l] ['kɔnɪŋ] - ['taʊər] ,
Her black hull , double conning - tower ,
她 黑色的 船体 , 双倍的 骗局 - 塔 ,

她的黑色船体，双层指挥塔，

[ænd; ənd]['evər] - ['redi] [slɪŋz] [ˌreprɪ'zent] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][ðə; ði]['plænɪt][ʌv; əv] [ðæt] [ɑ:d] [oʊld]
and ever - ready slings represent all that remains to the planet of that odd old
和 曾经 - 准备好 吊索 代表 全部 那 遗迹 到 这 行星 的 那 奇怪的 老的
[wɜ:rd] [ə'θɔ:rəti] .
word authority .
单词 权威 .

而随时待命的投石索，代表着那个古老而奇特的权威之词在这个星球上仅存的一切。

[ʃi:; ʃi][ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][kən'troʊl] — [ðə; ði][ə; eɪ] . [bi:] . [si:] . [ʌv; əv]
She is responsible only to the Aërial Board of Control — the A . B . C . of
她 是 负责任的 仅有的 到 这 天线 木板 的 控制 — 这 一个 . B . C . 的
[wɪtʃ] [tɪm] [spi:ks] [soʊ] ['flɪpəntli] .
which Tim speaks so flippantly .
哪个 蒂姆 说话 所以 轻率地 .

她只对艾瑞尔管理委员会负责——蒂姆轻率地提起的ABC。

[bʌt; bət] [ðæt] ['semi] - [ɪ'lektɪd] , ['semi] - ['nɒmɪneɪtɪd] ['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [skɔ:r] ['pɜ:rsənz] [ʌv; əv][bəuθ]
But that semi - elected , semi - nominated body of a few score persons of both
但 那 半 - 当选 , 半 - 提名 身体 的 一个 很少 分数 人 的 两个都
['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [kən'troʊlz] [ðɪs] ['plænɪt] .
sexes , controls this planet .
性别 , 控制 这 行星 .

但是，这个由几十名男女组成的半选举半任命机构，却控制着这个星球。

" [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , " ['aʊər; ɑ:r]['mɑ:toʊ] [rʌnz] .
" Transportation is Civilization , " our motto runs .
" 运输 是 文明 , " 我们的 座右铭 跑步 .

“交通即文明”，这是我们的座右铭。

[ˌθi:ə'retɪkli] ,
Theoretically ,
理论上 ,

理论上，

[wi:; wi][du:] [wʌt] [wi:; wi] [pli:z] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][du:][nɑ:t] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['træfɪk]

we	do	what	we	please	so	long	as	we	do	not	interfere	with	the	traffic
我们	做	什么	我们	请	所以	长的	作为	我们	做	不是	干扰	和	这	交通

[ænd; ənd][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ɪm'plaɪz] .

and	all	it	implies	.
和	全部	它	暗示	.

只要不干扰交通及其带来的一切，我们就可以随心所欲。

['præktɪkli] , [ðə; ði][ə; eɪ] . [bi:] . [si:] . [kən'fə:mz][ɔ:r] [ə'nʌlz] [ɔ:l][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd] ,

Practically	,	the	A	.	B	.	C	.	confirms	or	annuls	all	international	arrangements	and	,
几乎	,	这	一个	.	B	.	C	.	确认	或者	取消	全部	国际的	安排	和	,

实际上，ABC负责确认或废除所有国际协议，并且

[tu:; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ɪts][læst][rɪ'pɔ:rt] , [faindz]['aʊər; ɑ:r]['tɑ:lərənt] , ['hju:mərəs] ,

to	judge	from	its	last	report	,	finds	our	tolerant	,	humorous	,
到	法官	从	它是最后的		报告	,	发现	我们的	宽容	,	幽默	,

从其最新报告来看，它发现我们宽容、幽默的.....

['leɪzi]['lɪt(ə)l]['plænɪt]['oʊnli] [tu:] ['redi] [tu:; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [hoʊl] [-]

lazy	little	planet	only	too	ready	to	shift	the	whole	[	48	]
懒惰的	小的	行星	仅有的	也	准备好	到	转移	这	所有的	[	-	]

懒惰的小星球随时准备改变整个[48]

['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv]['praɪvət] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɑ:n][ɪts] ['ʃəuldəz] .

burden	of	private	administration	on	its	shoulders	.
负担	的	私人的	行政	在	它是	肩膀	.

它肩负着私人管理的重担。

[aɪ] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [tɪm] ,

I	discuss	this	with	Tim	,
我	讨论	这	和	蒂姆	,

我和蒂姆讨论了这件事，

[sipɪŋ] ['mæteɪ][ɑ:n][ðə; ði][si:] . [pi:] . [waɪl] [dʒɔ:rdʒ] [fænz][hɜ:r; hər] [ə'lɔ:ŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [blɜ:r]

sipping	maté	on	the	c	.	p	.	while	George	fans	her	along	over	the	white	blur
啜饮	伴侣	在	这	c	.	p	.	尽管	乔治	粉丝	她	沿着	超过	这	白色的	模糊

[ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks][ɪn] ['bju:tɪf(ə)l] ['ʌpwərd] ['kɜ:vz] [ʌv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] [i:tʃ] .

of	the	Banks	in	beautiful	upward	curves	of	fifty	miles	each	.
的	这	银行	在	美丽的	向上	曲线	的	五十	英里	每个	.

乔治一边在岸边用手风琴扇着她，一边啜饮着马黛茶，她沿着河岸在白茫茫的河面上飞驰，以优美的上坡曲线，每段航程五十英里。

[ðə; ði][dɪp] - ['daɪəl] [træns'leits] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [teɪp] [ɪn] ['floʊɪŋ] ['fri:hænd] .

The	dip	-	dial	translates	them	on	the	tape	in	flowing	freehand	.
这	蘸	-	拨号	翻译	他们	在	这	磁带	在	流动	徒手	.

拨盘将它们以流畅的自由手写方式转换到纸带上。

[tɪm] ['gæðərz] [ʌp][ə; eɪ][skeɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][sɜ:'veɪz, 'sɜ:ˌveɪz][ðə; ði][læst] [fju:] [fi:t] ,

Tim	gathers	up	a	skein	of	it	and	surveys	the	last	few	feet	,
蒂姆	聚集	向上	一个	绞	的	它	和	调查	这	最后的	很少	脚	,

蒂姆抓起一团线，仔细查看了最后几英尺的长度。

[wɪtʃ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] " - " [pæθ] [θru:] [ðə; ði][voʊlt] - ['flɜ:ri] .

which	record	"	162's	"	path	through	the	volt	-	flurry	.
哪个	记录	"	-	"	小路	通过	这	伏特	-	阵雪	.

记录"162"在电压骤增中的路径。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ]['fiːvər] - [tʃɑːrt] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp][ɪn][faɪv] ['jɪrz] , " [hiː; hi] [sez]
" I haven't had a fever - chart like this to show up in five years , " he says
" 我 还没有 有 一个 发烧 - 图表 喜欢 这 到 展示 向上 在 五 年 , " 他 说道
['ruːfəli] .
ruefully .
懊悔地 .

"我已经五年没见过这样的体温表了,"他懊恼地说。

[ə; eɪ]['poʊst(ə)l] ['pækɪts] [dɪp] - ['daɪəl]['rekərdz] ['evri] [jɑːrd][ʌv; əv] ['evri] [rʌn] .
A postal packet's dip - dial records every yard of every run .
一个 邮政 包裹 蘸 - 拨号 记录 每一个 院子 的 每一个 跑步 .

邮包的拨号盘会记录每次运输的每一码。

[ðə; ði] [teɪps] [ðen] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . ,
The tapes then go to the A . B . C . ,
这 磁带 然后 去 到 这 一个 . B . C . ,

录像带随后被送到了ABC电视台。

[wɪtʃ] [kə'leɪts] [ænd; ənd] [meɪks] [kəm'pɑːzət] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
which collates and makes composite photographs of them for the instruction
哪个 整理 和 制作 合成的 照片 的 他们 为了 这 操作说明
[ʌv; əv] ['kæptɪnz] .
of captains .
的 队长 .

它将这些照片收集起来，制作成合成照片，供船长参考。

[tɪm] ['stʌdiz] [hɪz; ɪz] [ɪ'revəkəb(ə)l] [pæst] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
Tim studies his irrevocable past , shaking his head .
蒂姆 研究 他的 不可撤销的 过去的 , 摇晃 他的 头 .

蒂姆审视着自己无法挽回的过去，摇了摇头。

" [hə'loʊ] !
" Hello !
" 你好 !

"你好!

[hɪəz] [ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - ['hʌndrəd] - [fʊt] [drɑːp][æt; ət] ['eɪti] - [faɪv] [dɪ'griːz] !
Here's a fifteen - hundred - foot drop at eighty - five degrees !
这里是 一个 十五 - 百 - 脚 降低 在 八十 - 五 学位 !

这里是1500英尺的落差，温度高达85度!

[wiː; wi][mʌst; məst] [-]
We must [49]
我们 必须 [-]

我们必须[49]

[hæv; həv] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ðen] , [dʒɔːrdʒ] . "
have been standing on our heads then , George . "
有 到过 常设 在 我们的 头部 然后 , 乔治 . "

乔治，那时候我们简直是在倒立。

" [juː; jʊ][dəunt][seɪ][soʊ] , " [dʒɔːrdʒ] ['ænsər] .
" You don't say so , " George answers .
" 你 不 说 所以 , " 乔治 答案 .

"你可真这么说,"乔治回答道。

" [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
" I fancied I noticed it at the time .
" 我 幻想 我 注意到 它 在 这 时间 .

"我当时好像注意到了。"

" [dʒɔːrdʒ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] ['kæptɪn] - [kæt͵laɪk] ['swɪftnəs] ,
" George may not have Captain Purnall's catlike swiftness ,
" 乔治 可能 不是 有 队长 - 猫科动物 速度 ,

"乔治可能没有普纳尔船长那样猫一般的敏捷，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɔːl][æn; ən]['ɑːrtɪst][tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ['fɪŋgərz] [ðæt] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði]
but he is all an artist to the tips of the broad fingers that play on the
但 他 是 全部 一个 艺术家 到 这 尖端 的 这 广阔 手指 那 玩 在 这
[ʃʌnt] - ['stɑːps] .
shunt - stops .
分流 - 停止 .

但他从头到脚都像个艺术家，就连拨动分流阀的手指都充满灵动。

[ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [flaɪt] - ['kɝːvz] [kʌm] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [teɪp] [wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ]['weɪvər] .
The delicious flight - curves come away on the tape with never a waver .
这 可口的 航班 - 曲线 来 离开 在 这 磁带 和 绝不 一个 动摇 .

飞机飞行轨迹呈现出优美的曲线，在录像带上纹丝不动。

[ðə; ði][mɑːrk] ['boʊts] ['vɜːrtɪk(ə)l]['spɪnd(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [laɪz] [daʊn] [tuː; tə] ['iːstwərd] ,
The Mark Boat's vertical spindle of light lies down to eastward ,
这 标记 船的 垂直的 主轴 的 光 谎言 向下 到 向东 ,

航标船上的垂直光柱朝东倾斜，

['setɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [stɑːrz] .
setting in the face of the following stars .
环境 在 这 脸 的 这 下列的 明星 .

在以下星辰的映衬下落下。

['westwərd] , [wer] [noʊ]['plænɪt][ʃʊd; ʃəd][raɪz] ,
Westward , where no planet should rise ,
向西 , 在哪里 不 行星 应该 上升 ,

向西，那不应有行星升起的地方

[ðə; ði]['trɪp(ə)l] ['vɜːrtɪklz] [ʌv; əv] ['trɪnəti] [beɪ] ([wiː; wi] [kiːp] [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] [ruːt]) [meɪk]
the triple verticals of Trinity Bay (we keep still to the Southern route) make
这 三倍 垂直 的 三位一体 湾 (我们 保持 仍然 到 这 南方 路线) 制作
[ə; eɪ] [loʊ] - ['lɪftɪŋ] [heɪz] .
a low - lifting haze .
一个 低的 - 举重 阴霾 .

三一湾的三重垂直云（我们仍然沿南线飞行）形成低空薄雾。

[wiː; wi] [siːm] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [æt; ət] [rest] ['ʌndər] [ɔːl][ðə; ði] ['hevəns] ;
We seem the only thing at rest under all the heavens ;
我们 似乎 这 仅有的 事物 在 休息 在下面 全部 这 天 ;

似乎是我们这世间唯一安宁的存在；

['floʊtɪŋ] [æt; ət] [iːz] [tɪl] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [͵revə'luːʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][tɜːrn] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['lændɪŋ] - ['taʊərz] .
floating at ease till the earth's revolution shall turn up our landing - towers .
漂浮的 在 舒适 直到 这 地球的 革命 将 转动 向上 我们的 降落 - 塔楼 .

悠然漂浮，直到地球自转将我们的着陆塔带上来。

[ænd; ənd] ['mɪnɪt] [baɪ] ['mɪnɪt] ['aʊər; ɑːr]['saɪlənt] [klɑːk] ['gɪvz] [͵juː 'es][ə; eɪ][͵sɪks'tiːn] - ['sekənd] [maɪl] . [-
And minute by minute our silent clock gives us a sixteen - second mile . [50
和 分钟 经过 分钟 我们的 沉默的 钟 给予 我们 一个 十六 - 第二 英里 . [-
]
]
]

我们的无声时钟一分钟一分钟地告诉我们，每英里需要十六秒。[50]

" [sʌm; səm] [faɪn] [naɪt] , " [sez] [tɪm] .
" Some fine night , " says Tim .
" 一些 美好的 夜晚 , " 说道 蒂姆 .

"真是个美好的夜晚，"蒂姆说。

" [wiːl] [biː; bi]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['klɑːks] ['mæstər] . "
" We'll be even with that clock's Master . "
" 出色地 是 甚至 和 那 时钟的 掌握 . "

"我们会和那座钟的主人扯平的。"

" ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , " [sez] [dʒɔːrdʒ] , ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" He's coming now , " says George , over his shoulder .
" 他是 未来 现在 , " 说道 乔治 , 超过 他的 肩膀 .

"他来了,"乔治回头说道。

" [aɪm] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [west] .
" I'm chasing the night west .
" 我是 追逐 这 夜晚 西方 .

"我正追逐着夜色向西而去。"

" [ðə; ði][stɑːrz] [ə'hed] [dɪm][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [ə; eɪ][fɪlm][ʌv; əv][mɪst][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn]
" The stars ahead dim no more than if a film of mist had been drawn
" 这 明星 前方 暗淡 不 更多的 比 如果 一个 电影 的 薄雾 有 到过 绘制
['ʌndər] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ,
under unobserved ,
在下面 未被观察到的 ,

"前方星光黯淡，如同被一层薄雾悄然笼罩一般。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [diːp] [er] - [buːm] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][skɪn] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [ʃaʊt] .
but the deep air - boom on our skin changes to a joyful shout .
但 这 深的 空气 - 繁荣 在 我们的 皮肤 变化 到 一个 快乐 喊 .

但是，皮肤上原本深沉的空气冲击声变成了欢呼声。

" [ðə; ði] [dɑːn] - [gʌst] , " [sez] [tɪm] .
" The dawn - gust , " says Tim .
" 这 黎明 - 阵风 , " 说道 蒂姆 .

"黎明时的一阵狂风,"蒂姆说道。

" ['itl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][sʌn] .
" It'll go on to meet the Sun .
" 它将 去 在 到 见面 这 太阳 .

它将继续向太阳飞去。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][dɑːrk] ['biːɪŋ] [kræmd] [bæk] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr][baʊ; boʊ] !
There's the dark being crammed back over our bow !
有 这 黑暗的 存在 拥挤 后退 超过 我们的 弓 !

黑暗正猛地涌回我们的船头!

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['æftər] - ['kɑːlˌɔɪd] .
Come to the after - colloid .
来 到 这 后 - 胶体 .

来到胶体之后。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
I'll show you something .
患病的 展示 你 某物 .

我给你看样东西。

" [ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] [ɪz][hɑːt][ænd; ənd] ['stʌfi] ; [ðə; ði] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] ,

"	The	engine	-	room	is	hot	and	stuffy	;	the	clerks	in	the	coach	are	asleep	,
"	这	引擎	-	房间	是	热的	和	闷	;	这	职员	在	这	教练	是	睡着了	,

“机舱里又热又闷；车厢里的乘务员都睡着了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ] [ɪz] [nɪr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

and	the	Slave	of	the	Ray	is	near	to	follow	them	.
和	这	奴隶	的	这	射线	是	靠近	到	跟随	他们	.

而射线奴隶也紧随其后。

[tɪm] [slaɪdz] ['oʊpən][ðə; ði][æft]['kɑːlˌɔɪd][ænd; ənd] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [ðə; ði]

Tim	slides	open	the	aft	colloid	and	reveals	the	curve	of	the	world	—	the
蒂姆	幻灯片	打开	这	后部	胶体	和	揭示	这	曲线	的	这	世界	—	这

['oʊʃənz] ['diːpəst] ['pɜːrp(ə)l] — [edʒd] [wɪð; wɪθ]['fjuːmɪŋ][ænd; ənd][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][goʊld] .

ocean's	deepest	purple	—	edged	with	fuming	and	intolerable	gold	.
海洋的	最深处	紫色的	—	边缘	和	怒气冲冲	和	无法容忍	金子	.

蒂姆滑开后胶体，露出了世界的弧线——海洋最深的紫色——边缘是冒着烟的、令人难以忍受的金色。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [-]

Then	the	Sun	rises	and	through	the	[	51	]
然后	这	太阳	上升	和	通过	这	[	-	]

然后太阳升起，穿过[51]

['kɑːlˌɔɪd] [straɪks] [aʊt] ['aʊər; ɑːr][læmps] .

colloid	strikes	out	our	lamps	.
胶体	罢工	出去	我们的	灯	.

胶体使我们的灯熄灭了。

[tɪm] [skaulz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Tim	scowls	in	his	face	.
蒂姆	皱眉	在	他的	脸	.

蒂姆狠狠地瞪了他一眼。

" ['skwirəlz] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , " [hiː; hi] ['mʌtərz] .

"	Squirrels	in	a	cage	,	"	he	mutters	.
"	松鼠	在	一个	笼	,	"	他	低声嘟囔	.

“就像笼中松鼠，”他喃喃自语。

" [ðæts] [ɔːl][wiː; wi][ɑːr; ər] .

"	That's	all	we	are	.
"	那就是	全部	我们	是	.

我们就是这样的人。

['skwirəlz] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] !

Squirrels	in	a	cage	!
松鼠	在	一个	笼	!

笼子里的松鼠！

['hiːz] ['goʊɪŋ] [twaɪs] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌjuː 'es] .

He's	going	twice	as	fast	as	us	.
他是	去	两次	作为	快速地	作为	我们	.

他的速度是我们的两倍。

[dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [maɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [frend] [ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [steps] [ðæt] [wɪl] [ə'meɪz] [juː; jʊ] .

Just	you	wait	a	few	years	,	my	shining	friend	and	we'll	take	steps	that	will	amaze	you	.
只是	你	等待	一个	很少	年	,	我的	灼灼	朋友	和	出色地	拿	步骤	那	将要	惊奇	你	.

你只需再等几年，我闪亮的朋友，我们将采取一些让你惊叹不已的举措。

[wiːl] [ˈdʒɔʃwə][juː; jʊ] !
We'll Joshua you !
出色地 约书亚 你 !

我们会帮助你的!

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [driːm] : [tuː; tə][tɜːrn][ɔːl] [ɜːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ædʒəlɑːn][æt; ət]
" Yes , that is our dream : to turn all earth into the Vale of Ajalon at
" 是的 , 那 是 我们的 梦 : 到 转动 全部 地球 进入 这 谷 的 阿贾隆 在
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpleʒər] .
our pleasure .
我们的 乐趣 .

“是的，这就是我们的梦想：随心所欲地将整个地球变成阿贾隆谷。”

[soʊ][fɑːr] , [wiː; wi][kæn; kən][dræg][aʊt][ðə; ði] [dɑːn] [tuː; tə] [twaɪs] [ɪts][ˈnɔːrm(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ɪn] [ðiːz]
So far , we can drag out the dawn to twice its normal length in these
所以 远的 , 我们 能 拖 出去 这 黎明 到 两次 它是 普通的 长度 在 这些
[ˈlætəˌtuːdz] .
latitudes .
纬度 .

目前，在这些纬度地区，我们可以将黎明时间延长至正常时间的两倍。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] — [ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ɪˈkweɪtər] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hoʊld][ðə; ði] [sʌn] [ˈlev(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
But some day — even on the Equator — we shall hold the Sun level in his
但 一些 天 — 甚至 在 这 赤道 — 我们 将 抓住 这 太阳 等级 在 他的
[fʊl] [straɪd] .
full stride .
满的 步幅 .

但总有一天——即使在赤道上——我们也能与太阳保持水平，让它昂首挺胸。

[naʊ] [wiː; wi] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [siː] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈtræfɪk] .
Now we look down on a sea thronged with heavy traffic .
现在 我们 看 向下 在 一个 海 熙熙攘攘 和 重的 交通 .

现在我们俯瞰着一片船只往来穿梭的大海。

[ə; eɪ][bɪg] [səbˈmɜːrsəbl] [breɪks] [ˈwɔːtər] [ˈsʌd(ə)nli] .
A big submersible breaks water suddenly .
一个 大的 潜水器 休息 水 突然 .

一艘大型潜水器突然破水而出。

[əˈnʌðər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈfɑːloʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɑːʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sævɪdʒ]
Another and another follow with a swash and a suck and a savage
其他 和 其他 跟随 和 一个 挥舞 和 一个 吸 和 一个 野蛮的
['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ʌv; əv] [rɪˈliːvd] [ˈpreʃərz] .
bubbling of relieved pressures .
冒泡 的 松了口气 压力 .

紧接着又是一阵猛烈的冲击和吸力，伴随着释放压力的猛烈涌动。

[ðə; ði] [diːp] - [siː] [ˈfreɪtər] [ɑːr; ər]['raɪzɪŋ][tuː; tə] [lʌŋ] [ʌp]['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The deep - sea freighters are rising to lung up after the long night , and the
这 深的 - 海 货轮 是 上升 到 肺 向上 后 这 长的 夜晚 , 和 这
['liːʒərli] [-]
leisurely [52]
悠闲 [-]

远洋货轮在漫长的夜晚后正奋力向前航行，悠闲地[52]

['oʊʃ(ə)n][ɪz][ɔːl] ['pætərnd] [wɪð; wɪθ] ['piːˌkɑːks] [aɪz] [ʌv; əv][foʊm] .
ocean is all patterned with peacock's eyes of foam .
海洋 是 全部 图案 和 孔雀的 眼睛 的 泡沫 .

大海上到处都是孔雀眼般的泡沫图案。

" [wiːl] [lʌŋ] [ʌp] , [tuː] , " [sez] [tɪm] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] . [piː] .

"	We'll	lung	up	,	too	,	"	says	Tim	,	and	when	we	return	to	the	c	.	p	.
"	出色地	肺	向上	,	也	,	"	说道	蒂姆	,	和	什么时候	我们	返回	到	这	c	.	p	.

“我们也会猛扑上去，”蒂姆说，当我们回到营地时

[dʒɔːrdʒ] [ʃʌts] [ɔːf] , [ðə; ði] ['kɑːlɔɪdz] [ɑːr; ər] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [freʃ] [er] [swiːps] [hɜːr; hər] [aʊt] .

George	shuts	off	,	the	colloids	are	opened	,	and	the	fresh	air	sweeps	her	out	.
乔治	关闭	离开	,	这	胶体	是	打开	,	和	这	新鲜的	空气	扫荡	她	出去	.

乔治关机了，胶体打开了，新鲜空气将她吹了出去。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['hɜːri] .

There	is	no	hurry	.
那里	是	不	匆忙	.

不用着急。

[ðə; ði] [oʊld] ['kɑːntrækts] ([ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'vaɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr]) [ə'laʊ] [twelv]

The	old	contracts	(	they	will	be	revised	at	the	end	of	the	year	)	allow	twelve
这	老的	合同	(	他们	将要	是	修改	在	这	结尾	的	这	年	)	允许	十二

['aʊərz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rʌn] [wɪtʃ] ['eni] ['pækɪt] [kæn; kən] [pʊt] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ten] .

hours	for	a	run	which	any	packet	can	put	behind	her	in	ten	.
小时	为了	一个	跑步	哪个	任何	包	能	放	在后面	她	在	十	.

旧合同（将在年底进行修订）规定一次跑步比赛需要 12 个小时，但任何选手都可以在 10 个小时内完成比赛。

[soʊ] [wiː; wi] ['brekfəst] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːstərli] [slænt] [wɪtʃ] [puʃiz] [juː 'es] [ə'lɔːŋ] [æt; ət]

So	we	breakfast	in	the	arms	of	an	easterly	slant	which	pushes	us	along	at
所以	我们	早餐	在	这	武器	的	一个	东风	倾斜	哪个	推动	我们	沿着	在

[ə; eɪ] ['læŋgwɪd] ['twenti] .

a	languid	twenty	.
一个	慵懒的	二十	.

于是，我们在东风的怀抱中享用早餐，东风推动着我们以慵懒的二十公里/小时的速度前行。

[tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [tə'bækoʊ] ,

To	enjoy	life	,	and	tobacco	,
到	享受	生活	,	和	烟草	,

享受生活，以及烟草。

[bɪ'gɪn] [bəuθ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [soʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dæp(ə)ld] [ət'læntɪk] [klaʊd] -

begin	both	on	a	sunny	morning	half	a	mile	or	so	above	the	dappled	Atlantic	cloud	-
开始	两个都	在	一个	阳光明媚	早晨	一半	一个	英里	或者	所以	多于	这	斑驳的	大西洋	云	-

[belts] [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [voʊlt] - ['flɜːri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [klɪrd] [ænd; ənd] ['tempərd] [jʊr; jər] [nəːvs]

belts	and	after	a	volt	-	flurry	which	has	cleared	and	tempered	your	nerves
腰带	和	后	一个	伏特	-	阵雪	哪个	有	已清除	和	淬火	你的	神经

.

:

.

两者都始于一个阳光明媚的早晨，在大西洋斑驳的云层上方大约半英里处，以及一场突如其来的阵阵狂风过后，这场阵风已经使你的神经变得清晰平和。

[waɪl] [wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] ['træfɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv]

While	we	discussed	the	thickening	traffic	with	the	superiority	that	comes	of
尽管	我们	讨论	这	增稠	交通	和	这	优势	那	来	的

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] ['lev(ə)l] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,

having	a	high	level	reserved	to	ourselves	,
拥有	一个	高的	等级	预订的	到	我们自己	,

当我们讨论日益拥堵的交通状况以及拥有高端专属空间所带来的优越感时，

[wi:; wi] [hɜːrd] ([ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]) [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hɪm] [ɑːn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l]
we heard (and I for the first time) the morning hymn on a Hospital
我们 听到 (和 我 为了 这 第一的 时间) 这 早晨 圣歌 在 一个 医院
[boʊt] .
boat .
船 .

我们在医院船上听到了（我也是第一次听到）晨祷赞美诗。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kləukt] [baɪ][ə; eɪ][skeɪn][ʌv; əv] ['rævəld] [flʌf] [-]
She was cloaked by a skein of ravelled fluff [53]
她 曾是 隐蔽的 经过 一个 绞 的 松散 起毛 [-]

她身上披着一团蓬松的绒毛[53]

[bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es]
beneath us
下面 我们

我们

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɔːt] [ðə; ði] [tʃænt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][roʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
and we caught the chant before she rose into the sunlight .
和 我们 捕捉 这 咏 前 她 玫瑰 进入 这 阳光 .

在她升入阳光之前，我们听到了她的吟唱声。

" [oʊ] , [jiː; ji]['waɪndz][ʌv; əv][gɑːd] , " [sæŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['vɔɪsɪz] : " [bles] [jiː; ji][ðə; ði][lɔːrd] !
" Oh , ye Winds of God , " sang the unseen voices : " bless ye the Lord !
" 哦 , 是的 风 的 上帝 , " 唱 这 看不见 声音 : " 保佑 是的 这 主 !

"哦，神的风啊，"看不见的声音唱道："赞美主吧！"

[preɪz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mægnɪfaɪ][hɪm; ɪm][fər'evər] !
Praise Him and magnify Him forever !
称赞 他 和 放大 他 永远 !

永远赞美祂，永远尊崇祂!

" [wiː; wi][slɪd][ɔːf]['aʊər; ɑːr][kæps][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn] .
" We slid off our caps and joined in .
" 我们 滑行 离开 我们的 帽子 和 加入 在 .

我们摘下帽子，加入了进来。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['ʃædoʊ] [fel] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [greɪt] ['oʊpən] [p'lætfɔːmz] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd]
When our shadow fell across her great open platforms they looked up and
什么时候 我们的 阴影 跌倒 穿过 她 伟大的 打开 平台 他们 看起来 向上 和
[stretʃt] [aʊt][ðer; ðər][hændz] ['neɪbərli] [waɪl] [ðeɪ] [sæŋ] .
stretched out their hands neighbourly while they sang .
拉伸 出去 他们的 双手 邻里 尽管 他们 唱 .

当我们的影子落在她宽阔的平台上时，他们抬头望去，伸出手，友好地唱着歌。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['dɑːktɚz][ænd; ənd][ðə; ði]['nɜːrsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - ['bʌt(ə)n] - [laɪk]
We could see the doctors and the nurses and the white - button - like
我们 可以 看 这 医生 和 这 护士 和 这 白色的 - 按钮 - 喜欢
['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːt] - ['peɪʃnts] .
faces of the cot - patients .
面孔 的 这 婴儿床 - 患者 .

我们可以看到医生、护士，以及病床上的病人那张像纽扣一样白皙的小脸。

[ʃiː; ʃi] [pæst] ['sloʊli] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] , ['hedɪŋ] ['nɔːrθwərd] , [hɜːr; hər] [hʌl] , [wet][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['duːz]
She passed slowly beneath us , heading northward , her hull , wet with the dews
她 通过了 缓慢地 下面 我们 , 标题 向北 , 她 船体 , 湿的 和 这 露水
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
of the night ,
的 这 夜晚 ,

她缓缓地从我们下方经过，向北驶去，船体被夜露打湿了。

[ɔːl] [əˈbleɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
all **ablaze** **in** **the** **sunshine** **.**
全部 燃烧 在 这 阳光 .

阳光下熠熠生辉。

[soʊ] [tʊk] [ʃiː; ʃi][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][klaʊd][ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] , [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [kənˈtɪnjuːɪŋ] .
So **took** **she** **the** **shadow** **of** **a** **cloud** **and** **vanished** **,** **her** **song** **continuing** **.**
所以 采取 她 这 阴影 的 一个 云 和 消失了 , 她 歌曲 继续 .

于是她化作云影消失了，歌声仍在继续。

[oʊ] , [jiː; ji][ˈhoʊli][ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l][men][ʌv; əv] [hɑːrt] , [bles] [jiː; ji][ðə; ði][lɔːrd] !
Oh **,** **ye** **holy** **and** **humble** **men** **of** **heart** **,** **bless** **ye** **the** **Lord** **!**
哦 , 是的 圣 和 谦逊的 男人 的 心 , 保佑 是的 这 主 !

哦，圣洁谦卑的男儿啊，赞美主吧!

[preɪz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈmægnɪfaɪ][hɪm; ɪm] [fərˈevər] .
Praise **Him** **and** **magnify** **Him** **forever** **.**
称赞 他 和 放大 他 永远 .

永远赞美他，永远尊崇他。

" [ʃiːz] [ə; eɪ][ˈpʌblɪk][ˈlʌndʒər][ɔːr][ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [benɪˈdɪsəti] ;
" **She's** **a** **public** **lunger** **or** **she** **wouldn't** **have** **been** **singing** **the** **Benedicite** **;**
" 她是 一个 民众 肺活量 或者 她 不会 有 到过 歌唱 这 贝内迪西特 ;

“她是个喜欢公开露面的人，否则她就不会唱《赞美诗》了；

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈgriːnlændə] [ɔːr][ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [snoʊ] - [-]
and **she's** **a** **Greenlander** **or** **she** **wouldn't** **have** **snow** **-** **[** **54** **]**
和 她是 一个 格陵兰人 或者 她 不会 有 雪 - [-]

她是格陵兰人，否则她那里不会有雪-[54]

[blaɪndz][ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈkɑːlɔɪdz] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] [æt; ət][læst] .
blinds **over** **her** **colloids** **,** **"** **said** **George** **at** **last** **.**
百叶窗 超过 她 胶体 , " 说 乔治 在 最后的 .

“遮住她胶体的东西，”乔治最后说道。

" [ʃiːl] [biː; bi] [baʊnd] [fɔːr; fər][frɛdərɪksˈhɑːvən][ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgleɪʃər] [ˌsænəˈtɔːriəmz][fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **She'll** **be** **bound** **for** **Frederikshavn** **or** **one** **of** **the** **Glacier** **sanatoriums** **for** **a**
" 壳 是 边界 为了 弗雷德里克斯港 或者 一 的 这 冰川 疗养院 为了 一个
[mʌnθ] .
month **.**
月 .

“她将被送往弗雷德里克斯港或冰川疗养院之一，在那里待一个月。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæksɪdənt][wɔːrd] [ʃiːd] [biː; bi] [hʌŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [eɪt] - [ˈθaʊz(ə)nd] - [fʊt]
If **she** **was** **an** **accident** **ward** **she'd** **be** **hung** **up** **at** **the** **eight** **-** **thousand** **-** **foot**
如果 她 曾是 一个 事故 病房 棚 是 悬挂 向上 在 这 八 - 千 - 脚
[ˈlev(ə)l] .
level **.**
等级 .

如果她是急诊病人，她会被吊在八千英尺的高空。

[jes] — [kənˈsʌmptɪv] . "
Yes **—** **consumptives** **.** **"**
是的 — 肺痨 . "

是的——肺痨患者。

" [ˈfʌni] [haʊ] [ðə; ði] [nuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði][oʊld] [θɪŋz] .
" **Funny** **how** **the** **new** **things** **are** **the** **old** **things** **.**
" 有趣的 如何 这 新的 事物 是 这 老的 事物 .

“真奇怪，新事物其实就是旧事物。”

[aɪv] [riːd] [ɪn] [bʊks] , " [tɪm] ['ænsər] ,
I've read in books , " Tim answered ,
我已经 读 在 图书 , " 蒂姆 回答 ,

"我在书里读到过,"蒂姆回答说。

" [ðæt] ['sævidʒiz] [juːst] [tuː; tə] [hɔːl] [ðer; ðər] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [hɪlz]
" that savages used to haul their sick and wounded up to the tops of hills
" 那 野蛮人 用过的 到 运输 他们的 生病的 和 受伤 向上 到 这 最高额 的 丘陵
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['maɪkrəʊbz][wɜːr; wər] [fjuːər] [ðer; ðər] .
because microbes were fewer there .
因为 微生物 是 更少 那里 .

"野蛮人过去常常把生病和受伤的人拖到山顶上，因为那里的微生物较少。"

[wiː; wi] [hɔɪst] - [ɪm] ['ɪntuː]['sterəlaɪzd] [er] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
We hoist ' em into sterilized air for a while .
我们 提升 - 呃 进入 已灭菌 空气 为了 一个 尽管 .

我们把它们吊到无菌空气中一段时间。

[seɪm] [aɪ'diːə] .
Same idea .
相同的 主意 .

想法一样。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][ðə; ði]['dɑːktɚz] [seɪ] [wiːv] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ? "
How much do the doctors say we've added to the average life of a man ? "
如何 很多 做 这 医生 说 我们已经 额外 到 这 平均的 生活 的 一个 男人 ? "

医生们说我们给男性的平均寿命延长了多少?

" ['θɜːrti] ['jɪrz] , " [sez] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" Thirty years , " says George with a twinkle in his eye .
" 三十 年 , " 说道 乔治 和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

"三十年了,"乔治眨了眨眼说道。

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] - [ɪm] [ɔːl] [ʌp] [hɪr] , [tɪm] ? "
" Are we going to spend ' em all up here , Tim ? "
" 是 我们 去 到 花费 - 呃 全部向上 这里 , 蒂姆 ? "

"蒂姆，我们打算把钱都花在这里吗？"

" [flæp] [ə'lɔːŋ] , [ðen] .
" Flap along , then .
" 瓣膜 沿着 , 然后 .

"那就跟着拍打吧。"

[flæp] [ə'lɔːŋ] .
Flap along .
瓣膜 沿着 .

沿着翅膀拍打。

[huːz] ['hɪndərɪŋ] ?
Who's hindering ?
谁是 阻碍 ?

谁在阻挠?

" [ðə; ði]['siːniər] ['kæptɪn] [læft] , [æz; əz][wiː; wi] [went] [ɪn] .
" the senior captain laughed , as we went in .
" 这 高级的 队长 笑了 , 作为 我们 去 在 .

"我们进去的时候，队长笑了。"

[wiː; wi] [held] [ə; eɪ] [gʊd] [lɪft][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði]['koʊstˌwaɪz] [-]
We held a good lift to clear the coastwise [55]
我们 握住 一个 好的 举起 到 清除 这 沿海岸线 [-]

我们进行了一次很好的升空作业，以清理海岸线[55]

[ænd; ənd][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['ʃɪpɪŋ] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	Continental	shipping	;	and	we	had	need	of	it	.
和	大陆	船运	;	和	我们	有	需要	的	它	.

以及欧洲大陆的航运；而我们恰好需要它。

[ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [ruːt] [ɪz][ɪn][noʊ] [sens] [ə; eɪ]['pɑːpjuleɪtid][wʌn] ,

Though	our	route	is	in	no	sense	a	populated	one	,
尽管	我们的	路线	是	在	不	感觉	一个	人口稠密	一	,

虽然我们的路线并非人烟稠密的路线，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stedi] ['trɪkl] [ʌv; əv]['træfɪk] [ðɪs] [weɪ] [ə'lɔːŋ] .

there	is	a	steady	trickle	of	traffic	this	way	along	.
那里	是	一个	稳定的	涓涓细流	的	交通	这	方式	沿着	.

这条路上车流量一直比较少。

[wiː; wi][met] ['hʌdsn] [beɪ] ['fɜːriər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [prɪ'zɜːrv] ,

We	met	Hudson	Bay	furriers	out	of	the	Great	Preserve	,
我们	遇见	哈德逊	湾	皮货商	出去	的	这	伟大的	保存	,

我们在大保护区遇到了哈德逊湾的皮毛商，

['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm]['bɑːnəˌvɪstə][wɪð; wɪθ] ['seɪbl] [ænd; ənd] [blæk] [fɑːks]

hurrying	to	make	their	departure	from	Bonavista	with	sable	and	black	fox
匆忙	到	制作	他们的	离开	从	博纳维斯塔	和	黑貂	和	黑色的	狐狸

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .

for	the	insatiable	markets	.
为了	这	贪得无厌	市场	.

他们急忙带着貂和黑狐离开博纳维斯塔，前往贪婪的市场。

[wiː; wi]['oʊvər] - [krɔːst] [kiː'wɑːtin] ['laɪnɚz] , [smɔːl][ænd; ənd] [kræmpt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ['kæptɪnz] ,

We	over	-	crossed	Keewatin	liners	,	small	and	cramped	;	but	their	captains	,
我们	超过	-	交叉	基瓦廷	衬垫	,	小的	和	狭窄	;	但	他们的	队长	,

我们越过了基瓦廷号班轮，船舱狭小拥挤；但它们的船长们，

[huː] [siː] [noʊ][lænd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]['blæŋkəj] , [noʊ] [wʌt] [goʊld] [ðeɪ] [brɪŋ] [bæk]

who	see	no	land	between	Trepassy	and	Blanco	,	know	what	gold	they	bring	back
WHO	看	不	土地	之间	-	和	布兰科	,	知道	什么	金子	他们	带来	后退

[frʌm; frəm] [west] ['æfrɪkə] .

from	West	Africa	.
从	西方	非洲	.

那些看不到特雷帕西和布兰科之间有任何土地的人，都知道他们从西非带回了多少黄金。

[trænz] - [ˌeɪʒi'ætɪk] [di'rekts] , [wiː; wi] [met] , ['soʊbərli] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [raʊnd] [ðə; ði] ['fɪftiəθ] [mə'rɪdiən]

Trans	-	Asiatic	Directs	,	we	met	,	soberly	ringing	the	world	round	the	Fiftieth	Meridian
翻译	-	亚洲	导演	,	我们	遇见	,	清醒地	铃声	这	世界	圆形的	这	第五十	子午线

[æt; ət][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['sev(ə)nti] [nɑːts] ;

at	an	honest	seventy	knots	;
在	一个	诚实的	七十	绳结	;

我们遇到了跨亚细亚直航队，他们以诚实的七十节速度，沿着第五十经线稳稳地环绕世界飞行；

[ænd; ənd] [waɪt] - ['peɪntɪd] ['æˌkrɔɪd] & [hʌnt] ['frʊtər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [fled] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,

and	white	-	painted	Ackroyd	&	Hunt	fruiters	out	of	the	south	fled	beneath	us	,
和	白色的	-	绘	阿克罗伊德	&	打猎	水果	出去	的	这	南	逃亡	下面	我们	,

而从南方驶来的白色 Ackroyd & Hunt 水果车则从我们脚下逃窜而去。

[ðer; ðər] ['ventɪleɪtɪd] [hʌlz] ['wɪslɪŋ] [laɪk] [ˌtʃaɪ'niːz] [kaɪts] .

their	ventilated	hulls	whistling	like	Chinese	kites	.
他们的	通风	船体	吹口哨	喜欢	中国人	风筝	.

它们通风的船体发出像中国风筝一样的哨声。

[ðer; ðər]['mɑːrkɪt][ɪz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ˌsænə'tɔːriə] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [smel]

Their	market	is	in	the	North	among	the	northern	sanatoria	where	you	can	smell
他们的	市场	是	在	这	北	之中	这	北方	疗养院	在哪里	你	能	闻

[ðer; ðər] ['greɪpfruːt] [ænd; ənd][bə'nænəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][koʊld] [snəuz] .

their	grapefruit	and	bananas	across	the	cold	snows	.
他们的	柚子	和	香蕉	穿过	这	寒冷的	雪	.

他们的市场位于北部疗养院附近，即使在寒冷的雪地里，你也能闻到葡萄柚和香蕉的香味。

['ɑːrdʒəntaɪn] [biːf] [-]

Argentine	beef	[	56	]
阿根廷	牛肉	[	-	]

阿根廷牛肉[56]

['boʊts][wiː; wi] ['saɪtɪd] [tuː] , [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [kə'pæsəti][ænd; ənd] [ˌʌn'lʌvli] ['aʊtlaɪn] .

boats	we	sighted	too	,	of	enormous	capacity	and	unlovely	outline	.
船	我们	目击者	也	,	的	巨大的	容量	和	不可爱	大纲	.

我们还看到了一些容量巨大但外形丑陋的船只。

[ðeɪ] , [tuː] , [fiːd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [helθ] ['steɪʃənz] [ɪn][aɪs] - [baʊnd] [pɔːrts] [wer] [sʌb'mɜːrsəbəlz]

They	,	too	,	feed	the	northern	health	stations	in	ice	-	bound	ports	where	submersibles
他们	,	也	,	喂养	这	北方	健康	车站	在	冰	-	边界	端口	在哪里	潜水器

[der] [nɑːt][raɪz] .

dare	not	rise	.
敢	不是	上升	.

它们也为被冰封港口的北方卫生站提供物资，因为潜水器不敢上浮。

['jeloʊ] - ['belɪd] [ɔːr] - [flæts][ænd; ənd][ʌŋ'^eivə, -'^ɑː-]['petrəl] - [tæŋks] [pʌntid] [daʊn] ['liːʒərli] [aʊt]

Yellow	-	bellied	ore	-	flats	and	Ungava	petrol	-	tanks	punted	down	leisurely	out
黄色的	-	肚子	矿石	-	公寓	和	昂加瓦	汽油	-	坦克	弃踢	向下	悠闲	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [laɪk] [strɪŋz] [ʌv; əv] [ʌn'fraɪtənd] [waɪld] [dʌk] .

of	the	north	like	strings	of	unfrightened	wild	duck	.
的	这	北	喜欢	字符串	的	毫不畏惧	荒野	鸭子	.

黄腹矿车和昂加瓦油罐车悠闲地从北方驶来，就像一串串毫不畏惧的野鸭。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [peɪ] [tuː; tə] " [flaɪ] " ['mɪnɝələz, 'mɪnrəlz][ænd; ənd][ɔɪl][ə; eɪ][maɪl] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ɪz]

It	does	not	pay	to	"	fly	"	minerals	and	oil	a	mile	farther	than	is
它	做	不是	支付	到	"	飞	"	矿物	和	油	一个	英里	更远	比	是

['nesəseri] ;

necessary	;
必要的	;

把矿物和石油"空运"得比必要的距离远一英里是得不偿失的;

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪsks][ʌv; əv] [træn'ʃɪppɪŋ] [tuː; tə][sʌb'mɜːrsəbəlz][ɪn][ðə; ði][aɪs] - [pæk] [ɔːf] [neɪn][ɔːr]

but	the	risks	of	transhipping	to	submersibles	in	the	ice	-	pack	off	Nain	or
但	这	风险	的	转运	到	潜水器	在	这	冰	-	盒	离开	纳因	或者

['hiːbrən; 'hebˌrɑːn][ɑːr; ər][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðiːz] ['hevi] ['freɪtər] [flaɪ] [daʊn] [tuː; tə]['hælɪfæks][də'rekt] ,

Hebron	are	so	great	that	these	heavy	freighters	fly	down	to	Halifax	direct	,
希伯伦	是	所以	伟大的	那	这些	重的	货轮	飞	向下	到	哈利法克斯	直接的	,

但是，在纳因或希伯伦附近的冰盖上向潜水器转运货物的风险太大，所以这些重型货轮直接飞往哈利法克斯。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] .

and	scent	the	air	as	they	go	.
和	香味	这	空气	作为	他们	去	.

他们走过的地方，空气中都弥漫着香气。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɪgɪst] [træmps][ə'lɔːft] [ɪk'sept] [ðə; ði][ˌæθə'bæskə][greɪn] - [tʌb] .

They	are	the	biggest	tramps	aloft	except	the	Athabasca	grain	-	tubs	.
他们	是	这	最大	流浪汉	高空	除了	这	阿萨巴斯卡	粮食	-	浴缸	.

除了阿萨巴斯卡谷物桶之外，它们是空中最大的流浪者。

[bʌt; bət] [ðiːz] [læst] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wiːt] [ɪz] [muːvd] , [ɑːr; ər] ['bɪzi] , ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɝːldz]
But **these** **last** **,** **now** **that** **the** **wheat** **is** **moved** **,** **are** **busy** **,** **over** **the** **world's**
但 这些 最后的 , 现在 那 这 小麦 是 已搬 , 是 忙碌的 , 超过 这 世界的
['ʃoʊldər] ,
shoulder **,**
肩膀 ,

但现在小麦已经运走，最后这些工人正忙着在世界各地奔波。

['tɪmbər] - ['lɪftɪŋ] [ɪn] [saɪ'bɪriə] .
timber **-** **lifting** **in** **Siberia** **.**
木材 - 举重 在 西伯利亚 .

西伯利亚的木材运输。

[wiː; wi] [held] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ([ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [oʊld] ['wɔːtər] - [weɪz]
We **held** **to** **the** **St** **.** **Lawrence** **(** **it** **is** **astonishing** **how** **the** **old** **water** **-** **ways**
我们 握住 到 这 英石 . 劳伦斯 (它 是 惊人 如何 这 老的 水 - 方式
[stɪl] [pʊl] [ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er]) ,
still **pull** **us** **children** **of** **the** **air** **)** **,**
仍然 拉 我们 孩子们 的 这 空气) ,

我们依偎在圣劳伦斯河畔（令人惊叹的是，古老的水道至今仍能牵引着我们这些空中飞人），

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [-]
and **followed** **his** **broad** **[** **57** **]**
和 随后 他的 广阔 [-]

并跟随他宽阔的[57]

[laɪn] [ʌv; əv] [blæk] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['drɪftɪŋ] [aɪs] [blɑːks] ,
line **of** **black** **between** **its** **drifting** **ice** **blocks** **,**
线 的 黑色的 之间 它是 漂流 冰 积木 ,

漂浮的冰块之间有一条黑线，

[ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] — [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [noʊz]
all **down** **the** **Park** **that** **the** **wisdom** **of** **our** **fathers** **—** **but** **every** **one** **knows**
全部 向下 这 公园 那 这 智慧 的 我们的 父亲们 — 但 每一个 一 知道
[ðə; ði] [kə'bek] [rʌn] .
the **Quebec** **run** **.**
这 魁北克 跑步 .

整个公园都体现了我们父辈的智慧——但每个人都知道魁北克跑。

[wiː; wi] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪts] [rɪ'siːvɪŋ] ['taʊərz] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm]
We **dropped** **to** **the** **Heights** **Receiving** **Towers** **twenty** **minutes** **ahead** **of** **time**
我们 掉落 到 这 高度 接收 塔楼 二十 分钟 前方 的 时间
[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hʌŋ] [æt; ət] [iːz] [tɪl] [ðə; ði] [ˌjoʊkə'hɑːmə] [ˌɪntər'miːdiət] ['pækɪt] [kʊd; kəd] [pʊl] [aʊt]
and **there** **hung** **at** **ease** **till** **the** **Yokohama** **Intermediate** **Packet** **could** **pull** **out**
和 那里 悬挂 在 舒适 直到 这 横滨 中间的 包 可以 拉 出去
[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːpər] [slɪp] .
and **give** **us** **our** **proper** **slip** **.**
和 给 我们 我们的 恰当的 滑 .

我们提前二十分钟抵达高地接收塔，在那里悠闲地等待横滨中级包裹发出，并给我们正式的通行证。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] - [daʊn] [klɪps] [ɔːl] [ə'lɔːŋ]
It **was** **curious** **to** **watch** **the** **action** **of** **the** **holding** **-** **down** **clips** **all** **along**
它 曾是 好奇的 到 手表 这 行动 的 这 保持 - 向下 片段 全部 沿着
[ðə; ði] ['frɔːsti] ['rɪvər] [frʌnt] [æz; əz] [ðə; ði] ['boʊts] [klɪrd] [ɔːr] [keɪm] [tuː; tə] [rest] .
the **frosty** **river** **front** **as** **the** **boats** **cleared** **or** **came** **to** **rest** **.**
这 霜冻 河 正面 作为 这 船 已清除 或者 来了 到 休息 .

看着船只驶离河面或停泊在冰冷的河岸边，固定船体的夹子不停地移动，真是令人感到好奇。

[ə; eɪ][bɪg]['hæmbɜ:rgər][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [pɑ:nt]['li:vaɪz][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kru:] , [ʌn'ʃɪpɪŋ] [ðə; ði]

A	big	Hamburger	was	leaving	Pont	Levis	and	her	crew	,	unshipping	the
一个	大的	汉堡包	曾是	离开	庞特	李维斯	和	她	全体人员	,	卸载	这

['plætfɔ:rm] ['reɪlɪŋz] ,

platform	railings	,
平台	栏杆	,

一个巨大的汉堡包正离开莱维斯桥和她的船员们，他们正在卸下站台栏杆。

[bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] " ['elsi ˌnɔ:; ˌelsi'nɔ:] " — [ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ʃænti] .

began	to	sing	"	Elsinore	"	—	the	oldest	of	our	chanteys	.
开始	到	唱歌	"	埃尔西诺	"	—	这	最老	的	我们的	船歌	.

开始唱《埃尔西诺》——我们最古老的船歌。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv] [kɔ:rs] :

You	know	it	of	course	:
你	知道	它	的	课程	:

你当然知道：

['mʌðər] - [ti:] - [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:ltɪk] —

Mother	Rugen's	tea	-	house	on	the	Baltic	—
母亲	-	茶	-	房子	在	这	波罗的海	—

鲁根母亲在波罗的海边的茶馆——

['fɔ:rti] ['kʌp(ə)l] [wɔ:ltsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] !

Forty	couple	waltzing	on	the	floor	!
四十	夫妻	华尔兹	在	这	地面	!

四十对情侣在舞池里跳华尔兹！

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [wɑ:tʃ] [maɪ] [reɪ] ,

And	you	can	watch	my	Ray	,
和	你	能	手表	我的	射线	,

你可以看看我的雷，

[fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ]

For	I	must	go	away
为了	我	必须	去	离开

我必须离开了

[ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ]['elə] [sweɪn] [æt; ət]['elsi ˌnɔ:; ˌelsi'nɔ:] ! [-]

And	dance	with	Ella	Sweyn	at	Elsinore	!	[	58	]
和	舞蹈	和	艾拉	斯韦恩	在	埃尔西诺	!	[	-	]

在埃尔西诺与艾拉·斯温共舞！[58]

[ðen] , [waɪl] [ðeɪ] ['swetɪd] [hoʊm][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] - [pleɪts] :

Then	,	while	they	sweated	home	the	covering	-	plates	:
然后	,	尽管	他们	汗流浃背	家	这	覆盖	-	盘子	:

然后，当他们汗流浃背地把盖盘带回家时：

[nɔ:r] - [nɔ:r] - [nɔ:r] - [nɔ:r] -

Nor	-	Nor	-	Nor	-	Nor	-
也不	-	也不	-	也不	-	也不	-

Nor-Nor-Nor-Nor-

[west] [frʌm; frəm] - [tu:; tə][ðə; ði]['bɔ:ltɪk] —

West	from	Sourabaya	to	the	Baltic	—
西方	从	-	到	这	波罗的海	—

从泗水向西到波罗的海——

['naɪnti] [nɑ:t] [æn; ən]['aʊər][tu:; tə][ðə; ði] [skɔ:] !

Ninety	knot	an	hour	to	the	Skaw	!
九十	结	一个	小时	到	这	斯卡	!

每小时九十节到斯卡！

['mʌðər] - [tiː] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːltɪk]
Mother Rugen's tea - house on the Baltic
母亲 - 茶 - 房子 在 这 波罗的海

波罗的海鲁根母亲的茶馆

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ]['elə] [sweɪn] [æt; ət]['elsi ˌnɔː; ˌelsi'nɔː] !
And a dance with Ella Sweyn at Elsinore !
和 一个 舞蹈 和 艾拉 斯韦恩 在 埃尔西诺 !

还有在埃尔西诺与艾拉·斯温共舞!

[ðə; ði][klɪps]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv][ɪn'dɪgnənt] [dɪs'mɪs(ə)l] , [æz; əz] [ðoʊ] [kə'bek] ,
The clips parted with a gesture of indignant dismissal , as though Quebec ,
这 片段 分手了 和 一个 手势 的 愤怒 解雇 , 作为 尽管 魁北克 ,
['glɪtərɪŋ] ['ʌndər][hɜːr; hər] [snəuz] ,
glittering under her snows ,
闪闪发光 在下面 她 雪 ,

视频片段以一种愤慨的姿态结束，仿佛魁北克在白雪的映衬下闪闪发光。

[wɜːr; wər] ['kæstɪŋ] [aʊt] [ðiːz] [laɪt] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrðɪ] ['lʌvəz] .
were casting out these light and unworthy lovers .
是 铸件 出去 这些 光 和 不配 恋人 .

驱逐这些轻浮不配的恋人。

['aʊər; ɑːr]['sɪgnəl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] .
Our signal came from the Heights .
我们的 信号 来了 从 这 高度 .

我们的信号来自高地。

[tɪm] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ʌp] ,
Tim turned and floated up ,
蒂姆 转向 和 漂浮 向上 ,

蒂姆转身向上游去，

[bʌt; bət] ['ʃʊrlɪ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [ə'piːl] [ðæt][ðə; ði] [greɪt] ['taʊər] [ɑːrmz] [flʌŋ]
but surely then it was with passionate appeal that the great tower arms flung
但 一定 然后 它 曾是 和 热情的 上诉 那 这 伟大的 塔 武器 扔
['oʊpən] — [ɔːr][dɪd][aɪ] [θɪŋk] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['steɪdʒɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʊdɪd] ['fɪgjər]
open — or did I think so because on the upper staging a little hooded figure
打开 — 或者 做过 我 思考 所以 因为 在 这 上 舞台 一个 小的 连帽的 数字
['ɔːlsoʊ]['oʊpənd][hɜːr; hər][ɑːrmz][waɪd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]['fɑːðər] ?
also opened her arms wide towards her father ?
还 打开 她 武器 宽的 向 她 父亲 ?

但当时，高塔张开双臂，肯定是出于热烈的呼喊——或者，是因为我在上层舞台上看到一个戴着兜帽的小人影也向她的父亲张开双臂，我才这么认为的吗?

" [aɪv] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tiː] [ɑːn] ['fraɪdeɪ]
" I'VE ASKED HIM TO TEA ON FRIDAY
" 我已经 问 他 到 茶 在 星期五

我已经邀请他周五喝茶了。

" [ɪn][ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [klɑːks] ['klæʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] -
" In ten seconds the coach with its clerks clashed down to the receiving -
" 在 十 秒 这 教练 和 它是 职员 冲突 向下 到 这 接收 -
['keɪsn; 'keɪsɑːn] ;
caisson ;
藻井 ;

"十秒钟之内，教练车和它的工作人员就冲到了接收箱前；

[ðə; ði] ['hɑːslər] [dɪs'pleɪst] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [æt; ət][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [-]
the hostlers displaced the engineers at the idle [59]
这 牧马人 流离失所 这 工程师 在 这 闲置的 [-]

牧马人取代了闲置的工程师[59]

['tɜ:baɪnz] , [ænd; ənd] [tɪm] , ['praʊder] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæn; ðən] [ɔ:l] ,
turbines , and Tim , prouder of this than all ,
涡轮机 , 和 蒂姆 , 更骄傲 的 这 比 全部 ,

涡轮机，还有蒂姆，他为此感到比所有人都自豪，

[ˌɪntrə'du:st] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃelf] .
introduced me to the maiden of the photograph on the shelf .
介绍 我 到 这 少女 的 这 照片 在 这 架子 .

让我认识了书架上照片里的少女。

" [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [hi:; hi] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
" And by the way , " said he to her ,
" 和 经过 这 方式 , " 说 他 到 她 ,

“对了，”他对她说，

['stepɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [hæt] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l] [laɪf] ,
stepping forth in sunshine under the hat of civil life ,
步进 前进 在 阳光 在下面 这 帽子 的 民用 生活 ,

在文明生活的帽子下，沐浴着阳光，昂首阔步地走出来。

" [aɪ] [sɔ:] [jʌŋ] ['wɪljəmz] [ɪn] [ðə; ði] [mɑ:rk] [boʊt] .
" I saw young Williams in the Mark Boat .
" 我 锯 年轻的 威廉姆斯 在 这 标记 船 .

“我在马克船上看到了年轻的威廉姆斯。”

[aɪv] [æskt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ti:] [ɑ:n] ['fraɪdeɪ] . " [-]
I've asked him to tea on Friday . " [60]
我已经 问 他 到 茶 在 星期五 . " [-]

我邀请他周五来喝茶。[60]

['eriəl] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [kən'troʊl] ['bʊlətɪn] [-]
AERIAL BOARD OF CONTROL BULLETIN [61]
天线 木板 的 控制 公告 [-]

航空管制委员会公告[61]

['eriəl] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [kən'troʊl]
Aerial Board of Control
天线 木板 的 控制

空中控制委员会

[laɪts]
Lights
灯

灯

[noʊ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪnlənd] [laɪts] [fɔ:r; fər] [wi:k] ['endɪŋ] ['dɛk] . - .
No changes in English Inland lights for week ending Dec . 18 .
不 变化 在 英语 内陆 灯 为了 星期 结束 12月 . - .

截至12月18日当周，英国内陆灯塔没有变化。

['plænəteri] ['koʊst(ə)l] [laɪts] .
Planetary Coastal Lights .
行星 沿海 灯 .

行星海岸之光。

[wi:k] ['endɪŋ] ['dɛk] . - .
Week ending Dec . 18 .
星期 结束 12月 . - .

截至12月18日的一周。

[v\\:d] [ɪn'klaɪnd] [gaɪd] - [laɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [frʌm; frəm] 1st ['prɒksɪmoʊ][tu:; tə]['trɪp(ə)l] [flæʃ] — [gri:n]

Verde	inclined	guide	-	light	changes	from	1st	proximo	to	triple	flash	—	green
维德	倾斜	指导	-	光	变化	从	1st	近	到	三倍	闪光	—	绿色的

[waɪt] [gri:n] — [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'kʌltɪŋ] [red] [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔ:r] .

white	green	—	in	place	of	occulting	red	as	heretofore	.
白色的	绿色的	—	在	地方	的	遮蔽	红色的	作为	此前	.

Verde 倾斜的引导灯从 1st proximo 变为三重闪光——绿白绿——而不是像以前那样遮蔽红色。

[ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [laɪt] [fɔ:r; fər][ˌhɑ:rmə'tɑ:n]['waɪndz] [wɪl] [bi:; bi] [kən'tɪnjuəs] ['vɜ:rtɪk(ə)l] [gler] ([waɪt])

The	warning	light	for	Harmattan	winds	will	be	continuous	vertical	glare	(	white	)
这	警告	光	为了	哈马丹风	风	将要	是	连续的	垂直的	强光	(	白色的	)

[ɑ:n][ɔ:l][oʊ'eɪsi:z][ʌv; əv][trænz] - [sə'hɑ:rən][en] . [i:] . [baɪ][i:] . [meɪn]['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] .

on	all	oases	of	trans	-	Saharan	N	.	E	.	by	E	.	Main	Routes	.
在	全部	绿洲	的	翻译	-	撒哈拉	N	.	E	.	经过	E	.	主要的	路线	.

哈马丹风的警告灯将在撒哈拉以东东北部主要路线的所有绿洲上持续发出垂直眩光（白色）。

- ([en] . [zi:] .) — [frʌm; frəm] 1st [prɑ:ks] . :

Invercargil	(	N	.	Z	.	)	—	From	1st	prox	.	:
-	(	N	.	Z	.	)	—	从	1st	附近	.	:

因弗卡吉尔（新西兰）—从第一近邻开始：

[ɪk'stri:m] ['sʌðərli] [laɪt] (['dʌb(ə)l] [red]) [wɪl] [ɪg'zɪbɪt] [waɪt] [bi:m] [ɪn'klaɪnd] - [dɪ'gri:z] [ɑ:n]

extreme	southerly	light	(	double	red	)	will	exhibit	white	beam	inclined	45	degrees	on
极端	南风	光	(	双倍的	红色的	)	将要	展览	白色的	光束	倾斜	-	学位	在

[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['sʌðərli] ['bʌstər] .

approach	of	Southerly	Buster	.
方法	的	南风	巴斯特	.

极南光（双红光）在南风风暴接近时会呈现倾斜 45 度的白色光束。

['træfɪk] [flaɪz] [haɪ] [ɔ:f] [ðɪs] [koʊst] [bɪ'twi:n] ['eɪprəl][ænd; ənd][ɑ:k'toʊbər] .

Traffic	flies	high	off	this	coast	between	April	and	October	.
交通	苍蝇	高的	离开	这	海岸	之间	四月	和	十月	.

每年4月至10月，这条海岸线上空车流频繁。

['teɪbl] [beɪ] — ['dɛvəlz] [pi:k] [gler] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] - .

Table	Bay	—	Devil's	Peak	Glare	removed	to	Simonsberg	.
桌子	湾	—	魔鬼的	顶峰	强光	已移除	到	-	.

桌湾——魔鬼峰眩光移至西蒙斯山。

['træfɪk] ['meɪkɪŋ] ['teɪbl] ['maʊnt(ə)n] ['koʊstˌwaɪz] [ki:p] [ɔ:l] [laɪts] [frʌm; frəm] [θri:] ['æŋkər] [beɪ] [æt; ət]

Traffic	making	Table	Mountain	coastwise	keep	all	lights	from	Three	Anchor	Bay	at
交通	制作	桌子	山	沿海岸线	保持	全部	灯	从	三	锚	湾	在

[li:st] [faɪv] ['ʃɪpɪŋ] ['hʌndrəd] [fi:t] ['ʌndər] ,

least	five	shipping	hundred	feet	under	,
至少	五	船运	百	脚	在下面	,

从桌山沿岸驶过的船只，应将三锚湾的所有灯光保持在水下至少五百英尺处。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [raʊnd] [tu:; tə] [tɪl] [bɪ'jɑ:nd] [i:] . ['ʃoʊldər] ['dɛvəlz] [pi:k] .

and	do	not	round	to	till	beyond	E	.	shoulder	Devil's	Peak	.
和	做	不是	圆形的	到	直到	超过	E	.	肩膀	魔鬼的	顶峰	.

不要耕作超过魔鬼峰东肩。

- [laɪt] — [gri:n] ['trɪp(ə)l]['vɜ:rtɪk(ə)l][ma:rks] [nu:] ['praɪvət] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ][fɔ:r; fər] [beɪ]

Sandheads	Light	—	Green	triple	vertical	marks	new	private	landing	-	stage	for	Bay
-	光	—	绿色的	三倍	垂直的	标记	新的	私人的	降落	-	阶段	为了	湾

[ænd; ənd]['bɜ:rmə]['træfɪk]['oʊnli] .

and	Burma	traffic	only	.
和	缅甸	交通	仅有的	.

桑德黑兹灯塔——绿色三重垂直标志标志着仅供海湾和缅甸交通使用的新私人登陆平台。

[snɛfəl] [dˈʒəʊkʌl] — [waɪt] [əˈkʌltɪŋ] [laɪt] [wɪðˈdrɔːn] [fɔːr; fər][ˈwɪntər] .

Snaefell	**Jokul**	**—**	**White**	**occulting**	**light**	**withdrawn**	**for**	**winter**	**.**
斯内费尔	约库尔	—	白色的	遮蔽	光	撤回	为了	冬天	.

斯奈费尔冰川——冬季来临，白色的光芒隐没。

[ˌpætəˈgəunjə] — [noʊ] [ˈsʌmər] [laɪt] [saʊθ] [siː] . [ˈpaɪlər] .

Patagonia	**—**	**No**	**summer**	**light**	**south**	**C**	**.**	**Pilar**	**.**
巴塔哥尼亚	—	不	夏天	光	南	C	.	皮拉尔	.

巴塔哥尼亚——C. Pilar 以南没有夏季阳光。

[ðɪs] [ɪnˈkluːdz] [ˈstætən][ˈaɪlənd][ænd; ənd][pɔːrt] [ˈstænli] .

This	**includes**	**Staten**	**Island**	**and**	**Port**	**Stanley**	**.**
这	包括	斯塔滕岛	岛	和	港口	斯坦利	.

这包括斯塔滕岛和斯坦利港。

[siː] . [nɑːvɑːˈrɑːŋ] — [kwɑːˈdruːpl] [fɑːg] [flæʃ] ([waɪt]) , [wʌn] [ˈmɪnɪt] [ˈɪntərvlz] ([nuː]) . [-]

C	**.**	**Navarin**	**—**	**Quadruple**	**fog**	**flash**	**(**	**white**	**)**	**,**	**one**	**minute**	**intervals**	**(**	**new**	**)**	**.**	**[**	**62**	**]**
C	.	纳瓦林	—	四倍	多雾路段	闪光	(	白色的	)	,	一	分钟	间隔	(	新的	)	.	[	-	]

C. Navarin—四重雾闪（白色），间隔一分钟（新增）。[62]

[iːst] [keɪp] — [fɑːg] [flæʃ] — [ˈsɪŋg(ə)l] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ˈsɪŋg(ə)l] [bɑːm] , - [sek] . [ˈɪntərvlz] ([nuː]) .

East	**Cape**	**—**	**Fog**	**flash**	**—**	**single**	**white**	**with**	**single**	**bomb**	**,**	**30**	**sec**	**.**	**intervals**	**(**	**new**	**)**	**.**
东方	岬	—	多雾路段	闪光	—	单身的	白色的	和	单身的	炸弹	,	-	秒	.	间隔	(	新的	)	.

东角—雾闪—单白光单炸弹，间隔 30 秒（新增）。

[məˈleɪən] [ˌɑːrkɪˈpeləgoʊ] [laɪts] [ˌʌnrɪˈlaɪəb(ə)l] [ˈoʊɪŋ] [ɪˈrʌpʃənz] .

Malayan	**Archipelago**	**lights**	**unreliable**	**owing**	**eruptions**	**.**
马来亚	群岛	灯	不可靠的	欠款	喷发	.

由于火山喷发，马来群岛的照明不稳定。

[leɪ] [frʌm; frəm][ˈsʌməsit, -set][tuː; tə] [ˈsɪŋəpɔːr] [dəˈrekt] , [ˈkiːpɪŋ] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈlevlz] .

Lay	**from**	**Somerset**	**to**	**Singapore**	**direct**	**,**	**keeping**	**highest**	**levels**	**.**
莱	从	萨默塞特郡	到	新加坡	直接的	,	保持	最高	级别	.

从萨默塞特直达新加坡，保持最高水平。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːrd] :

For	**the**	**Board**	**:**
为了	这	木板	:

致董事会:

-

Catterthun

-

卡特森

[ˌes ˈtiː] . [dʒʌst]

St	**.**	**Just**
英石	.	只是

圣贾斯特

[væn] [hɛdɚ] } [laɪts] .

Van	**Hedder**	**}**	**Lights**	**.**
范	麦德	}	灯	.

范·赫德 } 灯光。

[ˈkæʒuəltiz]

Casualties

伤亡

伤亡

[wiːk] [ˈendɪŋ] [ˈdɛk] . 18th .

Week	**ending**	**Dec**	**.**	**18th**	**.**
星期	结束	12月	.	18th	.

截至12月18日的一周。

['seɪbl] ['aɪlənd] ['lændɪŋ] ['taʊərz] — [griːn] ['freɪtər] , ['nʌmbər] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] , [ʌp] - ['endɪd] ,

Sable	Island	Landing	Towers	—	Green	freighter	,	number	indistinguishable	,	up	-	ended	,
黑貂	岛	降落	塔楼	—	绿色的	货轮	,	数字	无法区分的	,	向上	-	结束	,

[ænd; ənd] [fɔːr] - [tæŋk] [pɪrst] ['æftər] [kə'lɪʒ(ə)n] ,

and	fore	-	tank	pierced	after	collision	,
和	前	-	坦克	穿孔	后	碰撞	,

萨布尔岛登陆塔——绿色货船，编号无法辨认，船体倾覆，碰撞后前部油箱被刺穿。

[pæst] - - [ɛf tiː] . ['lev(ə)l][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . ['dɛk] . 15th .

passed	300	-	ft	.	level	2	p	.	m	.	Dec	.	15th	.
通过了	-	-	英尺	.	等级	2	p	.	米	.	12月	.	15th	.

12月15日下午2点通过300英尺高度。

[wɑːtʃt] [tuː; tə]['wɔːtər][ænd; ənd] [pɪθt] [baɪ][mɑːrk][boʊt] .

Watched	to	water	and	pithed	by	Mark	Boat	.
观看	到	水	和	髓心	经过	标记	船	.

被马克·博特注视着，直到水边。

[en] . [ef] . [bæŋks] — ['poʊst(ə)l] ['pækɪt] - [rɪ'pɔːrts] ['hælmə] ['freɪtər] (['faʊi] — [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz])

N	.	F	.	Banks	—	Postal	Packet	162	reports	Halma	freighter	(	Fowey	—	St	.	John's	)
N	.	F	.	银行	—	邮政	包	-	报告	哈尔玛	货轮	(	福伊	—	英石	.	约翰的	)

[ə'bændənd] , ['liːkɪŋ] ['æftər] ['weðər] ,

abandoned	,	leaking	after	weather	,
弃	,	泄漏	后	天气	,

NF Banks——邮政小报162报道，哈尔玛号货轮（福伊—圣约翰斯）因天气原因被遗弃，船体漏水。

46° - - [en] . 50° - - ['dʌbljuː] . [kruː] ['reskjuːd][baɪ]['plænɪt]['laɪnər]['æstərɔɪd] .

46°	15	'	N	.	50°	15	'	W	.	Crew	rescued	by	Planet	liner	Asteroid	.
46°	-	-	N	.	50°	-	-	W	.	全体人员	获救	经过	行星	衬垫	小行星	.

北纬 46° 15'，西经 50° 15'。船员被行星班轮小行星救起。

[wɑːtʃt] [tuː; tə]['wɔːtər][ænd; ənd] [pɪθt] [baɪ]['poʊst(ə)l] ['pækɪt] , ['dɛk] . 14th .

Watched	to	water	and	pithed	by	postal	packet	,	Dec	.	14th	.
观看	到	水	和	髓心	经过	邮政	包	,	12月	.	14th	.

12月14日，被邮包寄送，被水浸泡。

['kəːgələn] [mɑːrk][boʊt] [rɪ'pɔːrts] [læst][kɔːl][frʌm; frəm] - ['freɪtər] (['geɪɝ] [tɒŋ] - [hʊk] &

Kerguelen	Mark	Boat	reports	last	call	from	Cymena	freighter	(	Gayer	Tong	-	Huk	&
凯尔盖朗群岛	标记	船	报告	最后的	称呼	从	-	货轮	(	更gay	童	-	胡克	&

[ˌsiː 'oʊ] .) ['teɪkɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [snoʊ] - [stɔːrm] [saʊθ] [mək'dɑːnld]['aɪləndz] .

Co	.	)	taking	water	and	sinking	in	snow	-	storm	South	McDonald	Islands	.
合作	.	)	采取	水	和	下沉	在	雪	-	风暴	南	麦当劳	岛屿	.

凯尔盖朗岛标记船报告称，Cymena 货轮（Gayer Tong-Huk & Co.）在南麦克唐纳群岛的暴风雪中进水沉没，发出最后通牒。

[noʊ] ['rekɪdʒ] [rɪ'kʌvərd] .

No	wreckage	recovered	.
不	残骸	恢复	.

没有找到残骸。

[ə'dresiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʌv; əv] [kruː] [æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

Addresses	,	etc	.	,	of	crew	at	all	A	.	B	.	C	.	offices	.
地址	,	ETC	.	,	的	全体人员	在	全部	一个	.	B	.	C	.	办公室	.

所有ABC办公室工作人员的地址等信息。

[feˈzæn] — [tiː] . [ə; eɪ] . [diː] . ['freɪtər] [ˌuːlə'mɑː]['teɪkən] [greʊnd] ['dʊrɪŋ] [ˌhɑːrmə'tɑːn][ɑːn] - [reɪndʒ]

Fezzan	—	T	.	A	.	D	.	freighter	Ulema	taken	ground	during	Harmattan	on	Akakus	Range
费赞	—	T	.	一个	.	D	.	货轮	乌里玛	已采取	地面	期间	哈马丹风	在	-	范围

.

:

.

Fezzan - TAD 货轮 Ulema 在 Harmattan 期间在阿卡库斯山脉 (Akakus Range) 停泊。

['ʌndər] [pleɪts] [streɪnd] .
Under plates strained .
在下面 盘子 紧张 .

板下受力。

[kruː] [æt; ət] [gɑːt] [wer] [rɪ'perɪŋ] ['dɛk] . 13th .
Crew at Ghat where repairing Dec . 13th .
全体人员 在 河坛 在哪里 维修 12月 . 13th .

12月13日，Ghat的维修人员正在那里进行维修。

['bɪskeɪ] , [mɑːrk] [boʊt] [rɪ'pɔːrts] [kɑː'duːtʃi] (- [laɪn]) ['slaɪtli] [spaɪkt] [ɪn] ['westərn] [gɔːrdʒ]
Biscay , Mark Boat reports Carducci (Valandingham line) slightly spiked in western gorge
比斯开 , 标记 船 报告 卡杜奇 (- 线) 轻微地 尖峰 在 西 峡谷
[pɔɪnt] [diː] [-]
Point de [63]
观点 德 [-]

比斯开湾，马克·博特报告称，卡杜奇（瓦兰丁厄姆线）在西部峡谷的德角略有尖峰[63]

[bɛnɑsk] .
Benasque .
贝纳斯克 .

贝纳斯克。

['pæsndʒəɹ] [træns'fəːd] [æn'dɔːrə] ([seɪm] [laɪn]) .
Passengers transferred Andorra (same line) .
乘客 转移 安道尔 (相同的 线) .

乘客在安道尔转机（同一条线路）。

[ˌbaːsi'ləunə][mɑːrk] [boʊt] [sævɪŋ] ['kɑːrgoʊ]['dɛk] . 12th .
Barcelona Mark Boat salving cargo Dec . 12th .
巴塞罗那 标记 船 缓解 货物 12月 . 12th .

巴塞罗那标记船于12月12日打捞货物。

[ə'senʃn] , [mɑːrk] [boʊt] — [rek] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['reɪsɪŋ] - [pleɪn] , ['pɑːrdən] ['rʌdər] , ['waɪər] -
Ascension , Mark Boat — Wreck of unknown racing - plane , Parden rudder , wire -
升天 , 标记 船 — 破坏 的 未知 赛车 - 飞机 , 帕登 舵 , 金属丝 -
['stɪfnd] ['zaɪləˌnaɪt] [vænz] , [ænd; ənd] - ['endʒɪn] - ['siːtɪŋ] ,
stiffened xylonite vans , and Harliss engine - seating ,
僵硬 木聚物 货车 , 和 - 引擎 - 座位 ,

阿森松岛，马克船——不明赛机残骸、帕登舵、钢丝加固的赛洛尼特货车和哈里斯发动机座椅

['saɪtɪd] [ænd; ənd] [sævd] 7° - - [es] . 18° - - ['dʌbljuː] . ['dɛk] . 15th .
sighted and salved 7° 20 ' S . 18° 41 ' W . Dec . 15th .
目击者 和 已涂抹 7° - - S . 18° - - W . 12月 . 15th .

12月15日，在南纬7°20′，西经18°41′处发现并解救。

['foʊtoʊz] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ] . [biː] . [siː] . ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
Photos at all A . B . C . offices .
照片 在 全部 一个 . B . C . 办公室 .

所有ABC办公室均有照片。

['mɪsɪŋ]
Missing
丢失的

丢失的

[noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːl] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'siːvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [wiːk] [frʌm; frəm]
No answer to General Call having been received during the last week from
不 回答 到 一般的 称呼 拥有 到过 已收到 期间 这 最后的 星期 从
['fɑːloʊɪŋ] [oʊvɝduːz] ,
following overdues ,
下列的 逾期款项 ,

过去一周，由于以下逾期未缴款项，未收到任何回复。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['poʊstɪd][æz; əz] ['mɪsɪŋ] .

they	are	posted	as	missing	.
他们	是	发布	作为	丢失的	.

他们被列为失踪人员。

[æt'læntɪs] , ['dʌbljuː] . - ['kæntənˌkæntɑːn] — [ˌvælpə'raisəu]

Atlantis	,	W	.	17630	Canton	—	Valparaiso
亚特兰蒂斯	,	W	.	-	广州	—	瓦尔帕莱索

亚特兰蒂斯，W. 17630 坎顿—瓦尔帕莱索

[ˌɔːd'hʌmlə] , ['dʌbljuː] . - ['stɑːkhoʊm] — [əu'desə; ɔ'desɑː]

Audhumla	,	W	.	809	Stockholm	—	Odessa
奥杜姆拉	,	W	.	-	斯德哥尔摩	—	敖德萨

Audhumla, W. 809 斯德哥尔摩—敖德萨

[ˌberi'naisiː; ˌberi'niːs] , ['dʌbljuː] . - ['riːgə] — [vlædɪvostɑːk]

Berenice	,	W	.	2206	Riga	—	Vladivostock
贝雷妮丝	,	W	.	-	里加	—	符拉迪沃斯托克

Berenice, W. 2206 里加—符拉迪沃斯托克

['dreikəu] , [iː] . - ['kɔvəntri] — [pʌntəz] [ɜˊ'iːnəz]

Draco	,	E	.	446	Coventry	—	Puntas	Arenas
德拉科	,	E	.	-	考文垂	—	蓬塔斯	竞技场

德拉科，E.446考文垂-蓬塔斯阿雷纳斯

['tɑːnˌtiːn; tɑːn'tiːn] , [iː] . - [siː] . [ræθ] — [ʌŋ'^eivə, -'^ɑː-]

Tontine	,	E	.	3068	C	.	Wrath	—	Ungava
托宁	,	E	.	-	C	.	愤怒	—	昂加瓦

Tontine, E. 3068 C. 愤怒—Ungava

[wuː] - [sʌŋ] , [iː] . - ['hæŋ'kəj] — [ləu'biːtəu] [beɪ]

Wu	-	Sung	,	E	.	41776	Hankow	—	Lobito	Bay
吴	-	宋	,	E	.	-	汉口	—	洛比托	湾

吴松，E. 41776 汉口—罗比托湾

['dʒen(ə)rəl] [kɔːl] ([ɔːl] [mɑːrk] ['boʊts]) [aʊt] [fɔːr; fər] :

General	Call	(	all	Mark	Boats	)	out	for	:
一般的	称呼	(	全部	标记	船	)	出去	为了	:

全体舰艇（所有标记艇）出动:

[dʒeɪn] [er] , ['dʌbljuː] . - [pɔːrt]['ruːpərt] — ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ]

Jane	Eyre	,	W	.	6990	Port	Rupert	—	City	of	Mexico
简	艾尔	,	W	.	-	港口	鲁珀特	—	城市	的	墨西哥

Jane Eyre，W. 6990 Port Rupert—墨西哥城

[ˌsæntən'dɛə] , ['dʌbljuː] . - ['goʊbi] - ['dezərt] — [mə'nɪlə]

Santander	,	W	.	5514	Gobi	-	desert	—	Manila
桑坦德银行	,	W	.	-	戈壁	-	沙漠	—	马尼拉

桑坦德，西 5514 戈壁沙漠—马尼拉

[viː] . - , [iː] . - ['kændəhɑː] — ['fjuːmei]

V	.	Edmundsun	,	E	.	9690	Kandahar	—	Fiume
V	.	-	,	E	.	-	坎大哈	—	阜姆

V. Edmundsun, E. 9690 坎大哈—阜姆

[broʊk] [fɔːr; fər] [əb'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kwɪtɪŋ] ['levlz]

Broke	for	Obstruction	,	and	Quitting	Levels
打破	为了	梗阻	,	和	辞职	级别

因阻碍而中断，并退出关卡

['vælkəri] (['reɪsɪŋ] [pleɪn]) , [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['hɑːrtli] ['oʊnər] , [nuː] [jɔːk] ([twaɪs] [wɔːrnd]) .

Valkyrie	(	racing	plane	)	,	A	.	J	.	Hartley	owner	,	New	York	(	twice	warned	)	.
女武神	(	赛车	飞机	)	,	一个	.	J	.	哈特利	所有者	,	新的	约克	(	两次	警告	)	.

Valkyrie（赛机），AJ Hartley 所有者，纽约（曾两次受到警告）。

['geɪʃə] (['reɪsɪŋ] [pleɪn]) , [es] . [væn]['kɑːt] ['oʊnər] , [ˌfɪlə'delfɪr] ([twaɪs] [wɔːrnd]) .

Geisha	(	racing	plane	)	,	S	.	van	Cott	owner	,	Philadelphia	(	twice	warned	)	.
艺妓	(	赛车	飞机	)	,	S	.	货车	科特	所有者	,	费城	(	两次	警告	)	.

艺伎（赛机），S. van Cott 所有者，费城（曾两次警告）。

['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][pə'ruː] (['reɪsɪŋ] [pleɪn]) , [dʒeɪ] . [eks] . [pək'soʊtoʊ]['oʊnər] , ['riːəu] [diː]

Marvel	of	Peru	(	racing	plane	)	,	J	.	X	.	Peixoto	owner	,	Rio	de
奇迹	的	秘鲁	(	赛车	飞机	)	,	J	.	X	.	佩索托	所有者	,	里约热内卢	德

[dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] ([twaɪs] [wɔːrnd]) .

Janeiro	(	twice	warned	)	.
雅内罗	(	两次	警告	)	.

Marvel of Peru（赛车飞机），JX Peixoto 所有者，里约热内卢（两次警告）。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːrd] :

For	the	Board	:
为了	这	木板	:

致董事会:

[læzərɛf]
Lazareff
拉扎雷夫

拉扎雷夫

[mə'kiːoʊ]
McKeough
麦基奥

麦基奥

['goʊldblət] } ['træfɪk] . [-]

Goldblatt	}	Traffic	.	[	64	]
戈德布拉特	}	交通	.	[	-	]

戈德布拉特 } 交通。[64]

[noʊts] [-]

NOTES	[	65	]
笔记	[	-	]

注释[65]

[noʊts]
Notes
笔记

笔记

[haɪ] - ['lev(ə)l] [sliːt]

High	-	Level	Sleet
高的	-	等级	霰

高空雨夹雪

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['weðər] [soʊ][fɑːr] [ʃoʊz] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] .

The	Northern	weather	so	far	shows	no	sign	of	improvement	.
这	北方	天气	所以	远的	演出	不	符号	的	改进	.

北方地区的天气目前仍未见好转迹象。

[frʌm; frəm][ɔːl]['kwɔːrtərz] [kʌm] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['prevələns] [ʌv; əv] [sliːt] [æt; ət][ðə; ði]

From	all	quarters	come	complaints	of	the	unusual	prevalence	of	sleet	at	the
从	全部	四分之一	来	投诉	的	这	异常	患病率	的	霰	在	这

['haɪər] ['levlz] .

higher	levels	.
更高	级别	.

各方都抱怨高海拔地区雨夹雪异常频繁。

['reɪsɪŋ] - [pleɪnz] [ænd; ənd][dɪgz][ə'laɪk][hæv; həv] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] — [ðə; ði]['fɔ:rmər][frʌm; frəm]

Racing	-	planes	and	digs	alike	have	suffered	severely	—	the	former	from
赛车	-	飞机	和	挖掘	同样	有	遭受	严重	—	这	以前的	从

[ʌn'i:kwəl] [di'pɔzits] [ʌv; əv][hæf] - ['froʊz(ə)n] [slʌʃ] [ɑ:n][ðer; ðər][vænz] ([ænd; ənd]['oʊnli] [ðoʊz] [hu:]

unequal	deposits	of	half	-	frozen	slush	on	their	vans	(	and	only	those	who
不等	存款	的	一半	-	冷冻	泥浆	在	他们的	货车	(	和	仅有的	那些	WHO

[hæv; həv] " [held] [ʌp] " [ə; eɪ]['bædli] ['bælənst] [pleɪn] [ɪn][ə; eɪ] [krɔ:s] [wɪnd] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz]) ,

have	"	held	up	"	a	badly	balanced	plane	in	a	cross	wind	know	what	that	means	)	,
有	"	握住	向上	"	一个	糟糕	均衡	飞机	在	一个	叉	风	知道	什么	那	方法	)	,

赛车和货车都遭受了严重的损害——赛车的货车上积聚了不均匀的半冻泥浆（只有在侧风中"托起"过平衡不良的飞机的人才知道这意味着什么）。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] [frʌm; frəm]['loʊdɪd]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [snoʊ] - [keɪst] ['bɑ:dɪz] .

and	the	latter	from	loaded	bows	and	snow	-	cased	bodies	.
和	这	后者	从	已加载	弓	和	雪	-	有壳	身体	.

后者则来自装满弹药的弓和被雪覆盖的尸体。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] , [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ænd; ənd] [ˌnɔ:rθ'westərn] ['ʌpər] ['levlz] [hæv; həv] [bɪn]

As	a	consequence	,	the	Northern	and	Northwestern	upper	levels	have	been
作为	一个	结果	,	这	北方	和	西北	上	级别	有	到过

['præktɪkli] [ə'bændənd] ,

practically	abandoned	,
几乎	弃	,

因此，北部和西北部的上层地层实际上已被废弃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['flaɪər][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪg'noʊb(ə)l][sɪ'kjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ,

and	the	high	fliers	have	returned	to	the	ignoble	security	of	the	Three	,
和	这	高的	传单	有	返回	到	这	卑鄙的	安全	的	这	三	,

而那些曾经叱咤风云的人物，如今又回到了三巨头的卑微庇护之下。

[faɪv] , [ænd; ənd][sɪks] ['hʌndrəd] [fʊt] ['levlz] .

Five	,	and	Six	hundred	foot	levels	.
五	,	和	六	百	脚	级别	.

五百英尺和六百英尺高。

[bʌt; bət][ðer; ðər][rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] [sʌn] - ['hʌntərz] [hu:] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n] [steɪz]

But	there	remain	a	few	undaunted	sun	-	hunters	who	,	in	spite	of	frozen	stays
但	那里	保持	一个	很少	无所畏惧	太阳	-	猎人	WHO	,	在	尽管如此	的	冷冻	停留

[ænd; ənd][aɪs] - [dʒæmd] [kə'nektɪŋ] - [rɑ:dz] ,

and	ice	-	jammed	connecting	-	rods	,
和	冰	-	卡住	连接	-	杆	,

但仍然有一些无畏的追日者，尽管船体冻结、连杆被冰堵塞，他们依然前行。

[stɪl] [hɔ:nt] [ðə; ði] [blu:] [em'pɪrɪən] .

still	haunt	the	blue	empyrean	.
仍然	出没	这	蓝色的	天界	.

依然萦绕在蔚蓝的苍穹。

[bæt] - [boʊt] ['reɪsɪŋ]

Bat	-	Boat	Racing
蝙蝠	-	船	赛车

蝙蝠船竞速

[ðə; ði] ['skændlz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fju:] ['jɪrz] [hæv; həv][æt; ət][læst] [mu:vd] [ðə; ði] ['jɑ:tɪŋ] [wɜ:rld]

The	scandals	of	the	past	few	years	have	at	last	moved	the	yachting	world
这	丑闻	的	这	过去的	很少	年	有	在	最后的	已搬	这	游艇	世界

[tu:; tə] [kən'sɜ:rtɪd] ['ækʃ(ə)n][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] " [bæt] " [boʊt] ['reɪsɪŋ] .

to	concerted	action	in	regard	to	"	bat	"	boat	racing	.
到	协同	行动	在	看待	到	"	蝙蝠	"	船	赛车	.

过去几年的丑闻终于促使游艇界就"蝙蝠艇"比赛采取了一致行动。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['tri:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ɑ:r; ər] ['præktɪkli] [ki:ld] ['reɪsɪŋ] -

We	have	been	treated	to	the	spectacle	of	what	are	practically	keeled	racing	-
我们	有	到过	治疗	到	这	奇观	的	什么	是	几乎	龙骨	赛车	-

[pleɪnz] ['drɪvn] [ə; eɪ] [klɪr] [faɪv] [fʊt] [ɔ:r] [mɔ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,

planes	driven	a	clear	five	foot	or	more	above	the	water	,
飞机	驱动	一个	清除	五	脚	或者	更多的	多于	这	水	,

我们有幸目睹了宛如装有龙骨的竞速飞机在水面以上五英尺甚至更高的高度飞行的壮观景象。

[ænd; ənd]['oʊnli] [i:zd] [daʊn] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðer; ðər][soʊ] - [kɔ:ld] " ['neɪtɪv] ['elɪmənt] " [æz; əz] [ðeɪ]

and	only	eased	down	to	touch	their	so	-	called	"	native	element	"	as	they
和	仅有的	缓解	向下	到	触碰	他们的	所以	-	称为	"	本国的	元素	"	作为	他们

[nɪr] [ðə; ði][laɪn] .

near	the	line	.
靠近	这	线	.

直到接近终点线时，他们才放慢速度，触碰到他们所谓的"原生元素"。

['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] ['stɑ:rtɚz] [hæv; həv] [bɪn] [kən'vi:niəntli] [blaɪnd][tu:; tə] [ðɪs] [əb'sɜ:rdəti] ,

Judges	and	starters	have	been	conveniently	blind	to	this	absurdity	,
法官	和	首发	有	到过	方便	瞎的	到	这	荒谬	,

裁判和参赛选手们对这种荒谬现象视而不见，真是太可笑了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɔ:f] [ˌes 'ti:] . ['kæθrɪnz] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:təm] [rɪ'gætəz]

but	the	public	demonstration	off	St	.	Catherine's	Light	at	the	Autumn	Regattas
但	这	民众	示范	离开	英石	.	凯瑟琳的	光	在	这	秋天	帆船赛

[hæz; həz] [bɔ:rn] ['æmp(ə)l] , [ɪf] ['tɑ:rdi] , [-]

has	borne	ample	,	if	tardy	,	[	66	]
有	出生	充足	,	如果	迟迟	,	[	-	]

但秋季帆船赛期间在圣凯瑟琳灯塔附近举行的公开示威活动已经取得了丰硕的成果，尽管有些迟缓。[66]

[fru:t] .

fruit	.
水果	.

水果。

[ɪn]['fju:tʃər][ðə; ði] " [bæt] " [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][boʊt] ,

In	future	the	"	bat	"	is	to	be	a	boat	,
在	未来	这	"	蝙蝠	"	是	到	是	一个	船	,

未来，"蝙蝠"将变成一艘船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ʌn'hi:dɪd] [dɪ'mænd][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] ['spɔ:rtsmən][fɔ:r; fər] " [noʊ] ['deɪlaɪt]

and	the	long	-	unheeded	demand	of	the	true	sportsman	for	"	no	daylight
和	这	长的	-	无人理会	要求	的	这	真的	运动员	为了	"	不	日光

['ʌndər][mɪd] - [ki:l] [ɪn] [smu:ð] ['wɔ:tər] " [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'si:did] .

under	mid	-	keel	in	smooth	water	"	is	in	a	fair	way	to	be	conceded	.
在下面	中	-	龙骨	在	光滑的	水	"	是	在	一个	公平的	方式	到	是	承认	.

真正的运动爱好者长期以来一直要求"在平静的水面上，船底中部不能有缝隙"，现在应该予以满足了。

[ðə; ði] [nu:] [ru:l] [sɪ'vɪrli] [ris'trikts] [pleɪn] ['eriə] [ænd; ənd][lɪft][ə'laɪk] .

The	new	rule	severely	restricts	plane	area	and	lift	alike	.
这	新的	规则	严重	限制	飞机	区域	和	举起	同样	.

新规对飞机面积和升力都进行了严格限制。

[ðə; ði][gæs] [kəm'pɑ:tmənts] [ɑ:r; ər] [pər'mɪtɪd] [bəuθ] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪp] ,

The	gas	compartments	are	permitted	both	fore	and	aft	,	as	in	the	old	type	,
这	气体	隔间	是	允许	两个都	前	和	后部	,	作为	在	这	老的	类型	,

气体舱可以像老式飞机那样设置在船头和船尾。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔ:tər] - ['bæləst] ['sentrəl] [tæŋk][ɪz] ['rendərd] [ə'blɪgətɔ:ri] .

but	the	water	-	ballast	central	tank	is	rendered	obligatory	.
但	这	水	-	压载物	中央	坦克	是	渲染	强制性的	.

但中央压载水箱是必须的。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜːrk] , [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər] [pər'fekʃ(ə)n] ,
These things work , if not for perfection ,
这些 事物 工作 , 如果 不是 为了 完美 ,

这些方法虽然不完美，但确实有效。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ['wɔːtərbɔːrn] ['kruːzər] .
at least for the evolution of a sane and wholesome waterborne cruiser .
在 至少 为了 这 进化 的 一个 理智 和 健康 水运 巡洋舰 .

至少对于一艘理智而健康的水上巡洋舰的演变而言是如此。

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['rʌdər] [ɪz] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [ruːlz] ,
The type of rudder is unaffected by the new rules ,
这 类型 的 舵 是 不受影响 经过 这 新的 规则 ,

新规不影响舵的类型。

[soʊ][wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['deɪvɪdsən] [meɪk] ([ðə; ði]['pæt(ə)nt][ɑːn] [wɪtʃ]
so we may expect to see the Long - Davidson make (the patent on which
所以 我们 可能 预计 到 看 这 长的 - 戴维森 制作 (这 专利 在 哪个
[hæz; həz][dʒʌst][ɪk'spaɪərd]) [kʌm] ['lɑːrdʒli] ['ɪntuː][juːz] [ˌhens'fɔːrwərd] ,
has just expired) come largely into use henceforward ,
有 只是 已到期) 来 很大程度上 进入 使用 从此以后 ,

因此，我们可以预期，Long-Davidson 制造的产品（其专利刚刚到期）今后将得到广泛应用。

[ðoʊ] [ðə; ði] [streɪn] [ɑːn][ðə; ði]['stɜːrnˌpoʊst][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [æt; ət] [spiːdz] ['oʊvər]['fɔːrti] [maɪlz][æn; ən]['aʊər]
though the strain on the sternpost in turning at speeds over forty miles an hour
尽管 这 拉紧 在 这 船尾柱 在 转弯 在 速度 超过 四十 英里 一个 小时
[ɪz] [əd'mɪtɪdli] ['veri] [sɪ'vɪr] .
is admittedly very severe .
是 诚然 非常 严重 .

虽然以超过每小时 40 英里的速度转弯时，船尾柱承受的压力确实非常大。

[bʌt; bət][bæt] - [boʊt] ['reɪsɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['fjuːtʃər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
But bat - boat racing has a great future before it . [67]
但 蝙蝠 - 船 赛车 有 一个 伟大的 未来 前 它 . [-]

但蝙蝠船比赛还有着美好的未来。[67]

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [-]
CORRESPONDENCE [68]
一致 [-]

通信[68]

[ˌkɔːrə'spɑːndəns]
Correspondence
一致

一致

['skaɪˌlɑːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɪ'kweɪtər]
Skylarking on the Equator
欢笑 在 这 赤道

在赤道上嬉戏

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] — ['oʊnli][læst] [wiːk] , [waɪl] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][ɪ'kweɪtər] (['dʌbljuː] . - . -) ,
To the Editor — Only last week , while crossing the Equator (W . 26 . 15) ,
到 这 编辑 — 仅有的 最后的 星期 , 尽管 过境 这 赤道 (W . - . -) ,

致编辑——就在上周，当我穿越赤道（西经26.15度）时，

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti]
I became aware of a furious and irregular cannonading some fifteen or twenty
我 成为 意识到的 的 一个 狂怒 和 不规律的 炮击 一些 十五 或者 二十
[nɑːts] [es] . [fɔːr][iː] . [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɛf tiː] . ['lev(ə)l] ,
knots S . 4 E . Descending to the 500 ft . level ,
绳结 S . 4 E . 下降 到 这 - 英尺 . 等级 ,

我注意到一股猛烈且不规则的炮火声，风速大约在15到20节的南偏东4度方向。下降到500英尺的高度，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ˌtrænsɪl'veɪniən] ['tʊrɪsts] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪk'sploʊdɪŋ] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	found	a	party	of	Transylvanian	tourists	engaged	in	exploding	scores	of	the
我	成立	一个	派对	的	特兰西瓦尼亚	游客	已订婚的	在	爆炸	得分	的	这

['lɑːrdʒɪst] ['pætərn] [ˌætməs'fɪrɪk] [bɑːmz] ([ə; eɪ] . [biː] . [siː] . ['stændərd]) [ænd; ənd] ,

largest	pattern	atmospheric	bombs	(	A	.	B	.	C	.	standard	)	and	,
最大	图案	大气	炸弹	(	一个	.	B	.	C	.	标准	)	和	,

我发现一群特兰西瓦尼亚游客正在引爆数十枚最大尺寸的大气炸弹（ABC标准），

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pliːzɪŋ] ['leɪbər] , ['faɪərɪŋ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [stɜːrn] [smoʊk] - [rɪŋ]

in	the	intervals	of	their	pleasing	labours	,	firing	bow	and	stern	smoke	-	ring
在	这	间隔	的	他们的	令人愉悦	劳动	,	射击	弓	和	船尾	抽烟	-	戒指

['swɪvəlz] .

swivels	.
旋转	.

在他们愉快劳作的间隙，发射船首和船尾的烟圈旋转器。

[ðɪs] ['ɔːrdʒi] — [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] ['ʌðər] [neɪm] — [went] [ɑːn] [fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['aʊərz]

This	orgy	—	I	can	give	it	no	other	name	—	went	on	for	at	least	two	hours
这	狂欢	—	我	能	给	它	不	其他	姓名	—	去	在	为了	在	至少	二	小时

,

,

,

这场淫乱的狂欢——我实在找不到其他词来形容它——持续了至少两个小时。

[ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [prə'duːst] ['vaɪələnt] [ɪ'lektrɪk] [dɪ'reɪndʒmənts] .

and	naturally	produced	violent	electric	derangements	.
和	自然	生产	暴力	电的	精神错乱	.

自然而然地产生了剧烈的电击紊乱。

[maɪ] ['kʌmpəsis] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər] [θroʊn] [aʊt] , [maɪ] [baʊ; boʊ] [wʌz; wəz] [strʌk] [twaɪs] ,

My	compasses	,	of	course	,	were	thrown	out	,	my	bow	was	struck	twice	,
我的	指南针	,	的	课程	,	是	抛掷	出去	,	我的	弓	曾是	击	两次	,

我的罗盘当然被扔掉了，我的弓也被击中了两次。

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'siːvd] [tuː] [brɪsk] [ʃɑːks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['loʊər] ['plætfɔːrm] - [reɪl] .

and	I	received	two	brisk	shocks	from	the	lower	platform	-	rail	.
和	我	已收到	二	轻快	冲击	从	这	降低	平台	-	轨	.

我被较低的站台护栏猛烈地撞击了两次。

[ɑːn] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪŋ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [ðiːz] " [prə'fesəz] " [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

On	remonstrating	,	I	was	told	that	these	"	professors	"	were	engaged	in	scientific
在	抗议	,	我	曾是	讲述	那	这些	"	教授们	"	是	已订婚的	在	科学

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

我提出异议后，被告知这些"教授"正在进行科学实验。

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðer; ðər] " [ˌsaɪən'tɪfɪk] " ['nɑːlɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ]

The	extent	of	their	"	scientific	"	knowledge	may	be	judged	by	the	fact	that	they
这	程度	的	他们的	"	科学	"	知识	可能	是	评判	经过	这	事实	那	他们

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] ([aɪ] [gɪv] [ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrdz]) " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bluː] [skaɪ] " [ɪf] " [ðeɪ] [went]

expected	to	produce	(	I	give	their	own	words	)	"	a	little	blue	sky	"	if	"	they	went
预期的	到	生产	(	我	给	他们的	自己的	字	)	"	一个	小的	蓝色的	天空	"	如果	"	他们	去

[ɑːn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

on	long	enough	.
在	长的	足够的	.

他们的"科学"知识的程度可以从以下事实来判断：他们期望如果"坚持足够长的时间"，就能产生（我引用他们自己的话）"一小片蓝天"。

" [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['doʊldrəmz][æt; ət] - [fiːt] !
" This in the heart of the Doldrums at 450 feet !
" 这 在 这 心 的 这 低迷期 在 - 脚 !

“这里是赤道无风带中心地带，海拔450英尺！”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [bluː] [skaɪ][ɪn][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] ([ˌaɪ 'tiː]
I have no objection to any amount of blue sky in its proper place (it
我 有 不 异议 到 任何 数量 的 蓝色的 天空 在 它是 恰当的 地方 (它
[kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][ˌtuː'tuː] ,
can be found at the 2 ,
能 是 成立 在 这 2 ,

我并不反对在合适的地方看到任何数量的蓝天（例如在2号地方）。

- ['lev(ə)l][fɔːr; fər] ['præktɪkli] [twelv] [mʌnθs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]) , [bʌt; bət][aɪ][səb'mɪt] ,
000 level for practically twelve months out of the year) , but I submit ,
- 等级 为了 几乎 十二 几个月 出去 的 这 年) , 但 我 提交 ,

（一年中几乎有十二个月都处于 000 级），但我认为，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [niːdz] [ʌv; əv][ˌtrænsil'veiniə,- njə] ,
with all deference to the educational needs of Transylvania ,
和 全部 尊重 到 这 教育 需求 的 特兰西瓦尼亚 ,

在充分尊重特兰西瓦尼亚教育需求的前提下，

[ðæt] " [skaɪ] - [lɑːkɪŋ] " [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ][meɪn] - ['trævld] [roʊd] [wer] , [æt; ət][ðə; ði]
that " sky - larking " in the centre of a main - travelled road where , at the
那 " 天空 - 嬉戏 " 在 这 中心 的 一个 主要的 - 旅行 路 在哪里 , 在 这
[best][ʌv; əv][taɪmz] ,
best of times ,
最好的 的 时代 ,

在繁忙的公路中央“嬉闹”，即使在最好的情况下，

[ɪˌlek'trɪsəti] ['lɪtərəli] [drips] [ɔːf] [wʌnz] ['stɑːnʃənz] [ænd; ənd] [skruː] [bleɪdz] , [ɪz] [ʌn'nesəseri] .
electricity literally drips off one's stanchions and screw blades , is unnecessary .
电 字面上地 滴 离开 一个人的 支柱 和 拧紧 刀片 , 是 不必要 .

电流会从支柱和螺丝刀片上滴落，这是没有必要的。

[wen] [maɪ] [frendz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [sɪəd] , [ænd; ənd] [bloʊn] , [ænd; ənd]
When my friends had finished , the road was seared , and blown , and
什么时候 我的 朋友们 有 完成的 , 这 路 曾是 烤 , 和 吹 , 和
['pɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'iːkwəl] ['preʃər] - ['leər] , ['spaiərəlz] , [-]
pitted with unequal pressure - layers , spirals , [69]
凹坑 和 不等 压力 - 层 , 螺旋 , [-]

当我的朋友们完工后，道路被烧焦、被风吹蚀，并且布满了不均匀的压力层和螺旋状坑洼。[69]

['vɔːrtɪsiːz] , [ænd; ənd] [riːə'dʒʌstmənts] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [æn; ən]['aʊər] .
vortices , and readjustments for at least an hour .
涡旋 , 和 调整 为了 在 至少 一个 小时 .

涡流，并进行至少一个小时的调整。

[aɪ] [pɪtʃt] ['bædli] [twaɪs] [ɪn][æn; ən] ['ʌpwərd] [rʌʃ] — ['soʊlli] [duː] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [θroʊ] -
I pitched badly twice in an upward rush — solely due to these diabolical throw -
我 投球 糟糕 两次 在 一个 向上 匆忙 — 仅 到期的 到 这些 邪恶的 扔 -
[daʊnz] — [ðæt] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] ['rekɪŋ] [maɪ] [prə'pelər] .
downs — that came near to wrecking my propeller .
下坡 — 那 来了 靠近 到 破坏 我的 螺旋桨 .

由于这些糟糕的抛掷动作，我在一次向上冲刺中两次投掷失误，差点损坏了我的螺旋桨。

[ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl][wɜːrk][æt; ət][loʊ] ['levlz] [ɪz] ['traɪɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɔːl] ['kɑːnʃəns] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
Equatorial work at low levels is trying enough in all conscience without the
赤道 工作 在 低的 级别 是 尝试 足够的 在 全部 良心 没有 这
['ædɪd] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]['huːlɪgənɪzəm][ɪn][ðə; ði]['doʊldrəmz] .
added terrors of scientific hooliganism in the Doldrums .
额外 恐怖 的 科学 流氓 在 这 低迷期 .

在赤道附近低层进行科研工作已经足够艰难了，更何况还要面对赤道无风带的科学流氓行为带来的额外威胁。

[rɪl] .
Rhyl .
莱尔 .

莱尔。

[dʒeɪ] . ['vɪnsnt] ['mæθjuːz] .
J . Vincent Mathews .
J . 文森特 马修斯 .

J·文森特·马修斯。

[[wiː; wi] [ɪn'taɪərli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] [mæθjuːs] [vjuːz] ,
[We entirely sympathize with Professor Mathews's views ,
[我们 完全 同情 和 教授 马修斯 浏览 ,

我们完全赞同马修斯教授的观点，

[bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] [tɪl] [ðə; ði] [bɔːrd] [siːz] [fɪt][tuː; tə] ['fɜːrðər] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['eriəz] [ɪn] [wɪtʃ]
but unluckily till the Board sees fit to further regulate the Southern areas in which
但 不幸的是 直到 这 木板 看到 合身 到 更远 调节 这 南方 区域 在 哪个
[ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [meɪ] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] ,
scientific experiments may be conducted ,
科学 实验 可能 是 实施 ,

但不幸的是，在委员会认为有必要进一步规范南部地区开展科学实验之前，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][rɪsk] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [dɪ'skraɪbz] .
we shall always be exposed to the risk which our correspondent describes .
我们 将 总是 是 裸露 到 这 风险 哪个 我们的 通讯员 描述 .

我们将始终面临我们记者所描述的那种风险。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ə; eɪ] [kaɪ'mɪrə] ['bɑːmbɪˌneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['vækjuːm][ɪz] , ['naʊədeɪz] , ['oʊnli] [tuː] ['keɪpəb(ə)l]
Unfortunately , a chimera bombinating in a vacuum is , nowadays , only too capable
很遗憾 , 一个 奇美拉 轰炸 在 一个 真空 是 , 如今 , 仅有的 也 有能力的
[ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] ['sekənderi] ['kɔːzɪz] . — ['edɪtər] .]
of producing secondary causes . — Editor .]
的 生产 次要 原因 . — 编辑 .]

不幸的是，如今，一个在真空中肆虐的嵌合体，极有可能引发次生后果。——编者注

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts]
Answers to Correspondents
答案 到 通讯员

答复读者来信

[vɪdʒələnz] — [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ɔː'rɔːrəl; ə'rɔːrəl] [dɪ'reɪndʒmənts] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪm'pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] .
Vigilans — The Laws of Auroral Derangements are still imperfectly understood .
守夜人 — 这 法律 的 极光 精神错乱 是 仍然 不完美地 理解 .

守望者——极光紊乱的法则仍未被完全理解。

['eni] [ˌoʊvər'hiːtɪd] ['moʊtər] [meɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] " [siːz] " [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] ;
Any overheated motor may of course " seize " without warning ;
任何 过热 发动机 可能 的 课程 " 抢占 " 没有 警告 ;

任何过热的电机都可能在毫无预警的情况下"卡死";

[bʌt; bət][soʊ] ['meni] [kəm'pleɪnts] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]['æksədənts]['sɪmələr][tuː; tə] [jɔːrz] [waɪl]

but	so	many	complaints	have	reached	us	of	accidents	similar	to	yours	while
但	所以	许多	投诉	有	达到	我们	的	事故	相似的	到	你的	尽管

['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɪð; wɪθ] [lɑː'vɑːli] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpər]

shooting	the	Aurora	that	we	are	inclined	to	believe	with	Lavalle	that	the	upper
射击	这	极光	那	我们	是	倾斜	到	相信	和	拉瓦列	那	这	上

['streɪtə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs][ɑːr; ər] ['præktɪkli] [wʌn][bɪg] [ɪ'lektrɪk] " [liːk] ,

strata	of	the	Aurora	Borealis	are	practically	one	big	electric	"	leak	,
地层	的	这	极光	北极光	是	几乎	一	大的	电的	"	泄露	,

但是，我们收到了太多与您类似的在拍摄极光时发生的事故的投诉，因此我们倾向于同意拉瓦尔的观点，认为北极光的上层实际上是一个巨大的电气“泄漏”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][pə'ræləsɪs][ʌv; əv][jʊr; jər] ['endʒɪnz] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [kəm'pliːt]

"	and	that	the	paralysis	of	your	engines	was	due	to	complete
"	和	那	这	麻痹	的	你的	发动机	曾是	到期的	到	完全的

[ˌmægnətɪ'zeɪʃən] [ʌv; əv][ɔːl] [mə'tælɪk] [pɑːrts] .

magnetization	of	all	metallic	parts	.
磁化	的	全部	金属	部分	.

“你们的发动机瘫痪是因为所有金属部件完全磁化造成的。”

[loʊ] - ['flaɪɪŋ] [pleɪnz] ['ɔːf(ə)n] " [gluː] [ʌp] " [wen] [nɪr] [ðə; ði][mæg'netɪk][poʊl] ,

Low	-	flying	planes	often	"	glue	up	"	when	near	the	Magnetic	Pole	,
低的	-	飞行	飞机	经常	"	胶水	向上	"	什么时候	靠近	这	磁的	极	,

低空飞行的飞机在靠近磁极时经常会发生“粘滞”现象。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][ɪn] ['saɪəns] [waɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪsə'bɪlətɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]

and	there	is	no	reason	in	science	why	the	same	disability	should	not	be
和	那里	是	不	原因	在	科学	为什么	这	相同的	残疾	应该	不是	是

[ɪk'spɪriənst] [æt; ət] ['haɪər] ['levlz] [wen] [ðə; ði] ['ɔːrɔːrəz] [ɑːr; ər] " [di'livərɪŋ] " ['strɔːŋli] .

experienced	at	higher	levels	when	the	Auroras	are	"	delivering	"	strongly	.
经验丰富的	在	更高	级别	什么时候	这	极光	是	"	运送	"	强烈	.

科学上没有任何理由解释为什么当极光表现强劲时，更高水平的极光不会出现同样的障碍。

[ɪn'dɪgnənt] — [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] ['ʃoʊɪŋ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]['ʌndər][kən'troʊl] .

Indignant	—	On	your	own	showing	,	you	were	not	under	control	.
愤怒	—	在	你的	自己的	显示	,	你	是	不是	在下面	控制	.

愤慨——根据你自己的表现，你当时完全失控了。

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɔɪst] [ðə; ði] ['nesəseri] [en] . [juː] . [siː] . [laɪts] [ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ]['træfɪk]

That	you	could	not	hoist	the	necessary	N	.	U	.	C	.	lights	on	approaching	a	traffic
那	你	可以	不是	提升	这	必要的	N	.	U	.	C	.	灯	在	接近	一个	交通

- [leɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [ɪ'lektrɪks] [hæd; həd] [ʃɔːrt] - ['sɜ˞ːkətɪd] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [maɪt]

-	lane	because	your	electrics	had	short	-	circuited	is	a	misfortune	which	might
-	车道	因为	你的	电气	有	短的	-	电路	是	一个	不幸	哪个	可能

[bɪ'fɔːl] ['eni] [wʌn] .

befall	any	one	.
降临	任何	一	.

车辆驶近车道时，由于电路短路而无法升起必要的 NUC 灯，这是任何人都可能遇到的不幸。

[ðə; ði][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . , ['biːɪŋ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [-]

The	A	.	B	.	C	.	,	being	responsible	for	the	[	70	]
这	一个	.	B	.	C	.	,	存在	负责任的	为了	这	[	-	]

ABC 负责[70]

['plænəts] ['træfɪk] , ['kænɑːt] , [haʊ'evər] , [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

planet's	traffic	,	cannot	,	however	,	make	allowance	for	this	kind	of	misfortune	.
行星的	交通	,	不能	,	然而	,	制作	津贴	为了	这	种类	的	不幸	.

然而，地球的交通状况却无法容忍这种不幸。

[ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][koʊd] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][faɪnd][ɑ:n][ðə; ði]['loʊər] [skeɪl] .

A	reference	to	the	Code	will	show	that	you	were	fined	on	the	lower	scale	.
一个	参考	到	这	代码	将要	展示	那	你	是	罚款	在	这	降低	规模	.

查阅相关法规可知，您被处以的罚款标准较低。

- — ([wʌn])

Planiston	—	(	1	)
-	—	(	1	)

普莱尼斯顿—(1)

[ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [kɪ'lɑ:mɪtər] (['oʊvərlænd]) [wʌz; wəz] [wʌn] [læst] [jɪr] [baɪ][el] . [vi:] . - ,

The	Five	Thousand	Kilometre	(	overland	)	was	won	last	year	by	L	.	V	.	Rautsch	,
这	五	千	公里	(	陆路	)	曾是	韩元	最后的	年	经过	L	.	V	.	-	,

去年五千公里（陆路）耐力赛的冠军是LV Rautsch。

[ɑ:r] . [em] . - , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wi:k] ['pʊlɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] (

R	.	M	.	Rautsch	,	his	brother	,	in	the	same	week	pulling	off	the	Ten	Thousand	(
拉	.	M	.	-	,	他的	兄弟	,	在	这	相同的	星期	拉	离开	这	十	千	(

[ˌoʊvər'si:]) .

oversea	)	.
海外	)	.

他的兄弟 RM Rautsch 在同一周完成了“一万”（海外）比赛。

[ɑ:r] . [em] . - [es] ['ævərɪdʒ] [wɜ:rkt] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n]['oʊvər] - [kɪ'lɑ:mɪtərz] [pər]['aʊər] , [ðʌs]

R	.	M	.	'	s	average	worked	out	at	a	fraction	over	500	kilometres	per	hour	,	thus
拉	.	M	.	-	s	平均的	工作	出去	在	一个	分数	超过	-	公里	每	小时	,	因此

['kɔnstitju:tɪŋ] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

constituting	a	record	.
构成	一个	记录	.

RM 的平均时速略高于 500 公里/小时，创造了一项纪录。

([ˌtu:'tu:]) [ˌθi:ə'retɪkli] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['lɪmɪt][tu:; tə][ðə; ði][lɪft][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪrɪdʒəbl] .

(	2	)	Theoretically	,	there	is	no	limit	to	the	lift	of	a	dirigible	.
(	2	)	理论上	,	那里	是	不	限制	到	这	举起	的	一个	飞船	.

（2）理论上，飞艇的升力没有极限。

[fɔ:r; fər] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] - , - [tʌnz] [ɪz] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði]

For	commercial	and	practical	purposes	15	,	000	tons	is	accepted	as	the
为了	商业的	和	实际的	目的	-	,	-	吨	是	公认	作为	这

[moʊst] ['mænɪdʒəbl] .

most	manageable	.
最多	可管理的	.

从商业和实际角度来看，15000吨被认为是最好管理的数量。

[ˌpætərfə'mɪliæs] — [nʌn] [wət'evər] .

Paterfamilias	—	None	whatever	.
一家之主	—	没有任何	任何	.

家长——什么也没有。

[hi:; hi][ɪz]['laɪəb(ə)l][fɔ:r; fər][də'rekt]['dæmɪdʒ][bəuθ][tu:; tə][jʊr; jər] ['tʃimniz] [ænd; ənd]['eni] [kə'lætərəl]

He	is	liable	for	direct	damage	both	to	your	chimneys	and	any	collateral
他	是	容易	为了	直接的	损害	两个都	到	你的	烟囱	和	任何	抵押品

['dæmɪdʒ] [kɔ:zd] [baɪ][fɔ:l][ʌv; əv] [brɪks] ['ɪntu:] ['gɑ:rdn] ,

damage	caused	by	fall	of	bricks	into	garden	,
损害	导致	经过	落下	的	砖块	进入	花园	,

他需对烟囱的直接损坏以及砖块掉落到花园中造成的任何间接损失承担责任。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	,	etc	.
ETC	.	,	ETC	.

等等等等。

['bɑːdɪli] [ˌɪnkən'viːniəns] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [meɪ] [biː; bi][ɪn'kluːdɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ævərɪdʒ]

Bodily	**inconvenience**	**and**	**mental**	**anguish**	**may**	**be**	**included**	**,**	**but**	**the**	**average**
身体	不便	和	精神的	痛苦	可能	是	包括	,	但	这	平均的

['dʒʊri][ɑːr; ər][nɑːt] ,

jury	**are**	**not**	**,**
陪审团	是	不是	,

身体上的不便和精神上的痛苦或许可以考虑在内，但普通陪审团成员的感受则不包含在内。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [men][ʌv; əv] ['sentɪmənt] .

as	**a**	**rule**	**,**	**men**	**of**	**sentiment**	**.**
作为	一个	规则	,	男人	的	情绪	.

一般来说，都是多愁善感的人。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [hɪz; ɪz]['græpnəl] [rɪ'muːvd] ['eni]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [ruːf] ,

If	**you**	**can**	**prove**	**that**	**his**	**grapnel**	**removed**	**any**	**portion**	**of**	**your**	**roof**	**,**
如果	你	能	证明	那	他的	抓钩	已移除	任何	部分	的	你的	屋顶	,

如果你能证明他的抓钩炸毁了你屋顶的任何部分，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rest][jʊr; jər] [keɪs] [ɑːn] - [ʌv; əv]['dɑːməsaɪl] ([siː] ['pɑːrkɪn] [viː] .

you	**had**	**better**	**rest**	**your**	**case**	**on**	**decoverture**	**of**	**domicile**	**(**	**See**	**Parkins**	**v**	**.**
你	有	更好的	休息	你的	案件	在	-	的	住所	(	看	帕金斯	v	.

-) .

Duboulay	**)**	**.**
-	)	.

你最好以住所的发现作为你的诉讼理由（参见 Parkins v. Duboulay）。

[wiː; wi] [ɪn'taɪərli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th

We	**entirely**	**sympathize**	**with**	**your**	**position**	**,**	**but**	**the**	**night**	**of**	**the**	**14th**
我们	完全	同情	和	你的	位置	,	但	这	夜晚	的	这	14th

[wʌz; wəz] ['stɔːrmi] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ,

was	**stormy**	**and**	**confused**	**,**
曾是	暴风雨	和	使困惑	,

我们完全理解您的立场，但14日晚风雨交加，一片混乱。

[ænd; ənd] — [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ['æŋkər] [ɑːn][ə; eɪ]['streɪndʒɚz] ['tʃɪmni] [jɔːr'self] [sʌm; səm]

and	**—**	**you**	**may**	**have**	**to**	**anchor**	**on**	**a**	**stranger's**	**chimney**	**yourself**	**some**
和	—	你	可能	有	到	锚	在	一个	陌生人的	烟囱	你自己	一些

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

而且——你可能某天晚上不得不自己把船锚系在陌生人的烟囱上。

['vɜːbʌm] [sæp] !

Verbum	**sap**	**!**
动词	树液	!

Verbum sap!

[æl'debərən] — [wɔːr] , [æz; əz][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [kən'sɜːrn] , ['siːst] [ɪn] - .

Aldebaran	**—**	**War**	**,**	**as**	**a**	**paying**	**concern**	**,**	**ceased**	**in**	**1967**	**.**
毕宿五	—	战争	,	作为	一个	付费	忧虑	,	停止	在	-	.

Aldebaran——战争，作为一项盈利事业，于 1967 年停止。

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪk'spresli] [rɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [raɪt]

(	**2**	**)**	**The**	**Convention**	**of**	**London**	**expressly**	**reserves**	**to**	**every**	**nation**	**the**	**right**
(	2	)	这	习俗	的	伦敦	明确地	储备	到	每一个	国家	这	正确的

[ʌv; əv]['weɪdʒɪŋ][wɔːr][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːldz] ['træfɪk] .

of	**waging**	**war**	**so**	**long**	**as**	**it**	**does**	**not**	**interfere**	**with**	**the**	**world's**	**traffic**	**.**
的	工资	战争	所以	长的	作为	它	做	不是	干扰	和	这	世界的	交通	.

（2）《伦敦公约》明确规定，只要不干扰世界交通，各国都有权发动战争。

([θriː]) [ðə; ði][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [wʌz; wəz] ['kɔnstitjuːtid] [ɪn] - .
(3) The A . B . C . was constituted in 1949 .
(3) 这 一个 . B . C . 曾是 构成 在 - .

（3）ABC成立于1949年。

[el] . [em] . [diː] . — [kiːp] [hɜːr; hər] [ded] [hed] - [ɑːn][æt; ət][hæf] - ['paʊər] ,
L . M . D . — Keep her dead head - on at half - power ,
L . M . D . — 保持 她 死的 头 - 在 在 一半 - 力量 ,

LMD——保持她正面朝前，功率减半，

['teɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌlz] [tuː; tə] [spiːd] [ʌp][ænd; ənd] [kriːp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
taking advantage of the lulls to speed up and creep into it .
采取 优势 的 这 平静 到 速度 向上 和 潜行者 进入 它 .

利用间隙加速并悄悄接近。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [streɪn] [mʌtʃ] [les] [ðɪs] [wei] [ðæn; ðən][ɪn] ['kwɔːrtərɪŋ] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [geɪl] .
She will strain much less this way than in quartering across a gale .
她 将要 拉紧 很多 较少的 这 方式 比 在 四分之一 穿过 一个 大风 .

这样一来，她所承受的力气会比在狂风中横渡时小得多。

([ˌtuːˈtuː]) ['nʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [riˈvəːsiŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [geɪl] ,
(2) Nothing is to be gained by reversing into a following gale ,
(2) 没有什么 是 到 是 获得 经过 逆转 进入 一个 下列的 大风 ,

（2）逆风倒车没有任何好处，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] [rɪsk][ʌv; əv][ə; eɪ][tɜːrn] - ['oʊvər] .
and there is always risk of a turn - over .
和 那里 是 总是 风险 的 一个 转动 - 超过 .

而且始终存在人员更迭的风险。

([θriː]) [ðə; ði]['fɔːrmjəˌliː][fɔːr; fər] - [breɪks] [ɑːr; ər]['juːnɪfɔːrmli][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ,
(3) The formulæ for stun'sle brakes are uniformly unreliable ,
(3) 这 公式 为了 - 刹车 是 均匀地 不可靠的 ,

（3） stun'sle 制动器的公式普遍不可靠，

[ænd; ənd] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [er] [ɪz] [kəmˈpresəb(ə)l] . [-]
and will continue to be so as long as air is compressible . [71]
和 将要 继续 到 是 所以 作为 长的 作为 空气 是 可压缩的 . [-]

只要空气可压缩，这种情况就会一直持续下去。[71]

['pegəmɔɪd] — ['pɜːrsənəli] [wiː; wi][prɪ'fɜːr] [glæs] [ɔːr][flʌks] ['kɔmpaundz] [tuː; tə]['eni] ['ʌðər] [mə'tɪriəl]
Pegamoid — Personally we prefer glass or flux compounds to any other material
飞蛾 — 亲自 我们 更喜欢 玻璃 或者 通量 化合物 到 任何 其他 材料
[fɔːr; fər]['wɪntər][wɜːrk][noʊz] - [kæps][æz; əz] ['biːɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] [nɑːn] - [haɪgrə'skɑːpɪk;] .
for winter work nose - caps as being absolutely non - hygroscopic .
为了 冬天 工作 鼻子 - 帽子 作为 存在 绝对地 非 - 吸湿性 .

Pegamoid——就我们个人而言，我们更喜欢用玻璃或助熔剂化合物而不是其他任何材料来制作冬季工作用鼻罩，因为它们绝对不吸湿。

([ˌtuːˈtuː]) [wiː; wi]['kænɑːt] [ˌrekə'mend] ['eni] [pər'tɪkjələr] [meɪk] .
(2) We cannot recommend any particular make .
(2) 我们 不能 推荐 任何 特别的 制作 .

（2）我们无法推荐任何特定品牌。

['pʊlmənɑːr] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] , [traɪ][ðə; ði]['goʊbi] ['dezərt] [ˌsæni'teəriə] .
Pulmonar — For the symptoms you describe , try the Gobi Desert Sanitaria .
肺 — 为了 这 症状 你 描述 , 尝试 这 戈壁 沙漠 疗养院 .

肺病——对于你描述的症状，可以试试戈壁沙漠疗养院。

[ðə; ði] [loʊ] ['levlz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'hɑːrən][ˌsæni'teəriə][ɑːr; ər] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði]

The	low	levels	of	the	Saharan	Sanitaria	are	against	them	except	at	the
这	低的	级别	的	这	撒哈拉	疗养院	是	反对	他们	除了	在	这

['aʊtset] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

outset	of	the	disease	.
开端	的	这	疾病	.

除了疾病初期，撒哈拉地区的卫生条件很差，这对他们不利。

([ˌtuː'tuː]) [wiː; wi][duː][nɑːt] [ˌrekə'mend] ['bɔːrdɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɔːr][hoʊ'tel][ɪn] [ðɪs] ['kɑːləm] .

(	2	)	We	do	not	recommend	boarding	-	houses	or	hotels	in	this	column	.
(	2	)	我们	做	不是	推荐	登机	-	房屋	或者	酒店	在	这	柱子	.

（2）本栏目不推荐寄宿公寓或酒店。

[bɪ'gɪnər] — [ɑːn] [stɪl] [deɪz] [ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪn'hæbɪtɪd] ['sɪti] ['biːɪŋ] ['slaɪtli] ['wɔːrmər] — [aɪ]

Beginner	—	On	still	days	the	air	above	a	large	inhabited	city	being	slightly	warmer	—	i
初学者	—	在	仍然	天	这	空气	多于	一个	大的	有人居住的	城市	存在	轻微地	更温暖	—	我

. [iː] . ,

.	e	.	,
.	e	.	,

初学者——在无风的日子里，大型有人居住的城市上空的空气会略微温暖一些——即，

['θɪnər] — [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] , [ə; eɪ] [pleɪn] [drɑːps][ə; eɪ]

thinner	—	than	the	atmosphere	of	the	surrounding	country	,	a	plane	drops	a
更薄	—	比	这	气氛	的	这	周围	国家	,	一个	飞机	滴	一个

['lɪt(ə)l][ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['rerɪfaɪd] ['eriə] ,

little	on	entering	the	rarefied	area	,
小的	在	进入	这	稀有	区域	,

与周围国家的大气层相比，空气稀薄，飞机进入稀薄区域时会略微下降。

[prɪ'saɪsli] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] [sɪŋks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [freʃ] ['wɔːtər] .

precisely	as	a	ship	sinks	a	little	in	fresh	water	.
恰恰	作为	一个	船	水槽	一个	小的	在	新鲜的	水	.

就像船在淡水中会稍微下沉一样。

[hens] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] " [dʒoʊlt] " [ænd; ənd][jʊr; jər] " [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [kə'lɪʒən] " [wɪð; wɪθ]

Hence	the	phenomena	of	"	jolt	"	and	your	"	inexplicable	collisions	"	with
因此	这	现象	的	"	颠簸	"	和	你的	"	无法解释的	碰撞	"	和

['fækt(ə)ri] ['tʃimniz] .

factory	chimneys	.
工厂	烟囱	.

因此才出现了"震动"现象以及你与工厂烟囱"莫名其妙的碰撞"。

[ɪn] [er] , [æz; əz][ɑːn] [ɜːrθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seɪfɪst][tuː; tə][flaɪ] [haɪ] .

In	air	,	as	on	earth	,	it	is	safest	to	fly	high	.
在	空气	,	作为	在	地球	,	它	是	最安全	到	飞	高的	.

在空中，就像在地球上一样，飞得越高越安全。

[ɪ'mɜːrdʒənsi] — [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ɪn] [er] , [ɜːrθ] , [ænd; ənd]['wɔːtər] .

Emergency	—	There	is	only	one	rule	of	the	road	in	air	,	earth	,	and	water	.
紧急情况	—	那里	是	仅有的	一	规则	的	这	路	在	空气	,	地球	,	和	水	.

紧急情况——在空中、陆地和水中，只有一条规则。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði]['fɜːrməmənt][tuː; tə] [jɔːr'self] ?

Do	you	want	the	firmament	to	yourself	?
做	你	想	这	苍穹	到	你自己	?

你想独占整片苍穹吗?

[piːktʃoʊlə] — [bəuθ][poʊlz][hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'dʌn][ɪn][ɑːrt][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Picciola	—	Both	Poles	have	been	overdone	in	Art	and	Literature	.
皮乔拉	—	两个都	波兰人	有	到过	做得太过火了	在	艺术	和	文学	.

Picciola——波兰人和波兰人在艺术和文学方面都被过度描绘了。

[liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['saɪəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['twenti] ['jɪrz] .

Leave	**them**	**to**	**Science**	**for**	**the**	**next**	**twenty**	**years**	**.**
离开	他们	到	科学	为了	这	下一个	二十	年	.

接下来二十年就交给科学来研究吧。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][send][ə; eɪ][stæmp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [vəːsiz] .

You	**did**	**not**	**send**	**a**	**stamp**	**with**	**your**	**verses**	**.**
你	做过	不是	发送	一个	邮票	和	你的	诗句	.

你的诗集里没有附邮票。

[nɔːrθ] [naɪ'dʒɪriə] — [ðə; ði][mɑːrk][boʊt][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [raɪt] [ɪn] ['wɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] .

North	**Nigeria**	**—**	**The**	**Mark**	**Boat**	**was**	**within**	**her**	**right**	**in**	**warning**	**you**	**up**	**on**	**the**	**Reserve**	**.**
北	尼日利亚	—	这	标记	船	曾是	之内	她	正确的	在	警告	你	向上	在	这	预订	.

尼日利亚北部——马克船有权警告你们进入保护区。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][loʊ] - ['flaɪɪŋ] ['dɪrɪdʒəbl] [sker] [ðə; ði] [geɪm] .

The	**shadow**	**of**	**a**	**low**	**-**	**flying**	**dirigible**	**scares**	**the**	**game**	**.**
这	阴影	的	一个	低的	-	飞行	飞船	惊吓	这	游戏	.

低空飞行的飞艇的阴影吓坏了游戏。

[juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ɔːl][ðə; ði]['foʊtoʊz][juː; jʊ] [niːd] [æt; ət]['sɒkəˌtoʊ] .

You	**can**	**buy**	**all**	**the**	**photos**	**you**	**need**	**at**	**Sokoto**	**.**
你	能	买	全部	这	照片	你	需要	在	索科托	.

在索科托，你可以买到你需要的所有照片。

[nuː] ['ɪrə] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['etɪkət] [tuː; tə][ˌoʊvər'krɔːs][æn; ən][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [ə'fɪʃəlz] [boʊt] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] .

New	**Era**	**—**	**It**	**is**	**not**	**etiquette**	**to**	**overcross**	**an**	**A**	**.**	**B**	**.**	**C**	**.**	**official's**	**boat**	**without**	**asking**	**permission**	**.**
新的	时代	—	它	是	不是	礼仪	到	跨线	一个	一个	.	B	.	C	.	官员的	船	没有	问	允许	.

新时代——未经允许擅自越过ABC官员的船只是不礼貌的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《夜邮》：公元2000(With the Night Mail A Story of 2000 A.D.)

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['plænəts]['træfɪk] ,
He **is** **one** **of** **the** **body** **responsible** **for** **the** **planet's** **traffic** **,**
他 是 一 的 这 身体 负责任的 为了 这 行星的 交通 ,

他是负责全球交通运输的机构成员之一。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðæt]['riːz(ə)n][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] .
and **for** **that** **reason** **must** **not** **be** **interfered** **with** **.**
和 为了 那 原因 必须 不是 是 干扰 和 .

因此，绝不能干涉。

[juː; jʊ] , [prɪ'zuːməbli] , [ɑːr; ər][aʊt][ɑːn][jʊr; jər][oʊn] ['bɪznəs] [ɔːr] ['pleʒər] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [liːv]
You **,** **presumably** **,** **are** **out** **on** **your** **own** **business** **or** **pleasure** **,** **and** **should** **leave**
你 , 想必 , 是 出去 在 你的 自己的 商业 或者 乐趣 , 和 应该 离开
[hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
him **alone** **.**
他 独自的 .

想必你是外出办事或休闲娱乐，应该让他一个人待着。

[fɔːr; fər][hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz] [seɪk] [dəunt][traɪ][tuː; tə][biː; bi] " [ˌdemə'krætɪk] . " [-]
For **humanity's** **sake** **don't** **try** **to** **be** **"** **democratic** **.** **"** **[** **72** **]**
为了 人类的 清酒 不 尝试 到 是 " 民主 . " [-]

为了人类的利益，不要试图搞“民主”。[72]

[rɪ'vjuːz] [-]
REVIEWS **[** **73** **]**
评论 [-]

评论[73]

[rɪ'vjuːz]
Reviews
评论

评论

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['zævɪr] [lɑː'vɑːli]
The **Life** **of** **Xavier** **Lavalle**
这 生活 的 泽维尔 拉瓦列

泽维尔·拉瓦莱的一生

([riːv'juːd] [baɪ] - [tælənd] .
(**Reviewed** **by** **Réné** **Talland** **.**
(已审核 经过 - 塔兰 .

（由 Réné Talland 审阅。）

- - , ['pærɪs])
École **Aëronautique** **,** **Paris** **)**
- - , 巴黎)

巴黎航空学院）

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] [lɑː'vɑːli] , " [ðæt] [ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] ['driːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] , " [æz; əz] [læzərɛf]
Ten **years** **ago** **Lavalle** **,** **"** **that** **imperturbable** **dreamer** **of** **the** **heavens** **,** **"** **as** **Lazareff**
十 年 前 拉瓦列 , " 那 沉着冷静 梦想家 的 这 天 , " 作为 拉扎雷夫
[heild] [hɪm; ɪm] ,
hailed **him** **,**
赞誉 他 ,

十年前，拉瓦列，这位被拉扎雷夫誉为“沉着冷静的天国梦想家”的人，

['gæðərd] [tə'geðər] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪfˌtaɪmz] ['leɪbər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [wel]

gathered	together	the	fruits	of	a	lifetime's	labour	,	and	gave	it	,	with	well
聚集	一起	这	水果	的	一个	一生	劳动	,	和	给予	它	,	和	出色地

- ['dʒʌstɪfaɪd] [kən'tempt] ,

-	justified	contempt	,
-	合理的	鄙视	,

他将毕生劳动的成果汇集起来，却带着理所当然的蔑视，弃之不顾。

[tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [tuː; tə] - ['θiːəri] [ʌv; əv]['vɜːrtəˌsiz][ænd; ənd] "

to	a	world	bound	hand	and	foot	to	Barald's	Theory	of	Vertices	and	"
到	一个	世界	边界	手	和	脚	到	-	理论	的	顶点	和	"

['kɑːmpenseɪtɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [noʊdz] . "

compensating	electric	nodes	.	"
补偿	电的	节点	.	"

与巴拉尔德的顶点理论和“补偿电节点”紧密相连的世界。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] ,

"	They	shall	see	,
"	他们	将	看	,

他们将会看到，

" [hiː; hi] [roʊt] — [ɪn] [ðæt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['poʊstskrɪpt][tuː; tə] " [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪkloʊn] " — "

"	he	wrote	—	in	that	immortal	postscript	to	"	The	Heart	of	the	Cyclone	"	—	"
"	他	写道	—	在	那	不朽	后记	到	"	这	心	的	这	气旋	"	—	"

[ðə; ði] [lɔːz] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [ðeɪ] [dɪ'raɪdid] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['faɪər] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] . "

the	Laws	whose	existence	they	derided	written	in	fire	beneath	them	.	"
这	法律	谁	存在	他们	嘲笑	书面	在	火	下面	他们	.	"

他在《旋风之心》那篇不朽的后记中写道：“他们嘲笑的那些法则，却被写在他们脚下的烈火中。”

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [hɪr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ][faɪ'næləti] .

"	But	even	here	,	"	he	continues	,	"	there	is	no	finality	.
"	但	甚至	这里	,	"	他	继续	,	"	那里	是	不	最终性	.

“但即便如此，”他继续说道，“也没有最终结果。”

['betər] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [maɪ] [kən'klʊʒənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [maɪ] [ded]

Better	a	thousand	times	my	conclusions	should	be	discredited	than	that	my	dead
更好的	一个	千	时代	我的	结论	应该	是	声名狼藉	比	那	我的	死的

[neɪm] [ʃʊd; ʃəd][laɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['saɪəns] — [ə; eɪ][bɑːr][tuː; tə]

name	should	lie	across	the	threshold	of	the	temple	of	Science	—	a	bar	to
姓名	应该	说谎	穿过	这	临界点	的	这	寺庙	的	科学	—	一个	酒吧	到

['fɜːrðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

further	inquiry	.
更远	询问	.

宁愿我的结论被否定一千次，也不愿我的名字被钉在科学殿堂的门槛上——成为进一步探究的障碍。

" [soʊ][daɪd] [lɑː'vɑːli] — [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

"	So	died	Lavalle	—	a	prince	of	the	Powers	of	the	Air	,
"	所以	死亡	拉瓦列	—	一个	王子	的	这	权力	的	这	空气	,

“就这样，拉瓦尔——一位空中力量的王子——死了。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] - [dʒestid][æt; ət] " [hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]

and	even	at	his	funeral	Céllier	jested	at	"	him	who	had	gone	to
和	甚至	在	他的	葬礼	-	玩笑	在	"	他	WHO	有	已消失	到

[dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] .

discover	the	secrets	of	the	Aurora	Borealis	.
发现	这	秘密	的	这	极光	北极光	.

甚至在他的葬礼上，塞利耶还开玩笑说：“他去发现了北极光的秘密。”

" [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi][bə'nɑːl] ,

"	If	I	choose	thus	to	be	banal	,
"	如果	我	选择	因此	到	是	平庸	,

“如果我选择如此平庸，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] - ['θɪərɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ɪk'sploʊdɪd]

it	is	only	to	remind	you	that	Céllier's	theories	are	to	-	day	as	exploded
它	是	仅有的	到	提醒	你	那	-	理论	是	到	-	天	作为	爆炸了

[æz; əz][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [dɪ'dʌkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [skuːl] .

as	the	ludicrous	deductions	of	the	Spanish	school	.
作为	这	荒谬	扣除	的	这	西班牙语	学校	.

只是想提醒大家，塞利耶的理论如今已经像西班牙学派的荒谬推论一样不堪一击。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fjuːdʒətɪv][ænd; ənd] ['wɔːrɪŋ] [driːmz] [wiː; wi][hæv; həv] , ['defɪnətli] ,

In	the	place	of	their	fugitive	and	warring	dreams	we	have	,	definitely	,
在	这	地方	的	他们的	逃犯	和	战争	梦境	我们	有	,	确实	,

他们逃亡和战争的梦想已被我们取代，这毋庸置疑。

[ləvɑːlɛz] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪkloʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sər'praɪzd] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][koʊld][æt; ət][ðə; ði]

Lavalle's	Law	of	the	Cyclone	which	he	surprised	in	darkness	and	cold	at	the
拉瓦尔的	法律	的	这	气旋	哪个	他	惊讶	在	黑暗	和	寒冷的	在	这

[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'ɑːrtʃɪŋ] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] .

foot	of	the	overarching	throne	of	the	Aurora	Borealis	.
脚	的	这	总而言之	王座	的	这	极光	北极光	.

拉瓦尔的旋风定律，他在黑暗和寒冷中，在北极光至高无上的王座脚下，感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] , [ɪn'tent] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,

It	is	there	that	I	,	intent	on	my	own	investigations	,
它	是	那里	那	我	,	意图	在	我的	自己的	调查	,

正是在那里，我一心进行自己的调查，

[hæv; həv] [pæst] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [pæst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðə; ði][wɔːrn] ['liːənaɪn] [feɪs] , [waɪt]

have	passed	and	re	-	passed	a	hundred	times	the	worn	leonine	face	,	white
有	通过了	和	关于	-	通过了	一个	百	时代	这	磨损	狮科	脸	,	白色的

[æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,

as	the	snow	beneath	him	,
作为	这	雪	下面	他	,

那张饱经风霜的狮子脸，白得像他身下的雪一样，他已经来回看了上百遍。

['fɜːroʊd] [-]

furrowed	[	74	]
沟壑	[	-	]

犁沟[74]

[wɪð; wɪθ] ['rɪŋklz] [laɪk][ðə; ði] [siːmz] [ænd; ənd] [gæʃiz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [keɪp] ; [ðə; ði] ['nɜːrvəs]

with	wrinkles	like	the	seams	and	gashes	upon	the	North	Cape	;	the	nervous
和	皱纹	喜欢	这	接缝	和	伤口	之上	这	北	岬	;	这	紧张的

[hænd] ,

hand	,
手	,

布满皱纹，如同北角上的缝隙和裂口；紧张的手，

['ɪntɪgrəliˌɪn'tegrəli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flaitə] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

integrally	a	part	of	the	mechanism	of	his	flighter	;	and	above	all	,
整体上	一个	部分	的	这	机制	的	他的	飞行器	;	和	多于	全部	,

是他飞行器机制不可分割的一部分；而且最重要的是，

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['læmbənt] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ziːnɪθ] .

the	wonderful	lambent	eyes	turned	to	the	zenith	.
这	精彩的	光亮	眼睛	转向	到	这	天顶	.

那双迷人的眼睛转向了天顶。

" ['mæstər] , " [aɪ] [wʊd] [kraɪ][æz; əz][aɪ] [muːvd] [rɪ'spektfəli] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ]
" **Master** , " **I** **would** **cry** **as** **I** **moved** **respectfully** **beneath** **him** , " **what** **is** **it** **you**
" 掌握 , " 我 会 哭 作为 我 已搬 尊敬 下面 他 , " 什么 是 它 你
[siːk] [tuː; tə] - [deɪ] ?
seek **to** - **day** **?**
寻找 到 - 天 ?

"主人,"我恭敬地在他身下挪动，喊道，"您今天想要什么呢？"

" [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['ænsər] , [klɪr] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [frʌm; frəm] [ə'bʌv] : " [ðə; ði][oʊld]
" **and** **always** **the** **answer** , **clear** **and** **without** **doubt** , **from** **above** : " **The** **old**
" 和 总是 这 回答 , 清除 和 没有 怀疑 , 从 多于 : " 这 老的
['siːkrət] , [maɪ][sʌn] !
secret , **my** **son** **!**
秘密 , 我的 儿子 !

"而答案总是来自上方，清晰而毫无疑问：'孩子，这是古老的秘密！

" [ðə; ði] [ɪ'mens] ['iːgətɪzəm][ʌv; əv] [juːθ] [fɔːrst] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [oʊn] [pæθ] , [bʌt; bət] ([kraɪ][ʌv; əv]
" **The** **immense** **egotism** **of** **youth** **forced** **me** **on** **my** **own** **path** , **but** **(** **cry** **of**
" 这 巨大 自负 的 青年 强制 我 在 我的 自己的 小路 , 但 (哭 的
[ðə; ði]['hjuːmən]['ɔːlweɪz] !
the **human** **always** **!**
这 人类 总是 !

"青春期的极度自负迫使我走上自己的道路，但是（人类的呐喊永远如此！）

) [hæd; həd][aɪ] [noʊn] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] — [aɪ] [wʊd] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv] ['bɑːrtɚd] [maɪ]
) **had** **I** **known** **—** **if** **I** **had** **known** **—** **I** **would** **many** **times** **have** **bartered** **my**
) 有 我 已知 — 如果 我 有 已知 — 我 会 许多 时代 有 以物易物 我的
[pʊr] ['lɔrəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ,
poor **laurels** **for** **the** **privilege** **,**
贫穷的 月桂树 为了 这 特权 ,

如果我早知道——如果我早知道——我愿意用我微薄的功绩去换取这种特权。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['tɪnsli] [ænd; ənd] [hɝ'ɛrə] [pə'zes] , [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
such **as** **Tinsley** **and** **Herrera** **possess** **,** **of** **having** **aided** **him** **in** **his**
这样的 作为 廷斯利 和 埃雷拉 具有 , 的 拥有 协助 他 在 他的
[ˌmɑːnju'ment(ə)l] [rɪ'sɜːrtʃɪz] .
monumental **researches** **.**
宏伟的 研究 .

就像 Tinsley 和 Herrera 那样，他们曾帮助他进行意义重大的研究。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['fɪliəl]['paɪəti][ʌv; əv]['vɪktər] [lɑː'vɑːli] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] [tuː] ['vɑːljəmz]
It **is** **to** **the** **filial** **piety** **of** **Victor** **Lavalle** **that** **we** **owe** **the** **two** **volumes**
它 是 到 这 孝 虔诚 的 胜利者 拉瓦列 那 我们 欠 这 二 卷
['kənsəˌkreitid][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] - [laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,
consecrated **to** **the** **ground** **-** **life** **of** **his** **father** **,**
已祝圣的 到 这 地面 - 生活 的 他的 父亲 ,

正是由于维克多·拉瓦莱的孝道，我们才得以读到这两卷专门讲述他父亲生平的著作。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['ɪntəməsiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [hɑːrθ] .
so **full** **of** **the** **holy** **intimacies** **of** **the** **domestic** **hearth** **.**
所以 满的 的 这 圣 亲密关系 的 这 国内的 炉 .

充满了家庭炉火旁神圣而亲密的氛围。

[wʌns] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'bɪz(ə)m][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtər] [nɔːrθ] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ə'pɑːn]
Once **returned** **from** **the** **abysms** **of** **the** **utter** **North** **to** **that** **little** **house** **upon**
一次 返回 从 这 深渊 的 这 说出 北 到 那 小的 房子 之上
[ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] [mə'dɑːn] ,
the **outskirts** **of** **Meudon** **,**
这 郊区 的 默东 ,

从极北之地返回默东郊外那座小屋后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , [ðə; ði] ['derɪŋ] [əb'zɜːrvər] ,

it	was	not	the	philosopher	,	the	daring	observer	,
它	曾是	不是	这	哲学家	,	这	大胆	观察员	,

不是哲学家，也不是大胆的观察者，

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['aɪərn]['enərdʒi] [ðæt] [ɪm'poʊzd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

the	man	of	iron	energy	that	imposed	himself	on	his	family	,
这	男人	的	铁	活力	那	强加	他自己	在	他的	家庭	,

这位精力充沛、对家人要求极高的男人，

[bʌt; bət][ə; eɪ][fæt][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['pleɪntɪv] ['dʒestər] , [ə; eɪ][fɑːr'sɜːr] [ɪn'kɑːrnət] [ænd; ənd]['kaɪndli] , [ðə; ði]

but	a	fat	and	even	plaintive	jester	,	a	farceur	incarnate	and	kindly	,	the
但	一个	胖的	和	甚至	哀怨	小丑	,	一个	滑稽剧	体现	和	亲切地	,	这

[ˌsiː 'oʊ] - ['iːkwəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

co	-	equal	of	his	children	,
合作	-	平等的	的	他的	孩子们	,

但他却是一个肥胖甚至有些哀怨的小丑，一个滑稽可笑的化身，和蔼可亲，与他的孩子们平起平坐。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['rɪt(ə)n] , [nɑːt]['seldəm][ðə; ði]['kɑːmɪk] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['mædəm]

and	,	it	must	be	written	,	not	seldom	the	comic	despair	of	Madame
和	,	它	必须	是	书面	,	不是	很少	这	漫画	绝望	的	夫人

[lɑː'vɑːli] ,

Lavalle	,
拉瓦列	,

而且，必须指出的是，拉瓦尔夫人的滑稽绝望也时常出现。

[huː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [raɪts] [faɪv] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [tuː; tə][hɜːr; hər]['venərəb(ə)l] ['mʌðər] ,

who	,	as	she	writes	five	years	after	the	marriage	,	to	her	venerable	mother	,
WHO	,	作为	她	写	五	年	后	这	婚姻	,	到	她	可敬	母亲	,

在婚后五年，她写信给尊敬的母亲，

[faʊnd] " [ɪn] [ðɪs] [ʌn'iːkwəld] ['ɪntəlekt] [huːz] [neɪm] [aɪ] [ber] [ðə; ði][ə'bændən][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

found	"	in	this	unequalled	intellect	whose	name	I	bear	the	abandon	of	a	large
成立	"	在	这	无与伦比	智力	谁	姓名	我	熊	这	放弃	的	一个	大的

[ænd; ənd] ['veri] [ʌn'taɪdi] [bɔɪ] .

and	very	untidy	boy	.
和	非常	凌乱	男生	.

“在这无与伦比的智慧中，我找到了一个身材高大、衣衫褴褛的男孩的肆意妄为。”

" [hɪr] [ɪz][hɜːr; hər] ['letər] :

"	Here	is	her	letter	:
"	这里	是	她	信	:

以下是她的信：

" ['zævɪr] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

"	Xavier	returned	from	I	do	not	know	where	at	midnight	,
"	泽维尔	返回	从	我	做	不是	知道	在哪里	在	午夜	,

“泽维尔午夜时分从我不知道的地方回来了，

[əb'zɔːrbd] [ɪn][ˌkælkjə'leɪʃənz][ɑːn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔː'rɔːrə] — [lɑː] [bel] [ɔː'rɔː] ,

absorbed	in	calculations	on	the	eternal	question	of	his	Aurora	—	la	belle	Aurore	,
吸收	在	计算	在	这	永恒	问题	的	他的	极光	—	拉	美女	奥罗拉	,

[huːm] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [heɪt] .

whom	I	begin	to	hate	.
谁	我	开始	到	恨	.

他沉浸在对关于他的奥罗拉——美丽的奥罗拉——这个永恒问题的计算中，而我开始讨厌她。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æŋkərɪŋ] — [aɪ][hæd; həd][set] [aʊt][ðə; ði] [gaɪd] - [laɪt] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] [ruːf] ,

Instead	of	anchoring	—	I	had	set	out	the	guide	-	light	above	our	roof	,
反而	的	锚定	—	我	有	放	出去	这	指导	-	光	多于	我们的	屋顶	,

我没有固定灯具——而是把导光灯架设在了屋顶上方。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'send] [ænd; ənd] ['fæsn] [ðə; ði] [pleɪn] — [hiː; hi] ['wɔndəd] ,

so	he	had	but	to	descend	and	fasten	the	plane	—	he	wandered	,
所以	他	有	但	到	下降	和	系	这	飞机	—	他	漫步	,

[prə'faʊndli] [dɪ'stræktɪd] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [-]

profoundly	distracted	,	above	the	town	with	[	75	]
深刻地	愣	,	多于	这	镇	和	[	-	]

所以他只需要降落并系好飞机——他心不在焉地在城镇上空徘徊[75]

[hɪz; ɪz] ['æŋkər] [daʊn] !

his	anchor	down	!
他的	锚	向下	!

他的锚已放下!

['fɪgjər] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [dɪr] ['mʌðər] ,

Figure	to	yourself	,	dear	mother	,
数字	到	你自己	,	亲爱的	母亲	,

亲爱的母亲，请您扪心自问。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪɝz] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði]['græpnəl][fɜːrst][ɪn'geɪdʒz] !

it	is	the	roof	of	the	mayor's	house	that	the	grapnel	first	engages	!
它	是	这	屋顶	的	这	市长的	房子	那	这	抓钩	第一的	参与	!

抓钩首先钩住的是市长家的屋顶!

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'gret] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪɝz] [waɪf]

That	I	do	not	regret	,	for	the	mayor's	wife
那	我	做	不是	后悔	,	为了	这	市长的	妻子

我不后悔，因为这是市长的妻子

[ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌsɪmpə'θetɪk] ;

and	I	are	not	sympathetic	;
和	我	是	不是	交感神经	;

我并不同情;

[bʌt; bət] [wen] ['zævɪr] [ʌp'ruːts] [maɪ][pet][,ærɔː'kɛəriə][ænd; ənd] [berz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['ɪntuː]

but	when	Xavier	uproots	my	pet	araucaria	and	bears	it	across	the	garden	into
但	什么时候	泽维尔	连根拔起	我的	宠物	南洋杉	和	熊	它	穿过	这	花园	进入

[ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [aɪ]['proʊtest][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] .

the	conservatory	I	protest	at	the	top	of	my	voice	.
这	温室	我	反对	在	这	顶部	的	我的	嗓音	.

但是当泽维尔把我的宠物南洋杉连根拔起，扛着它穿过花园搬到温室里时，我大声抗议。

['lɪt(ə)l] ['vɪktər] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [kloʊðz] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ɪ'nɔːrməsli] [ə'mjuːzd] [æt; ət]

Little	Victor	in	his	night	-	clothes	runs	to	the	window	,	enormously	amused	at
小的	胜利者	在	他的	夜晚	-	衣服	跑步	到	这	窗户	,	非常	觉得好笑	在

[ðə; ði][ˌpærə'bɑːlɪk] [flaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ,

the	parabolic	flight	without	reason	,
这	抛物线	航班	没有	原因	,

小维克多穿着睡衣跑到窗边，看到飞机毫无缘由地划出一道抛物线，觉得非常有趣。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['græpnəl] , [ʌv; əv][maɪ] [praɪzd] [triː] .

for	it	is	too	dark	to	see	the	grapnel	,	of	my	prized	tree	.
为了	它	是	也	黑暗的	到	看	这	抓钩	,	的	我的	珍贵的	树	.

因为天太黑了，看不见我心爱的树的枝杈。

[ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] [mə'dɑːn] ['θʌndərz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

The	Mayor	of	Meudon	thunders	at	our	door	in	the	name	of	the	Law	,
这	市长	的	默东	雷声	在	我们的	门	在	这	姓名	的	这	法律	,

默东市长以法律的名义在我们家门口咆哮，

[dɪ'mændɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [maɪ] ['hʌzbəndz] [hed] .

demanding	,	I	suppose	,	my	husband's	head	.
要求	,	我	认为	,	我的	丈夫的	头	.

我想，他大概是想要我丈夫的命吧。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['megəfoʊn] — ['zævɪr] [ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv]
Here is the conversation through the megaphone — Xavier is two hundred feet above
这里 是 这 对话 通过 这 扩音器 — 泽维尔 是 二 百 脚 多于
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

以下是通过扩音器传来的对话——泽维尔在我们上方两百英尺处。

" - [məuŋs] . [lɑː'vɑːli] , [dɪ'send] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['aʊtreɪdʒ][ʌv; əv]['dɑːməsaɪl] .
" ' Mons . Lavalle , descend and make reparation for outrage of domicile .
" - 蒙斯 . 拉瓦列 , 下降 和 制作 赔偿 为了 暴行 的 住所 .

"拉瓦莱先生，请下来，为侵犯住所的行为作出赔偿。"

[dɪ'send] , [məuŋs] .
Descend , Mons .
下降 , 蒙斯 .

下山吧，蒙席。

[lɑː'vɑːli] ! -
Lavalle ! '
拉瓦列 ! -

拉瓦列！'

" [noʊ][wʌn] ['ænsər] .
" No one answers .
" 不 一 答案 .

无人应答。

" - ['zævɪr] [lɑː'vɑːli] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [dɪ'send] [ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['prɑːses]
" ' Xavier Lavalle , in the name of the Law , descend and submit to process
" - 泽维尔 拉瓦列 , 在 这 姓名 的 这 法律 , 下降 和 提交 到 过程
[fɔːr; fər]['aʊtreɪdʒ][ʌv; əv]['dɑːməsaɪl] . -
for outrage of domicile . '
为了 暴行 的 住所 . -

"泽维尔·拉瓦列，奉法律之名，下台接受侵犯住所罪的审判。"

" ['zævɪr] , [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌkælkjə'leɪʃənz] , ['oʊnli] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði][læst][wɜːrdz] : -
" Xavier , roused from his calculations , only comprehending the last words : '
" 泽维尔 , 唤醒 从 他的 计算 , 仅有的 理解 这 最后的 字 : -
['aʊtreɪdʒ][ʌv; əv]['dɑːməsaɪl] ?
Outrage of domicile ?
暴行 的 住所 ?

"泽维尔从计算中回过神来，只听懂了最后几个字：'住所遭侵犯？'

[maɪ] [dɪr] ['meɪər] , [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [kə'rʌptɪd] [ðaɪ]['dʒuːli] ? -
My dear mayor , who is the man that has corrupted thy Julie ? '
我的 亲爱的 市长 , WHO 是 这 男人 那 有 腐败的 你的 朱莉 ? -

我亲爱的市长，究竟是谁玷污了您的朱莉？

" [ðə; ði] ['meɪər] , ['fjʊriəs] , - ['zævɪr] [lɑː'vɑːli] — — -
" The mayor , furious , ' Xavier Lavalle — — '
" 这 市长 , 狂怒 , - 泽维尔 拉瓦列 — — -

市长怒道："泽维尔·拉瓦列——"

" ['zævɪr] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] : - [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ðæt] [fə'lɪsəti] .
" Xavier , interrupting : ' I have not that felicity .
" 泽维尔 , 打断 : - 我 有 不是 那 费利西蒂 .

泽维尔打断道："我没有那种幸福。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] ['diːlər] [ɪn]['saɪkləʊnz] ! -
I am only a dealer in cyclones ! '
我 是 仅有的 一个 经销商 在 旋风 ! -

我只是个旋风经销商！

" [maɪ] [feɪθ] , [hiː; hi] [reɪzd] [wʌn] [ðen] !

"	My	faith	,	he	raised	one	then	!
"	我的	信仰	,	他	提高	一	然后	！

“我的信仰，他当时就树立了一个！”

[ɔːl] [məˈdɑːn] [əˈtendid] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd][maɪ] ['zævɪr] ,

All	Meudon	attended	in	the	streets	,	and	my	Xavier	,
全部	默东	参加	在	这	街道	,	和	我的	泽维尔	,

默东的所有居民都聚集在街头，还有我的泽维尔，

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌkɔmpriˈhendɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ɪkˈskjuːzd][hɪmˈself][ɪn][ə; eɪ]

after	a	long	time	comprehending	what	he	had	done	,	excused	himself	in	a
后	一个	长的	时间	理解	什么	他	有	完毕	,	已原谅	他自己	在	一个

['θaʊz(ə)nd] [əˈpɑːləˌdʒiːz] .

thousand	apologies	.
千	致歉	.

经过长时间的反思，他终于明白自己做了什么，并连连道歉。

[æt; ət][læst][ðə; ði][ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ['oʊvər][ə; eɪ]

At	last	the	reconciliation	was	effected	in	our	house	over	a
在	最后的	这	和解	曾是	受影响	在	我们的	房子	超过	一个

['sʌpər] [æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — ['dʒuːli][ɪn][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['kɑːstuːm][ʌv; əv] ['kɔmprəmaiziz] ,

supper	at	two	in	the	morning	—	Julie	in	a	wonderful	costume	of	compromises	,
晚餐	在	二	在	这	早晨	—	朱莉	在	一个	精彩的	戏服	的	妥协	,

最终，和解在我们家凌晨两点的晚餐上达成——朱莉展现了她妥协的绝妙姿态。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪər] ['pæsɪfaɪ] [ɪn][bedz][ɪn][ðə; ði] [bluː] [ruːm] .

and	I	have	her	and	the	mayor	pacified	in	beds	in	the	blue	room	.
和	我	有	她	和	这	市长	安抚	在	床	在	这	蓝色的	房间	.

我已经安抚好了她和市长，让他们躺在蓝色房间的床上。

" [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst][deɪ] , [waɪl] [ðə; ði] ['meɪər] [riːˈbɪldz] [hɪz; ɪz] [ruːf] ,

"	And	on	the	next	day	,	while	the	mayor	rebuilds	his	roof	,
"	和	在	这	下一个	天	,	尽管	这	市长	重建	他的	屋顶	,

“第二天，当市长忙着修缮屋顶时，

[hɜːr; hər] ['zævɪr] [diˈpɑːts] [əˈnuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːˈrɔːrə] [ˌbɔːriˈælɪs] , [ðer; ðər] [-]

her	Xavier	departs	anew	for	the	Aurora	Borealis	,	there	[	76	]
她	泽维尔	离开	重新	为了	这	极光	北极光	,	那里	[	-	]

她的 Xavier 再次启程前往北极光，在那里[76]

[tuː; tə] [kəˈmens] [hɪz; ɪz] ['laɪfs] [wɜːrk] .

to	commence	his	life's	work	.
到	开始	他的	生活的	工作	.

开始他毕生的事业。

[em] . ['vɪktər] [lɑːˈvɑːli] [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ðæt] [hɪ'stɔːrɪk][kə'lɪʒ(ə)n] ([ɪn] [pleɪn]) [ɑːn][ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv]

M	.	Victor	Lavalle	tells	us	of	that	historic	collision	(	en	plane	)	on	the	flank	of
M	.	胜利者	拉瓦列	讲述	我们	的	那	历史性	碰撞	(	英文	飞机	)	在	这	侧翼	的

['heklə] [bɪˈtwiːn] [hɜ-ˈɛrə] ,

Hecla	between	Herrera	,
赫克拉	之间	埃雷拉	,

维克多·拉瓦列先生向我们讲述了埃雷拉和埃克拉之间在赫克拉山侧翼发生的那次历史性的（飞机上）碰撞事件。

[ðen] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [skuːl] ,

then	a	pillar	of	the	Spanish	school	,
然后	一个	支柱	的	这	西班牙语	学校	,

当时他是西班牙学派的支柱人物。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['destɪnd] [tu:; tə][kən'fju:t][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] [li:d] [hɪm; ɪm] [ˌɪntə'lektʃuəli]
and **the** **man** **destined** **to** **confute** **his** **theories** **and** **lead** **him** **intellectually**
和 这 男人 注定 到 驳斥 他的 理论 和 带领 他 智力方面
['kæptɪv] .
captive **.**
俘虏 .

以及那个注定要驳斥他的理论并在思想上俘虏他的人。

['i:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['jɪrz] , [ðə; ði] [ɪ'mens] [læf] [ʌv; əv] [lɑ:'vɑ:li] [æz; əz][hi:; hi] [sə'steinz] [ðə; ði]
Even **through** **the** **years** **,** **the** **immense** **laugh** **of** **Lavalle** **as** **he** **sustains** **the**
甚至 通过 这 年 , 这 巨大 笑 的 拉瓦列 作为 他 维持 这
['spænjərdz] [rekt] [pleɪn] ,
Spaniard's **wrecked** **plane** **,**
西班牙人的 损毁 飞机 ,

即使过了这么多年，拉瓦列在支撑西班牙人坠毁的飞机时发出的那声爽朗大笑依然清晰可闻。

[ænd; ənd][kraɪz] : " ['kɜ:rɪdʒ] !
and **cries** **:** **"** **Courage** **!**
和 哭泣 : " 勇气 !

并高喊："勇气！"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][fɔ:l] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [tru:θ] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊld][ju:; jʊ][fæst] !
I **shall** **not** **fall** **till** **I** **have** **found** **Truth** **,** **and** **I** **hold** **you** **fast** **!**
我 将 不是 落下 直到 我 有 成立 真相 , 和 我 抓住 你 快速地 !

我必不倒下，直到找到真理，我必紧紧抓住你！

" [rɪŋz] [laɪk][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv] ['trʌmpits] .
" **rings** **like** **the** **call** **of** **trumpets** **.**
" 戒指 喜欢 这 称呼 的 小号 .

"如同号角般响亮。"

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [lɑ:'vɑ:li] [hu:m] [ðə; ði][wɜ:rld] , [ɪ'mɜ:rst] [ɪn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'mi:diət] [geɪn] ,
This **is** **that** **Lavalle** **whom** **the** **world** **,** **immersed** **in** **speculations** **of** **immediate** **gain** **,**
这 是 那 拉瓦列 谁 这 世界 , 沉浸式 在 猜测 的 即时 获得 ,

这就是拉瓦尔，世人沉浸于对短期利益的臆测之中，

[dɪd][nɑ:t] [noʊ] [nɔ:r][sə'spekt] — [ðə; ði][lɑ:'vɑ:li] [hu:m] [ðeɪ] [ə'dʒʌdʒd] [tu:; tə][ðə; ði][læst][ə; eɪ]['ped(ə)nt]
did **not** **know** **nor** **suspect** **—** **the** **Lavalle** **whom** **they** **adjudged** **to** **the** **last** **a** **pedant**
做过 不是 知道 也不 怀疑 — 这 拉瓦列 谁 他们 判决 到 这 最后的 一个 学究
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θi:ərɪst] .
and **a** **theorist** **.**
和 一个 理论家 .

他们既不认识也不怀疑——拉瓦尔，他们始终认为他是一个迂腐的理论家。

[ðə; ði]['hju:mən] , [æz; əz][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ,
The **human** **,** **as** **apart** **from** **the** **scientific** **,**
这 人类 , 作为 除 从 这 科学 ,

撇开科学不谈，人类

[saɪd] ([dɪ'veləpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɑ:ljəmz]) [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['epək] - ['meɪkɪŋ] [dis'kʌvəriz] [ɪz] [mɑ:rkt]
side **(** **developed** **in** **his** **own** **volumes** **)** **of** **his** **epoch** **-** **making** **discoveries** **is** **marked**
边 (发达 在 他的 自己的 卷) 的 他的 时代 - 制作 发现 是 标记
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] ,
with **a** **simplicity** **,**
和 一个 简单 ,

他那些划时代发现的侧面（在他自己的著作中有所阐述）以一种简洁的方式呈现。

['klærəti] , [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [bɪ'jɑ:nd] [preɪz] .
clarity **,** **and** **good** **sense** **beyond** **praise** **.**
明晰 , 和 好的 感觉 超过 称赞 .

清晰明了，而且很有道理，无需赘言。

[aɪ] [wʊd] ['speʃəli] [rɪ'fɜːr] [sʌtʃ] [æz; əz] [daʊt] [ðə; ði] [sə'steɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][æn'sestrəl] [feɪθ]

I	would	specially	refer	such	as	doubt	the	sustaining	influence	of	ancestral	faith
我	会	特别	参考	这样的	作为	怀疑	这	维持	影响	的	祖先的	信仰

[ə'pɑːn] ['kærəktər] [ænd; ənd] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['tʃæptərz] ,

upon	character	and	will	to	the	eleventh	and	nineteenth	chapters	,
之上	特点	和	将要	到	这	第十一	和	第十九	章节	,

对于那些怀疑祖先信仰对性格和意志的持续影响的人，我特别建议他们参阅第十一章和第十九章。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ænd; ənd] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] -

in	which	are	contained	the	opening	and	consummation	of	the	Tellurionical
在	哪个	是	包含	这	开幕	和	圆房	的	这	-

['rekərdz] [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər][naɪn] ['jɪrz] .

Records	extending	over	nine	years	.
记录	扩展	超过	九	年	.

其中包含了长达九年的地球记录的开启和完成。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [trə'mendəs] [sɪg'nɪfɪkəns] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːdɪst] [haʊs] [æt; ət] [mə'dɑːn] [nuː]

Of	their	tremendous	significance	be	sure	that	the	modest	house	at	Meudon	knew
的	他们的	巨大的	意义	是	当然	那	这	谦虚的	房子	在	默东	知道

[æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] ['rekərdz] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['wɜːldz] ['stændərd][ɪn][ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)l]

as	little	as	that	the	Records	would	one	day	be	the	world's	standard	in	all	official
作为	小的	作为	那	这	记录	会	一	天	是	这	世界的	标准	在	全部	官方的

[ˌmiːtiə'rɑːlədʒi] .

meteorology	.
气象	.

可以肯定的是，默东那座简陋的房子当时并不知道，这些记录有朝一日会成为世界所有官方气象学的标准，这足以证明它们的巨大意义。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] ['zævɪr] — [ðɪs] [sʌn] , [ðɪs] ['fɑːðər] ,

It	was	enough	for	them	that	their	Xavier	—	this	son	,	this	father	,
它	曾是	足够的	为了	他们	那	他们的	泽维尔	—	这	儿子	,	这	父亲	,

对他们来说，他们的泽维尔——这个儿子，这个父亲——就足够了。

[ðɪs] ['hʌzbənd] — [ə'sendɪd] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [tuː; tə]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ] ['paʊɝz] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

this	husband	—	ascended	periodically	to	commune	with	powers	,	it	might
这	丈夫	—	上升	定期	到	公社	和	权力	,	它	可能

[biː; bi][æn'dʒelɪk] , [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ,

be	angelic	,	beyond	their	comprehension	,
是	天使般的	,	超过	他们的	理解	,

这位丈夫——会定期升天与神灵沟通，那神灵或许是天使般的存在，超出了他们的理解范围。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [juː'naɪtɪd] ['deɪli] [ɪn] [prerz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

and	that	they	united	daily	in	prayers	for	his	safety	.
和	那	他们	团结的	日常的	在	祈祷	为了	他的	安全	.

他们每天都一起为他的安全祈祷。

" [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sez] [ə'pɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'kəːʃənz] ,

"	Pray	for	me	,	"	he	says	upon	the	eve	of	each	of	his	excursions	,
"	祈祷	为了	我	,	"	他	说道	之上	这	前夕	的	每个	的	他的	短途旅行	,

“请为我祈祷，”他在每次外出旅行的前一天晚上都会这样说。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːkwəl] [sɪm'plɪsəti] ,

and	returning	,	with	an	equal	simplicity	,
和	返回	,	和	一个	平等的	简单	,

并以同样简洁的方式返回，

[hiː; hi] ['rendərz] [θæŋks] " ['æftər] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wer] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [bə'rɒmɪtəz] .

he	renders	thanks	"	after	supper	in	the	little	room	where	he	kept	his	barometers	.
他	渲染	谢谢	"	后	晚餐	在	这	小的	房间	在哪里	他	保留	他的	气压计	.

晚饭后，他在存放气压计的小房间里表达了谢意。

" [tuː; tə][ðə; ði][læst] [lɑːˈvɑːli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] ,
" To the last Lavalle was a Catholic of the old school ,
" 到 这 最后的 拉瓦列 曾是 一个 天主教 的 这 老的 学校 ,

“拉瓦尔至死都是一位老派天主教徒。”

[əkˈseptɪŋ] — [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] — [ðə; ði]
accepting — he who had looked into the very heart of the lightnings — the
接受 — 他 WHO 有 看起来 进入 这 非常 心 的 这 闪电 — 这
[ˈdɔgməz][ʌv; əv] [ˈpeɪpl] [ɪnˌfælə'bɪlətiˌ] , [ʌv; əv][ˌæbsəˈluː] [-]
dogmas of papal infallibility , of absolu [77]
教条 的 教皇 绝对正确 , 的 绝对 [-]

接受了——他曾凝视过闪电的核心——教皇无误论、绝对权威的教条[77]

[ˈtaɪən] , [ʌv; əv] [kənˈfeʃ(ə)n] — [ʌv; əv][ˈrelɪks] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] .
tion , of confession — of relics great and small .
tion , 的 忏悔 — 的 遗物 伟大的 和 小的 .

忏悔，告解——关于大大小小的圣物。

[ˈmɑːrvələs] — [ˈenviəb(ə)l] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] !
Marvellous — enviable contradiction !
奇妙 — 令人羡慕 矛盾 !

奇妙——令人羡慕的矛盾!

[ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈrekərdz] [kloʊzd] [wʌt] [lɑːˈvɑːli] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [pliːzd]
The completion of the Tellurionical Records closed what Lavalle himself was pleased
这 完成 的 这 - 记录 关闭 什么 拉瓦列 他自己 曾是 高兴
[tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][ˌθiːəˈretɪk(ə)l][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] — [ˈleɪbər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist]
to call the theoretical side of his labours — labours from which the youngest
到 称呼 这 理论 边 的 他的 劳动 — 劳动 从 哪个 这 最小的
[ænd; ənd] [liːst] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] - [maɪt] [wel] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] .
and least impressionable planeur might well have shrunk .
和 至少 易受影响的 - 可能 出色地 有 缩小 .

《地球记录》的完成标志着拉瓦尔本人乐于称之为他工作的理论部分的结束——这项工作，即使是最年轻、最不容易受影响的平面艺术家也可能望而却步。

[hiː; hi][hæd; həd] [treɪst] [θruː] [koʊld][ænd; ənd] [hiːt] , [əˈkrɔːs][ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊʃnz] ,
He had traced through cold and heat , across the deeps of the oceans ,
他 有 追踪 通过 寒冷的 和 热 , 穿过 这 深水 的 这 海洋 ,

他曾跋涉于严寒酷暑之中，横渡于深海之上，

[wɪð; wɪθ] [ˈɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ,
with instruments of his own invention ,
和 仪器 的 他的 自己的 发明 ,

用他自己发明的乐器，

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˌɪnhɑːˈspɪtəb(ə)l] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊlər][aɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsterəl] [ˈvɪzɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
over the inhospitable heart of the polar ice and the sterile visage of the
超过 这 不宜居住的 心 的 这 极性 冰 和 这 无菌 面容 的 这
[dɪˈzɜːrts] ,
deserts ,
沙漠 ,

在极地冰原荒凉的中心地带和沙漠贫瘠的景象之上，

[liːg] [baɪ] [liːg] , [ˈpeɪʃntli] , [ʌnˈwɪərɪdli] , [rɪˈmɔːrsləsli] ,
league by league , patiently , unweariedly , remorselessly ,
联盟 经过 联盟 , 耐心 , 不知疲倦地 , 冷酷无情 ,

一轮又一轮，耐心地，不知疲倦地，毫不留情地，

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['evər] - ['ʃɪftɪŋ] ['kreɪd(ə)l]['ʌndər][ðə; ði][mæg'netɪk][poʊl][tu:; tə][ðer; ðər][ɪg'zɔ:ltɪd]

from	their	ever	-	shifting	cradle	under	the	magnetic	pole	to	their	exalted
从	他们的	曾经	-	转变	摇篮	在下面	这	磁的	极	到	他们的	崇高

[deθ] - [bed][ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['i:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['ætməsfɪr] — [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

death	-	bed	in	the	utmost	ether	of	the	upper	atmosphere	—	each	one	of	the
死亡	-	床	在	这	极致	醚	的	这	上	气氛	—	每个	一	的	这

- — [ləvɑ:lɛz] ['kɜ:vz] ,

Isoconical	Tellurions	—	Lavalle's	Curves	,
-	碲	—	拉瓦尔的	曲线	,

从它们在磁极下不断变化的摇篮，到它们在高层大气最深处以太中崇高的死亡之床——每一个等圆锥地球——拉瓦尔曲线，

[æz; əz][wi:; wi][kɔ:l][ðem; ðəm][tu:; tə] - [deɪ] .

as	we	call	them	to	-	day	.
作为	我们	称呼	他们	到	-	天	.

正如我们今天所称呼的那样。

[hi:; hi][hæd; həd][ˌdɪsen'tæŋgəld][ðə; ði][noʊdz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪntə'sekʃnz] ,

He	had	disentangled	the	nodes	of	their	intersections	,
他	有	解开	这	节点	的	他们的	交叉路口	,

他已经理清了它们交集的各个节点，

[ə'saɪnɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ɪts]['rɛgjəˌleɪtɪd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ['pɪriəd] [ʌv; əv][flʌks][ænd; ənd]['ri:flʌks] .

assigning	to	each	its	regulated	period	of	flux	and	reflux	.
分配	到	每个	它是	受监管	时期	的	通量	和	反流	.

为每个环节设定其规律性的通量和回流周期。

[ðʌs] [ɪ'kwɪpt] , [hi:; hi] ['sʌmənz] [hɜ'ɛrə] [ænd; ənd] ['tɪnsli] , [hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz] ,

Thus	equipped	,	he	summons	Herrera	and	Tinsley	,	his	pupils	,
因此	配备	,	他	传票	埃雷拉	和	廷斯利	,	他的	学生	,

准备就绪后，他召集了他的学生埃雷拉和廷斯利。

[tu:; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][æz; əz]['kɑ:mli][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərɪŋ] [hɪz; ɪz]

to	the	final	demonstration	as	calmly	as	though	he	were	ordering	his
到	这	最终的	示范	作为	平静地	作为	尽管	他	是	订购	他的

['flaitə] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˌmɪd'deɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [maː'seilz] .

flighter	for	some	midday	journey	to	Marseilles	.
飞行器	为了	一些	正午	旅行	到	马赛	.

最后，他镇定自若地指挥飞机执行中午飞往马赛的飞行任务。

" [aɪ][hæv; həv] [pru:vd] [maɪ] ['θi:sɪs] , " [hi:; hi] [raɪts] .

"	I	have	proved	my	thesis	,	"	he	writes	.
"	我	有	已证实	我的	论文	,	"	他	写	.

“我已经证明了我的论点，”他写道。

" [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [naʊ] ['oʊnli] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [pru:f] .

"	It	remains	now	only	that	you	should	witness	the	proof	.
"	它	遗迹	现在	仅有的	那	你	应该	证人	这	证明	.

“现在只剩下你们要亲眼见证证据了。”

[wi:; wi][goʊ][tu:; tə][mə'nɪlə][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

We	go	to	Manila	to	-	morrow	.
我们	去	到	马尼拉	到	-	明天	.

我们明天去马尼拉。

[ə; eɪ]['saɪkloʊn] [wɪl] [fɔ:rm][ɔ:f][ðə; ði][ˌpeskə'dɔ:riz][es] . - [i:] . [ɪn] [fɔ:r] [deɪz] ,

A	cyclone	will	form	off	the	Pescadores	S	.	17	E	.	in	four	days	,
一个	气旋	将要	形式	离开	这	渔夫	S	.	-	E	.	在	四	天	,

四天后，佩斯卡多雷斯岛南偏东17度附近将形成一个气旋。

[ænd; ənd] [wɪl] [riːtʃ] [ɪts]['mæksɪməm] [ɪn'tensəti] [ɪn] ['twenti] - ['sev(ə)n]['aʊərz]['æftər][ɪn'sepʃ(ə)n] .

and	will	reach	its	maximum	intensity	in	twenty	-	seven	hours	after	inception	.
和	将要	抵达	它是	最大限度	强度	在	二十	-	七	小时	后	盗梦空间	.

并在启动后 27 小时内达到最大强度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .

It	is	there	I	will	show	you	the	Truth	.
它	是	那里	我	将要	展示	你	这	真相	.

在那里，我将向你们展示真理。

" [ə; eɪ] ['letər] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ʌn'pʌblɪʃt] [frʌm; frəm] [hɝ'ɛrə] [tuː; tə] ['mædəm] [lɑː'vɑːli] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ]

"	A	letter	heretofore	unpublished	from	Herrera	to	Madame	Lavalle	tells	us	how
"	一个	信	此前	未发表的	从	埃雷拉	到	夫人	拉瓦列	讲述	我们	如何

[ðə; ði] ['mæstɝz] ['prɑːfəsi] [wʌz; wəz]['verɪfaɪd] .

the	Master's	prophecy	was	verified	.
这	硕士学位	预言	曾是	已验证	.

“埃雷拉写给拉瓦莱夫人的一封此前从未发表过的信件告诉我们，大师的预言是如何得到验证的。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

['ædvərtaɪzɪŋ] ['sekʃ(ə)n]

ADVERTISING	SECTION
广告	部分

广告区

[ˌmɪsə'leɪniəs]

MISCELLANEOUS
各种各样的

各种各样的

['wɒnts]

WANTS
想要

需求

[rɪ'kwaɪərd] [ɪ'miːdiətli] , [fɔːr; fər] [iːst] ['æfrɪkə] , [ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['kɑːmpɪtənt] [pleɪn] [ænd; ənd]

Required	immediately	,	for	East	Africa	,	a	thoroughly	competent	Plane	and
必需的	立即地	,	为了	东方	非洲	,	一个	彻底	胜任的	飞机	和

['dɪrɪdʒəbl]['draɪvər] ,

Dirigible	Driver	,
飞船	司机	,

东非地区急需一名技术精湛的飞机和飞艇驾驶员。

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['petrəl] ['reɪdiəm] [ænd; ənd] ['hiːliəm] ['moʊtɝz][ænd; ənd]['dʒɛnɝˌeɪtɝz] .

acquainted	with	Petrol	Radium	and	Helium	motors	and	generators	.
熟人	和	汽油	镭	和	氦	电机	和	发电机	.

熟悉汽油、镭和氦气发动机和发电机。

[loʊ] - ['lev(ə)l][wɜːrk]['oʊnli] , [bʌt; bət][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] ['hevi] - [weɪt] [dɪgz] .

Low	-	level	work	only	,	but	must	understand	heavy	-	weight	digs	.
低的	-	等级	工作	仅有的	,	但	必须	理解	重的	-	重量	挖掘	.

只需从事低级工作，但必须了解重型挖掘工作。

- ['trænspɔːrt]['æsˌɑːs] .

Mossamedes	Transport	Assoc	.
-	运输	协会	.

莫萨梅德斯运输协会

- ['pæləstaɪn] ['bɪldɪŋz] , [iː] . [siː] .
84 Palestine Buildings , E . C .
- 巴勒斯坦 建筑物 , E . C .

84 巴勒斯坦建筑，EC

[mæn]['wɑːntɪd] — [dɪg]['draɪvər][fɔːr; fər] ['sʌðərn] [ælps] [wɪð; wɪθ][sə'hɑːrən] ['sʌmər] [trɪps] .
Man wanted — Dig driver for Southern Alps with Saharan summer trips .
男人 通缉 — 挖 司机 为了 南方 阿尔卑斯山 和 撒哈拉 夏天 旅行 .

招聘一名挖掘机司机，负责南阿尔卑斯山地区的挖掘工作，并可安排夏季前往撒哈拉沙漠的行程。

[haɪ] ['levlz] , [haɪ] [spiːd] , [haɪ] ['weɪdʒɪz] .
High levels , high speed , high wages .
高的 级别 , 高的 速度 , 高的 工资 .

高水平、高速度、高薪。

[ə'plai] [em] . ['saidni]
Apply M . Sidney
申请 M . 西德尼

申请 M. Sidney

[hoʊ'tel][sæn]['stɛfənoʊ] .
Hotel San Stefano .
酒店 圣 斯特凡诺 .

圣斯特凡诺酒店。

['mɑːnti]['kɑːrloʊ]
Monte Carlo
蒙特 卡洛

蒙特卡洛

['fæməli]['dɪrɪdʒəbl] .
Family dirigible .
家庭 飞船 .

家庭飞艇。

[ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] , ['stedi] [mæn]['wɑːntɪd][fɔːr; fər] [sloʊ] [spiːd] , [loʊ] ['lev(ə)l] ['tæŋiː] ['dɪrɪdʒəbl] .
A competent , steady man wanted for slow speed , low level Tangye dirigible .
一个 胜任的 , 稳定的 男人 通缉 为了 慢的 速度 , 低的 等级 唐吉 飞船 .

现需一名能干、稳重的男子驾驶低速、低空飞行的唐吉飞艇。

[noʊ] [naɪt] [wɜːrk] , [noʊ] [siː] [trɪps] .
No night work , no sea trips .
不 夜晚 工作 , 不 海 旅行 .

无需上夜班，无需出海。

[mʌst; məst][biː; bi] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l][ɪn]
Must be member of the Church of England , and make himself useful in
必须 是 成员 的 这 教会 的 英格兰 , 和 制作 他自己 有用 在
[ðə; ði] ['gɑːrdn] .
the garden .
这 花园 .

必须是英国国教的信徒，并且要在花园里做些力所能及的事。

[em] . [ɑːr] . ,
M . R . ,
M . 拉 . ,

先生，

[ðə; ði] ['rektəri] , ['greɪz] ['bɑːrtn] , [wɪlts] .
The Rectory , Gray's Barton , Wilts .
这 牧师住宅 , 格雷的 巴顿 , 威尔特郡 .

威尔特郡格雷斯巴顿教区长官邸。

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [dɪg] , ['sentrəl] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['jʊrəp] .
Commercial dig , central and Southern Europe .
商业的 挖 , 中央 和 南方 欧洲 .

商业挖掘，中欧和南欧。

[ə; eɪ][smɑːrt] , ['æktɪv] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ][el] . [em] . [tiː] . [dɪg] .
A smart , active man for a L . M . T . Dig .
一个 聪明的 , 积极的 男人 为了 一个 L . M . T . 挖 .

适合LMT Dig的聪明、积极的男士。

[naɪt] [wɜːrk]['oʊnli] .
Night work only .
夜晚 工作 仅有的 .

仅限夜班。

['hedkwɔːrtərz] ['lʌndən] [ænd; ənd]['kaɪəroʊ] .
Headquarters London and Cairo .
总部 伦敦 和 开罗 .

总部设在伦敦和开罗。

[ə; eɪ]['lɪŋgwɪst] [prɪ'fɜːrd] .
A linguist preferred .
一个 语言学家 首选 .

最好是语言学家。

['bægmən]
Bagman
搬运工

包包人

['tʃɑːriŋ] [krɔːs] [hoʊ'tel] , ['dʌbljuː] . [siː] . (['ɜːrdʒənt] .)
Charing Cross Hotel , W . C . (urgent .)
查令 叉 酒店 , W . C . (紧迫的 .)

查令十字酒店，洗手间（紧急）

[fɔːr; fər] [seɪl] — [ə; eɪ]['bɑːrgən] — ['sɪŋg(ə)l] [pleɪn] , ['næroʊ] - [geɪdʒ] [vænz] , [pɪŋk] ['moʊtər] .
For sale — A bargain — Single Plane , narrow - gauge vans , Pinke motor .
为了 销售 — 一个 便宜货 — 单身的 飞机 , 狭窄的 - 测量 货车 , 平克 发动机 .

出售——超值——单平面窄轨货车，Pinke发动机。

- [ðɪs] ['ɔːtəm] .
Restayed this autumn .
- 这 秋天 .

今年秋天再次入住。

['hænsən] [er] - [kɪt] .
Hansen air - kit .
汉森 空气 - 成套工具 .

汉森空气套件。

- [ɪn] .
38 in .
- 在 .

38 英寸

[tʃest] , 15½ ['kɑːlər] .
chest , 15½ collar .
胸部 , 15½ 衣领 .

胸围，15½ 领围。

[kæn; kən][biː; bi] [siːn] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] .
Can be seen by appointment .
能 是 已见 经过 预约 .

可预约就诊。

[en] . - .
N . **2650** .
N . - .

N. 2650。

[ðɪs] ['ɑːfɪs] .
This **office** .
这 办公室 .

这个办公室。

[ðə; ði] [biː] - [laɪn] ['bʊkʃɑːp]
The **Bee** **-** **Line** **Bookshop**
这 蜜蜂 - 线 书店

Bee-Line 书店

['bɛlts] [weɪ] - [bʊks] , ['gɪvɪŋ] [taʊn] [laɪts] [fɔːr; fər][ɔːl] [taʊnz] ['oʊvər][fɔːr] , - [pɑːp] .
BELT'S **WAY** **-** **BOOKS** **,** **giving** **town** **lights** **for** **all** **towns** **over** **4** **,** **000** **pop** **.**
腰带 方式 - 图书 , 给予 镇 灯 为了 全部 城镇 超过 4 , - 流行音乐 .

贝尔特之路，为所有人口超过 4,000 的城镇提供城镇照明。

[æz; əz][leɪd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] . [biː] . [siː] .
as **laid** **down** **by** **A** **.** **B** **.** **C** **.**
作为 铺设 向下 经过 一个 . B . C .

根据ABC的规定

[ðə; ði] [wɜːrld] .
THE **WORLD** **.**
这 世界 .

世界。

[kəm'pliːt] [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
Complete **2** **vols** **.**
完全的 2 卷 .

共2卷。

[θɪn] ['ɑːksfərd] , [lɪmp] [bæk] .
Thin **Oxford** **,** **limp** **back** **.**
薄的 牛津 , 跛行 后退 .

薄牛津布，软塌塌的。

12s .
12s **.**
12s .

12秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['bɛlts] ['koʊst(ə)l] [aɪ'tɪnəreri] .
BELT'S **COASTAL** **ITINERARY** **.**
腰带 沿海 行程 .

贝尔特海岸行程。

[ʃɔːr] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
Shore **Lights** **of** **the** **World** **.**
支撑 灯 的 这 世界 .

世界海岸之光。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [ˌtrænzət'læntɪk] [ænd; ənd] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] ['træfɪk] [laɪnz] .
THE TRANSATLANTIC AND MEDITERRANEAN TRAFFIC LINES .
这 跨大西洋 和 地中海 交通 线条 .

跨大西洋和地中海航线。

([baɪ] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [bi:] . [si:] .) ['peɪpər] , 1s .
(By authority of the A . B . C .) Paper , 1s .
(经过 权威 的 这 一个 . B . C .) 纸 , 1s .

（经ABC授权）纸张，1先令。

6d . ; [klɔ:θ] , 2s .
6d . ; cloth , 2s .
6d . ; 布 , 2s .

6便士；布料，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['redi] [dʒæn] . - .
Ready Jan . 15 .
准备好 一月 . - .

1月15日即可交付。

['ɑ:rktɪk] .
ARCTIC AEROPLANING .
北极 飞机 .

北极飞行。

['si:mənz] [ænd; ənd][^ɔ:lt] .
Siemens and Galt .
西门子 和 高尔特 .

西门子和高尔特。

[klɔ:θ] , [ˌbi:'di:'ɛs] .
Cloth , bds .
布 , bds .

布料，bds。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ləvɑ:lɛz] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪkloʊn] , [wɪð; wɪθ] [ˌsʌplɪ'mentri] [tʃɑ:ts] .
LAVALLE'S HEART OF THE CYCLONE , with supplementary charts .
拉瓦尔的 心 的 这 气旋 , 和 补充 图表 .

拉瓦尔的《旋风之心》，附补充图表。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[rɪmɪŋtənz] ['pɪtfɔ:lz] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['teɪbl] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['densitiz] .
RIMINGTON'S PITFALLS IN THE AIR , and Table of Comparative Densities .
里明顿 陷阱 在 这 空气 , 和 桌子 的 比较 密度 .

里明顿空中陷阱和密度比较表。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ændʒə,loʊz] ['dezərt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪrɪdʒəbl] .
ANGELO'S DESERT IN A DIRIGIBLE .
安杰洛的 沙漠 在 一个 飞船 .

乘坐飞艇游览安杰洛沙漠。

[nu:] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] .
New edition , revised .
新的 版 , 修改 .

新版本，修订版。

5s .
5s .
5s .

5秒。

9d .
9d .
9d .

9d.

['vɔnz] [pleɪn] ['reɪsɪŋ] [ɪn] [kɑ:m] [ænd; ənd] [stɔ:rm] .
VAUGHAN'S PLANE RACING IN CALM AND STORM .
沃恩的 飞机 赛车 在 冷静的 和 风暴 .

沃恩的飞机在平静与暴风雨中竞速。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['vɔnz] [hɪnts] [tu:; tə] [ðə; ði] [er] - [mətu:r] .
VAUGHAN'S HINTS TO THE AIR - MATEUR .
沃恩的 提示 到 这 空气 - 马特尔 .

沃恩给航空爱好者的暗示。

1s .
1s .
1s .

1秒。

[hɑːfmənz] [lɔːz] [ʌv; əv] [lɪft] [ænd; ənd] [və'lɑːsəti] .
HOFMAN'S LAWS OF LIFT AND VELOCITY .
霍夫曼的 法律 的 举起 和 速度 .

霍夫曼升力定律和速度定律。

[wɪð; wɪθ]['daiəgræmz] , 3s .
With diagrams , 3s .
和 图表 , 3s .

附图，3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[diː] - ['θiːəri] [ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] ['bæləst] [ɪn] ['dɪrɪdʒəbl] .
DE VITRE'S THEORY OF SHIFTING BALLAST IN DIRIGIBLES .
德语 - 理论 的 转变 压载物 在 飞艇 .

德维特雷关于飞艇中压载物移动的理论。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['sæŋərz] ['weðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
SANGER'S WEATHERS OF THE WORLD .
桑格的 天气 的 这 世界 .

桑格的世界天气。

4s .
4s .
4s .

4秒。

['sæŋərz] ['temprətʃəz] [æt; ət] [haɪ] ['æltɪtjuːdz] .
SANGER'S TEMPERATURES AT HIGH ALTITUDES .
桑格的 温度 在 高的 海拔 .

桑格高海拔温度。

4s .
4s .
4s .

4秒。

['hɔːkɪnz] [fɑːg] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
HAWKIN'S FOG AND HOW TO AVOID IT .
霍金斯 多雾路段 和 如何 到 避免 它 .

霍金斯迷雾及其规避方法。

3s .
3s .
3s .

3秒。

[væn] - ['sekənderi] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['θʌndəˌstɔrm] .
VAN ZUYLAN'S SECONDARY EFFECTS OF THUNDERSTORMS .
VAN - 次要 效果 的 雷暴 .

范祖兰雷暴的次生影响。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[dɑːlgrɛnz]	[er]	['kɝːənts]	[ænd; ənd]	[ˌepɪ'demɪk]	[dɪ'ziːzɪz]	.
DAHLGREN'S	**AIR**	**CURRENTS**	**AND**	**EPIDEMIC**	**DISEASES**	**.**
达尔格伦	空气	电流	和	流行性	疾病	.

达尔格伦的气流与流行病。

5s .
5s .
5s .

5秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['red.meɪnz]	[dɪ'ziːz]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[bə'rɑːmɪtər]	.
REDMAYNE'S	**DISEASE**	**AND THE**	**BAROMETER**	**.**
雷德梅恩的	疾病	和 这	晴雨表	.

雷德梅恩氏病与晴雨表。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['wɔltənz]	[helθ]	[rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][ʌv; əv][ðə; ði]	['goʊbi][ænd; ənd]	['ʃɑː'məu]	.
WALTON'S	**HEALTH**	**RESORTS OF THE**	**GOBI AND**	**SHAMO**	**.**
沃尔顿的	健康	度假村 的 这	戈壁 和	沙莫	.

沃尔顿戈壁和沙莫健康度假村。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['wɔltənz]	[ðə; ði]	[poʊl]	[ænd; ənd]	['pʌlməneri]	[kəm'pleɪnts]	.
WALTON'S	**THE**	**POLE**	**AND**	**PULMONARY**	**COMPLAINTS**	**.**
沃尔顿的	这	极	和	肺部	投诉	.

沃尔顿的杆子和肺部疾病。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- [haɪ] ['lev(ə)l] [bæk˛tɪri'ɑ:lədʒi] 7s . 6d .
MUTLOW'S HIGH LEVEL BACTERIOLOGY 7s . 6d .
- 高的 等级 细菌学 7s . 6d .

MUTLOW 高级细菌学 7s. 6d.

['hæli˛wɛlz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [stɑ:r] [mæp] , [wɪð; wɪθ] ['klɑ:kwɜ:rk] [ə'tætʃmənt] , ['gɪvɪŋ] [ə'pærənt]
HALLIWELL'S ILLUMINATED STAR MAP , with clockwork attachment , giving apparent
哈利韦尔的 照明 星星 地图 , 和 发条装置 依恋 , 给予 明显
['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hevəns] , [bɑ:kst] ,
motion of heavens , boxed ,
运动 的 天 , 盒装 ,

哈利韦尔的照明星图，带有机械装置，可显示天体的视运动，带盒装。

[kəm'pli:t] [wɪð; wɪθ][klæmps][fɔ:r; fər] ['bɪnəkl] .
complete with clamps for binnacle .
完全的 和 夹具 为了 箱体 .

配有罗经座夹具。

- [ɪntʃ] [saɪz] , ['oʊnli] £2 . [˛tu:'tu:] . - .
36 inch size , only £2 . 2 . 0 .
- 英寸 尺寸 , 仅有的 £2 . 2 . - .

36 英寸尺寸，仅售 2.2.0 英镑。

([ɪn'væljuəb(ə)l][fɔ:r; fər] [naɪt] [wɜ:rk] .)
(Invaluable for night work .)
(无价 为了 夜晚 工作 .)

（对夜间工作来说非常实用。）

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] . [bi:] . [si:] . [sər'tɪfɪkət] , £3 . 10s . 0d .
With A . B . C . certificate , £3 . 10s . 0d .
和 一个 . B . C . 证书 , £3 . 10s . 0d .

凭ABC证书，售价3英镑10先令0便士。

- ['stændərd] [wɜ:rks] .
Zalinski's Standard Works .
- 标准 作品 .

扎林斯基的标准作品集。

['pa:siz] [ʌv; əv][ðə; ði][˛hɪmə'leɪəz; hɪ'mɑ:ljəz] .
PASSES OF THE HIMALAYAS .
通过 的 这 喜马拉雅山 .

喜马拉雅山口。

5s .
5s .
5s .

5秒。

['pa:siz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz] .
PASSES OF THE SIERRAS .
通过 的 这 山脉 .

内华达山脉山口。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[ˈpaːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːkiz] .
PASSES **OF** **THE** **ROCKIES** **.**
通过 的 这 落基山脉 .

落基山脉的山口。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

[ˈpaːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuərəls] .
PASSES **OF** **THE** **URALS** **.**
通过 的 这 乌拉尔 .

乌拉尔山的通道。

5s .
5s **.**
5s .

5秒。

[ðə; ði] [fɔːr] [bɑːkst] , [lɪmp] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] [tʃɑːts] , 15s .
The **four** **boxed** **,** **limp** **cloth** **,** **with** **charts** **,** **15s** **.**
这 四 盒装 , 跛行 布 , 和 图表 , 15s .

四个装在盒子里的软布盒子，里面有图表，15先令。

[ˈgreɪz] [er] [ˈkɝːənts] [ɪn] [ˈmaʊnt(ə)n] [gɔːdʒz] .
GRAY'S **AIR** **CURRENTS** **IN** **MOUNTAIN** **GORGES** **.**
格雷的 空气 电流 在 山 峡谷 .

山峡谷中的格雷气流。

7s .
7s **.**
7s .

7秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ə; eɪ] . [siː] . [belt] & [sʌn] , [ˈriːdɪŋ]
A **.** **C** **.** **BELT** **&** **SON** **,** **READING**
一个 . C . 腰带 & 儿子 , 阅读

AC BELT & SON，雷丁

[ˈseɪfti] [wer] [fɔːr; fər] [ˈerənɔːt]
SAFETY **WEAR** **FOR** **AERONAUTS**
安全 穿 为了 航空员

飞行员安全装备

[ˈflɪkɝz] !
Flickers **!**
闪烁 !

闪烁!

[ˈflɪkɝz] !
Flickers **!**
闪烁 !

闪烁!

[ˈflɪkɝz] !
Flickers **!**
闪烁 !

闪烁!

[haɪ] ['lev(ə)l] ['flɪkɝz]
High Level Flickers
高的 等级 闪烁

高水平闪烁

" [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [daʊn] [niːd] [fɪr] [noʊ] [fɔːl]
" He that is down need fear no fall
" 他 那 是 向下 需要 害怕 不 落下

"跌倒的人无需惧怕跌倒。"

" [fɪr] [nɑːt] !
" Fear not !
" 害怕 不是 !

"别害怕！"

[juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] ['laɪtli] [æz; əz] [daʊn] !
You will fall lightly as down !
你 将要 落下 轻轻 作为 向下 !

你会像坠落一样轻盈地倒下!

['hænsənz] [er] - [kɪts] [ɑːr; ər] [daʊn] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
Hansen's air - kits are down in all respects .
汉森的 空气 - 套件 是 向下 在 全部 尊重 .

汉森的空气动力套件在各方面都已失效。

['trəmendəs] [ri'dʌkʃənz] [ɪn] ['praɪsɪz] ['priːviəs] [tuː; tə] ['wɪntər] ['stɑːkɪŋ] .
Tremendous reductions in prices previous to winter stocking .
巨大的 减少 在 价格 以前的 到 冬天 袜 .

冬季囤货前价格大幅下降。

[pjʊr] ['pærə] [kɪt] [wɪð; wɪθ] ['seljuloʊs] [siːt] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] - [pædz] , ['weɪtɪd] [tuː; tə] ['bæləns] .
Pure para kit with cellulose seat and shoulder - pads , weighted to balance .
纯的 帕拉 成套工具 和 纤维素 座位 和 肩膀 - 垫子 , 加权 到 平衡 .

纯伞兵装备，配有纤维素座椅和肩垫，并经过配重以保持平衡。

[ʌn'iːkwəld] [fɔːr; fər] [ɔːl] [drɑːp] - [wɜːrk] .
Unequalled for all drop - work .
无与伦比 为了 全部 降低 - 工作 .

在所有吊装工艺中，无与伦比。

['aʊər; ɑːr] ['trebli] [rɪ'zɪliənt] ['hevi] [kɪt] [ɪz] [ðə; ði] [en iː] [plʌs] ['ʌltrə] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['seɪfti] .
Our trebly resilient heavy kit is the ne plus ultra of comfort and safety .
我们的 三重奏 有弹性的 重的 成套工具 是 这 ne 加 极端主义者 的 舒适 和 安全 .

我们坚固耐用的三重装备是舒适性和安全性的极致体现。

[gæs] - ['buːid; bɔɪd] , ['wɔːtərpruːf] , [heɪl] - [pruːf] , [nɑːn] - [kən'dʌktɪŋ] ['flɪkɝz] [wɪð; wɪθ] [paɪp] [ænd; ənd]
Gas - buoyed , waterproof , hail - proof , non - conducting Flickers with pipe and
气体 - 振奋 , 防水的 , 冰雹 - 证明 , 非 - 进行 闪烁 和 管道 和
['nɑːzl] ['fɪtɪŋ] [ɔːl] [taɪps] [ʌv; əv] ['dʒenəreɪtər] .
nozzle fitting all types of generator .
喷嘴 配件 全部 类型 的 发电机 .

气体浮力式、防水、防冰雹、不导电闪烁器，带管道和喷嘴，适用于所有类型的发电机。

['grædʒueɪtɪd] [tæp] [ɑːn] [left] [hɪp] .
Graduated tap on left hip .
毕业 轻敲 在 左边 时髦的 .

左髋部轻拍。

['hænsənz] ['flɪkɝz] [liːd] [ðə; ði] ['eriəl] [flaɪt]
Hansen's Flickers Lead the Aerial Flight
汉森的 闪烁 带领 这 天线 航班

汉森的闪烁鸟引领空中飞行

- ['ɑ:ksfərd] [stri:t]
197 Oxford Street
- 牛津 街道

牛津街197号

[ðə; ði] [nu:] ['weɪtɪd] ['flɪkər] [wɪð; wɪθ] [twi:d] [ɔ:r] ['tʃeviət] ['sɜ:rfɪs] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
The new weighted Flicker with tweed or cheviot surface cannot be distinguished
这 新的 加权 闪烁 和 粗花呢 或者 切维厄特 表面 不能 是 杰出的
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] [su:t] [tɪl] [ɪn'fleɪtɪd] .
from the ordinary suit till inflated .
从 这 普通的 套装 直到 膨胀 .

新款加重 Flicker 泳衣，表面采用粗花呢或切维奥特羊毛，充气前与普通泳衣无法区分。

['flɪkɜ-z] !
Flickers !
闪烁 !

闪烁!

['flɪkɜ-z] !
Flickers !
闪烁 !

闪烁!

['flɪkɜ-z] !
Flickers !
闪烁 !

闪烁!

[ə'plaɪənsɪz] [fɔ:r; fər] [er] [pleɪnz]
APPLIANCES FOR AIR PLANES
电器 为了 空气 飞机

飞机用设备

[wʌt]
What
什么

什么

" [skɪd]
" SKID
" 滑行

滑板

" [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ,
" was to our forefathers on the ground ,
" 曾是 到 我们的 祖先 在 这 地面 ,

"是为了我们那些在土地上奋斗的先辈们，

" [pɪtʃ]
" PITCH
" 沥青

"沥青

" [ɪz] [tu:; tə] [ðer; ðər] [sʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
" is to their sons in the air .
" 是 到 他们的 儿子们 在 这 空气 .

"对他们的儿子们来说，是在空中。

[ðə; ði] [ˌpɑ:pju'lærəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] ,
The popularity of the large ,
这 人气 的 这 大的 ,

大型产品的受欢迎程度，

[ʌn'wi:ldi] , [sloʊ] , [ɪk'spensɪv]
unwieldy , slow , expensive
笨重 , 慢的 , 昂贵的

笨重、缓慢、昂贵

['dɪrɪdʒəbl]['oʊvər][ðə; ði] [laɪt] , [swɪft]
Dirigible over the light , swift
飞船 超过 这 光 , 迅速

飞艇掠过轻盈的天空，迅捷无比

[pleɪn] [ɪz] ['meɪnli] [du:] [tu:; tə][ðə; ði]
Plane is mainly due to the
飞机 是 主要 到期的 到 这

飞机主要是由于

['fɔ:rmərz] [ɪ'mju:nəti] [frʌm; frəm] [pɪtʃ] .
former's immunity from pitch .
前任的 免疫 从 沥青 .

前者对投球的免疫力。

- ['fɔ:rwərd] - ['sɔkitid]
Collison's forward - socketed
- 向前 - 插座

Collison 的前插式

[er] [væn] ['rendərz] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l]
Air Van renders it impossible
空气 范 渲染 它 不可能的

Air Van 使这一切成为不可能

[fɔ:r; fər] ['eni] [pleɪn] [tu:; tə] [pɪtʃ] .
for any plane to pitch .
为了 任何 飞机 到 沥青 .

任何飞机都会发生俯仰运动。

[ðə; ði]
The
这

这

[si:] . [ef] . [es] . [ɪz] [ˌɔ:tə'mætɪk] , ['sɪmp(ə)l][æz; əz]
C . F . S . is automatic , simple as
C . F . S . 是 自动的 , 简单的 作为

CFS是自动的，很简单

[ə; eɪ] ['ʃʌtər] , ['sɜ:rt(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['paʊər]
a shutter , certain as a power
一个 快门 , 肯定 作为 一个 力量

快门，确定无疑，就像力量

['hæmər] , [seɪf] [æz; əz]['ɑ:ksɪdʒən] .
hammer , safe as oxygen .
锤 , 安全的 作为 氧 .

锤子，安全得像氧气一样。

['fɪtɪd] [tu:; tə]['eni] [meɪk] [ʌv; əv] [pleɪn] .
Fitted to any make of plane .
适配 到 任何 制作 的 飞机 .

适用于任何型号的飞机。

['kɑ:lɪsən]
COLLISON
碰撞

科利森

- ['brɔmtən] [roʊd]
186 Brompton Road
- 布朗普顿 路

布朗普顿路186号

['wə:kʃɔps] , ['tʃɪzwɪk]
Workshops , Chiswick
研讨会 , 奇斯威克

奇斯威克工作室

['lʌndi] & ['mæðɜ-z]
LUNDIE & MATHERS
伦迪 & 数学

伦迪和马瑟斯

[soʊl] [ægts] [fɔ:r; fər] - ['hemɪsfɪr]
Sole Agts for East'n Hemisphere
唯一 agts 为了 - 半球

东半球独家代理

['stɑ:rtɜ-z] [ænd; ənd] [gaɪdz]
Starters and Guides
首发 和 指南

入门指南

[hoʊ'tel] , [klʌb] , [ænd; ənd] ['praɪvət]
Hotel , club , and private
酒店 , 俱乐部 , 和 私人的

酒店、俱乐部和私人场所

[haʊs] [pleɪn] - ['stɑ:rtɜ-z] , [slɪps]
house plane - starters , slips
房子 飞机 - 首发 , 滑倒

家用刨刀起子，滑道

[ænd; ənd] [gaɪdz] [ə'fɪkst] [baɪ]
and guides affixed by
和 指南 已粘贴 经过

以及粘贴的指南

[skɪld] ['wɜkmən] [ɪn]
skilled workmen in
熟练 工人 在

熟练工人

[ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] ['loʊk(ə)l]
accordance with local
根据 和 当地的

根据当地规定

['bɪldɪŋ] [lɔ:z] .
building laws .
建筑 法律 .

建筑法规。

- ['fɔ:rti] - [fʊt]
Rackstraw's forty - foot
- 四十 - 脚

拉克斯特罗的四十英尺

[kə'læpsəbl] [sti:l] ['stɑ:rtɜ-z]
collapsible steel starters
可折叠的 钢 首发

可折叠钢制起动器

[wɪð; wɪθ] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'liːs] [æt; ət]
with **automatic** **release** **at**
和 自动的 发布 在

自动释放

[end] [ʌv; əv] ['træv(ə)l] — ['praɪsɪz] [pər]
end **of** **travel** **—** **prices** **per**
结尾 的 旅行 — 价格 每

旅行结束——价格

[fʊt] [rʌn] , [klæmps] [ænd; ənd]
foot **run** **,** **clamps** **and**
脚 跑步 , 夹具 和

脚踏跑道、夹具和

['kræmpɔnz] [ɪn'kluːdɪd] .
crampons **included** **.**
冰爪 包括 .

包含冰爪。

[ðə; ði]
The
这

这

['seɪfɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .
safest **on** **the** **market** **.**
最安全 在 这 市场 .

市面上最安全的产品。

['wiːvər] & ['denisən]
Weaver **&** **Denison**
织工 & 丹尼森

韦弗和丹尼森

['mɪdlˌbɜːroʊ]
Middleboro
米德尔伯勒

米德尔伯勒

[er] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['dɪrɪdʒəbl] [gʊdz]
AIR **PLANES** **AND** **DIRIGIBLE** **GOODS**
空气 飞机 和 飞船 商品

飞机和飞艇货物

[rɪ'membər]
Remember
记住

记住

[pleɪnz] [ɑːr; ər] [swɪft] — [soʊ] [ɪz]
Planes **are** **swift** **—** **so** **is**
飞机 是 迅速 — 所以 是

飞机速度很快——

[deθ]
Death
死亡

死亡

[pleɪnz] [ɑːr; ər] [tʃiːp] — [soʊ] [ɪz]
Planes **are** **cheap** **—** **so** **is**
飞机 是 便宜的 — 所以 是

飞机很便宜——所以

[laɪf]
Life
生活

生活

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] - [pleɪn] ['bɪldər]
Why does the ' plane builder
为什么 做 这 - 飞机 建筑商

为什么"飞机制造商"

[ɪn'sɪst][ɑːn][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
insist on the safety of his
坚持 在 这 安全 的 他的

坚持确保他的安全。

[mə'ʃiːnz] ?
machines ?
机器 ?

机器?

[mɪ'θɪŋks] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]
Methinks the gentleman
我觉得 这 绅士

我认为这位先生

['prəutests] [tuː] [mʌtʃ] .
protests too much .
抗议活动 也 很多 .

抗议活动太多了。

[ðə; ði]['stændərd][dɪg]
The Standard Dig
这 标准 挖

标准挖掘

[kən'strʌkʃ(ə)n] ['kʌmpəni] [duː]
Construction Company do
建造 公司 做

建筑公司

[nɑːt] [bɪld] [kaɪts] .
not build kites .
不是 建造 风筝 .

不要造风筝。

[ðeɪ] [bɪld] , [ɪ'kwɪp][ænd; ənd]
They build , equip and
他们 建造 , 装备 和

他们建造、装备和

[ˌgærən'tiː] ['dɪrɪdʒəbl] .
guarantee dirigibles .
保证 飞艇 .

保证飞艇。

['stændərd][dɪg]
Standard Dig
标准 挖

标准挖掘

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ˌsiː 'oʊ] .
Construction Co .
建造 合作 .

建筑公司

['mɪlˌwɔːl] [ænd; ənd][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz]
Millwall **and** **Buenos** **Ayres**
米尔沃尔 和 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯

米尔沃尔和布宜诺斯艾利斯

['hɔvəz]
HOVERS
悬停

悬浮

['pɑːwɛlz]
POWELL'S
鲍威尔书店

鲍威尔书店

[wɪnd] ['hɔvəz]
Wind **Hovers**
风 悬停

风之悬停

[fɔːr; fər] - [pleɪnz] ['taɪɪŋ] - [tuː; tə][ɪn] ['hevi]
for **'** **planes** **tying** **-** **to** **in** **heavy**
为了 - 飞机 捆绑 - 到 在 重的

对于"重型飞机连接"

['weðər] , [seɪv] [ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd]
weather **,** **save** **the** **motor** **and**
天气 , 节省 这 发动机 和

天气原因，保护发动机。

[streɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrˌbɑːdi] .
strain **on** **the** **forebody** **.**
拉紧 在 这 前部 .

前躯承受压力。

[wɪl] [nɑːt]
Will **not**
将要 不是

不会

[send][tuː; tə] ['liːwərd] .
send **to** **leeward** **.**
发送 到 背风面 .

送往下风处。

" ['ælbətrɑːs]
" **Albatross**
" 信天翁

"信天翁

" [wɪnd] - ['hɔvəz] , ['rɪdʒɪd] - [rɪbd] ;
" **wind** **-** **hovers** **,** **rigid** **-** **ribbed** **;**
" 风 - 悬停 , 死板的 - 罗纹 ;

"风悬停，刚性肋骨;

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][eɪtʃ] . [piː] . [ænd; ənd] [weɪt] .
according **to** **h** **.** **p** **.** **and** **weight** **.**
根据 到 h . p . 和 重量 .

根据马力和重量。

[wiː; wi][fɪt][ænd; ənd][test] [friː] [tuː; tə] 40° [iːst] [ʌv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]
We **fit** **and** **test** **free** **to** **40°** **east** **of** **Greenwich**
我们 合身 和 测试 自由的 到 40° 东方 的 格林威治

我们在格林威治以东 40° 范围内提供免费安装和测试服务。

[el] . & ['dʌbljuː] . ['pəuəl]
L . & W . POWELL
L . & W . 鲍威尔

L. & W. 鲍威尔

- [vɪk'tɔːriə] [striːt] , ['dʌbljuː]
196 Victoria Street , W
- 维多利亚 街道 , W

维多利亚街196号，W

[rɪ'membər]
Remember
记住

记住

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][biː; bi] [pliːzd]
We shall always be pleased
我们 将 总是 是 高兴

我们始终乐于

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
to see you .
到 看 你 .

很高兴见到你。

[wiː; wi] [bɪld] [ænd; ənd][test][ænd; ənd]
We build and test and
我们 建造 和 测试 和

我们构建并测试和

[ˌgærən'tiː] ['aʊər; ɑːr] ['dɪrɪdʒəbl]
guarantee our dirigibles
保证 我们的 飞艇

保证我们的飞艇

[fɔːr; fər][ɔːl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
for all purposes .
为了 全部 目的 .

适用于所有用途。

[ðeɪ] [goʊ]
They go
他们 去

他们走了

[ʌp] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] [ænd; ənd]
up when you please and
向上什么时候 你 请 和

想什么时候起床就什么时候起床

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [kʌm] [daʊn]
they do not come down
他们 做 不是 来 向下

它们不会下来

[tɪl] [juː; jʊ] [pliːz] .
till you please .
直到 你 请 .

直到您满意为止。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pliːz] [jɔːr'self] ,
You can please yourself ,
你 能 请 你自己 ,

你可以自娱自乐。

[bʌt; bət] — [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel]

but	—	you	might	as	well
但	—	你	可能	作为	出色地

但是——你最好

[tʃuːz] [ə; eɪ]['dɪrɪdʒəbl] .

choose	a	dirigible	.
选择	一个	飞船	.

选择一艘飞艇。

['stændərd] ['dɪrɪdʒəbl] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ˌsiː 'oʊ] .

STANDARD	DIRIGIBLE	CONSTRUCTION	CO	.
标准	飞船	建造	一氧化碳	.

标准飞艇建造公司

['mɪlˌwɔːl] [ænd; ənd][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz]

Millwall	and	Buenos	Ayres
米尔沃尔	和	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯

米尔沃尔和布宜诺斯艾利斯

['geɪɝ] & [hʌt]

Gayer	&	Hutt
更gay	&	赫特

盖尔和赫特

['bɜːrmɪŋhæm] [ænd; ənd] ['bɜːrmɪŋhæm]

Birmingham	and	Birmingham
伯明翰	和	伯明翰

伯明翰和伯明翰

[ˌiː en 'dʒiː] . ['eɪlə] .

Eng	.	Ala	.
英文	.	翼	.

Eng. Ala.

['taʊərz] , ['lændɪŋ] ['steɪdʒɪz] ,

Towers	,	Landing	Stages	,
塔楼	,	降落	阶段	,

塔楼、着陆平台、

[slɪps] [ænd; ənd] [lɪfts]

Slips	and	Lifts
滑倒	和	电梯

滑梯和电梯

['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət]

public	and	private
民众	和	私人的

公共和私人

[kɒnt'ræktəz] [tuː; tə][ðə; ði][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . ,

Contractors	to	the	A	.	B	.	C	.	,
承包商	到	这	一个	.	B	.	C	.	,

ABC的承包商，

[saʊθ] - ['westərn] [ˌjʊrə'piːən] ['poʊst(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] [dept] .

South	-	Western	European	Postal	Construction	Dept	.
南	-	西	欧洲的	邮政	建造	部门	.

西南欧邮政建设部

[soʊl] [ˌpætən'tiː] [ænd; ənd] ['oʊnərz] [ʌv; əv]

Sole	patentees	and	owners	of
唯一	专利权人	和	所有者	的

唯一专利权人和所有者

[ðə; ði] ['kɑːlɪsən] ['ænti] - [kweɪk] [daɪ'ægən(ə)l]

the	Collison	anti	-	quake	diagonal
这	碰撞	反对	-	地震	对角线

碰撞抗震斜面

['taʊər] - [taɪ] .

tower	-	tie	.
塔	-	领带	.

塔架连接。

['oʊnli] [goʊld] ['med(ə)l]

Only	gold	medal
仅有的	金子	勋章

仅获得金牌

[kiː'oʊtoʊ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eriəl]

Kyoto	Exhibition	of	Aerial
京都	展览	的	天线

京都航海展览

[ə'plaɪənsɪz] , - .

Appliances	,	1997	.
电器	,	-	.

家用电器，1997 年。

[er] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['dɪrɪdʒəbl]

AIR	PLANES	AND	DIRIGIBLES
空气	飞机	和	飞艇

飞机和飞艇

[siː] . [em] . [siː] .

C	.	M	.	C	.
C	.	M	.	C	.

羧甲基纤维素

['aʊər; ɑːr] [sin'θetikəl] ['mɪnərəl]

Our	Synthetical	Mineral
我们的	综合的	矿物

我们的合成矿物

['beəriŋz]

BEARINGS
轴承

轴承

[ɑːr; ər] ['kemɪkli] [ænd; ənd]

are	chemically	and
是	化学	和

化学性质和

- [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ]

crystallogically	identical	with
-	完全相同的	和

晶体结构相同

[ðə; ði] ['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] [huːz] [neɪmz]

the	minerals	whose	names
这	矿物	谁	姓名

矿物的名称

[ðeɪ] [ber] .

they	bear	.
他们	熊	.

它们承受着。

['eni] [saɪz] , ['eni]
Any size , any
任何 尺寸 ， 任何

任何尺寸，任何

['sɜːrfɪs] .
surface .
表面 .

表面。

['daɪmənd] ,
Diamond ,
钻石 ,

钻石，

[rɑːk] - ['krɪst(ə)l] , ['ægət] [ænd; ənd]
Rock - Crystal , Agate and
岩石 - 水晶 , 玛瑙 和

水晶、玛瑙和

['ruːbi] ['beəriŋz] — [kʌps] , [kæps]
Ruby Bearings — cups , caps
红宝石 轴承 — 杯子 , 帽子

红宝石轴承——杯、盖

[ænd; ənd]['kɑːlərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['haɪər]
and collars for the higher
和 项圈 为了 这 更高

以及更高领口

[spiːdz] .
speeds .
速度 .

速度。

[fɔːr; fər]['træktər] ['beəriŋz] [ænd; ənd]
For tractor bearings and
为了 拖拉机 轴承 和

用于拖拉机轴承和

['spɪndlz] — [ɪm'perətɪv] .
spindles — Imperative .
纺锤 — 至关重要的 .

纺锤——命令式。

[fɔːr; fər] [rɪr] [prə'peləz] —
For rear propellers —
为了 后部 螺旋桨 —

对于后置螺旋桨——

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
Indispensable .
必不可少 .

必不可少。

[fɔːr; fər][ɔːl] ['wɜːrkɪŋ] [pɑːrts] — [əd'vaɪzəb(ə)l] .
For all working parts — Advisable .
为了 全部 在职的 部分 — 建议 .

适用于所有工作部件——建议。

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz][ˌsiː 'oʊ] .
Commercial Minerals Co .
商业的 矿物 合作 .

商业矿业公司

- ['maɪnəriz]
107 Minories
- 少数族裔

107 未成年人

[ri'sə:^æm] !
Resurgam !
复苏 !

复活!

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [nɑ:t]
IF YOU HAVE NOT
如果 你 有 不是

如果你还没有

[kloʊðd] [jɔ:r'self] [ɪn] [ə; eɪ]
CLOTHED YOURSELF IN A
穿着衣服 你自己 在 一个

你穿上了一件

['nɔrməndi]
Normandie
诺曼底

诺曼底

[ri'sə:^æm]
Resurgam
复苏

复兴

[ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [nɑ:t]
YOU WILL PROBABLY NOT
你 将要 大概 不是

你可能不会

[bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r]
BE INTERESTED IN OUR
是 感兴趣的 在 我们的

对我们的产品感兴趣

[nekst] ['wi:ks] [lɪst] [ʌv; əv]
NEXT WEEK'S LIST OF
下一个 本周 列表 的

下周榜单

[er] - [kɪt] .
AIR - KIT .
空气 - 成套工具 .

空气套件。

[ri'sə:^æm] [er] - [kɪt]
Resurgam Air - Kit
复苏 空气 - 成套工具

Resurgam Air-Kit

[em'pɔ:riəm]
Emporium
商场

商场

['haɪmənz] & Graham1198
Hymans & Graham1198
海曼斯 & Graham1198

Hymans & Graham1198

['loʊər] ['brɔːdweɪ] , [nuː] [jɔːk]
Lower **Broadway** **,** **New** **York**
降低 百老汇 , 新的 约克

纽约下百老汇

[rɪ'membər] !
Remember **!**
记住 !

记住!

¶ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌsuːpər'siːd] [ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl]
¶ **It** **is** **now** **nearly** **a** **century** **since** **the** **Plane** **was** **to** **supersede** **the** **Dirigible**
¶ 它 是 现在 几乎 一个 世纪 自从 这 飞机 曾是 到 取代 这 飞船
[fɔːr; fər][ɔːl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
for **all** **purposes** **.**
为了 全部 目的 .

¶ 距飞机全面取代飞艇至今已近一个世纪。

¶ [tuː; tə] - [deɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænəts] [freɪt] [ɪz] ['kærid] [ɪn] [pleɪn] .
¶ **TO** **-** **DAY** **none** **of** **the** **Planet's** **freight** **is** **carried** **en** **plane** **.**
¶ 到 - 天 没有任何 的 这 行星的 货运 是 携带 英文 飞机 .

¶ 如今，地球上没有任何货物是通过飞机运输的。

¶ [les] [ðæn; ðən] [tuː] [pər] [sent] .
¶ **Less** **than** **two** **per** **cent** **.**
¶ 较少的 比 二 每 中心 .

不到百分之二。

[ʌv; əv][ðə; ði]['plænəts] ['pæsndʒɚ] [ɑːr; ər] ['kærid] [ɪn] [pleɪn] .
of **the** **Planet's** **passengers** **are** **carried** **en** **plane** **.**
的 这 行星的 乘客 是 携带 英文 飞机 .

星球上的乘客由飞机运送。

[wiː; wi] [dɪ'zaɪn] , [ɪ'kwɪp] [ænd; ənd]
We **design** **,** **equip** **and**
我们 设计 , 装备 和

我们设计、配备和

[ˌgærən'tiː] ['dɪrɪdʒəbl] [fɔːr; fər]
guarantee **Dirigibles** **for**
保证 飞艇 为了

飞艇担保

[ɔːl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
all **purposes** **.**
全部 目的 .

所有用途。

['stændərd] [dɪg] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['kʌmpəni]
Standard **Dig** **Construction** **Company**
标准 挖 建造 公司

标准挖掘建筑公司

['mɪlˌwɔːl] [ænd; ənd][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz]
MILLWALL **and** **BUENOS** **AYRES**
米尔沃尔 和 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯

米尔沃尔和布宜诺斯艾利斯

[bæt] - ['boʊts]
BAT **-** **BOATS**
蝙蝠 - 船

蝙蝠船

[flɪnt] & ['mæntl]
Flint & Mantel
燧石 & 曼特尔

弗林特和曼特尔

[saʊ'hæmptən]
Southampton
南安普顿

南安普顿

[fɔːr; fər] [seɪl]
FOR SALE
为了 销售

出售

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['siːz(ə)n][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [bæt] - ['boʊts] :
at the end of Season the following Bat - Boats :
在 这 结尾 的 季节 这 下列的 蝙蝠 - 船 :

赛季末，以下蝙蝠船：

[^ri'zeldə] , - [nʌnt] . , - [ɛf tiː] . , - ([nɑːm] .)
GRISELDA , 65 knt . , 42 ft . , 430 (nom .)
格里塞尔达 , - 克恩特 . , - 英尺 . , - (诺姆 .)

格里塞尔达号，65节，42英尺，430（标称）

['mædʒɪnɪs, mə'gɪnɪs]['moʊtər] , ['ʌndər] - [reɪk] ['rʌdər] .
Maginnis Motor , under - rake rudder .
玛吉尼斯 发动机 , 在下面 - 耙 舵 .

Maginnis Motor，下倾舵。

[mə'bɛl] , - [nʌnt] . , - [ɛf tiː] . , - ['hɑːrˌgriːvz] ['moʊtər] , ['dʌgləs] - [lɑːk] - ['stɪrɪŋ] [gɪr] .
MABELLE , 50 knt . , 40 ft . , 310 Hargreaves Motor , Douglas ' lock - steering gear .
玛贝尔 , - 克恩特 . , - 英尺 . , - 哈格里夫斯 发动机 , 道格拉斯 - 锁 - 转向 齿轮 .

MABELLE，50节，40英尺，310 Hargreaves发动机，Douglas锁定转向装置。

- , - [nʌnt] . , - [ɛf tiː] . , - ['hɑːrˌgriːvz] (['reɪdiəm] [ək'seləreɪtər]) , ['mɪlər] [kiːl] [ænd; ənd]
IVEMONA , 50 knt . , 35 ft . , 300 Hargreaves (Radium accelerator) , Miller keel and
- , - 克恩特 . , - 英尺 . , - 哈格里夫斯 (镭 加速器) , 磨坊主 龙骨 和
['rʌdər] .
rudder .
舵 .

伊维蒙娜号，航速 50 节，船长 35 英尺，配备 300 台哈格里夫斯发动机（镭加速器），米勒龙骨和舵。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] [æz; əz] [saʊnd] , ['hoʊlsəm] ['nɑːkəbaʊt]
The above are well known on the South Coast as sound , wholesome knockabout
这 多于 是 出色地 已知 在 这 南 海岸 作为 声音 , 健康 胡闹
['boʊts] ,
boats ,
船 ,

以上这些船只在南海岸地区都以其坚固耐用、性能良好的休闲航行而闻名。

[wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l] ['kruːzɪŋ] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] .
with ample cruising accommodation .
和 充足 巡航 住宿 .

提供充足的游轮住宿。

[^ri'zeldə] ['kæriz] [sper] [set][ʌv; əv]['hɑːfmən] ['reɪsɪŋ] [vænz][ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['lɪftɪd] [θriː] [fʊt]
Griselda carries spare set of Hofman racing vans and can be lifted three foot
格里塞尔达 携带 空闲的 放 的 霍夫曼 赛车 货车 和 能 是 抬起 三 脚
[klɪr] [ɪn] [smuːð] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ]['bæləst] - [tæŋk] [swʌŋ] [æft] .
clear in smooth water with ballast - tank swung aft .
清除 在 光滑的 水 和 压载物 - 坦克 摇摆 后部 .

Griselda 携带一套备用的 Hofman 赛车厢，在平静的水面上，当压载舱向后摆动时，可以抬升三英尺。

[ðə; ði] ['ʌðər] [du:][nɑ:t][lɪft] [klɪr] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˌrekə'mendɪd] [fɔ:r; fər] [bɪ'gɪnərz] .

The	others	do	not	lift	clear	of	water	,	and	are	recommended	for	beginners	.
这	其他的	做	不是	举起	清除	的	水	,	和	是	受到推崇的	为了	初学者	.

其他型号无法完全脱离水面，建议初学者使用。

['ɔ:lsoʊ] , [baɪ]['praɪvət] ['triːti] , ['reɪsɪŋ] [biː] . [biː] . ['tɑ:pɔn] (- ['wɪnɪŋ] [flægz]) - [nʌnt] . ,

Also	,	by	private	treaty	,	racing	B	.	B	.	Tarpon	(	76	winning	flags	)	137	knt	.	,
还	,	经过	私人的	条约	,	赛车	B	.	B	.	海鲢	(	-	获胜	旗帜	)	-	克恩特	.	,

此外，通过私人协议，赛艇BB Tarpon（76面获胜旗帜）137节。

- [ɛf tiː] . ; [lɔ:ŋ] - ['deɪvɪdsən] ['dʌb(ə)l] ['ʌndər] - [reɪk] ['rʌdər] , [nuː] [ðɪs] ['siːz(ə)n][ænd; ənd] [ʌn'streɪnd]

60	ft	.	;	Long	-	Davidson	double	under	-	rake	rudder	,	new	this	season	and	unstrained
-	英尺	.	;	长的	-	戴维森	双倍的	在下面	-	耙	舵	,	新的	这	季节	和	不费力

. - [nɑ:m] .

.	850	nom	.
.	-	诺姆	.

60 英尺；朗戴维森双下倾舵，本季全新，运转良好。额定功率 850 磅。

['mædʒɪnɪs, mə'gɪnɪs]['moʊtər] , ['reɪdiəm] ['riːleiz] [ænd; ənd][pɑ:nd]['dʒenəreɪtər] .

Maginnis	motor	,	Radium	relays	and	Pond	generator	.
玛吉尼斯	发动机	,	镭	继电器	和	池塘	发电机	.

Maginnis电机、Radium继电器和Pond发电机。

[brɑ:nz] ['breɪkwɔ:tər] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] ['trebl] [ˌriːɪn'fɔ:rst] ['fɔ:rfʊt] [ænd; ənd] ['entri] .

Bronze	breakwater	forward	,	and	treble	reinforced	forefoot	and	entry	.
青铜	防波堤	向前	,	和	高音	加强型	前脚	和	入口	.

前部采用青铜防波堤设计，前脚掌和鞋口处采用三重加固。

['tɔ:lfərd] ['rɒkərd] [kiːl] .

Talfourd	rockered	keel	.
塔尔福德	摇椅	龙骨	.

塔尔福德式摇摆龙骨。

['trɪp(ə)l][set][ʌv; əv]['hɑ:fmən][vænz] , ['gɪvɪŋ] ['mæksɪməm] ['lɪftɪŋ] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] - [ˌɛs'kju:] .

Triple	set	of	Hofman	vans	,	giving	maximum	lifting	surface	of	5327	sq	.
三倍	放	的	霍夫曼	货车	,	给予	最大限度	举重	表面	的	-	平方	.

三组霍夫曼厢式货车，最大提升面积为 5327 平方英尺。

[ɛf tiː] .

ft	.
英尺	.

英尺。

['tɑ:pɔn][hæz; həz] [bɪn] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [held] ['sev(ə)n] [fiːt] [fɔ:r; fər] [tuː] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [tʌtʃ]

Tarpon	has	been	lifted	and	held	seven	feet	for	two	miles	between	touch
海鲢	有	到过	抬起	和	握住	七	脚	为了	二	英里	之间	触碰

[ænd; ənd] [tʌtʃ] .

and	touch	.
和	触碰	.

海鲢曾被举起并保持七英尺的高度长达两英里，期间两次触碰之间都未能成功。

['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:təm] [lɪst] [ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] [ænd; ənd]['fæməli][bæts] ['redi] [ɑ:n][ðə; ði] 9th ['dʒænjueri] .

Our	Autumn	List	of	racing	and	family	Bats	ready	on	the	9th	January	.
我们的	秋天	列表	的	赛车	和	家庭	蝙蝠	准备好	在	这	9th	一月	.

我们的秋季赛马和家庭蝙蝠名单将于 1 月 9 日公布。

[er] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɚz]

AIR	PLANES	AND	STARTERS
空气	飞机	和	首发

飞机和起动器

- ['mɑ:dəreɪtər]
Hinks's Moderator
- 主持人

Hinks 的主持人

¶ ['mɑ:noʊreɪl][ˌoʊvər'hed]['stɑ:rtər][fɔ:r; fər]['fæməli][ænd; ənd]['praɪvət] [pleɪnz] [ʌp][tu:; tə] ['twenti] - [faɪv]
¶ Monorail overhead starter for family and private planes up to twenty - five
¶ 单轨列车 开销 起动机 为了 家庭 和 私人的 飞机 向上 到 二十 - 五
[fʊt] ['oʊvər][ɔ:l]
foot over all
脚 超过 全部

¶ 适用于总高度不超过 25 英尺的家庭和私人飞机的单轨架空启动器

[ˌæbsə'lu:tli]
Absolutely
绝对地

绝对地

[seɪf]
Safe
安全的

安全的

[hɪŋks] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['bɜ:rmɪŋhæm]
Hinks & Co . , Birmingham
欣克斯 & 合作 . , 伯明翰

Hinks & Co.，伯明翰

[dʒeɪ] . [di:] . [ɑ:r'dɑ:]
J . D . ARDAGH
J . D . 阿尔达格

JD ARDAGH

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - [pleɪn] ['æftər] [ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [maɪ] [gaɪdz] ,
I AM NOT CONCERNED WITH YOUR ' PLANE AFTER IT LEAVES MY GUIDES ,
我 是 不是 担心的 和 你的 - 飞机 后 它 树叶 我的 指南 ,

你的飞机离开我的向导之后，我就不再关心它了。

[bʌt; bət] [tɪl] [ðen] [aɪ] [hoʊld] [maɪ'self] ['pɜ:rsənəli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [laɪf] , ['seɪfti] ,
BUT TILL THEN I HOLD MYSELF PERSONALLY RESPONSIBLE FOR YOUR LIFE , SAFETY ,
但 直到 然后 我 抓住 我 亲自 负责任的 为了 你的 生活 , 安全 ,
[ænd; ənd] ['kʌmfərt] .
AND COMFORT .
和 舒适 .

但在此之前，我将对您的生命、安全和舒适负起个人责任。

[maɪ] [haɪ'drɔ:lɪk] ['bʌfər] - [stɑ:p] ['kænɑ:t] [rɪ'li:s] [tɪl] [ðə; ði] ['moʊtɚz] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌp]
MY HYDRAULIC BUFFER - STOP CANNOT RELEASE TILL THE MOTORS ARE WORKING UP
我的 液压 缓冲 - 停止 不能 发布 直到 这 电机 是 在职的 向上
[tu:; tə] ['berɪŋ] [spi:d] ,
TO BEARING SPEED ,
到 轴承 速度 ,

我的液压缓冲止动器只有在电机达到轴承转速后才能释放。

[ðʌs] [si'kjuəɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [flaɪt] [wɪ'ðaʊt] [pɪtʃɪŋ] .
THUS SECURING A SAFE AND GRACEFUL FLIGHT WITHOUT PITCHING .
因此 确保 一个 安全的 和 优美 航班 没有 投球 .

从而确保飞行安全平稳，不会出现俯仰现象。

[rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ] , " ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] , " [ænd; ənd][duː][nɑːt] [trʌst] [jɔːr'self]
Remember **our** **motto** **,** **"** **Upward** **and** **Outward** **,** **"** **and** **do** **not** **trust** **yourself**
记住 我们的 座右铭 , " 向上 和 向外 , " 和 做 不是 相信 你自己
[tuː; tə][soʊ] - [kɔːld] " ['rɪdʒɪd] " [gaɪd] [baːz]
to **so** **-** **called** **"** **rigid** **"** **guide** **bars**
到 所以 - 称为 " 死板的 " 指导 酒吧

记住我们的座右铭"向上向外"，不要轻信所谓的"刚性"导轨。

[dʒeɪ] . [diː] . [ɑːr'dɑː] , [ˌbel'fɑːst][ænd; ənd] [tjʊ'rɪn]
J **.** **D** **.** **ARDAGH** **,** **BELFAST** **and** **TURIN**
J . D . 阿尔达格 , 贝尔法斯特 和 都灵

JD ARDAGH、贝尔法斯特和都灵

[æk'sesəri] [ænd; ənd] [spɛəz]
ACCESSORIES **AND** **SPARES**
配件 和 备件

配件和备件

['krɪstʃən] [raɪt] & [oʊldɪs]
Christian **Wright** **&** **Oldis**
基督教 赖特 & 奥尔迪斯

克里斯蒂安·赖特和奥尔迪斯

[ɪ'stæblɪʃt] -
ESTABLISHED **1924**
已确立的 -

成立于1924年

[æk'sesəri] [ænd; ənd] [spɛəz]
Accessories **and** **Spares**
配件 和 备件

配件和备件

['hʊdɪd] ['bɪnəkl] [wɪð; wɪθ][dɪp] - ['daiəlz] [ˌɔːtə'mætɪkli] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['lev(ə)l] (
Hooded **Binnacles** **with** **dip** **-** **dials** **automatically** **recording** **change** **of** **level** **(**
连帽的 罗经 和 蘸 - 拨号盘 自动地 记录 改变 的 等级 (
[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [feɪs]) .
illuminated **face** **)** **.**
照明 脸) .

带罩双筒望远镜，配有自动记录液位变化的拨盘（带照明面板）。

[ɔːl] [haɪts] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , - [fiːt] £2 - -
All **heights** **from** **50** **to** **15** **,** **000** **feet** **£2** **10** **0**
全部 高度 从 - 到 - , - 脚 £2 - -

所有高度从 50 英尺到 15,000 英尺，价格均为 2.10 英镑。

[wɪð; wɪθ] ['eriəl] [bɔːrd] [ʌv; əv][kən'troʊl] [sər'tɪfɪkət] £3 - -
With **Aerial** **Board** **of** **Control** **certificate** **£3** **11** **0**
和 天线 木板 的 控制 证书 £3 - -

持有航空管制委员会证书，费用为 311 英镑。

[fʊt] [ænd; ənd][hænd] ['fɑːghɔːrn] ; ['saiərinz] [toʊnd] [tuː; tə] ['eni] [klʌb] [noʊt] ;
Foot **and** **Hand** **Foghorns** **;** **Sirens** **toned** **to** **any** **club** **note** **;**
脚 和 手 雾号 ; 警报器 色调 到 任何 俱乐部 笔记 ;

脚和手的雾号；可发出任何俱乐部音符的警报声；

[wɪð; wɪθ] [er] - [tʃest] [belt] - ['drɪvn] [frʌm; frəm]['moʊtər] £6 [eɪt] -
with **air** **-** **chest** **belt** **-** **driven** **from** **motor** **£6** **8** **0**
和 空气 - 胸部 腰带 - 驱动 从 发动机 £6 8 -

带气胸皮带驱动，电机驱动，售价 680 英镑

['waɪərləs] [ɪnstə'leɪʃnz] ['sintənaiz] [tuː; tə][ə; eɪ] . [biː] . [siː] .

Wireless	installations	syntonised	to	A	.	B	.	C	.
无线的	安装	同步化	到	一个	.	B	.	C	.

无线装置与ABC同步

[ri'kwaiəmənt] , [ɪn] [niːt] [mə'hɑːgəni] [keɪs] , ['hʌndrəd] [maɪl] [reɪndʒ] £3 [θriː] -

requirements	,	in	neat	mahogany	case	,	hundred	mile	range	£3	3	0
要求	,	在	整洁的	桃花心木	案件	,	百	英里	范围	£3	3	-

要求，装在精致的红木盒子里，有效范围一百英里，售价 330 英镑

['græpnəl] , ['mʌʃrʊm] ['æŋkərz] , ['pɪθɪŋ] - ['aɪərnz] , ['wɪntʃɪz] , ['hɔːzər] , [snæps] , ['ʃæklz]

Grapnels	,	mushroom	anchors	,	pithing	-	irons	,	winches	,	hawsers	,	snaps	,	shackles
抓钩	,	蘑菇	锚	,	髓鞘	-	熨斗	,	绞车	,	缆绳	,	快照	,	镣铐

[ænd; ənd] ['mʊrɪŋ] [roʊps] , [fɔːr; fər] [lɔːn] , ['sɪti] , [ænd; ənd]['pʌblɪk] [ɪnstə'leɪʃnz] .

and	mooring	ropes	,	for	lawn	,	city	,	and	public	installations	.
和	停泊	绳索	,	为了	草地	,	城市	,	和	民众	安装	.

抓钩、蘑菇锚、固定铁、绞盘、缆绳、快扣、卸扣和系泊绳，适用于草坪、城市和公共设施。

[dɪ'tætʃəbl] ['ʌndər] - [kɑːrz] , [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm][ɔːr] [stæmpt] [stiːl] .

Detachable	under	-	cars	,	aluminum	or	stamped	steel	.
可拆卸	在下面	-	汽车	,	铝	或者	盖章	钢	.

可拆卸式底盘，铝制或冲压钢制。

[kiːld] ['ʌndər] - [kɑːrz][fɔːr; fər] [pleɪnz] : ['sɪŋg(ə)l] - ['ækʃ(ə)n] [dɪ'tætʃɪŋ] - [gɪr] , ['tɜːrnɪŋ] [kɑːr]['ɪntuː]

Keeled	under	-	cars	for	planes	:	single	-	action	detaching	-	gear	,	turning	car	into
龙骨	在下面	-	汽车	为了	飞机	:	单身的	-	行动	分离	-	齿轮	,	转弯	车	进入

[boʊt][wɪð; wɪθ][wʌn]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst] .

boat	with	one	motion	of	the	wrist	.
船	和	一	运动	的	这	手腕	.

飞机龙骨底盘：单动式分离装置，只需手腕一动即可将汽车变成船。

[ɪn'væljuəb(ə)l][fɔːr; fər] [siː] [trɪps] .

Invaluable	for	sea	trips	.
无价	为了	海	旅行	.

对于海上旅行来说非常实用。

[hed] , [saɪd] , [ænd; ənd]['raɪdɪŋ] [laɪts] ([baɪ][saɪz]) [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . -

Head	,	side	,	and	riding	lights	(	by	size	)	Nos	.	00
头	,	边	,	和	骑术	灯	(	经过	尺寸	)	编号	.	-

前照灯、侧照灯和行驶灯（按尺寸）00号

[tuː; tə] - [ə; eɪ] . [biː] . [siː] . ['stændərd] .

to	20	A	.	B	.	C	.	Standard	.
到	-	一个	.	B	.	C	.	标准	.

达到 20 ABC 标准。

['rɑːkəts] [ænd; ənd] [fɑːg] - [bɑːmz] [ɪn] ['kʌlərz] [ænd; ənd] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [klʌbz] ([bɑːkst]

Rockets	and	fog	-	bombs	in	colours	and	tones	of	the	principal	clubs	(	boxed
火箭	和	多雾路段	-	炸弹	在	颜色	和	音调	的	这	主要的	俱乐部	(	盒装

) .

)	.
)	.

火箭和烟雾弹的颜色和色调与主要俱乐部（方框）相符。

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['twenti] £2 - [sɪks]

A	selection	of	twenty	£2	17	6
一个	选择	的	二十	£2	-	6

精选二十件，每件2英镑，17英镑，6件。

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [naɪt] - ['signəlz] ([bɑːkst]) £1 - [sɪks]

International	night	-	signals	(	boxed	)	£1	11	6
国际的	夜晚	-	信号	(	盒装	)	£1	-	6

国际夜间信号（盒装）1.11英镑

[sper] ['dʒɛnəˌeɪtɚz] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] ['lɪftɪŋ] ['paʊər] [mɑːrkt] [ɑːn]['kʌvər] (['praɪsɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
Spare generators guaranteed to lifting power marked on cover (prices according to
空闲的 发电机 保证 到 举重 力量 标记 在 覆盖 (价格 根据 到
['paʊər]) .
power) .
力量) .

备用发电机保证提升功率，具体功率标注在包装上（价格根据功率而定）。

[wɪnd] - ['noʊzɪz][fɔːr; fər] ['dɪrɪdʒəbl] — ['pegəmɔɪd] , [keɪn] - ['stɪfnd] , ['lækərd] [keɪn] [ɔːr]
Wind - noses for dirigibles — Pegamoid , cane - stiffened , lacquered cane or
风 - 鼻子 为了 飞艇 — 飞蛾 , 甘蔗 - 僵硬 , 漆面 甘蔗 或者
[ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm][ænd; ənd][flʌks][fɔːr; fər]['wɪntər][wɜːrk] .
aluminum and flux for winter work .
铝 和 通量 为了 冬天 工作 .

飞艇风鼻——Pegamoid、藤条加固、涂漆藤条或铝，冬季施工用助熔剂。

[smoʊk] - [rɪŋ] ['kænən] [fɔːr; fər][heɪl] ['stɔrmz] , ['swɪv(ə)l] ['maʊntɪd] , [baʊ; boʊ][ɔːr][stɜːrn] .
Smoke - ring cannon for hail storms , swivel mounted , bow or stern .
抽烟 - 戒指 大炮 为了 冰雹 暴风雨 , 旋转 安装 , 弓 或者 船尾 .

用于冰雹风暴的烟圈炮，可旋转安装于船首或船尾。

[prə'pelər] [bleɪdz] : ['met(ə)l] , ['tʌŋstən] [bækt] ; ['peɪpjɚ] - - ; ['waɪər] ['stɪfnd] ; [rɪbd]
Propeller blades : metal , tungsten backed ; papier - maché ; wire stiffened ; ribbed
螺旋桨 刀片 : 金属 , 钨 支持的 ; 纸张 - - ; 金属丝 僵硬 ; 罗纹
['zaɪləˌnaɪt] ([nɪksənz] ['pæt(ə)nt]) ;
Xylonite (Nickson's patent) ;
赛洛尼特 (尼克森的 专利) ;

螺旋桨叶片：金属，钨背衬；纸浆；金属丝加固；肋状赛洛尼特（尼克森专利）；

[ɔːl]['reɪzər] - [edʒd] ([praɪs][baɪ] [pɪtʃ] [ænd; ənd][daɪ'æmɪtər]) .
all razor - edged (price by pitch and diameter) .
全部 剃刀 - 边缘 (价格 经过 沥青 和 直径) .

全部采用剃刀刃（价格按螺距和直径计算）。

[kəm'prest] [stiːl] [baʊ; boʊ] - [skruːz] [fɔːr; fər]['wɪntər][wɜːrk] .
Compressed steel bow - screws for winter work .
压缩 钢 弓 - 螺丝 为了 冬天 工作 .

冬季作业用压缩钢弓形螺钉。

[fjuːzd] ['ruːbi][ɔːr] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['mɪnərəl][ˌsiː 'oʊ] . ['beərɪŋz][ænd; ənd]['kɑːlərz] .
Fused Ruby or Commercial Mineral Co . bearings and collars .
融合 红宝石 或者 商业的 矿物 合作 . 轴承 和 项圈 .

熔融红宝石或商业矿物公司轴承和轴环。

['ægət] - ['maʊntɪd] [θrʌst] - [blɑːks] [ʌp][tuː; tə][fɔːr] [ɪntʃ] .
Agate - mounted thrust - blocks up to 4 inch .
玛瑙 - 安装 推力 - 积木 向上 到 4 英寸 .

玛瑙安装式推力块，最大可达 4 英寸。

- [baʊ; boʊ] - ['rʌdərz] — ([ləvɑːlɛz] ['pæt(ə)nt] [grʊv]) .
Magniac's bow - rudders — (Lavalle's patent grooving) .
- 弓 - 舵 — (拉瓦尔的 专利 开槽) .

Magniac 的船首舵——（Lavalle 的专利凹槽）。

[woʊv] [stiːl] ['beltɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊtbɔːrd] ['moʊtɚz] ([nɑːn] - [mæg'netɪk]) .
Wove steel beltings for outboard motors (non - magnetic) .
编织 钢 皮带 为了 舷外机 电机 (非 - 磁的) .

舷外机用编织钢丝带（非磁性）。

['reɪdiəm] ['bætəriz] , [ɔːl] ['paʊɚz] [tuː; tə] - [eɪtʃ] . [piː] . ([ɪn] [perz]) .
Radium batteries , all powers to 150 h . p . (in pairs) .
镭 电池 , 全部 权力 到 - h . p . (在 对) .

镭电池，功率可达 150 马力（成对使用）。

['hiːliəm] ['bætəriz] , [ɔːl] ['paʊɚz] [tuː; tə] - [eɪtʃ] . [piː] . (['tændəm]) .

Helium	batteries	,	all	powers	to	300	h	.	p	.	(	tandem	)	.
氦	电池	,	全部	权力	到	-	h	.	p	.	(	串联	)	.

氦电池，功率可达 300 马力（串联）。

- [breɪks] [wɜːrkt] [frʌm; frəm] ['ʌpər] [ɔːr] ['loʊər] ['plætfɔːrm] .

Stun'sle	brakes	worked	from	upper	or	lower	platform	.
-	刹车	工作	从	上	或者	降低	平台	.

斯图恩斯勒的刹车装置可以从上层或下层平台操作。

[də'rekt] [plʌndʒ] - [breɪks] [wɜːrkt] [frʌm; frəm] ['loʊər] ['plætfɔːrm] ['oʊnli] , ['loʊdɪd] [sɪlk] [ɔːr] ['faɪbər] , [wɪnd] - [taɪt] .

Direct	plunge	-	brakes	worked	from	lower	platform	only	,	loaded	silk	or	fibre	,	wind	-	tight	.
直接的	暴跌	-	刹车	工作	从	降低	平台	仅有的	,	已加载	丝绸	或者	纤维	,	风	-	紧的	.

直接式下压刹车，仅从下平台操作，可装载丝绸或纤维，防风。

['kætəlɔːgz] [friː] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['plænɪt]

Catalogues	free	throughout	the	Planet
产品目录	自由的	自始至终	这	行星

全球免费目录

[-] [noʊt]

Transcriber's	note
转录员的	笔记

转录者注

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tekst] :

The	following	changes	have	been	made	to	the	text	:
这	下列的	变化	有	到过	制成	到	这	文本	:

文本已作如下修改：

[peɪdʒ] - : " ['pæsəndʒɚz] ['feɪsɪz] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['pæsndʒəˠ] - ['feɪsɪz] " .

Page	30	:	"	passenger's	faces	"	changed	to	"	passengers	'	faces	"	.
页	-	:	"	乘客的	面孔	"	已更改	到	"	乘客	-	面孔	"	.

第 30 页："乘客的脸"改为"乘客们的脸"。

[peɪdʒ] - : " [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃʌtɪŋ] " .

Page	41	:	"	Instead	of	shuting	"	changed	to	"	Instead	of	shutting	"	.
页	-	:	"	反而	的	关闭	"	已更改	到	"	反而	的	关闭	"	.

第 41 页："Instead of shuting"改为"Instead of shutting"。

[peɪdʒ] - : " ['ɔːdʒi] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['ɔːrdʒi] " .

Page	68	:	"	orgie	"	changed	to	"	orgy	"	.
页	-	:	"	狂欢派对	"	已更改	到	"	狂欢	"	.

第 68 页："orgie"改为"orgy"。

[peɪdʒ] - : " [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['wɔːtər] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['wɔːtər] " .

Page	71	:	"	earth	,	and	water	"	changed	to	"	earth	,	and	water	"	.
页	-	:	"	地球	,	和	水	"	已更改	到	"	地球	,	和	水	"	.

第 71 页："earth, and water"改为"earth, and water"。

[peɪdʒ] - : " ['mɪlˌwɔːl] [ænd; ənd] [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['mɪlˌwɔːl] [ænd; ənd] [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] " .

Page	82	:	"	Milwall	and	Buenos	Ayres	"	changed	to	"	Millwall	and	Buenos	Ayres	"	.
页	-	:	"	米尔沃尔	和	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	"	已更改	到	"	米尔沃尔	和	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	"	.

第 82 页："Milwall and Buenos Ayres"改为"Millwall and Buenos Ayres"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神